
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 波西米亚海岸(the Coast Of Bohemia) 000001

2. 波西米亚海岸(the Coast Of Bohemia) 000002

3. 波西米亚海岸(the Coast Of Bohemia) 000003

4. 波西米亚海岸(the Coast Of Bohemia) 000004

5. 波西米亚海岸(the Coast Of Bohemia) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

波西米亚海岸(The Coast of Bohemia)
第1/5页

[ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [boʊ'hiːmjə]
THE COAST OF BOHEMIA
这 海岸 的 波西米亚

波西米亚海岸

[baɪ]
BY
经过

经过

['tɒməs] ['nelsn] [peɪdʒ]
THOMAS NELSON PAGE
托马斯 纳尔逊 页

托马斯·纳尔逊·佩奇

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] SONS1906
CHARLES SCRIBNER'S SONS1906
查尔斯 斯克里布纳出版社 SONS1906

查尔斯·斯克里布纳之子出版社，1906年

['kɒpiraɪt] , - , - , [baɪ]
Copyright , 1888 , 1906 , by
版权 , - , - , 经过

版权所有，1888年、1906年，作者

[tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] [sʌnz]
CHARLES SCRIBNER'S SONS
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

查尔斯·斯克里布纳之子

[ðə; ði] [diː] [vɪn] [pres]
THE DE VINNE PRESS
这 德语 维尼 按

德文出版社

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[wʌn] [huː] ['ɑːftə(r)] ['raɪtɪŋ] [prəʊz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['sʌd(ə)nli] ['eseɪz; e'seɪz] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [vɜːs] ,
One who after writing prose all his life suddenly essays to launch a volume of verse ,
一 WHO 后 写作 散文 全部 他的 生活 突然 散文 到 发射 一个 体积 的 诗 ,

一位毕生从事散文写作的作家，突然萌生了出版诗集的想法。

[mʌst; məst] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [æn; ən][əʊld] - [taɪm]['seɪlə(r)]['ɑːftə(r)]
must know something of the feeling with which an old - time sailor after
必须 知道 某物 的 这 感觉 和 哪个 一个 老的 - 时间 水手 后
['kəʊstɪŋ] ['əʊnli][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [ʃɔːz] [faʊnd] [hɪm'self] ['setɪŋ] [seɪl]['ɪntuː][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [siː] .
coasting only his native shores found himself setting sail into an unknown sea .
滑行 仅有的 他的 本国的 海岸 成立 他自己 环境 帆 进入 一个 未知 海 .

必须了解那种老水手在只航行过家乡海岸后，发现自己要扬帆驶向未知大海时的感受。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['vɒljuːm] [nəʊz] [kwaɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] [ɪk'spɪəriənst]
The author of this little volume knows quite as well as the most experienced
这 作者 的 这 小的 体积 知道 相当 作为 出色地 作为 这 最多 经验丰富的
['mærɪnə(r)][ðə; ði] [tə'merəti] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] [æn; ən][ˌʌn'traɪd] [meɪn] [ɪn][səʊ] [freɪl] [ə; eɪ] [bɑːk] .
mariner the temerity of sailing an untried main in so frail a bark .
水手 这 鲁莽 的 帆船 一个 未经尝试 主要的 在 所以 脆弱 一个 吠 .

这本小册子的作者和最有经验的水手一样清楚，在如此脆弱的帆船上航行未经考验的主帆是多么鲁莽。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] , [ɪf] [ðə; ði] [feɪts] [səʊ] [dɪ'kriː] ,
But he is willing , if the Fates so decree ,
但 他 是 愿意的 , 如果 这 命运 所以 法令 ,

但他愿意，如果命运如此安排的话。

[tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌn'nʌmbəd] [seɪl][ɒv; əv][ðæt] [greɪt] [fliːt] [wɪtʃ] [hæv; həv] [θruː'aʊt]
to go down with the unnumbered sail of that great fleet which have throughout
到 去 向下 和 这 未编号 帆 的 那 伟大的 舰队 哪个 有 自始至终
[ðə; ði]['eɪdʒɪz] [feɪst] [ðə; ði][waɪd]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'blɪviən] ,
the ages faced the wide ocean of oblivion ,
这 年龄 面对 这 宽的 海洋 的 遗忘 ,

与那支千百年来一直面对着浩瀚遗忘之海的伟大舰队中无数的风帆一同沉没。

['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [ɒn][ɪts][vɑːst] ['wɔːtəz] .
merely for the thrill of being for a brief space on its vast waters .
仅仅 为了 这 刺激 的 存在 为了 一个 简短的 空间 在 它是 广阔的 水 .

仅仅是为了体验短暂置身于浩瀚水域的刺激。

[sɪns] ['hɒrəs] , [sɪ'kjʊə(r)][ɪn][ðə; ði]['dʌb(ə)l] [ɪn'daʊmənt] [ɒv; əv]['dʒiːniəs][ænd; ənd][ɒv; əv][æn; ən]
Since Horace , secure in the double endowment of genius and of an
自从 贺拉斯 , 安全的 在 这 双倍的 捐赠基金 的 天才 和 的 一个
['ɛmpərərz] ['feɪvə(r)] ,
Emperor's favor ,
皇帝的 偏爱 ,

由于贺拉斯拥有卓越的才华和皇帝的宠信，

[rəʊt] ['skɔːnfəli] [haʊ] [heit] [ɒv; əv][gɒdz][ænd; ənd][men][wɒz; wəz] ['mɪdlɪŋ] [vɜːs] ,
wrote scornfully how hated of gods and men was middling verse ,
写道 轻蔑地 如何 憎恨 的 神 和 男人 曾是 中等 诗 ,

他轻蔑地写道，平庸的诗歌是多么令神明和世人憎恶。

[nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)] ['daʊtɪd] [ðə; ði][fækt] — [pə'hæps] ,
no one has ever doubted the fact — perhaps ,
不 一 有 曾经 怀疑 这 事实 — 也许 ,

没有人怀疑过这个事实——或许，

[nɒt]['iːv(ə)n][wʌn][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mɪrɪədz] [huː] [hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] [breɪv] [ðæt] ['bɪtə(r)] [skɔːn] .
not even one of all the myriads who have dared to brave that bitter scorn .
不是 甚至 一 的 全部 这 无数 WHO 有 敢于 到 勇敢的 那 苦的 轻蔑 .

即使有无数人敢于承受那份苦涩的蔑视，也没有一个人能做到。

[ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈspaɪzd]
The explanation then for the production of so much of the despised
这 解释 然后 为了 这 生产 的 所以 很多 的 这 被鄙视的
[ˈmætə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmaɪnə(r)][ˈpəʊɪt][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk] [ðæt]
matter must be that there is for the minor poet also a music that
事情 必须 是 那 那里 是 为了 这 次要的 诗人 还 一个 音乐 那
[ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [wɜːld] [dʌz] [nɒt] [kætʃ] — [æn; ən][ˈɪnə(r)] [deɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [wɜːld] [dʌz] [nɒt] [siː]
the outer world does not catch — an inner day which the outer world does not see
这 外 世界 做 不是 抓住 — 一个 内 天 哪个 这 外 世界 做 不是 看
.
.
.

那么，对于大量不被人鄙视的作品的产生，必然是因为对于小诗人来说，也存在着一种外在世界无法捕捉的音乐——一种外在世界无法看到的内心世界。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [ˈmjuːzɪk] , [ðɪs] [lait] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ,
It is this music , this light which , for the most part ,
它 是 这 音乐 ， 这 光 哪个 ， 为了 这 最多 部分 ，

正是这种音乐，这种光线，在很大程度上，

[ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlesə(r)][ˈpəʊɪt][hɪz; ɪz][ˈəʊnli] [rɪˈwɔːd] .
is for the lesser poet his only reward .
是 为了 这 较少 诗人 他的 仅有的 报酬 .

对于水平较低的诗人来说，这是他唯一的奖赏。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːd] , [haʊˈevə(r)][ˈbrəʊkənli] , [ænd; ənd][æt; ət][haʊˈevə(r)][vɑːst][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,
That he has heard , however brokenly , and at however vast a distance ,
那 他 有 听到 ， 然而 破碎地 ， 和 在 然而 广阔的 一个 距离 ，

他听到了，无论声音多么断断续续，无论距离多么遥远，

[ˈsnætʃɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [streɪnz] [wɪtʃ] [θrɪld] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [ˈmɑːləʊ] [ænd; ənd][ˈmɪlt(ə)n]
snatches of those strains which thrilled the souls of Marlowe and Milton
抢夺 的 那些 菌株 哪个 激动不已 这 灵魂 的 马洛 和 米尔顿
[ænd; ənd] [kiːts] [ænd; ənd] [ˈʃeli] ,
and Keats and Shelley ,
和 济慈 和 雪莱 ，

那些曾令马洛、弥尔顿、济慈和雪莱心潮澎湃的旋律片段，

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [ˈnevə(r)] [ˌriːprəˈdjuːs] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ɪz][mɔːrˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [səˈfɪʃntli]
even though he may never reproduce one of them , is moreover a sufficiently
甚至 尽管 他 可能 绝不 复制 一 的 他们 ， 是 而且 一个 足够
[haɪ] [rɪˈwɔːd] .
high reward .
高的 报酬 .

即使他可能永远无法复制其中任何一个，这也是相当高的回报。

[tiː] . [en] . [piː] .
T . N . P .
T . N . P .

TNP

* * * [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəmz][ɪn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz]
*** * * Most of the poems in the following pages , with the exception of those**
* * * 最多 的 这 诗歌 在 这 下列的 页面 ， 和 这 例外 的 那些
[ɪn][ˈdaɪəlekt] ,
in dialect ,
在 方言 ，

*** 以下几页中的大多数诗歌，除方言诗外，

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
are now published for the first time .
是 现在 已发布 为了 这 第一的 时间 .

现首次出版。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [boʊ'hiːmjə]
THE COAST OF BOHEMIA
这 海岸 的 波西米亚

波西米亚海岸

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː]
THE VOICE OF THE SEA
这 嗓音 的 这 海

海的声音

[lɒŋ] [rəʊl] [æt; ət] [nə'poʊliənz] [tuːm]
LONG ROLL AT NAPOLEON'S TOMB
长的 卷 在 拿破仑的 墓

在拿破仑墓前的长卷

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - ['prəʊgres]
THE PRINCESS ' PROGRESS
这 公主 - 进步

公主的历程

[juːθ]
YOUTH
青年

青年

[ə'merɪkə] : ['griːtɪŋ]
AMERICA : GREETING
美国 : 问候

美国：问候

[dɔːn]
DAWN
黎明

黎明

[ðə; ði] ['pəʊɪt] [ɒn] -
THE POET ON AGRADINA
这 诗人 在 -

诗人论阿格拉迪纳

[ðə; ði] ['ʃepəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz]
THE SHEPHERD OF THE SEAS
这 牧羊人 的 这 海域

海洋的牧羊人

[sliːp]
SLEEP
睡觉

睡觉

[tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdi] [æt; ət][ə; eɪ] [sprɪŋ]
TO A LADY AT A SPRING
到 一个 女士 在 一个 春天

致泉边的一位女士

[ʌnfə'gɒt(ə)n]
UNFORGOTTEN
难以忘怀

未被遗忘的

[ðə; ði][əʊld] ['laɪən]
THE OLD LION
这 老的 狮子

老狮子

[ðə; ði] ['drægən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz]
THE DRAGON OF THE SEAS
这 龙 的 这 海域

海之龙

[ðə; ði] [bent] [mʌŋk]
THE BENT MONK
这 弯曲 僧

弯腰僧侣

[ðə; ði] ['mesɪdʒ]
THE MESSAGE
这 信息

信息

[ðə; ði] ['niːdlz] [aɪ]
THE NEEDLE'S EYE
这 针头 眼睛

针眼

[ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)]
THE CLOSED DOOR
这 关闭 门

紧闭的门

[kən'venʃ(ə)n]
CONVENTION
习俗

习俗

[ðə; ði] ['mægdəlɪn]
THE MAGDALEN
这 抹大拉的玛利亚

抹大拉的玛格达琳

[ðə; ði] [rɪ'kwaɪəmənt]
THE REQUIREMENT
这 要求

要求

[ðə; ði] ['lɪsənə(r)]
THE LISTENER
这 听众

听众

[ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n]
CONTRADICTION
矛盾

矛盾

[ðə; ði] ['kwestʃən]
THE QUESTION
这 问题

问题

['aʊə(r)] [ded]
OUR DEAD
我们的 死的

我们的亡灵

[maɪ] ['mʌðə(r)]
MY MOTHER
我的 母亲

我的母亲

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns]
HER INFLUENCE
她 影响

她的影响力

['mæθjuː] ['ɑːnəld]
MATTHEW ARNOLD
马修 阿诺德

马修·阿诺德

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)]
THE STRANGER
这 陌生人

陌生人

[lʌv]
LOVE
爱

爱

[æn; ən][əʊld] [rɪ'freɪn]
AN OLD REFRAIN
一个 老的 避免

一首古老的歌谣

[tuː; tə] ['klɔːdiə]
TO CLAUDIA
到 克劳迪娅

致克劳迪娅

[ðə; ði]['æp(ə)l] - [triːz] [æt; ət]['iːv(ə)n]
THE APPLE - TREES AT EVEN
这 苹果 - 树木 在 甚至

苹果树在

[maɪ] [truː] - ['lʌvz] [welθ]
MY TRUE - LOVE'S WEALTH
我的 真的 - 爱的 财富

我真爱的财富

[ə; eɪ] ['væləntaɪn]
A VALENTINE
一个 情人节

情人节

[ə; eɪ]	['pɔːtreɪt]
A	**PORTRAIT**
一个	肖像

肖像

-
FÉLICE
-

费利斯

[lʌv]	[sɒŋ]
LOVE	**SONG**
爱	歌曲

情歌

[ðə; ði]	['hɑːbə(r)]	[lait]
THE	**HARBOUR**	**LIGHT**
这	港口	光

港湾之光

['feɪdɪd]	[spreɪ]	[ɒv; əv]	[ˌmɪnjə'net]
FADED	**SPRAY**	**OF**	**MIGNONETTE**
褪色	喷	的	小醋汁

褪色的木犀草喷雾

[lɒst]	['rəʊzɪz]
LOST	**ROSES**
丢失的	玫瑰

迷失的玫瑰

[diː]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[əʊl]	[və'dʒɪniə]
DE	**NAME**	**OF**	**OLE**	**VIRGINIA**
德语	姓名	的	奥莱	弗吉尼亚州

弗吉尼亚老名字

[ðə; ði]	['dɑːnsə(r)]
THE	**DANCER**
这	舞蹈家

舞者

[ðə; ði]	['eɪprəl]	-	[feɪs]
THE	**APRIL**	**-**	**FACE**
这	四月	-	脸

四月脸

[kʌm]	[bæk]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	,	['deɪvi]
COME	**BACK**	**TO**	**US**	**,**	**DAVIE**
来	后退	到	我们	,	戴维

戴维，回来吧

[ðə; ði]	[wɪtʃ]
THE	**WITCH**
这	巫婆

女巫

[hjuː'mænəti]
HUMANITY
人类

人类

[ˌæspə'reɪʃ(ə)n]
ASPIRATION
抱负

抽吸

[ri'æləti]
REALITY
现实

现实

['lɪt(ə)l] ['dɒli] ['dɪmp(ə)l]
LITTLE DOLLY DIMPLE
小的 多莉 酒窝

小多莉酒窝

[ə; eɪ] ['væləntaɪn]
A VALENTINE
一个 情人节

情人节

['daɪəlekt] ['poʊəmz] ([frɒm; frəm] " [bɪ'foʊ] - [diː][wɔː(r)] ")
DIALECT POEMS (FROM " BEFO ' DE WAR ")
方言 诗歌 (从 " 之前 - 德语 战争 ")

方言诗（选自《战前》）

['ʌŋk(ə)l] [geɪbz] [waɪt] [fəʊks]
UNCLE GABE'S WHITE FOLKS
叔叔 盖布的 白色的 各位

盖布叔叔的白人

['lɪt(ə)l] [dʒæk]
LITTLE JACK
小的 杰克

小杰克

['æʃkeɪk]
ASHCAKE
灰烬饼

蛋糕

- [ˌɪnfɪ'deləti]
ZEKYL'S INFIDELITY
- 不忠

泽基尔的背叛

[mɑːs] ['fɪl]
MARSE PHIL
马尔斯 菲尔

马尔斯·菲尔

[wʌn] ['mɔːnə(r)]
ONE MOURNER
一 哀悼者

一位哀悼者

[ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [boʊ'hiːmjə] . . . .
THE COAST OF BOHEMIA . . . .
这 海岸 的 波西米亚 . . . .

波西米亚海岸……

" [fjuː] , [fjuː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] :
" Few , few are they :
" 很少 , 很少 是 他们 :

“他们寥寥无几：

[pə'tʃɑːns] , [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [wʌn]
Perchance , among a thousand , one
或许 , 之中 一个 千 , 一

或许，在一千人之中，有一个

[ðaʊ] ['ʃʊdɪst] [faɪnd] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] [sʌn]
Thou shouldest find , for whom the sun
你 最肩 寻找 , 为了 谁 这 太阳

你应当找到，太阳为你而存在

[ɒv; əv]['pəʊəzi; 'pəʊəsi] [meɪks] [æn; ən]['ɪnə(r)] [deɪ] .
Of Poesy makes an inner day .
的 诗 制作 一个 内 天 .

诗歌能带来内心的一天。

" — [ðə; ði] [mi'diə] [ɒv; əv][juː'rɪpədiːz] — [weɪz] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
" — The Medea of Euripides — Way's Translation .
" — 这 美狄亚 的 欧里庇得斯 — 方式 翻译 .

“——欧里庇得斯的《美狄亚》——韦氏译本。”

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[tuː; tə][ef] . [el] . [piː] .
TO F . L . P .
到 F . L . P .

致 FLP

[æz; əz][wʌn] [huː] ['wɔndə] [ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnli] [lænd] ,
As one who wanders in a lonely land ,
作为 一 WHO 漫游 在 一个 孤独 土地 ,

如同在孤独土地上徘徊的人，

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɔːmi] [naɪt] ,
Through all the blackness of a stormy night ,
通过 全部 这 黑 的 一个 暴风雨 夜晚 ,

在暴风雨之夜的漆黑中，

[naʊ] ['stʌmblɪŋ] [hɪə(r)] , [naʊ] ['fɔːlɪŋ] [ðeə(r)] ['aʊtraɪt] ,
Now stumbling here , now falling there outright ,
现在 踉跄 这里 , 现在 坠落 那里 直接 ,

一会儿踉跄跄，一会儿又直接摔倒在地。

[ænd; ənd] [daut] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wɜːs] [tuː; tə][stɜː(r)][ɔː(r)][stænd] ,
And doubts if it be worse to stir or stand ,
和 疑虑 如果 它 是 更糟 到 搅拌 或者 站立 ,

而且怀疑是动一动更糟还是站着不动更糟，

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ə'bis] [jɔːn] [æt; ət][hænd] ,
Not knowing what abysses yawn at hand ,
不是 会心 什么 深渊 打哈欠 在 手 ,

不知前方潜伏着怎样的深渊，

[wɒt] [t'ɒɹənts] [rɔː(r)] [bɪ'jɒnd] [sʌm; səm] ['biːtlɪŋ] [haɪt] ;
What torrents roar beyond some beetling height ;
什么 种子 吼 超过 一些 甲虫 高度 ;

奔腾的洪流咆哮着，高耸入云；

[jet] [skeɪlz] [ðə; ði][tɒp][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [dɔːn] [ɪn] [saɪt] ,
Yet scales the top to find the dawn in sight ,
然而 秤 这 顶部 到 寻找 这 黎明 在 视线 ,

然而，当他登上山顶时，却发现黎明就在眼前。

[ænd; ənd] [ɜːθ] [kɪst] ['ɪntuː] ['reɪdiəns] [wɪð] [ɪts] [wɒnd] :
And Earth kissed into radiance with its wand :
和 地球 亲吻 进入 辐射 和 它是 魔杖 :

地球用魔杖亲吻出耀眼的光辉：

[səʊ] , ['wɒndərɪŋ] ['həʊpləs] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ai] ,
So , wandering hopeless in the darkness , I ,
所以 , 漫游 绝望 在 这 黑暗 , 我 ,

于是，我绝望地在黑暗中徘徊，

[skeəs] [rek] ['wɪðə(r)] [led] [maɪ] ['peɪnf(ə)l] [wei] ,
Scarce recking whither led my painful way ,
稀少 铁路 往哪里去 引领 我的 痛苦 方式 ,

稀少的残骸指引着我痛苦的道路，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [feɪnt] [ɔː(r)] [straɪv] [tuː; tə] [pruːv]
Or whether I should faint or strive to prove
或者 无论 我 应该 头晕的 或者 努力 到 证明

或者我该晕倒还是该努力证明

[ɪf] - [jɒnd] [ðə; ði] ['maʊntən] - [tɒp] [sʌm; səm] [pɑːθ] [mait] [laɪ] ,
If ' yond the mountain - top some path might lie ,
如果 - 彼岸 这 山 - 顶部 一些 小路 可能 说谎 ,

如果“山顶之外可能有一条路”，

[klaɪmd] ['bəʊldli] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] , [ænd; ənd] [ləʊ] !
Climbed boldly up the steep , and lo !
攀登 大胆地 向上 这 陡 , 和 洛 !

大胆地爬上陡峭的山坡，瞧！

[ðə; ði] [deɪ]
the Day
这 天

当天

[brəʊk] ['ɪntuː] [pɜːl] [ænd; ənd] ['splendə(r)] [ɪn] [ðaɪ] [lʌv] .
Broke into pearl and splendor in thy love .
打破 进入 珍珠 和 辉煌 在 你的 爱 .

在你的爱中，闪耀出珍珠般的光辉。

[ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [boʊ'hiːmjə]
THE COAST OF BOHEMIA
这 海岸 的 波西米亚

波西米亚海岸

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [lænd] [nɒt] ['tʃɑːrtɪd] [ɒn] [ɔːl] [tʃɑːts] ;
There is a land not charted on all charts ;
那里 是 一个 土地 不是 图表 在 全部 图表 ;

有一片土地并未在所有海图上标示；

[ðəʊ] ['meni] ['mærɪnəz] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ɪts] [kəʊst] ,
Though many mariners have touched its coast ,
尽管 许多 水手们 有 感动 它是 海岸 ,

虽然许多水手都曾到过它的海岸，

[huː] [fɑː(r)] [əd'ventʃə, æd-] [ɪn] [ðəʊz] ['dɪstənt] [pɑːts] ,
Who far adventuring in those distant parts ,
WHO 远的 冒险 在 那些 遥远 部分 ,

谁曾远赴遥远之地冒险？

[miːt] [ʃɪp] - [rek] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [fər'evə(r)] [lɒst] ;
Meet ship - wreck there and are forever lost ;
见面 船 - 破坏 那里 和 是 永远 丢失的 ;

在那里遭遇海难，永远失踪；

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ɛə] [rɪ'tɜːn] , [ɑː(r); ə(r)] [suːn] [wʌns] [mɔː(r)]
Or if they e'er return , are soon once more
或者 如果 他们 曾经 返回 , 是 很快 一次 更多的

或者，如果他们真的回来了，很快又会再次……

[bɔːn] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [baɪ]['hʌŋɡə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mædʒɪk] [ʃɔː(r)] .

Borne far away by hunger for that magic shore .

出生 远的 离开 经过 饥饿 为了 那 魔法 支撑 .

被对那神奇海岸的渴望驱使，远道而来。

[ɪts] ['mɪstɪk] ['maʊntənz] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][paɪld] ,

Its mystic mountains on the horizon piled ,

它是 神秘 山脉 在 这 地平线 堆积 ,

地平线上连绵起伏的神秘群山，

[sʌm; səm] ['mærɪnəz] [hæv; həv] [ɡlimps] [wen] ['drɪvn] [fɑː(r)]

Some mariners have glimpsed when driven far

一些 水手们 有 瞥见 什么时候 驱动 远的

有些水手在远航途中曾瞥见过它。

[aʊt] [ɒv; əv] [laɪfs] ['meʒəd] [kɔːs] [baɪ] ['tempɪsts] [waɪld] ,

Out of life's measured course by tempests wild ,

出去 的 生活的 测量 课程 经过 暴风雨 荒野 ,

被狂野的风暴打破了人生的既定轨道，

[ɔː(r)] [l'ɔːd] [ˌðeə'frɒm] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'rætɪk] [stɑː(r)]

Or lured therefrom by the erratic star

或者 诱饵 由此 经过 这 不稳定的 星星

或被那颗变幻莫测的星辰引诱而来

[ðeɪ] [tʃəʊz] [æz; əz]['paɪlət] , [tɪl] [ðeə(r)] ['erənt] [ɡaɪd]

They chose as pilot , till their errant guide

他们 选择 作为 飞行员 , 直到 他们的 错误的 指导

他们选出的飞行员，直到他们那位误入歧途的向导。

[druː] [ðem; ðəm] [ɹɪ'zɪstləsli] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['wɪtʃɪŋ] [taɪd] .

Drew them resistlessly within its witching tide .

德鲁 他们 毫不抗拒 之内 它是 女巫 潮 .

它无情地将他们卷入了那魅惑的浪潮之中。

[fɔː(r); fə(r)][ɒft] , [ðeɪ] [tel] , [huː] [nəʊ] [ɪts] ['sæfaɪə(r)] [strænd]

For oft , they tell , who know its sapphire strand

为了 经常 , 他们 告诉 , WHO 知道 它是 蓝宝石 链

他们常说，那些了解它蓝宝石链的人，都会这么说。

[ðə; ði]['ɡəʊldən] [heɪz] [in'fəuld] [ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] [ləʊ] ,

The golden haze enfolding it hangs low ,

这 金的 阴霾 包含 它 悬挂 低的 ,

笼罩着它的金色薄雾低垂着，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] ['keələs] [stɪə(r)] [meɪ] [mɪs] [ðə; ði][lænd] ,

And those who careless steer may miss the land ,

和 那些 WHO 粗心 转向 可能 错过 这 土地 ,

而那些粗心大意的掌舵者可能会错过这片土地。

[ɛm'bʊzəmd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] ['pɜːp(ə)l] [ɡləʊ] ,

Embosomed in the sunset's purple glow ,

凸起的 在 这 日落 紫色的 辉光 ,

沐浴在夕阳的紫色光晕中，

[ɪts] [laɪts] [mɪ'steɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːz] ,

Its lights mistaken for the evening stars ,

它是 灯 错误 为了 这 晚上 明星 ,

它的灯光被误认为是夜晚的星星，

[ɪts]['mjuːzɪk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɜːf] - [biːt] [ɒn][ɪts]['ɡəʊldən][bɑːrz] .

Its music for the surf - beat on its golden bars .

它是 音乐 为了 这 冲浪 - 打 在 它是 金的 酒吧 .

它的音乐如同冲浪节拍般在金色的酒吧里响起。

[jʌŋ] ['dʒeɪs(ə)n] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] ['dɔːntləs] [sɔːt]
Young Jason found it when he dauntless sought
年轻的 杰森 成立 它 什么时候 他 无畏 寻求

年轻的杰森在无畏的寻找中找到了它

[ðə; ði]['gəʊldən] [fliːs] [baɪ] ['kɑːlkɪs] - ['perələs] [striːm] ,
The golden fleece by Colchis ' perilous stream ,
这 金的 羊毛 经过 科尔基斯 - 危险的 溪流 ,

科尔喀斯险峻溪流旁的金羊毛

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [træk] [fʊl] ['meni] [æn; ən] ['ɑːg(ə)nɔːt]
And in his track full many an argonaut
和 在 他的 追踪 满的 许多 一个 阿尔戈英雄

在他的足迹中，满载着许多阿尔戈英雄。

[hæθ] [faʊnd] [ðə; ði][reə(r)] [fliːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gəʊldən] [driːm] ,
Hath found the rare fleece of his golden dream ,
有 成立 这 稀有的 羊毛 的 他的 金的 梦 ,

他找到了他梦寐以求的珍贵羊毛，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] , [ju(ː)'lisiːz] - [laɪk] , [sɜː'siːs]
And at the last , Ulysses - like , surcease
和 在 这 最后的 , 尤利西斯 - 喜欢 , 停止

最后，如同尤利西斯一般，戛然而止。

[frɒm; frəm] ['sɔːroʊz] [dəʊl] [ænd; ənd] ['leɪbərz] ['hevi] [priːz] .
From Sorrow's dole and Labor's heavy prease .
从 悲伤的 救济金 和 劳工的 重的 请 .

从悲伤的救济和劳动的沉重负担中解脱出来。

[wʌn] ['vɔɪɪdʒə(r)] ['tʃɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [eɪdʒ] ,
One voyager charted it for every age ,
一 旅行者 图表 它 为了 每一个 年龄 ,

每个时代都有一位航海家绘制了它的航海图。

[frɒm; frəm]['æʒə(r)] [rɪm] [tuː; tə] ['stɑːri] ['maʊntən] [kɔː(r)] .
From azure rim to starry mountain core .
从 蔚蓝 轮缘 到 繁星 山 核 .

从蔚蓝的边缘到星光璀璨的山脉核心。

[ə; eɪ] ['neɪmləs] ['pleɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɜːrldz] [greɪt] [steɪdʒ] ,
A nameless player on the World's great stage ,
一个 无名 玩家 在 这 世界的 伟大的 阶段 ,

世界舞台上默默无闻的球员

[hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [seɪlz] , [əd'ventʃə] [tuː; tə] [ðæt] [ʃɔː(r)]
He spread his sails , adventured to that shore
他 传播 他的 帆 , 冒险 到 那 支撑

他扬帆起航，冒险驶向那片海岸

[ænd; ənd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ə; eɪ]['feərɑːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːt] [sə'blaɪm] ,
And reared a pharos with his art sublime ,
和 饲养 一个 法罗斯 和 他的 艺术 升华 ,

他培养了一位技艺超群的法老，

[laɪk] - [sɒŋ] - [rɔːt] ['taʊəz] , [tuː; tə] ['biːkən] ['evri] [klaɪm] .
Like Ilion's song - wrought towers , to beacon every clime .
喜欢 - 歌曲 - 锻 塔楼 , 到 信标 每一个 气候 .

如同伊利昂的歌声铸就的塔楼，照亮每个角落。

[ðə; ði] [greɪt] [æd'ventʃəz] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [breɪk]
The great adventurers reached it when they brake
这 伟大的 冒险者 达到 它 什么时候 他们 制动

伟大的冒险家们刹车时到达了那里。

[kə'lʌmbəs] - [led]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [west] ,

Columbus - led into the unknown West ,

哥伦布 - 引领 进入 这 未知 西方 ,

哥伦布带领人们进入未知的西部，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] ['fɒləʊd] [ɪn][ðeə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [weɪk] ,

And those who followed in their shining wake ,

和 那些 WHO 随后 在 他们的 灼灼 唤醒 ,

以及那些追随他们辉煌足迹的人们，

[bʌt; bət] [left] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [weə(r)] [ðeə(r)] [kiːl] [hæv; həv] [prest] ;

But left no trace of where their keels have pressed ;

但 左边 不 痕迹 的 在哪里 他们的 龙骨 有 按下 ;

但船底没有留下任何痕迹，看不出它们曾压过哪里；

[jet] [hæv; həv] [θruː] [stres] [ɒv; əv] [stɔːm] [ænd; ənd] ['tempɪsts] - [reɪdʒ]

Yet have through stress of storm and tempests ' rage

然而 有 通过 压力 的 风暴 和 暴风雨 - 愤怒

然而，他们却经历了风暴和狂暴带来的压力。

[wʌn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kwentʃləs] [lait] [ə; eɪ] ['hæpi] ['æŋkərɪdʒ] .

Won by his quenchless light a happy anchorage .

韩元 经过 他的 无淬火 光 一个 快乐的 安克雷奇 .

他凭借永不熄灭的光芒赢得了一处幸福的港湾。

[ðeə(r)] [rest] [ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv] [lɒst] ['kɔːzɪz] [lɔːn] ,

There rest the heroes of lost causes lorn ,

那里 休息 这 英雄 的 丢失的 原因 孤独 ,

那里长眠着为失败事业而孤独的英雄们。

[ɒn] [ðeə(r)][kɑːm] [braʊz] [mɔː(r)] ['feɪdlɪs] ['tʃæplit] [fɑː(r)]

On their calm brows more fadeless chaplets far

在 他们的 冷静的 眉毛 更多的 无色 串珠 远的

在他们平静的眉间，更远处，挂着永不褪色的花冠。

[ðæn; ðən][ɔːl][ðeə(r)] ['kɔŋkərə] - [kʊd; kəd] [ɛə] [ə'dɔːn] ,

Than all their conquerors ' could e'er adorn ,

比 全部 他们的 征服者 - 可以 曾经 装饰 ,

胜过他们所有征服者所能装饰的一切，

[wen] [ʃɒn] [ɪ'fʌldʒənt] [feɪmz] [ə'sendənt] [stɑː(r)] ;

When shone effulgent Fame's ascendant star ;

什么时候 闪耀 光辉灿烂的 名声 上升 星星 ;

当光芒四射的名望之星冉冉升起时；

[ðeə(r)] ['fɔːlən] ['peitriəts] [riːp] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [praɪz]

There fallen patriots reap the glorious prize

那里 倒下 爱国者 收割 这 辉煌 奖

在那里，阵亡的爱国者们收获了光荣的奖赏。

[ɒv; əv] ['deθləs] ['meməri] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['preʃəs] ['sækrɪfaɪs] .

Of deathless memory of their precious sacrifice .

的 永生 记忆 的 他们的 宝贵的 牺牲 .

永远铭记他们宝贵的牺牲。

[ðeə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [driːm] - [feɪst] [meɪd][ænd; ənd]['meɪtrən] [dwel] ,

There many a dream - faced maid and matron dwells ,

那里 许多 一个 梦 - 面对 女佣 和 护士长 居住地 ,

那里住着许多面容梦幻的少女和妇人，

[frɒm; frəm]['ɑːdʒaɪv]['helən] [ɒn] [θruː] ['glaɪdɪŋ] [taɪm] ;

From Argive Helen on through gliding time ;

从 阿尔吉夫 海伦 在 通过 滑翔 时间 ;

从阿尔戈斯海伦一路滑行而来；

[ðeə(r)]	[drɪŋk]	[ðə; ði]	['poʊəts]	[drɑːfts]	[frɒm; frəm]	['krɪst(ə)l]	[welz]	,
There	**drink**	**the**	**poets**	**draughts**	**from**	**crystal**	**wells**	**,**
那里	喝	这	诗人	起草	从	水晶	水井	，

诗人从水晶井中饮下甘露，

[ænd; ənd]	['kwaɪə(r)]	[haɪ]	['mjuːzɪk]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[hɑːrps]	[sə'blaɪm]	:
And	**choir**	**high**	**music**	**to**	**their**	**harps**	**sublime**	**:**
和	唱诗班	高的	音乐	到	他们的	竖琴	升华	：

合唱团奏出高亢的乐曲，竖琴也奏得美妙绝伦：

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ðə; ði]	[greɪt]	[fə'lɑːsəfərz]	['dɪskɔːs]
And	**there**	**the**	**great**	**philosophers**	**discourse**
和	那里	这	伟大的	哲学家	话语

在那里，伟大的哲学家们展开了讨论。

[dɪ'vaɪn]	[fə'lɒsəfi]	[ɪn]	[djuː]	[ænd; ənd]	['træŋkwɪl]	[kɔːs]	.
Divine	**Philosophy**	**in**	**due**	**and**	**tranquil**	**course**	**.**
神圣的	哲学	在	到期的	和	宁静	课程	.

神圣哲学按部就班、宁静祥和的程序进行。

[ðeə(r)]	[nɒt]	[ə'ləʊn]	[ðə; ði]	[greɪt]	[ænd; ənd]	['lɒfti]	[sɪŋ]	;
There	**not**	**alone**	**the**	**great**	**and**	**lofty**	**sing**	**;**
那里	不是	独自的	这	伟大的	和	高远	唱歌	；

那里不仅有伟大而崇高的人物歌唱；

[bʌt; bət]	['saɪlənt]	['poʊəts]	[tuː]	[faɪnd]	[ðeə(r)]	[ðə; ði]	[sɒŋ]
But	**silent**	**poets**	**too**	**find**	**there**	**the**	**song**
但	沉默的	诗人	也	寻找	那里	这	歌曲

但沉默的诗人也能在那里找到歌声

[ðeɪ]	['əʊnli]	[sæŋ]	[ɪn]	[driːmz]	[wen]	['wɒndərɪŋ]
They	**only**	**sang**	**in**	**dreams**	**when**	**wandering**
他们	仅有的	唱	在	梦境	什么时候	漫游

他们只在梦中游荡时才会歌唱

[ə'meɪzd]	[ænd; ənd]	[lɒst]	[ə'mɪd]	[ðə; ði]	['ɜːθli]	[θrɒŋ]	;
Amazed	**and**	**lost**	**amid**	**the**	**earthly**	**throng**	**;**
惊叹	和	丢失的	之中	这	尘世的	人群	；

在熙熙攘攘的人群中，感到惊奇和迷茫；

[ðeə(r)]	[hɑːts]	[ʌn'fetəd]	[ɔːl]	[frɒm; frəm]	['wɜːldli]	[fɪəz]	.
Their	**hearts**	**unfettered**	**all**	**from**	**worldly**	**fears**	**.**
他们的	心	不受约束的	全部	从	世俗	恐惧	.

他们的内心不受世俗恐惧的束缚。

[ə'tjuːnd]	[tuː; tə]	[miːt]	[ðə; ði]	['speɪʃəs]	['mjuːzɪk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sfɪrz]	:
Attuned	**to**	**meet**	**the**	**spacious**	**music**	**of**	**the**	**spheres**	**:**
协调的	到	见面	这	宽敞	音乐	的	这	球体	：

能够聆听到宇宙间浩瀚无垠的音乐：

[greɪ]	,	['rɪŋkld]	[men]	,	[ðə; ði]	[siː]	-	[sɔːlt]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[heə(r)] ，
Gray	**,**	**wrinkled**	**men**	**,**	**the**	**sea**	**-**	**salt**	**in**	**their**	**hair ,**
灰色的	，	皱	男人	，	这	海	-	盐	在	他们的	头发 ，

满脸皱纹、头发花白的男人们，头发里夹杂着海盐的痕迹。

[ðeə(r)]	[aɪz]	[set]	[diːp]	[wɪð]	['pɪərɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	[gluːm]	,
Their	**eyes**	**set**	**deep**	**with**	**peering**	**through**	**the**	**gloom**	**,**
他们的	眼睛	放	深的	和	窥视	通过	这	愁云	，

他们目光深邃，透过昏暗的光线凝视着前方。

[ðeə(r)]	['vɔɪsɪz]	[ləʊ]	[wɪð]	['spiːkɪŋ]	['evə(r)]	,	[weə(r)]
Their	**voices**	**low**	**with**	**speaking**	**ever**	**,**	**where**
他们的	声音	低的	和	请讲	曾经	，	在哪里

他们说话的声音一直很低，

[ðə; ði]['sɜːrdʒiz] [breɪk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['maʊntənz] - [luːm] ;
The surges break beneath the mountains ' loom ;
这 涌动 休息 下面 这 山脉 - 织布机 ;

巨浪在群山的映衬下破碎；

[bʌt; bət] [diːp] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] ['jɜːnɪŋ] , ['bɜːnɪŋ] [aɪz]
But deep within their yearning , burning eyes
但 深的 之内 他们的 渴望 , 燃烧 眼睛

但在其渴望的深处，燃烧的双眼

[ðə; ði] [lait] [rɪ'flektɪd] ['evə(r)][frɒm; frəm] [ðəʊz] ['reɪdiənt] [skaɪz] .
The light reflected ever from those radiant skies .
这 光 反映 曾经 从 那些 辐射状 天空 .

那光芒永远从灿烂的天空反射出来。

[ðeə(r)] ['feɪdlɪs] [juːθ] , [ʌn'nəʊɪŋ] [ɒv; əv] [ə'nɔɪ] ,
There fadeless Youth , unknowing of annoy ,
那里 无色 青年 , 无知 的 烦人 ,

那里有永不褪色的青春，不知烦恼为何物，

[wɔːks] [aɪ] [wɪð] ['tʃeɪndʒləs] [lʌv] ; [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ðeə(r)]
Walks aye with changeless Love ; and Sorrow there
散步 是的 和 无变化 爱 ; 和 悲哀 那里

与永恒不变的爱同行；悲伤也随之而来。

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['meməri] [tuː; tə] ['hæləʊ] [dʒɔɪ] ,
Is but a memory to hallow Joy ,
是 但 一个 记忆 到 神圣的 喜悦 ,

只是对神圣喜悦的回忆而已，

[wɪð] ['tʃeisən] ['hæpinəs] [səʊ] [diːp] [ænd; ənd][reə(r)] ,
With chastened Happiness so deep and rare ,
和 受了教训 幸福 所以 深的 和 稀有的 ,

带着一种深沉而罕见的、略带羞涩的幸福，

[wel] - [naɪ] [ðə; ði] [hɑːt] [eɪks] [wɪð] [ɪts] [rɪtʃ] ['kɒntent] ,
Well - nigh the Heart aches with its rich content ,
出色地 - 夜 这 心 疼痛 和 它是富有的 内容 ,

几乎整个心都因其丰富的内涵而感到疼痛，

[ænd; ənd] [həʊp] [wɪð] [fʊl] [fru'ɪʃ(ə)n] [ˌevə'mɔː(r)] [ɪz] [blent] .
And Hope with full fruition evermore is blent .
和 希望 和 满的 果实 越来越 是 混合 .

希望与丰硕的成果不断融合。

['kɒnstənt] [pə'neləpi] , [hɜː(r); hə(r)] [web] [kəm'pliːt] ,
Constant Penelope , her web complete ,
持续的 佩内洛普 , 她 网站 完全的 ,

恒久的佩内洛普，她的网络完整，

[rests] [ðeə(r)]['kɒntent][æt; ət][lɑːst][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] [daʊn]
Rests there content at last and smiling down
休息 那里 内容 在 最后的 和 微笑 向下

它终于安息了，脸上带着满足的微笑。

[ɒn] [wɔːn] [ju(ː)'lisiːz] ['bɑːskɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ;
On worn Ulysses basking at her feet ;
在 磨损 尤利西斯 晒太阳 在 她 脚 ;

疲惫不堪的尤利西斯在她脚边晒太阳；

[kɑːm] ['bɪətrɪs] [weəz] ['dʒɔɪəsli] [ðə; ði] [kraʊn]
Calm Beatrice wears joyously the crown
冷静的 贝娅特丽丝 穿着 欣喜地 这 王冠

平静的贝阿特丽斯欣然戴上王冠

[bɪ'stəʊd]	[baɪ]	['eksaɪld]	['dænti]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[griːf]	,
Bestowed	**by**	**exiled**	**Dante**	**in**	**his**	**grief**	**,**
授予	经过	放逐	但丁	在	他的	悲伤	,

这是被放逐的但丁在悲痛中赐予的。

[ænd; ənd]	['lɔːrə]	,	[kaɪnd]	,	[gɪvz]	[pɛtrɑːrks]	['tjuːnfl]	[hɑːt]	[rɪ'liːf]	.
And	**Laura**	**,**	**kind**	**,**	**gives**	**Petrarch's**	**tuneful**	**heart**	**relief**	**.**
和	劳拉	,	种类	,	给予	彼特拉克的	悦耳动听	心	宽慰	.

善良的劳拉抚慰了彼特拉克那颗充满旋律的心。

-	[mɪd]	['bluːmi]	[medəuz]	[leiv]	[baɪ]	['lɪmpɪd]	[striːmz]	,
'	**Mid**	**bloomy**	**meadows**	**laved**	**by**	**limpid**	**streams**	**,**
-	中	盛开的	草地	拉韦德	经过	清澈的	溪流	,

“繁花似锦的草甸，清澈的溪流潺潺流过，

[rɪ'pəʊz]	[ðə; ði]	['mjuːzɪz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['greɪsɪz]	[swiːt]	;
Repose	**the**	**Muses**	**and**	**the**	**Graces**	**sweet**	**;**
休息	这	缪斯	和	这	恩典	甜的	;

愿缪斯和美惠女神安息；

[ðeə(r)]	[kɪs]	[wiː; wi]	[lɪps]	[wiː; wi]	['əʊnli]	[kɪst]	[ɪn]	[driːmz]
There	**kiss**	**we**	**lips**	**we**	**only**	**kissed**	**in**	**dreams**
那里	吻	我们	嘴唇	我们	仅有的	亲吻	在	梦境

我们曾在梦中亲吻过嘴唇，只在梦里亲吻过。

[meʃt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['grəʊsə(r)]	[wɜːld]	;	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wiː; wi]	[miːt]
Meshed	**in**	**the**	**grosser**	**world**	**;**	**and**	**there**	**we**	**meet**
网状物	在	这	更粗俗	世界	;	和	那里	我们	见面

融入庸俗的世界；在那里我们相遇

[ðə; ði]	[feə(r)]	[ænd; ənd]	['flaʊə(r)]	-	[laɪk]	[lɒst]	[lʌvz]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[juːθ]	,
The	**fair**	**and**	**flower**	**-**	**like**	**lost**	**loves**	**of**	**our**	**Youth**	**,**
这	公平的	和	花	-	喜欢	丢失的	爱	的	我们的	青年	,

我们青春中那些美好如花般逝去的爱情，

[wen]	[ˌʌnə'freɪd]	[wiː; wi]	[trɒd]	[ðə; ði]	[weɪz]	[wɪð]	['reɪdiənt]	[truːθ]	.
When	**unafraid**	**we**	**trod**	**the**	**ways**	**with**	**radiant**	**Truth**	**.**
什么时候	无所畏惧	我们	践踏	这	方式	和	辐射状	真相	.

无所畏惧时，我们便能与光芒四射的真理同行。

[ðəʊz]	[huː]	[rɪ'tɜːn]	[hæv; həv]	[prest]	[ə'ləʊn]	[ðə; ði]	[kəʊst]	;
Those	**who**	**return**	**have**	**pressed**	**alone**	**the**	**coast**	**;**
那些	WHO	返回	有	按下	独自的	这	海岸	;

返回的人都是独自沿着海岸线前进的；

[bʌt; bət]	[tel]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[lɒst]	[ɪn]	[ðæt]	-	[strɒnd]	:
But	**tell**	**of**	**some**	**lost**	**in**	**that**	**charmèd**	**strond**	**:**
但	告诉	的	一些	丢失的	在	那	-	强壮	:

但也要讲述一些迷失在那片迷人河道中的人们的故事：

[ə'spaɪərɪŋ]	[səʊlz]	[huː]	['lʌvɪŋ]	['ɒnə(r)]	[məʊst]	,
Aspiring	**souls**	**who**	**loving**	**Honor**	**most**	**,**
有抱负的	灵魂	WHO	爱	荣誉	最多	,

那些热爱荣誉、志存高远的灵魂，

[hæv; həv]	[sɔːt]	[ðə; ði]	['krɪst(ə)l]	['maʊntən]	-	[tɒps]	[bɪ'jɒnd]	,
Have	**sought**	**the**	**crystal**	**mountain**	**-**	**tops**	**beyond**	**,**
有	寻求	这	水晶	山	-	最高额	超过	,

曾寻觅过远方水晶般晶莹剔透的山峰，

[ænd; ənd]	['strɪv(ə)n]	['ʌpwəd]	,	['hiːdləs]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[skɑːrz]	,
And	**striven**	**upward**	**,**	**heedless**	**of**	**their**	**scars**	**,**
和	努力	向上	,	鲁莽	的	他们的	疤痕	,

他们奋力向上攀登，全然不顾身上的伤疤。

[tuː; tə] [weə(r)] [ɔːl] [pɑːðz] [liːd] ['evə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [stɑːz] .
To where all paths lead ever to the shining stars .
到 在哪里 全部 路径 带领 曾经 到 这 灼灼 明星 .

所有道路最终都将通向闪耀的星辰。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː]
THE VOICE OF THE SEA
这 嗓音 的 这 海

海的声音

[ðʌs] [speɪk] [tuː; tə][mæn][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] - [θrəut] [siː] ;
Thus spake to Man the thousand - throated Sea ;
因此 说 到 男人 这 千 - 喉咙 海 ;

千喉之海如此向人说话；

[wɜːdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stiːlɪŋ] [wɪndz; waɪndz] [kɔːt] [frɒm; frəm][ɪts][lɪps] :
Words which the stealing winds caught from its lips :
字 哪个 这 偷窃 风 捕捉 从 它是 嘴唇 :

被盗风从它唇间夺走的话语：

[ðaʊ] ['θɪŋkɪst] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪn] , [gɑːdz]['tɒpməʊst] [kraʊn] .
Thou thinkest thee and thine , God's topmost crown .
你 思考 你 和 你的 , 神的 最顶层 王冠 .

你以为你和你的，是上帝至高的荣耀。

[bʌt; bət] ['hɑːkən] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['hʌmbli] [lɜːn]
But hearken unto me and humbly learn
但 倾听 到 我 和 谦卑地 学习

但请听我说，并谦卑地学习

[haʊ] ['ɪnfɪnət] [ðaɪn] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .
How infinite thine insignificance .
如何 无限 你的 微不足道 .

你的渺小何其无穷。

[ðaʊ] [ɒv; əv] [ðaɪn] [eɪdʒ] — [ðaɪ] [wɜːks] — [ðaɪ'self] :
Thou boastest of thine age — thy works — thyself :
你 吹牛 的 你的 年龄 — 你的 作品 — 你自己 :

你夸耀你的年龄、你的功绩、你自己：

[ðaɪn] ['əʊldɪst] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðaʊ] -
Thine oldest monuments of which thou prat'st
瘦 最老 纪念碑 的 哪个 你 -

你最古老的纪念碑，你却假装

[wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [bʌt; bət] ['jestədeɪ] [wen] ['meʒəd] [baɪ]
Were built but yesterday when measured by
是 建造 但 昨天 什么时候 测量 经过

昨天建造的，当测量时

[jɒn] [snəʊ] - [dəʊmd] ['maʊntənz] [ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l] [rɒk] :
Yon snow - domed mountains of eternal rock :
扬 雪 - 圆顶 山脉 的 永恒 岩石 :

永恒岩石的雪顶山峰：

[ðə; ði] [ɜːθ] , [ðaɪ] ['mʌðə(r)] , [frɒm; frəm] [huːz] [brest] [ðaʊ] - ,
The Earth , thy mother , from whose breast thou draw'st ,
这 地球 , 你的 母亲 , 从 谁 胸部 你 - ,

大地，你的母亲，你从她的怀抱中汲取养分，

[ðə; ði] [swet] - [steɪnd] ['lɪvɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪlz] [tuː; tə] [gɪv] ,
The sweat - stained living which she wills to give ,
这 汗 - 染色 活的 哪个 她 遗嘱 到 给 ,

她甘愿奉献的，是汗水浸透的生活。

[ænd; ənd][ɪn] [huːz] [dʌst] [ðaɪn] [əʊn] [mʌst; məst][melt] [ə'gen] ,
And in whose dust thine own must melt again ,
和 在 谁 灰尘 你的 自己的 必须 熔化 再次 ，
而你的尘埃终将再次化为尘埃，

[wɒz; wəz] ['saɪklz] [eə(r)] [ðaɪn] ['ɜːliɪst] [dɔːn] ; —
Was agèd cycles ere thine earliest dawn ; —
曾是 老年 循环 埃雷 你的 最早 黎明 ； —
在你最早的黎明到来之前，岁月已然变迁；——

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] : [ai] [geɪv] [ðem; ðəm] [bɜːθ] .
But they to me are young : I gave them birth .
但 他们 到 我 是 年轻的 ： 我 给予 他们 出生 .
但在我看来，他们还是年轻的：他们是我生的。

[klaɪm] [ʌp] [ðəʊz] ['hev(ə)n] - [tɪpt] [piːks] [ðaɪ] ['dɪzɪɪst] [haɪt] ,
Climb up those heaven - tipt peaks thy dizziest height ,
爬 向上 那些 天堂 - 蒂普特 高峰 你的 最晕眩的 高度 ，
攀登那些高耸入云的山峰，到达你最令人眩晕的高度，

[ðaʊ] [ðeə(r)] [ʃælt] [riːd] , [greiv] [diːp] , [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][eɪdʒ] ;
Thou there shalt read , graved deep , my name and age ;
你 那里 应 读 ， 墓碑 深的 ， 我的 姓名 和 年龄 ；
你将会在那里读到，深深镌刻着我的姓名和年龄；

[dɪg] [daʊn] [ðaɪ] [dipɪst] [depθ] , [ʃælt] [riːd] [ðem; ðəm] [stɪl] .
Dig down thy deepest depth , shalt read them still .
挖 向下 你的 最深处 深度 ， 应 读 他们 仍然 .
即使深入挖掘，你依然可以阅读它们。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] [spræŋ] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ɜːθ] ,
Before the mountains sprang , before the Earth ,
前 这 山脉 弹簧 ， 前 这 地球 ，
在群山形成之前，在地球诞生之前

[ðaɪ] ['kreɪd(ə)l][ænd; ənd][ðaɪ] [tuːm] , [wɒz; wəz] [meɪd] , [ai][wɒz; wəz] :
Thy cradle and thy tomb , was made , I was :
你的 摇篮 和 你的 墓 ， 曾是 制成 ， 我 曾是 ：
你的摇篮和你的坟墓，都已造好，我亦如此：

[gɒd] [kɔːld] [ðem; ðəm] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [æz; əz] [ðiː] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .
God called them forth from me , as thee from Earth .
上帝 称为 他们 前进 从 我 ， 作为 你 从 地球 .
上帝从我身上召唤他们，正如你从地球上被召唤一样。

[ðaʊ] - [θruː] [ə; eɪ] ['maʊntən] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
Thou burrow'st through a mountain , here and there ,
你 - 通过 一个 山 ， 这里 和 那里 ，
你时而穿山，时而又钻山而过，

- [ɔːl] [ðaɪn] ['endʒɪnz] , ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [spek] ;
Work'st all thine engines , cutting off a speck ;
- 全部 你的 发动机 ， 切割 离开 一个 斑点 ；
使你所有的引擎运转起来，哪怕只切掉一粒尘埃；

[ai] [wɒʃ] [ðeə(r)] [rɒk] - [faʊn'deɪʃ(ə)nz]['ʌndə(r)] ; [teə(r); tɪə]
I wash their rock - foundations under ; tear
我 洗 他们的 岩石 - 基础 在下面 ； 撕
我将他们磐石般的根基洗净；撕裂

['tʌrət] [frɒm; frəm] ['tʌrət] , ['tɒplɪŋ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [daʊn] ,
Turret from turret , toppling thundering down ,
炮塔 从 炮塔 ， 倾倒 雷鸣 向下 ，
炮塔一个接一个地倒塌，轰隆隆地坠落，

[ænd; ənd] [krʌʃ] [ðeə(r)] [m'aɪtɪəst] ['frægmənts]['ɪntuː][sænd] :
And crush their mightiest fragments into sand :
和 压碎 他们的 最强大的 片段 进入 沙 :

并将它们最强大的碎片碾成沙子:

[ðaʊ] [gɹ'eɪvəst] [wɪð] [ðaɪ] ['rekɔːdz] [slæb][ænd; ənd][spɑː(r)] ,
Thou gravest with thy records slab and spar ,
你 最严重的 和 你的 记录 板 和 斯帕 ,

你用你的记录板和木桩庄严地纪念着,

[ænd; ənd] [kɔlɪst] [ðem; ðəm] [məm'ɔːɹɪəlz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [mait] ; —
And callest them memorials of thy Might ; —
和 卡莱斯特 他们 纪念碑 的 你的 可能 ; —

并称它们为你的威能的纪念;——

[ləʊ] ! [nɒt] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɪg'zɪsts] , [frɒm; frəm] [jɒn] [blæk] [klɪf]
Lo ! not a stone exists , from yon black cliff
洛 ! 不是 一个 石头 存在 , 从 远 黑色的 悬崖

瞧!从那黑色的悬崖上,连一块石头都没有!

[tuː; tə] [ðæt] [smɔːl] ['peb(ə)l] [æt; ət] [ðaɪ] [fʊt] , [bʌt; bət] [beəz]
To that small pebble at thy foot , but bears
到 那 小的 卵石 在 你的 脚 , 但 熊

即使是你脚边的那颗小石子,也承载着

[maɪ]['sɪgnətʃə(r)] [greiv] [ðeə(r)] [wen] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [jʌŋ] ,
My signature graved there when Earth was young ,
我的 签名 墓碑 那里 什么时候 地球 曾是 年轻的 ,

地球还很年轻的时候,我的签名就刻在那里了。

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['maɪti] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] .
To teach the mighty wonders of the Deep .
到 教 这 强大的 奇迹 的 这 深的 .

向世人传授深海的奇妙景象。

[ðaɪ] [diːdz] — [ðaɪ'self] — [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] ?
Thy deeds — thyself — are what ?
你的 契约 — 你自己 — 是 什么 ?

你的行为——你自身——究竟是什么?

[ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [mɪst] !
A morning mist !
一个 早晨 薄雾 !

晨雾!

[bʌt; bət][ai] !
But I !
但 我 !

但是我!

[ai] [feɪs] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] .
I face the ages .
我 脸 这 年龄 .

我直面岁月。

[dʌst] [nɒt] [nəʊ]
Dost not know
多斯特 不是 知道

不知道

[ðæt] [æz; əz][ai] [geɪv] [ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə] [spred] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)]
That as I gave the Earth to spread her fair
那 作为 我 给予 这 地球 到 传播 她 公平的

我把地球赐予她,让她绽放美丽。

[ænd; ənd] [djuː] - [wɒʃt] ['bɒdi] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [lait] ,

And dew - washed body in the morning light ,

和 露 - 洗过 身体 在 这 早晨 光 ,

晨光中，露水浸润着她的身体。

[səʊ] , [stɪl] , - [tiː] [ɪz] [ai] [ðæt] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [feə(r)] [ænd; ənd] [freʃ] ? —

So , still , ' t is I that keep her fair and fresh ? —

所以 , 仍然 , - t 是 我 那 保持 她 公平的 和 新鲜的 ? —

所以，最终还是我让她保持容光焕发、神采奕奕吗?

[ðæt] [wiːv] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊbz] [ænd; ənd] ['naɪtli] ['daɪmənd] [ðem; ðəm] ?

That weave her robes and nightly diamond them ?

那 编织 她 长袍 和 每晚 钻石 他们 ?

那位为她织造长袍并在夜间为其镶钻的人?

[ai] [fɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊdərəs] ['baʊəz] [wɪð] ['pəːfjuːmz] [reə(r)] ;

I fill her odorous bowers with perfumes rare ;

我 充满 她 有气味的 鲍尔斯 和 香水 稀有的 ;

我用珍稀的香水填满她芬芳的闺房;

[struː] [fiːld] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] [wɪð] [biː] - ['hɔːntɪd] [stɑːz] ;

Strew field and forest with bee - haunted stars ;

肸 场地 和 森林 和 蜜蜂 - 闹鬼的 明星 ;

让蜜蜂出没的星星散落在田野和森林中;

[ai] [gɪv] [ðə; ði] [mɔːn] [pɜːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['reɪdiənt] [ruːf] ,

I give the Morn pearl for her radiant roof ,

我 给 这 早晨 珍珠 为了 她 辐射状 屋顶 ,

我献上晨曦珍珠，以表彰她光辉灿烂的屋顶。

[ænd; ənd] [iːv] [lend] ['glɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['rəʊzi] [dəʊm] ;

And Eve lend glory for her rosy dome ;

和 前夕 借 荣耀 为了 她 红润 穹顶 ;

夏娃为她玫瑰色的头顶增添了荣耀;

[ai] [bɪld] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] ['taʊəz] [ðæt] [həʊld] [ðə; ði] [west]

I build the purple towers that hold the West

我 建造 这 紫色的 塔楼 那 抓住 这 西方

我建造了支撑西方的紫色高塔

[ænd; ənd] [gɑːd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [rɪ'taɪərɪŋ] [deɪ] .

And guard the passage of Retiring Day .

和 警卫 这 通道 的 退休 天 .

守护好退休日。

[ðaɪ] ['freɪlɪst] ['fæbrɪk] [fɑː(r)] [,aut'lɑːst, -'læst] [ðaɪ'self] :

Thy frailest fabric far outlasts thyself :

你的 最脆弱的 织物 远的 坚持到最后 你自己 :

你最脆弱的衣裳也比你自身更加长久:

[ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [raɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dezət] [sændz] ,

The pyramids rise from the desert sands ,

这 金字塔 上升 从 这 沙漠 沙子 ,

金字塔耸立于沙漠沙丘之上。

[ðeə(r)] ['bɪldəz] [bləʊn] [ɪn] [dʌst] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [fiːt] .

Their builders blown in dust about their feet .

他们的 建筑商 吹 在 灰尘 关于 他们的 脚 .

他们的建造者们脚下扬起了尘土。

[ðə; ði] [wɪŋd] [bʊl] [luːmz] [mɪd] [æn; ən] ['eɪliən] [reɪs] ,

The winged bull looms mid an alien race ,

这 有翅膀的 公牛 织布机 中 一个 外星人 种族 ,

长着翅膀的公牛出现在一群外星种族之中，

[grɪm] , ['saɪlənt] , [ləʊn] .
Grim , silent , lone .
严峻 , 沉默的 , 孤独 .

阴沉、沉默、孤独。

[bʌt; bət] ['wɪðə(r)] [went] [ðə; ði] [kɪŋ] ?
But whither went the King ?
但 往哪里去 去 这 国王 ?

国王去了哪里?

[ai] [ku:l] [ðə; ði]['læmbənt][eə(r)][ə'pɒn][maɪ] [brest] ,
I cool the lambent air upon my breast ,
我 凉爽的 这 光亮 空气 之上 我的 胸部 ,

我用胸膛感受着温暖的空气,

[ænd; ənd][send][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [fɔ:θ] [ɒn][maɪn] ['embəsi] ;
And send the winds forth on mine embassies ;
和 发送 这 风 前进 在 矿 大使馆 ;

让风带着我的使者们出去;

[ai]['ɒfə(r)][ɔ:l][maɪ]['bɒdi][tu:; tə][ðə; ði][sʌn] ,
I offer all my body to the Sun ,
我 提供 全部 我的 身体 到 这 太阳 ,

我将我的整个身体献给太阳,

[ænd; ənd] [leɪd] ['aʊə(r)]['kærəvænz] [wɪð] ['mɜ:tʃəndaɪs] ,
And lade our caravans with merchandise ,
和 装载 我们的 旅行拖车 和 商品 ,

我们将货物装满商队,

[tu:; tə] ['kæri] [welθ] [ænd; ənd] ['plenti] [tu:; tə][ɔ:l] [klaim] .
To carry wealth and plenty to all climes .
到 携带 财富 和 很多 到 全部 气候 .

将财富和富足带到世界各地。

[jɒn] ['fli:si] ['kɒntɪnənts] [ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ] [snəʊ] ,
Yon fleecy continents of floating snow ,
扬 羊毛 各大洲 的 漂浮的 雪 ,

远处是漂浮的雪构成的柔软大陆,

[ðæt] [dwɔ:f] [ðə; ði] ['maʊntənz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪl] ,
That dwarf the mountains over which they sail ,
那 矮人 这 山脉 超过 哪个 他们 帆 ,

那些山脉比它们航行经过的山脉还要渺小,

[ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət][maɪ] [beɪlz] [bɔ:n] [baɪ][maɪ] ['mesndʒər] ,
Are but my bales borne by my messengers ,
是 但 我的 捆包 出生 经过 我的 信使 ,

只不过是我的信使们运送的包裹而已。

[tu:; tə] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] ['glædn] ['evri] ['θɜ:sti] [lænd] .
To cheer and gladden every thirsty land .
到 欢呼 和 格拉登 每一个 渴 土地 .

为每一片干渴的土地带来欢欣鼓舞。

[ðə; ði]['ærəb][baɪ][hɪz; ɪz][pɑ:m] - [gɜ:t] ['dezət] [pu:l] ,
The Arab by his palm - girt desert pool ,
这 阿拉伯 经过 他的 棕榈 - 束 沙漠 水池 ,

阿拉伯人在棕榈树环绕的沙漠水池旁

[ðə; ði]['læp,lændə(r)] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]['frəʊz(ə)n] [rɪl] ,
The Laplander above his frozen rill ,
这 拉普兰人 多于 他的 冷冻 溪流 ,

拉普兰人站在他冰冻的小溪上方,

[ðə; ði] ['wʊdzmən] [kraʊtʃt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['fɒrɪst] [brʊk] ,
The Woodsman crouched beside his forest brook ,
这 樵夫 蹲着 旁 他的 森林 溪 ,
樵夫蹲在森林溪流旁，

[ðə; ði] ['ʃepəd] ['mɪrəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʌplənd] [sprɪŋ] ,
The shepherd mirrored in his upland spring ,
这 牧羊人 镜像 在 他的 高地 春天 ,
牧羊人倒映在他高地的泉水中，

[drɪŋk] [ɒv; əv] [maɪ] [kʌp] [ɪn] [wʌn] [greɪt] ['brʌðəhʊd] .
Drink of my cup in one great brotherhood .
喝 的 我的 杯子 在 一 伟大的 兄弟情 .
在这伟大的兄弟情谊中，我愿与你共饮一杯。

- [tiː] [ɪz] , [neɪ] , [nɒt] [mæn] [ə'ləʊn] — [ðaʊ] [ɑːt] [bʌt; bət] [wʌn]
' T is , nay , not man alone — thou art but one
- T 是 , 不 , 不是 男人 独自的 — 你 艺术 但 一
不，并非只有人类——你也是其中之一。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [laɪf] - ['həʊldɪŋ] [θɪŋz] , —
Of all the myriads of life - holding things , —
的 全部 这 无数 的 生活 - 保持 事物 , —
在所有维持生命的无数事物中，——

[bruːt] , [biːst] , [bɜːd] , ['reptaɪl] , ['ɪnsekt] , [θɪŋ] [ˌʌn'neɪmd] ,
Brute , beast , bird , reptile , insect , thing unnamed ,
蛮力 , 兽 , 鸟 , 爬虫 , 昆虫 , 事物 无名氏 ,
野兽、猛兽、鸟类、爬行动物、昆虫、某种无法命名的东西

[huːz] [səʊlz] [faɪnd] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ɪn] [maɪ] [breθ] :
Whose souls find recreation in my breath :
谁 灵魂 寻找 娱乐 在 我的 气息 :
我的呼吸中，哪些灵魂得以安息?

[neɪ] , [nɒt] [ə; eɪ] [triː] , ['flaʊə(r)] , [sprɪg] [ɒv; əv] [grɑːs] [ɔː(r)] [wiːd] ,
Nay , not a tree , flower , sprig of grass or weed ,
不 , 不是 一个 树 , 花 , 枝 的 草 或者 杂草 ,
不，不是一棵树，一朵花，一株草或杂草。

[bʌt; bət] [laɪvz; lɪvz] [θruː] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [hɪmz] [maɪ] [preɪz] [tuː; tə] [gɒd] :
But lives through me and hymns my praise to God :
但 生活 通过 我 和 赞美诗 我的 称赞 到 上帝 :
但祂藉着我而活，并歌颂我对神的赞美:

[ai] [fiːd] , [sə'steɪn] , [rɪ'freʃ] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɔːl] :
I feed , sustain , refresh and keep them all :
我 喂养 , 维持 , 刷新 和 保持 他们 全部 :
我负责喂养、维持、更新和照料它们:

['mɪrə(r)] [ænd; ənd] [taɪp] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] ['gɪvɛθ] [laɪf] .
Mirror and type of God that giveth life .
镜子 和 类型 的 上帝 那 给予 生活 .
神的镜子和象征，赐予生命。

[ai] [sɪŋ] [æz; əz] ['sɒftli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [kruːn]
I sing as softly as a mother croons
我 唱歌 作为 轻轻 作为 一个 母亲 低吟浅唱
我唱歌像母亲轻声吟唱般温柔。

[hɜː(r); hə(r)] ['draʊzi] [beɪb] [tuː; tə] [sliːp] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] .
Her drowsy babe to sleep upon her breast .
她 昏昏欲睡 宝贝 到 睡觉 之上 她 胸部 .
她让昏昏欲睡的宝宝在她胸前安然入睡。

[ɒn] ['kwaɪət] [naɪts] [wen] [ɔːl] [maɪ] [wɪndz; waɪndz] [ɑː(r); ə(r)] [leɪd] ,

On quiet nights when all my winds are laid ,

在 安静的 夜晚 什么时候 全部 我的 风 是 铺设 ,

在寂静的夜晚，当我所有的思绪都已平静下来，

[ai] [waɪl] [ðə; ði] [stɑːz] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['æʒə(r)] [həʊm]

I wile the stars down from their azure home

我 诡计 这 明星 向下 从 他们的 蔚蓝 家

我把星星从它们蔚蓝的家园拉了下来

[tuː; tə] [sɪŋk] [wɪð] ['gəʊldən] ['fʊt,prɪnt] [ɪn] [maɪ] [depθs] :

To sink with golden footprints in my depths :

到 下沉 和 金的 脚印 在 我的 深度 :

沉入我的深处，留下金色的足迹：

[ai] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['sɪlvəd] ['pɑːθweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] ,

I show the silvered pathway to the moon ,

我 展示 这 银色 路径 到 这 月亮 ,

我展示了通往月亮的银色小径，

[ɔːl] [peɪvd] [wɪð] [dʒemz] [ðə; ði] ['erənt] ['plaɪəd] [lɒst] ,

All paved with gems the errant Pleiad lost ,

全部 铺砌路面 和 宝石 这 错误的 昴宿星 丢失的 ,

遍地宝石，迷失的昴宿星团遗失了这一切。

[ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [streɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [wɒn] ;

That night she strayed from her sisters wan ;

那 夜晚 她 迷路了 从 她 姐妹 万 ;

那天晚上，她与她面色苍白的姐妹们走散了；

[bʌt; bət] [ai] [sɪŋ] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [streɪnz] [frɒm; frəm] [ðæt] [sɒŋ]

But I sing other times strains from that song

但 我 唱歌 其他 时代 菌株 从 那 歌曲

但我有时也会唱那首歌的旋律。

[bɪ'fɔː(r)] [huːz] ['ɔːflnəs] [maɪ] ['wɔːtəz] [sæŋk] ,

Before whose awfulness my waters sank ,

前 谁 糟糕 我的 水 沉没 ,

在他的恐怖面前，我的羊水沉入了谷底。

[ænd; ənd] [æt; ət] [huːz] ['hɑːməni] [ðə; ði] ['maʊntənz] [rəʊz] ,

And at whose harmony the mountains rose ,

和 在 谁 和谐 这 山脉 玫瑰 ,

群山在祂的和谐中升起，

[ai] [hɜːd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [gɒd]

I heard that morning when the breath of God

我 听到 那 早晨 什么时候 这 气息 的 上帝

那天早晨，我听到了神的气息。

[muːvd] [ɒn] [maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] , [let] [ðeə(r)] [biː; bi] [lait] !

Moved on my face , and said , Let there be light !

已搬 在 我的 脸 , 和 说 , 让 那里 是 光 !

它在我脸上动了动，说道：“要有光！”

[ai] [θrɪl] [ænd; ənd] ['tremb(ə)l] [sɪns] [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt]

I thrill and tremble since but at the thought

我 刺激 和 颤抖 自从 但 在 这 想法

一想到这件事，我就激动不已，浑身颤抖。

[ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['greɪtɪst] [dɔːn] ,

Of that great wonder of that greatest dawn ,

的 那 伟大的 想知道 的 那 最 黎明 ,

那伟大黎明的奇迹，

[wen] [æt; ət] [gɑːdz] [wɜːd] [ðə; ði] ['bruːdɪŋ] ['dɑːknəs] [rəʊz] ,
When at God's word the brooding darkness rose ,
什么时候 在 神的 单词 这 沉思 黑暗 玫瑰 ,

当上帝的话语响起，笼罩着大地的黑暗便升腾而起。

[wɪtʃ] [veɪld] [maɪ] [feɪs] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [θɪŋz]
Which veiled my face from all the birth of things
哪个 含蓄 我的 脸 从 全部 这 出生 的 事物

它遮蔽了我的脸庞，使我免受万物诞生的侵扰。

[ænd; ənd] [rəʊld] [fɑː(r)] [fraɪt] [frɒm; frəm] [ɪts] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,
And rolled far frighted from its resting - place ,
和 滚动 远的 害怕 从 它是 休息 - 地方 ,

它惊恐地滚离了安息之地，

[tuː; tə] [baɪd] [ˌhens'fɔːθ] [bɪ'jɒnd] [deɪz] ['krɪst(ə)l] [wɔːlz] ,
To bide henceforth beyond Day's crystal walls ,
到 比德 今后 超过 天 水晶 墙壁 ,

从此以后，将栖身于白昼的水晶墙之外，

[waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑːz] [tə'geðə(r)] [sæŋ] ,
While all the morning stars together sang ,
尽管 全部 这 早晨 明星 一起 唱 ,

当晨星齐声歌唱时，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [gɒd] [stʊd] [fʊl] [rɪ'viːld] !
And on the instant God stood full revealed !
和 在 这 立即的 上帝 站立 满的 揭晓 !

就在那一刻，上帝完全显现出来！

[lɒŋ] [rəʊl] [æt; ət] [nə'poʊliənz] [tuːm]
LONG ROLL AT NAPOLEON'S TOMB
长的 卷 在 拿破仑的 墓

在拿破仑墓前的长卷

- [twɒz] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] [krɪpt] [weə(r)] [ðə; ði] ['empərə(r)] [leɪ] ,
' Twas the marble crypt where the Emperor lay ,
- 那是 这 大理石 密室 在哪里 这 皇帝 躺 ,

那是皇帝安息的大理石墓穴。

[hɪz; ɪz] ['maɪti] ['mɑːrʃlz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ,
His mighty marshals on either side ,
他的 强大的 元帅 在 任何一个 边 ,

他两侧都有强大的元帅，

['gaːdiŋ] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [sɪns] [ðə; ði] ['sɒləm] [deɪ]
Guarding his couch since the solemn day
守护 他的 长椅 自从 这 庄严 天

自那庄严的日子起，他便守护着他的沙发。

[frɑːns] [brɔːt] [hɪm] [həʊm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeisən] [praɪd] ,
France brought him home in her chastened pride ,
法国 带来 他 家 在 她 受了教训 自豪 ,

法国带着她那受挫的骄傲把他带回了家。

[tuː; tə] [sliːp] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] - [gɜːt] [keɪdʒ]
To sleep on her heart , from the sea - girt cage
到 睡觉 在 她 心 , 从 这 海 - 束 笼

睡在她心上，从被海水环绕的笼子里

[weə(r)] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [pain] [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] .
Where the Eagle pined and died in his rage .
在哪里 这 鹰 松开 和 死亡 在 他的 愤怒 .

雄鹰在愤怒中痛苦地死去。

[ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] , [red] ['kɑ:nɪv(ə)l]
I thought of the long , red carnival
我 想法 的 这 长的 , 红色的 狂欢

我想起了漫长的红色狂欢节

[deθ] [held][ɪn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒ:d] , [ə'meɪn] ,
Death held in the track of his sword , amain ,
死亡 握住 在 这 追踪 的 他的 剑 , 主 ,

死神被他的剑挡住了，阿迈因。

[frɒm; frəm] [tu'lɒnz] [blu:m] [tu:; tə][ðə; ði] ['krimzən] [pɔ:l]
From Toulon's bloom to the crimsoned pall
从 图卢兹的 盛开 到 这 深红色 灵柩

从图卢兹的繁盛到深红的帷幕

[hi:; hi] [spred] [ə'pɒn] [ˌwɔ:tər'lu:z] ['raipən] [greɪn] ;
He spread upon Waterloo's ripened grain ;
他 传播 之上 滑铁卢的 成熟的 粮食 ;

他铺展在滑铁卢成熟的谷物上;

[ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [blæk] [j'iəz] [ɒv; əv] [dred]
I thought of the long black years of dread
我 想法 的 这 长的 黑色的 年 的 恐惧

我想起了那漫长而黑暗的恐惧岁月。

[wen] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [kweik] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑ:miz] - [tred] .
When the nations quaked at his armies ' tread .
什么时候 这 国家 震动 在 他的 军队 - 踏 .

当他的军队踏着脚步，举国颤抖。

[ə; eɪ] - ['sʌd(ə)n] [ə'bʌv] [æz; əz][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [fel]
A - sudden above as the twilight fell
一个 - 突然 多于 作为 这 暮 跌倒

暮色降临之际，上方突然出现了一片景象。

[ðə; ði] ['deθli] ['saɪləns] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz] [ʃɒkt]
The deathly silence around was shocked
这 致命的 沉默 大约 曾是 震惊

周围死一般的寂静令人震惊。

[baɪ][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][ə; eɪ] [drʌm] .
By the roll of a drum .
经过 这 卷 的 一个 鼓 .

伴着鼓声。

[æt; ət][ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [swel]
At the throbbing swell
在 这 悸动 膨胀

在汹涌澎湃的波涛中

[ðə; ði] ['vɔ:ltɪd] [dəʊm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] [rɔkt] ,
The vaulted dome of the Heavens rocked ,
这 拱形 穹顶 的 这 天 摇滚 ,

天穹摇晃起来，

[tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðə; ði] ['maɪti] ['kɑ:ŋkərərz] [səʊl]
Till it seemed that the mighty conqueror's soul
直到 它 似乎 那 这 强大的 征服者的 灵魂

直到那强大的征服者的灵魂似乎……

[wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪn] [ðæt] [drʌmz] [lɒŋ] [rəʊl] .
Was shaking the earth in that drum's long roll .
曾是 摇晃 这 地球 在 那 鼓的 长的 卷 .

那鼓声长鸣，震动着大地。

[ɪn][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['gluːmɪŋ] [ðə; ði] [spel] [wɒz; wəz] [rɔːt] ;
In the purple glooming the spell was wrought ;
在 这 紫色的 阴郁 这 拼写 曾是 锻 ;

在紫色的暮色中，魔法被施展了；

[ænd; ənd] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [tuːm] [ðə; ði]['liːdʒənz] [spræŋ] :
And forth from their tomb the legions sprang :
和 前进 从 他们的 墓 这 军团 弹簧 :

于是，军团从他们的坟墓中涌出：

[ə; eɪ]['kædməs] - [bruːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maːstəz] [θɔːt] ;
A Cadmus - brood of a Master's thought ;
一个 卡德摩斯 - 幼虫 的 一个 硕士学位 想法 ;

大师思想的卡德摩斯之子；

[ðə; ði] [lɒŋ] - [rəʊl] [biːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bjuːgəlz] [sæŋ] ;
The long - roll beat and the bugles sang ;
这 长的 - 卷 打 和 这 号角 唱 ;

长鼓声响起，号角齐鸣；

[ðə; ði] ['tætəd] ['stændədz] [ə'gen] [ˌʌn'fəːl] ,
The tattered standards again unfurled ,
这 破烂 标准 再次 展开 ,

破旧的旗帜再次展开，

[ænd; ənd] [nə'pəʊlɪən] [wʌns][mɔː(r)] [bɪ'strɪd] [ðə; ði] [wɜːld] .
And Napoleon once more bestrid the world .
和 拿破仑 一次 更多的 贝斯特里德 这 世界 .

拿破仑再次称霸世界。

[ai] [hɜːd] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði][self] - [seɪm] [drʌm]
I heard that instant the self - same drum
我 听到 那 立即的 这 自己 - 相同的 鼓

我立刻听到了同样的鼓声。

[wɪtʃ] [biːt] [æt; ət][hɪz; ɪz][kɔːl] [wen] [fraːns] [ə'rəʊz]
Which beat at his call when France arose
哪个 打 在 他的 称呼 什么时候 法国 出现

法国崛起时，他的号令响起。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [blʌd] [wen] [hiː; hi] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm]
From her ashes and blood when he bade her come
从 她 灰烬 和 血 什么时候 他 巴德 她 来

当他召唤她时，她从她的灰烬和鲜血中归来

[ɪn] ['lɪbərtiz] [neɪm] [tuː; tə] [feɪs] [hɜː(r); hə(r)] [fəʊz] ;
In Liberty's name to face her foes ;
在 自由的 姓名 到 脸 她 敌人 ;

以自由之名，对抗她的敌人；

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['ɑːmiz] [ə'raɪz] ,
I saw her invincible armies arise ,
我 锯 她 无敌 军队 出现 ,

我亲眼目睹了她所向披靡的军队崛起，

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] .
The light of Liberty in their eyes .
这 光 的 自由 在 他们的 眼睛 .

他们眼中闪耀着自由的光芒。

['or] [tɪrəniːz] ['paɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['stændədz] [fluː] ;
O'er Tyranny's pyre her standards flew ;
超过 暴政的 火葬堆 她 标准 飞翔 ;

她的旗帜飘扬在暴政的火葬堆上；

[ai] [felt] [ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] - [bɔːn] [laɪf] :
I felt the thrill of the new - born life :
我 毛毡 这 刺激 的 这 新的 - 出生 生活 :

我感受到了新生生命的激动：

[æz; əz] [klenzd] [frɒm; frəm] ['terə(r)] , [frɑːns] [ðə; ði] [truː] ,
As cleansed from Terror , France the true ,
作为 已清洗 从 恐怖 , 法国 这 真的 ,

从恐怖统治中洗刷干净后，真正的法国

[spræŋ] [fɔːθ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ə'mɪd] [ðə; ði] [straɪf] ,
Sprang forth rejoicing amid the strife ,
斯普兰 前进 欢欣鼓舞 之中 这 冲突 ,

在纷争中欢欣雀跃地涌现出来，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [rɪ'dʒɔɪsɪθ] ['træveɪl] - [tɔːn]
As a woman rejoiceth travail - torn
作为 一个 女士 欢欣鼓舞 劳作 - 撕裂

如同一个饱经风霜的女人欢欣雀跃

[æt; ət] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fɜːst] - [bɔːn] .
At the living voice of her own first - born .
在 这 活的 嗓音 的 她 自己的 第一的 - 出生 .

听到自己长子的鲜活声音。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rʌdi] ['mɔːnɪŋ] [ɒn] ['iːdʒɪpts] [sændz] ,
From the ruddy morning on Egypt's sands ,
从 这 红润 早晨 在 埃及的 沙子 ,

从埃及沙滩上泛着红晕的清晨开始，

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['igl] [rəʊz] [ɪn] [ðeə(r)] ['terəb(ə)l] [flaɪt]
When her eagles rose in their terrible flight
什么时候 她 老鹰 玫瑰 在 他们的 糟糕的 航班

当她的雄鹰升起，开始了可怕的飞行

[tuː; tə] [stretʃ] [ðeə(r)] ['ʃædəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lændz]
To stretch their shadow across the lands
到 拉紧 他们的 阴影 穿过 这 土地

将它们的阴影投射到大地上

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['perɪʃt] [ɪn] ['rʌʃəz] ['frəʊz(ə)n] [naɪt] ,
Till it perished in Russia's frozen night ,
直到 它 遇难 在 俄罗斯的 冷冻 夜晚 ,

直到它在俄罗斯冰冷的夜里消亡。

[wen] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['kɑːŋkərərz] ['rekənɪŋ] [keɪm]
When th ' insatiable conqueror's reckoning came
什么时候 th - 贪得无厌 征服者的 清算 来了

当贪得无厌的征服者清算之时到来

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['empaɪə(r)] ['meltɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [fleɪm] :
And his Empire melted away in flame :
和 他的 帝国 融化 离开 在 火焰 :

他的帝国在烈焰中化为灰烬：

[wen] [ðeə(r)] [æt; ət] ['mɒskəʊ] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [spəʊk]
When there at Moscow the Lord God spoke
什么时候 那里 在 莫斯科 这 主 上帝 辐

当上帝在莫斯科的时候，祂说

[ænd; ənd] [sed] , " [ðaɪn] [end] [ɪz] [æt; ət] [hænd] : [prɪ'peə(r)] ,
And said , " Thine end is at hand : prepare ,
和 说 , " 瘦 结尾 是 在 手 : 准备 ,

他说：“你们的末日到了：要预备，

" [æz; əz][æt; ət] ['keɪdɛʃ] [wʌns] , [frɒm; frəm][ə'mɪd][ðə; ði] [sməʊk] ,
" As at Kadesh once , from amid the smoke ,
" 作为 在 卡迭什 一次 , 从 之中 这 抽烟 ,

"就像在加迭什，从烟雾中，

[tuː; tə][ðə; ði] ['prɒfɪt] [huː] [led][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [ðeə(r)] ;
To the prophet who led His People there ;
到 这 先知 WHO 引领 他的 人们 那里 ;

致带领祂的子民到那里的先知；

" [ai][set] [ðiː] [ʌp] , [ai] [wɪl] [kɑːst] [ðiː] [daʊn] ,
" I set thee up , I will cast thee down ,
" 我 放 你 向上 , 我 将要 投掷 你 向下 ,

"我把你高举，我也要把你推倒，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [ðə; ði] [kraʊn] .
For that thou claimedst thyself the crown .
为了 那 你 声称 你自己 这 王冠 .

为此，你自封为王。

" [ðaɪn] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt][stænd]
" Thine eyes have seen ; but thou shalt not stand
" 瘦 眼睛 有 已见 ; 但 你 应 不是 站立

"你的眼睛虽已看见，但你却不能站立。"

[ɒn][ðə; ði] ['prɒmɪst] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [set] [friː] ;
On the promised shore of a world set free ;
在 这 承诺 支撑 的 一个 世界 放 自由的 ;

在自由世界的应许之地；

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [ə'ləʊn][tuː; tə][ðə; ði][lænd]
The People shall pass alone to the Land
这 人们 将 经过 独自的 到 这 土地

人民将独自前往那片土地。

[ɒv; əv] ['prɒmɪs] [ænd; ənd] [lait] [ænd; ənd] ['lɪbəti] :
Of Promise and Light and Liberty :
的 承诺 和 光 和 自由 :

充满希望、光明与自由：

[ɒv; əv] [piːs] [enθ'rəʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪʃənz] [trʌst] ,
Of Peace enthroned in a Nation's trust ,
的 和平 登基 在 一个 国家的 相信 ,

和平是国家托付的宝座，

[wen] [ðaʊ] [ænd; ənd][ðaɪ] [θrəʊn] [ə'laɪk][ɑː(r); ə(r)] [dʌst] .
When thou and thy throne alike are dust .
什么时候 你 和 你的 王座 同样 是 灰尘 .

当你和你的王座都化为尘埃之时。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - ['prəʊgres]
" THE PRINCESS ' PROGRESS
" 这 公主 - 进步

《公主的历程》

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['dʌski] [lænd]
Across the dusky land
穿过 这 昏暗 土地

穿过这片昏暗的土地

[ðə; ði] ['greɪʃəs] ['gɒdes; 'gɒdəs] , [sprɪŋ] ,
The Gracious Goddess , Spring ,
这 亲切 女神 , 春天 ,

仁慈的女神，春天

[ɪn]['vɜːn(ə)l][rəʊbz] [ə'reɪd] ,
In vernal robes arrayed ,
在 春季 长袍 排列 ,

身着春日长袍，

[lɑːst] [naɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['prəʊgres] [meɪd] ,
Last night her royal progress made ,
最后的 夜晚 她 皇家 进步 制成 ,

昨晚她完成了皇家巡视，

['skætərɪŋ] [wɪð] ['lævɪʃ] [hænd]
Scattering with lavish hand
散射 和 奢华的 手

慷慨地散播

[hɜː(r); hə(r)]['freɪgrənt] ['blɒsəmɪŋ] .
Her fragrant blossoming .
她 香 盛开 .

她芬芳绽放。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði][wəʊld] ,
Along the wold ,
沿着 这 沃尔德 ,

沿着沃尔德，

[ɪn] ['spendθrɪft] [gliː] ,
In spendthrift glee ,
在 败家子 高兴 ,

挥霍无度的喜悦中，

[ʃiː; ʃi] [struːd] [hɜː(r); hə(r)][gəʊld]
She strewed her gold
她 散落的 她 金子

她散落着她的金子

[ænd; ənd] ['gɪldɪd] [ɔːl][ðə; ði] [liː] .
And gilded all the lea .
和 镀金 全部 这 叶 .

并将所有草地都镀上了金。

[ðə; ði]['dændɪlaɪənz] - ['jeləʊ] [kɔɪn]
The dandelions ' yellow coin
这 蒲公英 - 黄色的 硬币

蒲公英的黄色硬币

[laɪ] ['skætəd] [ɪn][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [grɑːs] ,
Lie scattered in the tangled grass ,
说谎 疏散 在 这 纠缠不清 草 ,

散落在纠缠的草丛中，

[ænd; ənd] ['bʌtəkʌp] [ænd; ənd]['krəʊkəs][dʒɔɪn]
And buttercup and crocus join
和 毛茛 和 番红花 加入

毛茛和番红花也加入了

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [pɑːs] .
To tell the way she chose to pass .
到 告诉 这 方式 她 选择 到 经过 .

讲述她选择的离世方式。

[ɪn] ['lævɪʃ] [welθ] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['dæfədɪl]
In lavish wealth the gleaming daffodil
在 奢华的 财富 这 闪闪发光 水仙花

在奢华的财富中，闪耀的水仙花

[ʃaɪnz]	[ɒn]	[ðə; ði]	['klaʊdi]	['eɪprəl]	[hɪl]	,
Shines	**on**	**the**	**cloudy**	**April**	**hill**	**,**
闪耀	在	这	多云	四月	爬坡道	,

照耀着四月阴沉的山丘，

[ænd; ənd]	['meni]	[ə; eɪ]	['jeləʊ]	['mærɪgəʊld]
And	**many**	**a**	**yellow**	**marigold**
和	许多	一个	黄色的	万寿菊

还有许多金盏花

[mɑːrks]	[weə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['breɪz(ə)n]	['tʃæriət]	[rəʊld]	;
Marks	**where**	**her**	**brazen**	**chariot**	**rolled**	**;**
分数	在哪里	她	厚颜无耻	战车	滚动	;

她那辆铜制战车碾过的痕迹；

[ðə; ði]	['slendə(r)]	-	[nekt]	[nɑː'sɪsəs]	[bendz]
The	**slender**	**-**	**necked**	**narcissus**	**bends**
这	苗条	-	颈部	水仙花	弯曲

细颈水仙弯曲

[hɪz; ɪz]	['djuːi]	[hed]	,	[ænd; ənd]	['liːnɪŋ]	[daʊn]	,
His	**dewy**	**head**	**,**	**and**	**leaning**	**down**	**,**
他的	露水	头	,	和	倾斜	向下	,

他头上沾着露水，低下头，

[lʊks]	[diːp]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[wɪ'ðɪn]	[ə; eɪ]	[djuː]	-	[drɑːps]	[lenz]
Looks	**deep**	**to**	**find**	**within**	**a**	**dew**	**-**	**drop's**	**lens**
看起来	深的	到	寻找	之内	一个	露	-	下降	镜片

仿佛要从露珠的晶莹剔透中探寻。

[ə; eɪ]	-	[puːl]	[weə(r)]	[lʌv]	[meɪ]	[draʊn]	.
A	**mirrowing**	**pool**	**where**	**Love**	**may**	**drown**	**.**
一个	-	水池	在哪里	爱	可能	溺水	.

一汪如镜的水池，爱情或许会在此沉沦。

[nəʊ]	['kræni]	[diːp]	[nɔː(r)]	[nʊk]
No	**cranny**	**deep**	**nor**	**nook**
不	裂缝	深的	也不	角落

没有狭窄的缝隙或角落

[bʌt; bət]	[felt]	[hɜː(r); hə(r)]	['tendə(r)]	[lʊk]	;
But	**felt**	**her**	**tender**	**look**	**;**
但	毛毡	她	投标	看	;

但感受到了她温柔的目光；

[nəʊ]	['siːkrət]	['liːfi]	[pleɪs]
No	**secret**	**leafy**	**place**
不	秘密	绿叶	地方

没有秘密的绿荫之地

[bʌt; bət]	[wɔːm]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]
But	**warmed**	**before**	**her**	**face**
但	温暖	前	她	脸

但她脸庞前的温暖

[ænd; ənd]	['blɒsəmd]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[greɪs]	.
And	**blossomed**	**with**	**her**	**grace**	**.**
和	盛开	和	她	优雅	.

她优雅地绽放光彩。

[ðə; ði]	['wʊdlənd]	,	['sɒmbə(r)]	['jestədeɪ]	,
The	**woodland**	**,**	**sombre**	**yesterday**	**,**
这	林地	,	阴沉	昨天	,

昨天阴沉的林地

[hæθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [dɔn] [ə; eɪ] [breɪv] [ə'reɪ] ,
Hath in her presence donned a brave array ,
有 在 她 在场 穿戴 一个 勇敢的 大批 ,

在她面前，他穿上了一套勇敢的装束。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [grəʊn] [geɪ] .
And in a night grown gay .
和 在 一个 夜晚 生长 同性恋 .

在一个夜晚，他变成了同性恋。

[hɜː(r); hə(r)]['pɜːp(ə)l] [kləʊk] , [ɔːl] ['keələs] [flʌŋ] ,
Her purple cloak , all careless flung ,
她 紫色的 披风 , 全部 粗心 扔 ,

她那件紫色斗篷，随意地披在身上。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [red] - [bʌd] [hʌŋ] ;
Upon the red - bud hung ;
之上 这 红色的 - 芽 悬挂 ;

红芽树上挂着；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [triːz] ,
And on the forest trees ,
和 在 这 森林 树木 ,

而在森林的树木上，

[hɜː(r); hə(r)] ['rɪtʃɪst] .
Her richest laceries .
她 最富有的 蕾丝 .

她最华丽的蕾丝。

[waɪl] ['sprɪŋk(ə)ld] [diːp] [wɪð] [dʌst] [ɒv; əv][gəʊld]
While sprinkled deep with dust of gold
尽管 撒上 深的 和 灰尘 的 金子

表面洒满了金粉

[ðə; ði]['tendə(r)] , ['flaʊəri] ['brɑːntʃɪz] [həʊld]
The tender , flowery branches hold
这 投标 , 如花 分支 抓住

嫩绿的、开满花朵的枝条承载着

[hɜː(r); hə(r)]['vɜːd(ə)nt] [rəʊb] [bləʊn] [fəʊld][ɒn][fəʊld] .
Her verdant robe blown fold on fold .
她 葱茏 长袍 吹 折叠 在 折叠 .

她翠绿色的长袍随风飘扬，层层叠叠。

[hɜː(r); hə(r)] ['kwiːnli] ['fɪgə(r)][klæd]
Her queenly figure clad
她 女王般的 数字 覆膜

她身姿高贵，身着华服

[ɪn] ['brɔidə] ['reɪmənt] [glæd] ,
In broidered raiment glad ,
在 刺绣 服饰 高兴的 ,

穿着绣花衣，很高兴，

[kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [swiːt] ,
Complete and passing sweet ,
完全的 和 通过 甜的 ,

完整而甜蜜，

[hæθ] [set][ðə; ði] ['sɪlvən] ['zefə(r)] [mæd] .
Hath set the sylvan zephyrs mad .
有 放 这 森林 微风 疯狂的 .

使林间微风疯狂。

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [briːðd] [reə(r)]['əudəz] [swiːt] ,
About her breathed rare odors sweet ,
关于 她 呼吸 稀有的 气味 甜的 ,
她呼吸间散发着罕见的甜香，

[ɒv; əv]['rəʊzɪz] ['bləʊɪŋ] [niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] :
Of roses blowing neath her feet :
的 玫瑰 吹 下方 她 脚 :
玫瑰在她脚下随风摇曳：

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [briːðd] [swiːt] ['əudəz][reə(r)] ,
About her breathed sweet odors rare ,
关于 她 呼吸 甜的 气味 稀有的 ,
她呼吸间散发着罕见的甜美气息，

[ɒv; əv]['vaiəlits] ['ʃeɪkən] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
Of violets shaken from her hair ,
的 紫罗兰 摇晃 从 她 头发 ,
她抖落了头发上的紫罗兰，

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌʌn'siːn] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)l] [aɪz] ,
As though unseen of mortal eyes ,
作为 尽管 看不见 的 凡人 眼睛 ,
仿佛凡人看不见一般，

[ʃiː; ʃi] - [diː] [dʒ'ɑːd] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv]['pærədaɪs] .
She ' d jarred the gates of Paradise .
她 - d 罐装 这 大门 的 天堂 .
她撼动了天堂之门。

[hɜː(r); hə(r)]['krɪst(ə)l] [hɔːn] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [baɪ][ʃiː; ʃi] [wuːnd] ,
Her crystal horn in passing by she wound ,
她 水晶 喇叭 在 通过 经过 她 伤口 ,
她路过时，一边缠绕着水晶号角，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['wɪtʃɪŋ] [saʊnd] ,
And at the witching sound ,
和 在 这 女巫 声音 ,
伴随着那诡异的声音，

[æz; əz][baɪ][ðə; ði] [-] [strəʊk] ,
As by the enchanter's stroke ,
作为 经过 这 魔法师的 中风 ,
如同施展魔法一般，

[ðə; ði] ['fiːldz] [ɪn]['mjuːzɪk] [brəʊk] ,
The fields in music broke ,
这 字段 在 音乐 打破 ,
音乐领域出现了裂痕，

[ænd; ənd] ['evri] ['saɪlənt] [grəʊv] [ɪn] ['melədi] [ə'wəʊk] .
And every silent grove in melody awoke .
和 每一个 沉默的 树林 在 旋律 醒来 .
寂静的树林在旋律中苏醒。

[rɪ'spɒnsɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] - ['laɪə(r)]
Responsive to her charmèd lyre
响应式设计 到 她 - 竖琴
对她迷人的竖琴有反应

[ðə; ði] ['djuːi] - [θraut] ['kwaɪə(r)]
The dewy - throated choir
这 露水 - 喉咙 唱诗班
嗓音湿润的合唱团

['kærəl][ɪn] ['evri] [breɪk] [ænd; ənd]['braɪə(r)] ,
Carol in every brake and brier ,
颂歌 在 每一个 制动 和 荆棘 ,

卡罗尔在每个刹车和荆棘丛中，

[ænd; ənd] [flʌd] [wɪð] ['gəʊldən] [sɒŋ]
And flood with golden song
和 洪水 和 金的 歌曲

金色的歌声如潮水般涌来

[ðə; ði]['vɜːd(ə)nt] ['riːtʃɪz] [reɪndʒd] [ə'lɒŋ] —
The verdant reaches ranged along —
这 葱茏 到达 范围 沿着 —

翠绿的河岸绵延不绝——

[weə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [diːp] [frɒm; frəm] ['faʊntɪnz] [klɪə(r)]
Where drinking deep from fountains clear
在哪里 喝 深的 从 喷泉 清除

在清澈的泉水中畅饮

[ðeə(r)][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
Their inspiration ,
他们的 灵感 ,

他们的灵感来源

[ðeɪ] [hɪm] [ðeə(r)][ˌdʒuːbɪ'leɪʃ(ə)n]
They hymn their jubilation
他们 圣歌 他们的 欢腾

他们高唱欢庆的赞歌

[ðæt] [sprɪŋ] [ə'gen] [ɪz][hɪə(r)] ;
That Spring again is here ;
那 春天 再次 是 这里 ;

春天又来了；

[ænd; ənd][ɔːl] [tə'geðə(r)] [sɪŋ]
And all together sing
和 全部 一起 唱歌

大家一起唱歌

[ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,
The Goddess of the Year ,
这 女神 的 这 年 ,

年度女神

[ðə; ði] [sprɪŋ] : [ðə; ði] ['greɪʃəs] [sprɪŋ] .
The Spring : the gracious Spring .
这 春天 : 这 亲切 春天 .

春天：美好的春天。

[juːθ]
YOUTH
青年

青年

[ai][wʌns] [mait] [hɪə(r)][ðə; ði] ['fɛəriz] [sɪŋ]
I once might hear the fairies sing
我 一次 可能 听到 这 仙女 唱歌

我或许曾经听过仙女们的歌声

[ə'pɒn][ðə; ði] ['feðəri] [grɑːs] [ə; eɪ] - [swɪŋ] ,
Upon the feathery grass a - swing ,
之上 这 羽毛状的 草 一个 - 摇摆 ,

在羽毛般的草地上荡秋千，

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərdz] ['blɒsəmɪŋ] :
Or in the orchard's blossoming :
或者 在 这 果园的 盛开 :

或者在果园盛开的花朵中:

[ðeə(r)] ['melədi] [səʊ] [faɪn] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,
Their melody so fine and clear ,
他们的 旋律 所以 美好的 和 清除 ,

他们的旋律如此优美清澈,

[wʌn] [hæd; həd][tuː; tə] [bend] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] ,
One had to bend his ear to hear ,
一 有 到 弯曲 他的 耳朵 到 听到 ,

必须侧耳倾听才能听到。

[ɔː(r)] [els] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [wel] [mait] [pɑːs]
Or else the music well might pass
或者 别的 这 音乐 出色地 可能 经过

否则，音乐井可能会消失。

[fɔː(r); fə(r)] ['zefə(r)] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] .
For zephyrs whispering in the grass .
为了 微风 耳语 在 这 草 .

为轻拂草丛的微风。

[ai][wʌns] [mait] [siː] [ðə; ði] ['fɛəriz] [dɑːns]
I once might see the fairies dance
我 一次 可能 看 这 仙女 舞蹈

我或许曾见过仙女们跳舞。

[ə; eɪ] - ['sɜːk(ə)l][ɪn][ðeə(r)] ['medəʊ] - [hɔːnt] ,
A - circle in their meadow - haunts ,
一个 - 圆圈 在 他们的 草地 - 闹鬼的地方 ,

在它们常去的草地上围成一个圆圈,

[sɒft] - ['teɪpəd] [baɪ][ðə; ði] [njuː] - [muːnz] [glɑːns] :
Soft - tapered by the new - moon's glance :
柔软的 - 锥 经过 这 新的 - 月亮的 瞥一眼 :

被新月的光芒柔和地勾勒出来:

[ðeə(r)]['eəri] [fiːt] [ɪn]['krɪst(ə)l] [ʃuːn]
Their airy feet in crystal shoon
他们的 轻盈的 脚 在 水晶 舒恩

她们穿着水晶鞋的轻盈双脚

[meɪd] ['twɪŋk(ə)lɪŋ; 'twɪŋklɪŋ] [niːθ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [muːn] .
Made twinklings neath the silver moon .
制成 闪烁 下方 这 银 月亮 .

在银色的月光下闪烁着光芒。

[sʌtʃ] ['wɪtʃəri] , [bʌt; bət] [ðæt] - [tiː][wɒz; wəz] [siːn] ,
Such witchery , but that ' t was seen ,
这样的 巫术 , 但 那 - t 曾是 已见 ,

这种巫术，但却无人察觉。

[mait] [wel] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [djuː] - [drɒps] - [ʃiːn] .
Might well have been the dew - drops ' sheen .
可能 出色地 有 到过 这 露 - 滴 - 光泽 .

很可能是露珠的光泽。

[aɪv] ['wɔndə] [fɑː(r)] [jɒnd] ['sʌmə(r)] ['siːz] ,
I've wandered far yond summer seas ,
我已经 漫步 远的 彼岸 夏天 海域 ,

我已远渡重洋，超越了夏日的海洋,

[weə(r)] ['mju:zɪk] [dwel] [mɪd] ['hɑ:məni]
Where Music dwells mid harmonies
在哪里 音乐 居住地 中 和声

音乐栖息于和声之中

[ðæt] [wel] [ðə; ði] ['serəfɪm] [mait] [pli:z] ;
That well the Seraphim might please ;
那 出色地 这 塞拉芬 可能 请 ;

那或许会让炽天使们感到高兴;

[bʌt; bət]['nevə(r)][mɔ:(r)][ai] [kætʃ] , [ɑ:] [ˌem 'i:] !
But never more I catch , ah me !
但 绝不 更多的 我 抓住 , 啊 我 !

但我再也没能抓住机会,唉!

[ðə; ði] ['fɛəriz] - ['sɪlvəri] ['melədi] —
The fairies ' silvery melody —
这 仙女 - 银色 旋律 —

仙女们银铃般的旋律——

[ðeə(r)]['krɪst(ə)l] ['twɪŋklɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['mu:nlɪt] [li:] .
Their crystal twinkling on the moonlit lea .
他们的 水晶 闪烁 在 这 月光洒在身上,映照着皎洁的月光。 叶 .

它们晶莹剔透的水晶在月光下的草地上闪烁。

[ə'merɪkə] : ['gri:tɪŋ]
AMERICA : GREETING
美国 : 问候

美国:问候

[ai][hæv; həv] ['dʒɜ:rnid] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [wɜ:ld] ['əʊvə(r)] ,
I have journeyed the spacious world over ,
我 有 旅程 这 宽敞 世界 超过 ,

我游历过广阔的世界,

[ænd; ənd][hɪə(r)][tu:; tə] [ðaɪ] ['sæfaɪə(r)] [waɪd] [geɪt] ,
And here to thy sapphire wide gate ,
和 这里 到 你的 蓝宝石 宽的 门 ,

来到你那蓝宝石般宽阔的大门前,

[ə'merɪkə] , [ai] , [ðaɪ] [tru:] ['lʌvə(r)]
America , I , thy True Lover
美国 , 我 , 你的 真的 情人

美国,我,你真正的爱人

[rɪ'tɜ:n] [naʊ] , [ɪg'zɔ:ltɪd] , [ɪ'leɪt] ,
Return now , exalted , elate ,
返回 现在 , 崇高 , 欣喜 ,

现在回来吧,欢欣雀跃,兴高采烈。

[æz; əz][æn; ən][eə(r)] [hu:] [rɪ'tɜ:nz] [tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)]
As an heir who returns to recover
作为 一个 继承人 WHO 返回 到 恢复

作为一名归来的继承人,他正在康复

[hɪz; ɪz] ['fɔ:ˌfɑ:ðəz] - ['lɒfti] [ɪ'steɪt] .
His forefathers ' lofty estate .
他的 祖先 - 高远 财产 .

他祖辈的显赫庄园。

[ai] - [vi:] [si:n] ['vɪʒnz] [ɒv; əv]['kɑ:s(ə)l][ænd; ənd] ['pæləs]
I ' ve seen visions of castle and palace
我 - ve 已见 愿景 的 城堡 和 宫殿

我曾见过城堡和宫殿的景象。

[ʌp] - ['sɔːrɪŋ] [tuː; tə] [sʌn] - ['flʌdɪd] [skaɪz] ,

Up - soaring to sun - flooded skies ,

向上 - 翱翔 到 太阳 - 被淹 天空 ,

直冲云霄，沐浴在阳光下的天空

[weə(r)] [men] [hæv; həv] [drʌŋk] [diːp] [ɒv; əv] [dɛθs] ['tʃælɪs] ,

Where men have drunk deep of Death's chalice ,

在哪里 男人 有 醉 深的 的 死亡人数 圣杯 ,

在人们饮尽死神圣杯的地方，

[ɪn] ['ɪnfɪnət] [səʊl] - ['æɡəni] —

In infinite soul - agonies —

在 无限 灵魂 - 痛苦 —

在无尽的灵魂折磨中——

[weə(r)] ['tɪrəni] ['ɡlʌtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mælɪs]

Where Tyranny glutted her malice

在哪里 暴政 饱食 她 恶意

暴政肆意散播着她的恶意

[ænd; ənd] ['bætən] [ɒn] ['lɪbərtiz] [kraɪz] .

And battened on Liberty's cries .

和 板条 在 自由的 哭泣 .

并被自由的呐喊所震慑。

[weə(r)] ['splendə(r)][ɒv; əv] ['pæləs] [ænd; ənd]['taʊə(r)]

Where splendor of palace and tower

在哪里 辉煌 的 宫殿 和 塔

宫殿和塔楼的辉煌之处

[kraɪd] [ʌp]['ʌntə; 'ʌntu][ɡɒd] [wɪð] [menz] [blʌd] ;

Cried up unto God with men's blood ;

哭 向上 到 上帝 和 男士 血 ;

用人的血向神呼求；

[weə(r)] ['ti 'eɪtʃ] - ['embləmz] [ɒv; əv] [tɪrəniːz] ['paʊə(r)]

Where th ' emblems of Tyranny's Power

在哪里 th - 徽章 的 暴政的 力量

暴政权力的象征在哪里

[ɪm'pɪəriəl][ænd; ənd]['breɪz(ə)n][hæv; həv] [stʊd] ,

Imperial and brazen have stood ,

帝国 和 厚颜无耻 有 站立 ,

帝王般的威严和无畏的气势屹立不倒，

[wɪð] ['fæɡət] [ænd; ənd] [sɒːd] [tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)] ,

With faggot and sword to devour ,

和 柴草 和 剑 到 吞食 ,

带着柴堆和剑去吞噬，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ræk] ['skaʊlɪŋ] [hɑːd] [baɪ] [ɡɑːdz] [ruːd] .

And the rack scowling hard by God's Rood .

和 这 架子 皱眉 难的 经过 神的 鲁德 .

而那刑架正紧挨着上帝的十字架，阴森森的。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [ðaɪ] [feə(r)] , ['əʊpən] ['pɔːtl] ,

And now at thy fair , open portal ,

和 现在 在 你的 公平的 , 打开 门户网站 ,

而现在，在你美丽、敞开的大门前，

[ai][stænd][æz; əz][ai] [stʊd] [ɪn][maɪ] [juːθ] ,

I stand as I stood in my Youth ,

我 站立 作为 我 站立 在 我的 青年 ,

我依然像年轻时那样站着，

[ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɪ'mɔːt(ə)l]
Amazed at the vision immortal
惊叹 在 这 想象 不朽

惊叹于这不朽的景象

[ɒv; əv]['neɪkɪd][ænd; ənd] [ˌʌnə'ʃeɪmd] [truːθ] :
Of naked and unashamed Truth :
的 裸 和 毫不羞愧 真相 :

赤裸裸、毫不掩饰的真相:

[ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [hæv; həv] [tɔːt] [ɔːl]
The Truth that the Fathers have taught all
这 真相 那 这 父亲们 有 教授 全部

先祖们教导所有人的真理

[ðeə(r)] ['tʃɪldrən] : [ðeə(r)] [bɜːθ] - [raɪt] [ɪn] [suːθ] .
Their children : their birth - right in sooth .
他们的 孩子们 : 他们的 出生 - 正确的 在 舒缓 .

他们的孩子:这是他们与生俱来的权利。

[ai] [griːt] [ðiː] : [ðaɪ]['pɜːp(ə)l] , [lɑːdʒ] ['riːtʃɪz] , —
I greet thee : thy purple , large reaches , —
我 迎接 你 : 你的 紫色的 , 大的 到达 , —

我向你致敬:你那紫色的、广阔的疆域,——

[frɒm; frəm][ðə; ði] [snəʊ] - ['mæntld] , ['spaɪə(r)] - ['pɔɪntɪd] [paɪn] ,
From the snow - mantled , spire - pointed pine ,
从 这 雪 - 披风 , 尖塔 - 尖 松树 ,

从白雪皑皑、尖顶挺拔的松树上,

[tuː; tə] [ðaɪ] ['gəʊldən] , [lɒŋ] , [ləʊ] - ['laɪɪŋ] ['biːtʃɪz] ,
To thy golden , long , low - lying beaches ,
到 你的 金的 , 长的 , 低的 - 说谎 海滩 ,

致你那金色的、绵长的、地势低洼的海滩,

[ə'wɒʃ] [wɪð] [ðaɪ] ['trɒpɪk(ə)l] [braɪn] ,
Awash with thy tropical brine ,
冲刷 和 你的 热带 盐水 ,

被热带咸水浸润,

[ænd; ənd] [ðaɪn] ['ɪnfɪnət] ['bʊzəm] [ðæt] ['tiːtʃɪz]
And thine infinite bosom that teaches
和 你的 无限 怀 那 教导

还有你那无限的胸怀,它教导着

[haʊ] [gɒd] [hæθ] [meɪd] ['friːdəm] [dɪ'vaɪn] .
How God hath made Freedom divine .
如何 上帝 有 制成 自由 神圣的 .

上帝如何将自由神圣化。

[gɒd] ['dauə] [ðiː] [feə(r)][mɪd][ðə; ði] ['əʊʃnz] :
God dowered thee fair mid the Oceans :
上帝 嫁妆 你 公平的 中 这 海洋 :

上帝赐予你海洋中央的美丽容颜:

[hiː; hi] ['bulwək] [ðiː] [strɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['siːz] ,
He bulwarked thee strong with the seas ,
他 堡垒 你 强的 和 这 海域 ,

他用大海为你筑起坚固的堡垒,

[ðæt] [mæn] [mait] [prɪ'zɜːv] [hɪə(r)][ðə; ði]['məuʃənz]
That Man might preserve here the motions
那 男人 可能 保存 这里 这 运动

那个人或许会在这里保存这些动作。

[hiː; hi] [geɪv] ['friːdəmz] [bəʊld] ['prəʊsesɪz] :
He gave Freedom's bold processes :
他 给予 自由的 大胆的 流程 :

他阐述了自由的大胆举措：

[ðæt] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [l'ɒftɪəst] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz]
That Man in his loftiest devotions
那 男人 在 他的 最高 虔诚

那个人在最崇高的虔诚中

[mait] [sɜːv] ['friːdəmz] ['ɔːltəz] [ɪn] [piːs] .
Might serve Freedom's altars in Peace .
可能 服务 自由的 祭坛 在 和平 .

或许能在和平时期侍奉自由的祭坛。

[haʊ] [kruːd] [ðen] [ænd; ənd] [ruːd] [ðen] [səʊ'evə(r)]
How crude then and rude then soever
如何 原油 然后 和 粗鲁的 然后 无论如何

那时真是粗鲁无礼啊！

[ðaɪ] ['strʌglz] [tuː; tə] [lɪft] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɒd] ,
Thy struggles to lift from the sod ,
你的 斗争 到 举起 从 这 草皮 ,

你挣扎着从草皮中挣脱出来，

[ðaɪ] ['friːdəm] [ɪz] [strɒŋ] [tuː; tə] [dɪ'sevə(r)]
Thy Freedom is strong to dissever
你的 自由 是 强的 到 分离

你的自由强大到足以脱离束缚

[ðə; ði] ['ʃæklz] , [ðə; ði] [jəʊk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɒd] ;
The Shackles , the Yoke , and the Rod ;
这 镣铐 , 这 轭 , 和 这 杆 ;

枷锁、轭和棍棒；

[ðaɪ] ['friːdəm] [ɪz] ['maɪti] [fər'evə(r)] ,
Thy Freedom is Mighty forever ,
你的 自由 是 强大的 永远 ,

你的自由永存，强大无比。

[fɔː(r); fə(r)] [men] [huː] [niːl] ['əʊnli] [tuː; tə] [gɒd] .
For men who kneel only to God .
为了 男人 WHO 下跪 仅有的 到 上帝 .

献给只向上帝下跪的人。

[dɔːn]
DAWN
黎明

黎明

[huː] [hæθ] [nɒt] [hɜːd] [ɪn] ['dʌski] ['sʌmə(r)] [dɔːn] ,
Who hath not heard in dusky summer dawns ,
WHO 有 不是 听到 在 昏暗 夏天 黎明 ,

谁未曾在夏日黄昏的清晨听闻过，

[eə(r)] [wɪndz; waɪndz] [ə'rɔːrəz] [hɔːn] , [ðə; ði] ['driːmi] [spel]
Ere winds Aurora's horn , the dreamy spell
埃雷 风 极光 喇叭 , 这 梦幻般的 拼写

奥罗拉的号角吹响，梦幻般的咒语

[dʒʌst] ['rɪpld] [baɪ] [sʌm; səm] ['draʊzi] ['sentɪn(ə)l] .
Just rippled by some drowsy sentinel .
只是 涟漪 经过 一些 昏昏欲睡 哨兵 .

只是被某个昏昏欲睡的哨兵轻轻拂过。

[huː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['liːfi] ['aʊtpəʊst] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːnz]
Who from his leafy outpost on the lawns
WHO 从 他的 绿叶 前哨 在 这 草坪

他从草坪上绿树成荫的前哨站

[tʃaɪmz] ['sliːpɪli] [hɪz; ɪz] [kɔːl] [ðæt] [ɔːl] [ɪz] [wel] ?
Chimes sleepily his call that all is well ?
编钟 昏昏欲睡地 他的 称呼 那 全部 是 出色地 ?

他睡意朦胧地打来电话，问一切安好?

[ə; eɪ] ['məʊmənt] — [paɪps] [ə'nʌðə(r)] ['sɪlvəri] [nəʊt] :
A moment — pipes another silvery note :
一个 片刻 — 管道 其他 银色 笔记 :

片刻之后——又传来一声清脆的音符:

[ə'rɔːrəz] ['krɪst(ə)l] [wiːlz] [flæʃ] [ʌp] [ðə; ði] [skaɪ] ;
Aurora's crystal wheels flash up the sky ;
极光 水晶 车轮 闪光 向上 这 天空 ;

极光的晶莹轮盘在夜空中闪耀;

[ðə; ði] ['sentriz] [kraɪ] [ðə; ði] [dɔːn] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəsli]
The sentries cry the Dawn and joyously
这 哨兵 哭 这 黎明 和 欣喜地

哨兵们欢呼着迎接黎明，欣喜若狂。

[glæd] ['welkəm] [piːl] [frɒm; frəm] ['evri] ['djuːi] [θrəʊt] ,
Glad Welcome peals from every dewy throat ,
高兴的 欢迎 果皮 从 每一个 露水 喉 ,

欢快的欢迎声从每个湿润的喉咙里传出，

[ænd; ənd] ['evri] ['liːfi] [baʊ] [tʃaɪmz] ['melədi] .
And every leafy bough chimes melody .
和 每一个 绿叶 买 编钟 旋律 .

每一根枝繁叶茂的树枝都会发出悦耳的旋律。

[səʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
So , in the gloom and silence of the night ,
所以 , 在 这 愁云 和 沉默 的 这 夜晚 ,

于是，在夜的幽暗和寂静中，

[maɪ] [hɑːt] [ɪn] ['slʌmbə(r)] [stiːpt] , [ʌn'hiːdɪŋ] [leɪ] ,
My heart in slumber steeped , unheeding lay ,
我的 心 在 睡眠 浸泡 , 不理会 躺 ,

我的心沉睡着，浑然不觉，躺着。

[nɒt] [rek] [haʊ] [ðə; ði] ['aʊəz] [mait] [fliːt] [ə'weɪ] ;
Not recking how the hours might fleet away ;
不是 铁路 如何 这 小时 可能 舰队 离开 ;

不去想时间是如何飞逝的;

[wen] [ɒn] [maɪ] ['hevənz] [dɔːnd] [ə; eɪ] ['reɪdiənt] [lait] ,
When on my Heavens dawned a radiant light ,
什么时候 在 我的 天 黎明 一个 辐射状 光 ,

当一道耀眼的光芒照耀我的天空，

[ænd; ənd] [streɪt] [ai] ['weikən] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [deɪ] .
And straight I wakened to a shining day .
和 直的 我 醒来 到 一个 灼灼 天 .

我醒来时，迎接我的是阳光灿烂的一天。

[ðə; ði] ['pəʊɪt] [ɒn] -
THE POET ON AGRADINA
这 诗人 在 -

诗人论阿格拉迪纳

[ðə; ði] ['speɪʃəs] ['sɪtɪz] [hʌmd] [wɪð] [tɔɪl] :
The spacious cities hummed with toil :
这 宽敞 城市 哼唱 和 辛劳 :

宽敞的城市里充满了辛勤劳作的气息:

[ðə; ði] ['mɒnək] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][hɪz; ɪz] ['taʊəz] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] ;
The monarch reared his towers to the skies ;
这 君主 饲养 他的 塔楼 到 这 天空 ;

君主将高塔拔地而起，直入云霄;

[men] [delv] [ðə; ði]['fruːtf(ə)l] [sɔɪl]
Men delved the fruitful soil
男人 深入研究 这 卓有成效 土壤

男人们开垦了肥沃的土壤。

[ænd; ənd] ['stʌdid] [tuː; tə][biː; bi] [waɪz] ;
And studied to be wise ;
和 研究 到 是 明智的 ;

并努力学习，以求得智慧;

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['haɪˌweɪz] ['rɒki] [kɔɪl]
Along the highway's rocky coil
沿着 这 高速公路的 岩石 线圈

沿着公路崎岖蜿蜒的道路

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

波西米亚海岸(The Coast of Bohemia)
第2/5页

[ðə; ði]	[meɪld]	['liːdʒənz]	[ræŋ]	;
The	**mailed**	**legions**	**rang**	**;**
这	邮寄	军团	响铃	;

身披重甲的军团发出阵阵鸣叫;

['smaɪlɪŋ]	[ʌn'hiːdɪd]	-	[mɪd]	[ðə; ði]	[mɔɪl]	,
Smiling	**unheeded**	**'**	**mid**	**the**	**moil**	**,**
微笑	无人理会	-	中	这	莫伊尔	,

混乱之中，无人理会的微笑

[ðə; ði]	['pəʊɪt]	[sæŋ]	.
The	**Poet**	**sang**	**.**
这	诗人	唱	.

诗人歌唱。

[ðə; ði]	['glɪtərɪŋ]	['sɪtɪz]	[lɒŋ]	[ɑː(r); ə(r)]	[hiːps]	:
The	**glittering**	**cities**	**long**	**are**	**heaps**	**:**
这	闪闪发光	城市	长的	是	堆积如山	:

这些灯火辉煌的城市绵延不绝:

[ðə; ði]	['stɑːri]	['taʊəz]	[laɪ]	['lev(ə)l]	[wɪð]	[ðə; ði]	[pleɪn]	;
The	**starry**	**towers**	**lie**	**level**	**with**	**the**	**plain**	**;**
这	繁星	塔楼	说谎	等级	和	这	清楚的	;

星光璀璨的塔楼与平原齐平;

[ðə; ði]	['dezət]	['sɜːpənt]	[sliːp]
The	**desert**	**serpent**	**sleeps**
这	沙漠	蛇	睡觉

沙漠之蛇沉睡

[weə(r)]	[sɔːrd]	[ðə; ði]	['mɑːb(ə)l]	[feɪn]	;
Where	**soared**	**the**	**marble**	**fane**	**;**
在哪里	飙升	这	大理石	费恩	;

高耸入云的大理石神殿;

[ðə; ði]	['stelθi]	,	[biːd]	-	[aɪd]	['lɪzəd]	[kriːps]
The	**stealthy**	**,**	**bead**	**-**	**eyed**	**lizard**	**creeps**
这	隐秘的	,	珠子	-	眼睛	蜥蜴	令人毛骨悚然

这种行动隐秘、眼睛细小的蜥蜴悄悄潜行

[weə(r)]	[gliːm]	[ðə; ði]	['taɪrənts]	[θrəʊn]	;
Where	**gleamed**	**the**	**tyrant's**	**throne**	**;**
在哪里	闪闪发光	这	暴君的	王座	;

暴君的宝座闪耀着光芒;

[ðə; ði]	['grændʒə(r)]	[dɑːk]	[ə'blɪviən]	[stiːp]	:
The	**grandeur**	**dark**	**oblivion**	**steeps**	**:**
这	宏伟	黑暗的	遗忘	陡峭	:

宏伟的黑暗深渊缓缓沉入:

[ðə; ði]	[sɒŋ]	[sɪŋz]	[ɒn]	.
The	**song**	**sings**	**on**	**.**
这	歌曲	唱歌	在	.

歌声仍在继续。

[ðə; ði]	['ʃepəd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['siːz]
THE	**SHEPHERD**	**OF**	**THE**	**SEAS**
这	牧羊人	的	这	海域

海洋的牧羊人

[frɒm; frəm]	['rɑːliz]	['devn]	[hɪlz]	[ðə; ði]	['mɪsti]	[siː]
From	**Raleigh's**	**Devon**	**hills**	**the**	**misty**	**sea**
从	罗利	德文郡	丘陵	这	蒙蒙	海

从罗利德文郡的山丘望去，可以看到雾气弥漫的大海。

[klaim]	['evə(r)]	['westwəd]	[tɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[miːts]	[ðə; ði]	[skaɪ]	,
Climbs	**ever**	**westward**	**till**	**it**	**meets**	**the**	**sky**	**,**
攀登	曾经	向西	直到	它	满足	这	天空	，

它一路向西攀升，直到与天空相接。

[ænd; ənd]	['saɪləntli]	[ðə; ði]	[waɪt]	-	[fliːst]	[ʃɪps]	[gəʊ]	[baɪ]	,
And	**silently**	**the**	**white**	**-**	**fleeced**	**ships**	**go**	**by**	**,**
和	默默	这	白色的	-	羊毛	船舶	去	经过	，

白色的船只静静地驶过，

[ænd; ənd]	[maʊnt]	[ænd; ənd]	[maʊnt]	[ʌp]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	['æʒə(r)]	[liː]	,
And	**mount**	**and**	**mount**	**up**	**the**	**long**	**azure**	**lea**	**,**
和	山	和	山	向上	这	长的	蔚蓝	叶	，

攀登，攀登，登上那绵延的蔚蓝草地，

['piːsf(ə)l]	[æz; əz]	[ʃiːp]	[æt; ət]	[naɪt]	[ðæt]	['plæsɪdli]
Peaceful	**as**	**sheep**	**at**	**night**	**that**	**placidly**
和平	作为	羊	在	夜晚	那	平静地

像夜晚平静的羊群一样安详

[klaɪm]	[ðə; ði]	[tɔːl]	[daʊnz]	[tuː; tə]	['kwaɪət]	['pɑːstʃəz]	[haɪ]	,
Climb	**the**	**tall**	**downs**	**to**	**quiet**	**pastures**	**high**	**,**
爬	这	高的	下坡	到	安静的	牧场	高的	，

攀登高高的山坡，到达宁静的高处牧场，

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]	[nəʊ]	[fəʊz]	[deə(r)]	[lɜːk]	,	[nəʊ]	['deindʒəz]	[laɪ]
Assured	**no**	**foes**	**dare**	**lurk**	**,**	**no**	**dangers**	**lie**
保证	不	敌人	敢	潜伏	，	不	危险	说谎

确信没有敌人敢潜伏，没有危险潜伏

[weə(r)]	[stɪl]	[ə'baidz]	[ðeə(r)]	['ʃɛpərdz]	['meməri]	.
Where	**still**	**abides**	**their**	**shepherd's**	**memory**	**.**
在哪里	仍然	遵守	他们的	牧羊人的	记忆	.

他们的牧羊人记忆仍留存于此。

[wel]	[dɪd]	[men]	[neɪm]	[hɪm]	"	['ʃepəd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['siːz]	,
Well	**did**	**men**	**name**	**him**	**"**	**Shepherd**	**of**	**the**	**Seas**	**,**
出色地	做过	男人	姓名	他	"	牧羊人	的	这	海域	，

人们称他为“海洋牧羊人”，这真是再贴切不过了。

"	[huː]	[njuː]	[səʊ]	[wel]	[hɪz; ɪz]	['ʃɛpərdz]	[wɒtʃ]	[tuː; tə]	[kiːp]	,
"	**Who**	**knew**	**so**	**well**	**his**	**shepherd's**	**watch**	**to**	**keep**	**,**
"	WHO	知道	所以	出色地	他的	牧羊人的	手表	到	保持	，

“谁如此清楚自己作为牧羊人的职责，

['draɪvɪŋ]	[ðə; ði]	['spæniʃ]	[wʊlvz]	[wɪð]	['nəʊb(ə)l]	[reɪdʒ]	:
Driving	**the**	**Spanish**	**wolves**	**with**	**noble**	**rage**	**:**
驾驶	这	西班牙语	狼	和	高贵	愤怒	:

以高贵的愤怒驱赶西班牙的狼群：

[fə'seikɪŋ]	[pɒmp]	[ænd; ənd]	['paʊə(r)]	[ænd; ənd]	[bedz]	-	[ɒv; əv]	-	[iːz]
Forsaking	**Pomp**	**and**	**Power**	**and**	**Beds**	**-**	**of**	**-**	**ease**
放弃	盛大场面	和	力量	和	床	-	的	-	舒适

舍弃浮华、权力与安逸。

[tuː; tə] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [flɒk] [θruː] ['evri] [diːp]
To herd his mighty flock through every Deep
到 一群 他的 强大的 群 通过 每一个 深的

带领他庞大的羊群穿过每一处深渊

[ænd; ənd] [meɪk] [ɒv; əv] ['evri] [siː] [ðeə(r)] ['kɒmən] ['pɑːstʃərɪdʒ] .
And make of every sea their common pasturage .
和 制作 的 每一个 海 他们的 常见的 牧草 .

让每一片海洋都成为它们的共同牧场。

[sliːp]
SLEEP
睡觉

睡觉

[ɪn] [mə'mɔːriəm] : [ə; eɪ] . [biː] . [piː] .
IN MEMORIAM : A . B . P .
在 纪念碑 : 一个 . B . P .

悼念：ABP

[ðaʊ] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] : [gɑːdz] ['tʃɔɪsɪst] ['blesɪŋ] , [sliːp] ;
Thou best of all : God's choicest blessing , Sleep ;
你 最好的 的 全部 : 神的 精选 祝福 , 睡觉 ;

你是至高无上的：上帝最珍贵的恩赐，睡眠；

['betə(r)] [ðæn; ðən] [ɜːθ] [kæn; kən] ['ɒfə(r)] — [welθ] , ['paʊə(r)] , [feɪm] :
Better than Earth can offer — Wealth , Power , Fame :
更好的 比 地球 能 提供 — 财富 , 力量 , 名声 :

比地球上所能提供的更好——财富、权力、名望：

[ðeɪ] [tʃeɪndʒ] , [dɪ'keɪ] ; [ðaʊ] ['ɔːlweɪz] [ɑːt] [ðə; ði] [seɪm] ;
They change , decay ; thou always art the same ;
他们 改变 , 衰变 ; 你 总是 艺术 这 相同的 ;

它们会改变，会腐朽；你却始终如一；

[θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [j'iəz] [ðaɪ] ['freʃnəs] [ðaʊ] [dʌst] [kiːp] ;
Through all the years thy freshness thou dost keep ;
通过 全部 这 年 你的 新鲜 你 朋友 保持 ;

多年来，你始终保持着你的清新之美；

['əʊvə(r)] [ɔːl] [lændz] [ðaɪn] ['iːv(ə)n] ['pinjən] [swiːp] .
Over all lands thine even pinions sweep .
超过 全部 土地 你的 甚至 小齿轮 扫 .

你的羽翼扫过所有土地。

[ðə; ði] [sɪk] , [ðə; ði] [wɔːn] , [ðə; ði] [blaɪnd] , [ðə; ði] [ləʊn] , [ðə; ði] [leɪm] ,
The sick , the worn , the blind , the lone , the lame ,
这 生病的 , 这 磨损 , 这 瞎的 , 这 孤独 , 这 瘸 ,

病人、疲惫的人、盲人、孤独的人、跛子，

['hɪərɪŋ] [ðaɪ] ['træŋkwɪl] ['fʊtsteps] , [bles] [ðaɪ] [neɪm] ;
Hearing thy tranquil footsteps , bless thy name ;
听力 你的 宁静 脚步声 , 保佑 你的 姓名 ;

听见你宁静的脚步声，愿你的名字被颂扬；

['æŋgwɪʃ] [ɪz] [suːðd] , ['sɒrəʊ] [fə'gɛt] [tuː; tə] [wiːp] .
Anguish is soothed , Sorrow forgets to weep .
痛苦 是 舒缓 , 悲哀 忘记了 到 哭泣 .

痛苦得以平息，悲伤忘记了哭泣。

[ðaʊ] - [ðə; ði] ['kæptɪvz] [sel] [ænd; ənd] - [hɪm] [rəʊm] ;
Thou ope'st the captive's cell and bid'st him roam ;
你 - 这 俘虏的 细胞 和 - 他 漫游 ;

你打开囚徒的牢房，让他四处游荡；

[ðaʊ] [ðə; ði] ['hʌntɪd] ['refjuːdʒ] , - [ðə; ði] [sleɪv] ,
Thou giv'st the hunted refuge , free'st the slave ,
你 给予 这 猎杀 避难所 , - 这 奴隶 ,

你给予被追捕者庇护，解放奴隶，

- [ðə; ði]['aʊtkɑːst] ['pɪti] , [ðə; ði]['eksaɪl] [həʊm] ;
Show'st the outcast pity , call'st the exile home ;
- 这 被排斥者 遗憾 , 呼叫 这 流亡 家 ;

对被遗弃者表示怜悯，呼唤流亡者回家；

['begə(r)] [ænd; ənd] [kɪŋ] [ðaɪn] ['iːkwəl] ['blesɪŋz] [riːp] .
Beggar and king thine equal blessings reap .
乞丐 和 国王 你的 平等的 祝福 收割 .

乞丐和国王，都将获得同等的福报。

[wiː; wi][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [lʌvd] [wʌnz] [welθ] , [dʒɔɪ] , ['ɑːnərz] [kreɪv] ;
We for our loved ones Wealth , Joy , Honors crave ;
我们 为了 我们的 喜爱 一个 财富 , 喜悦 , 荣誉 渴望 ;

我们渴望为我们所爱的人带来财富、快乐和荣誉；

[bʌt; bət] [gɒd] , [hiː; hi] ['gɪvɛθ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] — [sliːp] .
But God , He giveth his beloved — Sleep .
但 上帝 , 他 给予 他的 心爱 — 睡觉 .

但上帝赐予他所爱的人——睡眠。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdi] [æt; ət][ə; eɪ] [sprɪŋ]
TO A LADY AT A SPRING
到 一个 女士 在 一个 春天

致泉边的一位女士

[lɒŋ] [sɪns] , [ɪn] ['liːfi] ['wʊdləndz] [swiːt] ,
Long æons since , in leafy woodlands sweet ,
长的 永恒 自从 , 在 绿叶 林地 甜的 ,

很久很久以前，在绿树成荫的甜美林地里，

[daɪ'ænə] , ['wɪəri] [wɪð] [ðə; ði]['iːgə(r)] [tʃeɪs] ,
Diana , weary with the eager chase ,
戴安娜 , 厌倦 和 这 渴望的 追赶 ,

戴安娜，因急切的追逐而疲惫不堪

[wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [siːk] [fʊl] [ɒft][sʌm; səm] ['trɪstɪŋ] - [pleɪs]
Was wont to seek full oft some trysting - place
曾是 惯于 到 寻找 满的 经常 一些 幽会 - 地方

曾经经常寻找一些幽会的地方

[lʌvd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['rəʊzi][treɪn] ; [sʌm; səm] [kuːl] [rɪ'triːt]
Loved of her rosy train ; some cool retreat
喜爱 的 她 红润 火车 ; 一些 凉爽的 撤退

爱她那粉红色的裙摆；一处清凉的休憩之所

[ɒv; əv]['krɪst(ə)l] [sprɪŋz] , [diːp] - ['vɜːrdʒərd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːt]
Of crystal springs , deep - verdured from the heat
的 水晶 弹簧 , 深的 - 翠绿的 从 这 热

晶莹剔透的泉水，因高温而郁郁葱葱

[ɒv; əv] ['sʌltri] [nuːn] , [weər'ɪn] [iːtʃ] ['sʌt(ə)l] [greɪs]
Of sultry noon , wherein each subtle grace
的 闷热 中午 , 其中 每个 微妙的 优雅

在闷热的正午，每一丝微妙的优雅都闪耀着光芒。

[ɒv; əv] ['snəʊi] [fɔːm] [ænd; ənd]['reɪdiənt]['flaʊə(r)] - [feɪs] ,
Of snowy form and radiant flower - face ,
的 下雪的 形式 和 辐射状 花 - 脸 ,

雪白的身躯和容光焕发的花朵般的脸庞，

[nɑː'sɪsəs] - [laɪk] , ['gɒdes; 'gɒdəs][ænd; ənd] [nɪmf] [maɪt] [griːt] .
Narcissus - like , goddess and nymph might greet .
纳西索斯 - 喜欢 , 女神 和 仙女 可能 迎接 .

如同纳西索斯一般，女神和仙女可能会互相问候。

[daɪ'ænə] [lɒŋ] [hæθ] [fliːt] - [jɒnd] [ðə; ði] [meɪn] ;
Diana long hath fleeted ' yond the main ;
戴安娜 长的 有 舰队 - 彼岸 这 主要的 ;

戴安娜早已远航至大海之外；

[ðə; ði] [faʊnt] [wɪtʃ] [ɜːst] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [bɪ'reft] ;
The founts which erst she loved are all bereft ;
这 字体 哪个 最初 她 喜爱 是 全部 失去 ;

她曾经喜爱的泉水都已干涸；

[nəʊ][mɔː(r)] - [mɪd]['vaɪələt] - [bæŋks][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [set] ;
No more ' mid violet - banks her feet are set ;
不 更多的 - 中 紫色 - 银行 她 脚 是 放 ;

不再是"紫罗兰河岸中央，她的双脚已踏稳"；

['saɪlənt][hɜː(r); hə(r)] ['sɪlvən] ['bjuːgl] , [fled] [hɜː(r); hə(r)] [treɪn] ;
Silent her silvern bugle , fled her train ;
沉默的 她 银 号角 , 逃亡 她 火车 ;

她银色的号角声渐渐消失，她的衣裙也随之飘扬；

[wʌn] [spɒt] [ə'ləʊn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ɪz] [left] :
One spot alone of all she loved is left :
一 点 独自的 的 全部 她 喜爱 是 左边 :

她所钟爱的一切，如今只剩下一处了：

[ðɪs] ['pɒplə(r)] - ['ʃeɪdɪd] [sprɪŋ] [ɪz]['gɒdes; 'gɒdəs] - ['hɔːntɪd] [jet] .
This poplar - shaded spring is Goddess - haunted yet .
这 白杨 - 阴影 春天 是 女神 - 闹鬼的 然而 .

这处白杨树荫下的泉眼，至今仍萦绕着女神的传说。

[ʌnfə'gɒt(ə)n]
UNFORGOTTEN
难以忘怀

未被遗忘的

[əʊ] ! [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðiː] [ai] [kæn; kən] [fə'get] :
Oh ! do not think that thee I can forget :
哦 ! 做 不是 思考 那 你 我 能 忘记 :

哦！别以为我会忘记你：

[ðəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [ʃʊd; ʃəd] ['or] [ˌem 'iː] [rəʊl] —
Though all the Centuries should o'er me roll —
尽管 全部 这 几个世纪 应该 超过 我 卷 —

纵使所有世纪都从我身上流逝——

[ðəʊ] [speɪs] [ʃʊd; ʃəd] [spred] [mɔː(r)] [fɑː(r)] [ðæn; ðən] [pəʊl] [frɒm; frəm] [pəʊl] ,
Though Space should spread more far than Pole from Pole ,
尽管 空间 应该 传播 更多的 远的 比 极 从 极 ,

虽然太空的范围应该比南北两极之间的距离更广，

[ɔː(r)] [stɑː(r)] [frɒm; frəm] ['fɜːðɪst] [stɑː(r)] [bɪ'twɪkst] [ˌjuː 'es] ; [jet] ,
Or star from furthest star betwixt us ; yet ,
或者 星星 从 最远 星星 中间 我们 ; 然而 ,

或者说，是我们之间最遥远的那颗星；然而，

[ai] [stɪl] [wʊd] [həʊld] [ðiː] [ɪn] [maɪ] [hɑːrts] [kɔː(r)] [set] :
I still would hold thee in my heart's core set :
我 仍然 会 抓住 你 在 我的 心脏的 核 放 :

我依然会将你珍藏在我心底深处：

[mɔː(r)] [reə(r)] [ðæn; ðən] [rer] [kwiːnz] [huːm] [kɪŋz] [ɪk'stəʊl]
More rare than rarest Queens whom Kings extol
更多的 稀有的 比 最稀有 皇后区 谁 国王 赞美

比最稀有的女王还要稀有，受到国王们的崇敬

[wen] [deθ] [hæθ] [θrəʊnd] [ðem; ðəm] [haɪ] [ə'bʌv] [rɪ'gret] .
When Death hath throned them high above regret .
什么时候 死亡 有 登基 他们 高的 多于 后悔 .

当死亡将他们高高举起，使他们远离悔恨。

[θruː] ['endləs] [taɪm] [wen] ['meməri] [ðə; ði] [stəʊn]
Through endless Time when Memory the stone
通过 无尽的 时间 什么时候 记忆 这 石头

在无尽的时间里，记忆之石

[rəʊlz] [bæk] [frɒm; frəm] ['saɪlənt] [j'iəz] [lɒŋ] ['sepəlkə] ,
Rolls back from silent years long sepulchred ,
卷 后退 从 沉默的 年 长的 已埋葬 ,

从尘封多年的沉默中回过神来，

[tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [pɑːst] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌlən] [tuːm] ,
To call the Past forth from the sullen tomb ,
到 称呼 这 过去的 前进 从 这 忧郁 墓 ,

将过去从阴沉的坟墓中唤醒，

[haʊ'eər] [fɑː(r)] - [jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɔːl] [els] [hæθ] [fləʊn] ,
Howe'er far ' yond her voice all else hath flown ,
然而 远的 - 彼岸 她 嗓音 全部 别的 有 飞行 ,

然而，在她声音的遥远彼方，其他一切都已消逝。

[ʃælt] [ðaʊ] [ə'pɪə(r)] — [hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] ['sʌmənz] [hɜːd] —
Shalt thou appear — her living summons heard —
应 你 出现 — 她 活的 传票 听到 —

你必现身——她活着的召唤已被听见——

[freʃ] [æz; əz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sprɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðaɪ] ['reɪdiənt] [bluːm] .
Fresh as Eternal Spring in all thy radiant bloom .
新鲜的 作为 永恒 春天 在 全部 你的 辐射状 盛开 .

宛如永恒的春天，绽放着耀眼的光彩。

[ðə; ði] [əʊld] ['laɪən]
THE OLD LION
这 老的 狮子

老狮子

" [ðə; ði] [welp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪən] ['ɑːnsə(r)] [hɪm]
" THE WHELPS OF THE LION ANSWER HIM
" 这 幼犬 的 这 狮子 回答 他

狮子的鞭子回应了他

" [ðə; ði] [əʊld] ['laɪən] [stʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [leə(r)] :
" The Old Lion stood in his lonely lair :
" 这 老的 狮子 站立 在 他的 孤独 巢穴 :

老狮子孤零零地站在它的巢穴里：

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [hæd; həd] ['brəʊkən] [hɪz; ɪz] [rest] :
The sound of the hunting had broken his rest :
这 声音 的 这 打猎 有 破碎的 他的 休息 :

狩猎的声音吵醒了他：

[hiː; hi] [skaul] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːstwəd] : ['taɪgə(r)] [ænd; ənd] [beə(r)]
He scowled to the Eastward : Tiger and Bear
他 皱着眉头 到 这 向东 : 老虎 和 熊

他怒视着东方：老虎和熊

[wɜː(r); wə(r)] ['hæriɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒʌŋg(ə)l] .
Were harrying his Jungle .
是 骚扰 他的 丛林 .

我们正在骚扰他的丛林。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ;
He turned to the west ;
他 转向 到 这 西方 ;

他转向西方；

[ænd; ənd] [sent] [θruː] [ðə; ði] [mɜːk] [ænd; ənd] [mɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]
And sent through the murk and mist of the night
和 发送 通过 这 黑暗 和 薄雾 的 这 夜晚

穿过夜的迷雾和昏暗

[ə; eɪ]['θʌndə(r)] [ðæt] ['rʌmbl] [ænd; ənd] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] ;
A thunder that rumbled and rolled down the trail ;
一个 雷 那 隆隆声 和 滚动 向下 这 踪迹 ;

一声雷鸣沿着小路隆隆作响；

[ænd; ənd]['taɪgə(r)][ænd; ənd][beə(r)] , [ðə; ði] ['kwɒri] [ɪn] [saɪt] ,
And Tiger and Bear , the Quarry in sight ,
和 老虎 和 熊 , 这 采石场 在 视线 ,

老虎和熊，猎物就在眼前

[kraʊtʃt] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌvət] [tuː; tə]['kaʊə(r)][ænd; ənd][kweɪl] ;
Crouched low in the covert to cower and quail ;
蹲着 低的 在 这 隐蔽 到 退缩 和 鹌鹑 ;

蜷缩在隐蔽处瑟瑟发抖；

[fɔː(r); fə(r)] [diːp] [θruː] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [laɪk] [sɜːf] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɔː(r)] ,
For deep through the midnight like surf on a shore ,
为了 深的 通过 这 午夜 喜欢 冲浪 在 一个 支撑 ,

如同海浪拍打海岸般，深夜持续不断。

[piːl] ['θʌndə(r)] [ɪn]['ɑːnsə(r)] [rɪ'zaʊndɪŋ] [wɪð] ['aɪə(r)] .
Pealed Thunder in answer resounding with ire .
剥皮 雷 在 回答 高亢 和 愤怒 .

雷鸣般的巨响作为回应，充满了愤怒。

[ðə; ði] ['hʌntəz] [tɜːrnd] ['strɪkən] : [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] [dred] [rɔː(r)] :
The Hunters turn'd stricken : they knew the dread roar :
这 猎人 转弯 受打击的 : 他们 知道 这 恐惧 吼 :

猎人们惊恐万分：他们认出了那可怕的咆哮声：

[ðə; ði] [welp] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən][wɒz; wəz]['dʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz]['saɪə(r)] .
The Whelp of the Lion was joining his Sire .
这 仔 的 这 狮子 曾是 加入 他的 父系 .

幼狮即将与它的父亲团聚。

[ðə; ði] ['drægən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz]
THE DRAGON OF THE SEAS
这 龙 的 这 海域

海之龙

['eɪprəl] , -
APRIL , 1898
四月 , -

1898年4月

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['spæniʃ] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt]
They say the Spanish ships are out
他们 说 这 西班牙语 船舶 是 出去

他们说西班牙船只已经出动了。

[tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['spæniʃ] [meɪn] ;
To seize the Spanish Main ;
到 抢占 这 西班牙语 主要的 ;

夺取西班牙主海;

[riːtʃ] [daʊn] [ðə; ði] ['vɒljuːm] , [bɔɪ] , [ænd; ənd] [riːd]
Reach down the volume , Boy , and read
抵达 向下 这 体积 , 男生 , 和 读

把音量调低，孩子，读下去。

[ðə; ði] ['stɔːri] ['or] [ə'gen] :
The story o'er again :
这 故事 超过 再次 :

故事再讲一遍:

[haʊ] [wen] [ðə; ði] ['spænɪəd] [hæd; həd] [ðə; ði] [mait] ,
How when the Spaniard had the might ,
如何 什么时候 这 西班牙人 有 这 可能 ,

当西班牙人拥有强大力量的时候,

[hiː; hi] [drentʃt] [ðə; ði] [ɜːθ] , [laɪk] [reɪn] ,
He drenched the Earth , like rain ,
他 湿透了 这 地球 , 喜欢 雨 ,

他像下雨一样浸透了大地。

[wɪð] ['sæksn] [blʌd] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [deθ]
With Saxon blood and made it Death
和 撒克逊 血 和 制成 它 死亡

带着撒克逊人的血统，他走向了死亡

[tuː; tə] [seɪl] [ðə; ði] ['spæniʃ] [meɪn] .
To sail the Spanish Main .
到 帆 这 西班牙语 主要的 .

航行于西班牙主航道。

[wɪð] [tɔːtʃ] [ænd; ənd] [stiːl] ; [wɪð] [steɪk] [ænd; ənd] [ræk]
With torch and steel ; with stake and rack
和 火炬 和 钢 ; 和 赌注 和 架子

用焊枪和钢材；用木桩和架子

[hiː; hi] ['træmp(ə)ld] [aʊt] [gɑːdz] [truːs]
He trampled out God's Truce
他 践踏 出去 神的 休战

他践踏了上帝的休战协定。

[ʌn'tɪl] [kwiːn] [bes] [hɜː(r); hə(r)] ['liːʃɪz] -
Until Queen Bess her leashes slip't
直到 女王 贝丝 她 牵引绳 -

直到女王贝丝挣脱了束缚

[ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [siː] - [dɒgz] [luːs] .
And let her sea - dogs loose .
和 让 她 海 - 狗 松动的 .

放出她的水手们。

[gɒd] !
God !
上帝 !

上帝!

[haʊ] [ðeɪ] [spræŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [tɔː(r)] !
how they sprang and how they tore !
如何 他们 弹簧 和 如何 他们 撕裂 !

它们是如何跃起的，又是如何撕裂的!

[ðə; ði] ['gɪlbət] , ['hɔːkɪnz] , [dreɪk] !
The Gilberts , Hawkins , Drake !
这 吉尔伯特 , 霍金斯 , 德雷克 !

吉尔伯特一家、霍金斯一家、德雷克一家!

[rɪ'membə(r)] , [bɔɪ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)][saɪərz] :
Remember , Boy , they were your sires :
记住 , 男生 , 他们 是 你的 种公牛 :

记住，孩子，他们是你的亲生父亲:

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['spænɪəd] [kweɪk] .
They made the Spaniard quake .
他们 制成 这 西班牙人 地震 .

他们让西班牙人感到震惊。

[dɪk] ['grɛnˌvɪl] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɪp]
Dick Grenville with a single ship
迪克 格伦维尔 和 一个 单身的 船

迪克·格伦维尔只有一艘船

[strʌk] [ɔːl][ðə; ði]['spæniʃ] [laɪn] :
Struck all the Spanish line :
击中 全部 这 西班牙语 线 :

划掉了所有西班牙语的线条:

[wʌn] ['devn] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['spæniʃ] [dɔnz] :
One Devon knight to the Spanish Dons :
一 德文郡 骑士 到 这 西班牙语 唐斯 :

一位德文郡骑士献给西班牙唐斯队:

[wʌn] [ʃɪp] [tuː; tə] ['fɪfti] [ænd; ənd] [naɪn] .
One ship to fifty and nine .
一 船 到 五十 和 九 .

一艘船到五十九艘。

[wen] [speɪn] [ɪn][sæn; sɑːn][uːloʊəz] [beɪ]
When Spain in San Ulloa's Bay
什么时候 西班牙 在 圣 乌略亚的 湾

当西班牙在圣乌略亚湾

[hɜː(r); hə(r)]['seɪkrɪd] ['triːti] [brəʊk] ,
Her sacred treaty broke ,
她 神圣 条约 打破 ,

她神圣的条约被打破了,

[staʊt] ['hɔːkɪnz] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] ['faɪə(r)]
Stout Hawkins fought his way through fire
肥硕 霍金斯 战斗 他的 方式 通过 火

斯托特·霍金斯奋力穿过火线

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [strəʊk] [fɔː(r); fə(r)] [strəʊk] .
And gave her stroke for stroke .
和 给予 她 中风 为了 中风 .

并以同样的方式打击了她。

[ə; eɪ]['bɪtə(r)][mɔːlt; mɒlt] [speɪn] [bruː] [ðæt] [deɪ] ,
A bitter malt Spain brewed that day ,
一个 苦的 麦芽 西班牙 酿造 那 天 ,

西班牙当天酿造的一种苦麦芽

[ʃiː; ʃi] [dreɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [liːz] :
She drained it to the lees :
她 排水 它 到 这 李子 :

她把水全部倒干了:

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [gʌnz] [ə'wəʊk]
The thunder of her guns awoke
这 雷 的 她 枪支 醒来

她枪炮的雷鸣声惊醒了她

[ðə; ði] ['drægən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz] .
The Dragon of The Seas .
这 龙 的 这 海域 .

海之龙。

[frɒm; frəm] [kəʊst] [tuː; tə] [kəʊst] [hiː; hi] ['rævidʒ] [fɑː(r)] ,
From coast to coast he ravaged far ,
从 海岸 到 海岸 他 饱受蹂躏 远的 ,

他从东海岸到西海岸，肆意蹂躏。

[ə; eɪ] [skɜːdʒ] [wɪð] ['fleɪmɪŋ] [breθ] :
A scourge with flaming breath :
一个 祸害 和 炽盛 气息 :

喷吐火焰的灾祸：

[hwən'er] [ðə; ði] ['spænɪəd] [seɪld] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] ,
Where'er the Spaniard sailed his ships ,
哪里 这 西班牙人 航行 他的 船舶 ,

西班牙人将船驶向何方，

[seɪld] ['frɑːnsɪs] [dreɪk] [ænd; ənd] [deθ] .
Sailed Francis Drake and Death .
航行 弗朗西斯 德雷克 和 死亡 .

弗朗西斯·德雷克与死神同舟共济。

[nəʊ] [kəʊst] [wɒz; wəz] [seɪf] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['aɪə(r)] ;
No coast was safe against his ire ;
不 海岸 曾是 安全的 反对 他的 愤怒 ;

没有哪个海岸能逃脱他的怒火；

[sɪ'kjʊə(r)][nəʊ] ['fɜːðɪst] [ʃɔː(r)] ;
Secure no furthest shore ;
安全的 不 最远 支撑 ;

无法抵达最远的海岸；

[ðə; ði][f'eəɹəst] [deɪ] [ɒft] [sæŋk] [ɪn] ['faɪə(r)]
The fairest day oft sank in fire
这 最公平 天 经常 沉没 在 火

最美好的日子往往沉入火海

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['drægənz] [rɔː(r)] .
Before the Dragon's roar .
前 这 龙的 吼 .

在巨龙咆哮之前。

[hiː; hi] [meɪd] ['ti 'eɪtʃ] - [ət'læntɪk]['sɜːrdʒiz] [red]
He made th ' Atlantic surges red
他 制成 th - 大西洋 涌动 红色的

他把大西洋的波涛染成了红色。

[raʊnd] ['evri] ['spæniʃ] [kiːl] ,
Round every Spanish keel ,
圆形的 每一个 西班牙语 龙骨 ,

绕着每一艘西班牙帆船的龙骨，

[paɪld] ['spæniʃ] [deks] [wɪð] ['spæniʃ] [ded] ,
Piled Spanish decks with Spanish dead ,
堆积 西班牙语 甲板 和 西班牙语 死的 ,

堆满西班牙尸体的甲板，

[ðə; ði]['nəʊblɪst][ɒv; əv] [kæ'stiːl] .
The noblest of Castile .
这 最高贵 的 卡斯蒂利亚 .

卡斯蒂利亚最高贵的贵族。

[frɒm; frəm] [del] - ['biːtlɪŋ] [kəʊst]
From Del Fuego's beetling coast
从 德尔 - 甲虫 海岸

从火岛的甲虫海岸

[tuː; tə] ['sliti] ['hebrɪˌdiːz]
To sleety Hebrides
到 雨夹雪 赫布里底群岛

前往雨夹雪的赫布里底群岛

[hiː; hi] ['haʊndɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['spæniʃ] [həʊst]
He hounded down the Spanish host
他 被追捕 向下 这 西班牙语 主持人

他穷追不舍地追赶西班牙东道主。

[ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['siːz] .
And swept the flaming seas .
和 扫荡 这 炽盛 海域 .

席卷了燃烧的海洋。

[hiː; hi] [fɔːt] [tɪl] [ɒn] [speɪnz] ['ɪnməʊst] [leɪks]
He fought till on Spain's inmost lakes
他 战斗 直到 在 西班牙的 最 湖泊

他一直战斗到西班牙最内陆的湖泊。

- [mɪd] ['ɒrɪndʒ] ['baʊəz] [set] ,
' Mid Orange bowers set ,
- 中 橙子 鲍尔斯 放 ,

“中橙色凉亭套装，

[lɑː] - ['meidnz] [fɪəd] [tuː; tə] [seɪl]
La Mancha's maidens feared to sail
拉 - 少女们 害怕 到 帆

拉曼查的少女们不敢出海。

[lest] [ðeɪ] [ðə; ði] ['drægən] [met] . *
Lest they the Dragon met . *
免得 他们 这 龙 遇见 . *

免得他们与巨龙相遇。*

[kɪŋ] ['fɪlɪp] , [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['rævɪn] - [reft] ,
King Philip , of his ravin ' reft ,
国王 菲利普 , 的 他的 猎食 - 反射 ,

菲利普国王，他疯狂的掠夺，

[kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði] ['paɪrəts] " [hed] ;
Called for " the Pirate's " head ;
称为 为了 " 这 海盗的 " 头 ;

要求取下“海盗”的头颅；

[ðə; ði] [greɪt] [kwiːn] [lɑːft] [hɪz; ɪz] [rɒθ] [tuː; tə] [skɔːn]
The great Queen laughed his wrath to scorn
这 伟大的 女王 笑了 他的 愤怒 到 轻蔑

伟大的女王嘲笑他的愤怒，以此来蔑视他。

[ænd; ənd] [nait] [dreɪk] [ɪn'sted] .
And knighted Drake instead .
和 受封骑士 德雷克 反而 .

结果却册封德雷克为爵士。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ʃɪps] [ænd; ənd] [sent] [hɪm] [fɔːθ]
And gave him ships and sent him forth
和 给予 他 船舶 和 发送 他 前进

他们给了他船只，派他出征。

[tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] ['spæniʃ] [meɪn] ,
To sweep the Spanish Main ,
到 扫 这 西班牙语 主要的 ，

横扫西班牙主海域，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋgləndz] [bruːd] ,
For England and for England's brood ,
为了 英格兰 和 为了 英格兰的 幼虫 ，

为了英格兰，为了英格兰的子孙后代，

[ænd; ənd] [sɪŋk] [ðə; ði] [fliːts] [ɒv; əv] [speɪn] .
And sink the fleets of Spain .
和 下沉 这 舰队 的 西班牙 .

击沉西班牙舰队。

[ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [rɔːt] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [wɜːk] ,
And well he wrought his mighty work ,
和 出色地 他 锻 他的 强大的 工作 ，

他出色地完成了他的伟大工程。

[tɪl] [ɒn] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [deɪ]
Till on that fatal day
直到 在 那 致命的 天

直到那个致命的日子

[hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] ['kɒŋkərə(r)] ,
He met his only conqueror ,
他 遇见 他的 仅有的 征服者 ，

他遇到了他唯一的征服者，

[ɪn] ['nɑːmbrə] ['daɪɑːs] [beɪ] .
In Nombre Dios Bay .
在 名称 神 湾 .

在诺姆布雷迪奥斯湾。

[ðeə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʃɒtɪd] ['hæmək] [swʌŋ]
There in his shotted hammock swung
那里 在 他的 被枪击 吊床 摇摆

他的吊床上摇晃着

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['sɜːrdʒiz] - [swiːp] ,
Amid the surges ' sweep ,
之中 这 涌动 - 扫 ，

在浪潮席卷而来之际，

[hiː; hi] [weɪts] [ðə; ði] [lʊk] - ['aʊts] ['sɪgnəl] [kraɪ]
He waits the look - out's signal cry
他 等待 这 看 - 出局 信号 哭

他等待着瞭望员的信号呼喊。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['kwaɪət] [diːp] ,
Across the quiet deep ,
穿过 这 安静的 深的 ，

穿过寂静的深处，

[ænd; ənd] [driːmz] [ɒv; əv] [dɑːk] [uːloʊəz] [bɑː(r)] ,
And dreams of dark Ulloa's bar ,
和 梦境 的 黑暗的 乌略亚的 酒吧 ，

还有梦见乌略亚那家昏暗的酒吧，

[ænd; ənd] ['spæniʃ] ['tretʃəri] ,
And Spanish treachery ,
和 西班牙语 背信弃义 ,

还有西班牙人的背叛，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [trækt] [mə'gelən] [fɑː(r)]
And how he tracked Magellan far
和 如何 他 已追踪 麦哲伦 远的

以及他如何追踪麦哲伦远航

[ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [siː] .
Across the unknown sea .
穿过 这 未知 海 .

跨越未知的大海。

[bʌt; bət] [ɪf] [speɪn] ['faɪə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɒt]
But if Spain fire a single shot
但 如果 西班牙 火 一个 单身的 射击

但如果西班牙开一枪

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['spæniʃ] [meɪn] ,
Upon the Spanish Main ,
之上 这 西班牙语 主要的 ,

在西班牙主海上，

[ʃiː; ʃi] - ['el'el] [kʌm] [tuː; tə] [diːm] [ðə; ði]['drægən] [ded]
She ' ll come to deem the Dragon dead
她 - 二 来 到 认为 这 龙 死的

她最终会认为龙已经死了

[hæz; həz] [weɪkt] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] .
Has waked to life again .
有 醒来 到 生活 再次 .

又苏醒过来了。

* [nəʊt] .
*** Note .**
* 笔记 .

*笔记。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [kɪŋ] ['fɪlɪp] [wʌn] [deɪ] [ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə][seɪl] [wɪð] [hɪm][ɒn][ə; eɪ] [leɪk] ,
It is related that King Philip one day invited a lady to sail with him on a lake ,
它 是 有关的 那 国王 菲利普 一 天 受邀 一个 女士 到 帆 和 他 在 一个 湖 ,

据说，菲利普国王曾有一天邀请一位女士与他一起在湖上泛舟。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðeɪ] [mait] [miːt] " [ðə; ði]['drægən] .
and she replied that she was afraid they might meet " the Dragon .
和 她 回复 那 她 曾是 害怕的 他们 可能 见面 " 这 龙 .

她回答说，她害怕他们会遇到“龙”。

" [ðə; ði] [bent] [mʌŋk]
" THE BENT MONK
" 这 弯曲 僧

《弯腰僧侣》

['evə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [gəʊz] ,
Ever along the way he goes ,
曾经 沿着 这 方式 他 去 ,

他一路走来，

[wɪð] [aɪz] [kɑːst] [daʊn] [æz; əz][ɪn][dɪ'speə(r)] ,
With eyes cast down as in despair ,
和 眼睛 投掷 向下 作为 在 绝望 ,

他低垂着双眼，满脸绝望。

[ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [stuːpt] [wɪð] [weɪt] [ɒv; əv] [wəu]
And shoulders stooped with weight of woes
和 肩膀 弯腰 和 重量 的 烦恼

肩膀因忧愁的重压而佝偻。

[ænd; ənd] [lɪps] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʌn'siːsɪŋ] [fləʊz]
And lips from which unceasing flows
和 嘴唇 从 哪个 不断 流量

还有那不断流淌的嘴唇

[æn; ən] - [preə(r)] .
An agonizèd prayer .
一个 - 祷告 .

痛苦的祈祷。

[hɪz; ɪz] [fɔːm] [ɪz] [bent] ; [hɪz; ɪz] [step] [ɪz] [sləʊ] ;
His form is bent ; his step is slow ;
他的 形式 是 弯曲 ; 他的 步 是 慢的 ;

他身形佝偻，步履蹒跚；

[hɪz; ɪz] [hændz] [wɪð] ['fɑːstɪŋ] [lɒŋ] [ɑː(r); ə(r)] [θɪn] ;
His hands with fasting long are thin ;
他的 双手 和 禁食 长的 是 薄的 ;

他长时间禁食后，双手变得纤细；

[ænd; ənd] [ˌhwɛəsəu'ɛə] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [gəʊ] ,
And wheresoe'er his footsteps go ,
和 哪里人 他的 脚步声 去 ,

无论他的脚步走向何方，

[men] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌtə] [preə(r)] [ænd; ənd] [nəʊ]
Men hear his muttered prayer and know
男人 听到 他的 低声说道 祷告 和 知道

人们听到他低声的祈祷，便知道

[hiː; hi] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] ['dedli] [sɪn] .
He weeps for deadly sin .
他 哭泣 为了 致命 罪 .

他为致命的罪孽而哭泣。

[ðɪs] [mʌŋk] [wɒz; wəz] [wʌns] [ðə; ði] ['naɪtli]
This monk was once the knightliest
这 僧 曾是 一次 这 最骑士

这位僧侣曾是最英勇的骑士。

[ɒv; əv] [naɪts] [huː] ['evə(r)] [sæt] [ɪn] [hɔːl] :
Of knights who ever sat in hall :
的 骑士 WHO 曾经 卫星 在 大厅 :

凡是曾坐在大厅里的骑士：

[wɪð] ['wʌndrəs] [mait] [ænd; ənd] ['bjuːti] [blest] ;
With wondrous might and beauty blest ;
和 奇妙的 可能 和 美丽 祝福 ;

拥有惊人的力量和美貌；

[ænd; ənd] ['huːsəʊ] [met] [hɪm] [lɑːns] - [ɪn] - [rest]
And whoso met him lance - in - rest
和 谁 遇见 他 槊 - 在 - 休息

谁遇见了他那静止的长矛

[hæd; həd] [niːd] [ɒn] [kraɪst] [tuː; tə] [kɔːl] .
Had need on Christ to call .
有 需要 在 基督 到 称呼 .

需要呼求基督。

[men] [seɪ] [ðɪs] [mʌŋk] [wɪð] [heə(r)][səʊ][hɔː(r)] ,
Men say this monk with hair so hoar ,
男人 说 这 僧 和 头发 所以 白霜 ,
人们说这位和尚头发都白了，

[ænd; ənd] [aɪ] [weə(r)] [griːf] [hæθ] [kwentʃt] [ðə; ði] [fleɪm] ,
And eye where grief hath quenched the flame ,
和 眼睛 在哪里 悲伤 有 淬火 这 火焰 ,
以及那双因悲伤而熄灭火焰的眼睛，

[wʌns] [lʌvd] [ə; eɪ] ['meɪdn] [feə(r)][ænd; ənd][pjʊə(r)] ,
Once loved a maiden fair and pure ,
一次 喜爱 一个 少女 公平的 和 纯的 ,
曾爱过一位美丽纯洁的少女，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [wed] [hɪm] [swɔː(r)]
And for she would not wed him swore
和 为了 她 会 不是 结婚 他 发誓
因为她发誓不嫁给他

[hiː; hi] - [diː] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [ʃeɪm] .
He ' d bring her down to Shame .
他 - d 带来 她 向下 到 耻辱 .
他会让她蒙羞。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [wuːd] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [wel] ;
They say he wooed her long and well ;
他们 说 他 追求 她 长的 和 出色地 ;
据说他追求她很久，而且很用心；

[ænd; ənd]['splendɪd] [spɔɪlz] [bəuθ] [iːv] [ænd; ənd] [mɔːn]
And splendid spoils both eve and morn
和 灿烂 战利品 两个都 前夕 和 早晨
早晚都有丰厚的战利品

[ɒv; əv] [sɒŋ] [ænd; ənd]['tʊəni; 'tɜːni] [wʌn] , [ðeɪ] [tel] ,
Of song and tourney won , they tell ,
的 歌曲 和 锦标赛 韩元 , 他们 告诉 ,
他们讲述着歌声和赢得的比赛，

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [fel] ,
He gave her till at last she fell ,
他 给予 她 直到 在 最后的 她 跌倒 ,
他一直陪着她，直到她最终倒下。

[ðen] [dreɪv] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːθ] [wɪð] [skɔːn] .
Then drave her forth with scorn .
然后 德雷夫 她 前进 和 轻蔑 .
然后带着蔑视将她赶走。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][kəʊld] ; [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [dɔː(r)]
The world was cold ; her father's door
这 世界 曾是 寒冷的 ; 她 父亲的 门
世界很冷；她父亲的门

[wɒz; wəz] [bɑːd] — [ðeɪ] [ðʌs] [ðə; ði] [teɪl] [rɪ'piːt] —
Was barred — they thus the tale repeat —
曾是 禁止 — 他们 因此 这 故事 重复 —
被禁止入内——于是他们又重复了这个故事——

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][dʒaust][nəʊ][mɔː(r)] ;
Her name was heard in jousts no more ;
她 姓名 曾是 听到 在 比武 不 更多的 ;
从此，比武场上再也没有人提起过她的名字；

[ænd; ənd][səʊ] , [wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][bɔː(r)]
And so , one day the river bore
和 所以 , 一 天 这 河 钻孔
于是有一天，河水涌了出来。

[ænd; ənd][leɪd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
And laid her at his feet .
和 铺设 她 在 他的 脚 .
并将她放在自己的脚边。

[hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [wɒz; wəz][kɑːm] , [ðə; ði] ['sʌni] [heə(r)]
Her brow was calm , the sunny hair
她 眉头 曾是 冷静的 , 这 阳光明媚 头发
她的眉头紧锁，阳光照耀着她的头发。

[leɪ] ['tæŋg(ə)ld][ɪn][ðə; ði] ['snəʊi] [brest] ,
Lay tangled in the snowy breast ,
莱 纠缠不清 在 这 下雪的 胸部 ,
蜷缩在雪白的胸膛里，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɔːl] [treɪs] [ɒv; əv][keə(r)]
And from the face all trace of care
和 从 这 脸 全部 痕迹 的 关心
脸上丝毫看不出任何忧虑。

[ænd; ənd][sɪn][wɒz; wəz] [klenzd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
And sin was cleansed away , and there
和 罪 曾是 已清洗 离开 , 和 那里
罪孽被洗净，那里

[ʃɒn] ['əʊnli]['ʌtə(r)][rest] .
Shone only utter rest .
肖恩 仅有的 说出 休息 .
只剩下彻底的平静。

[ðə; ði][əʊld][men] [seɪ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [weɪv]
The old men say that when the wave
这 老的 男人 说 那 什么时候 这 海浪
老人们说，当海浪来袭时

[ðæt] ['bɜːd(ə)n] [brɔːt] , [ðen] ['bækwəd] [fled] ,
That burden brought , then backward fled ,
那 负担 带来 , 然后 落后 逃亡 ,
那份负担随之而来，然后又向后逃去。

[hiː; hi] [stuːpt] , [nəʊ] [saɪn] [nɔː(r)] [grəʊn] [hiː; hi] [geɪv] ,
He stooped , no sign nor groan he gave ,
他 弯腰 , 不 符号 也不 呻吟 他 给予 ,
他弯下腰，既没有发出任何呻吟，也没有做出任何表情。

[æz; əz] ['mɔːnəz] [baɪ][æn; ən]['əʊpən] [greɪv] ;
As mourners by an open grave ;
作为 哀悼者 经过 一个 打开 严重 ;
如同哀悼者在敞开的坟墓旁；

[bʌt; bət] [fel] [æz; əz][wʌn] [strʌk] [ded] .
But fell as one struck dead .
但 跌倒 作为 一 击 死的 .
但他却像被击中一样倒下了。

[hiː; hi] [siːmd] , [wen] [frɒm; frəm] [ðæt] [swaʊnd] [hiː; hi] [wəʊk] ,
He seemed , when from that swound he woke ,
他 似乎 , 什么时候 从 那 昏厥 他 觉醒 ,
他从昏迷中醒来时，似乎

[ə; eɪ][mæn] [ɔ:l'redi] [tʌtʃt] [baɪ] [deθ] ,
A man already touched by Death ,
一个 男人 已经 感动 经过 死亡 ，

一个早已被死神触碰过的人，

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['stɔːlwət] ['fɒrɪst] [əʊk] ,
As when the stalwart forest oak ,
作为 什么时候 这 坚定的 森林 橡木 ，

就像那棵挺拔的森林橡树一样，

['blɑːstɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ["laɪtnɪŋz] [strəʊk]
Blasted beneath the lightning's stroke
炸毁 下面 这 闪电 中风

被闪电击中炸毁

[laɪvz; lɪvz][ɒn] , [jet] [læŋgwɪʃɪθ] .
Lives on , yet languisheth .
生活 在 ， 然而 衰弱 .

依然存在，却日渐衰落。

[ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [telz] [hɪz; ɪz] [biːdz] ,
And ever since he tells his beads ,
和 曾经 自从 他 讲述 他的 珠子 ，

自从他念诵念珠的话语以来，

[ænd; ənd] ['sækklɒθ] [liːθ] [nekst][hɪz; ɪz][skɪn] ,
And sackcloth lieth next his skin ,
和 麻布 谎言 下一个 他的 皮肤 ，

麻布裹在他身上，

[ænd; ənd] ['naɪtli] [hɪz; ɪz] [freɪl] ['bɒdi] [bliːdz]
And nightly his frail body bleeds
和 每晚 他的 脆弱 身体 出血

每晚，他虚弱的身体都在流血。

[wɪð] ['nɒtɪd] [kɔːd] [ðæt] [,intə'si:d]
With knotted cord that intercedes
和 打结的 绳索 那 代求

用打结的绳子进行调解

[wɪð] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['dedli] [sɪn] .
With Christ for deadly sin .
和 基督 为了 致命 罪 .

与基督一同赎清致命的罪。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] [hiː; hi] [hæθ] [nəʊ][keə(r)] ,
For his own soul he hath no care ,
为了 他的 自己的 灵魂 他 有 不 关心 ，

他丝毫不顾及自己的性命。

[baɪ] ['penəns] [pɜːrdʒd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [fleɪm] :
By penance purged as if by flame :
经过 忏悔 已清除 作为 如果 经过 火焰 :

以忏悔之心，如同经烈火洗礼：

[men] [nəʊ] [ðæt] ['ægənaɪzd] [preə(r)]
Men know that agonized prayer
男人 知道 那 痛苦的 祷告

男人都知道那种痛苦的祈祷

[hiː; hi] [preɪz] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪdn] [feə(r)]
He prays is for the maiden fair
他 祈祷 是 为了 这 少女 公平的

他祈祷是为了那位美丽的少女。

[hu:m] [hi:; hi] [brɔ:t] [daʊn] [tu:; tə] [ʃeɪm] .
Whom he brought down to Shame .
谁 他 带来 向下 到 耻辱 .

他使他蒙羞。

[ænd; ənd] [stɪl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [gəʊz] ,
And still along the way he goes ,
和 仍然 沿着 这 方式 他 去 ,

而他仍然一路前行，

[wɪð] [aɪz] [kɑ:st] [daʊn] [æz; əz] [ɪn] [dɪ'speə(r)] ,
With eyes cast down as in despair ,
和 眼睛 投掷 向下 作为 在 绝望 ,

他低垂着双眼，满脸绝望。

[ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [stu:pt] [wɪð] [weɪt] [ɒv; əv] [wəu] ,
And shoulders stooped with weight of woes ,
和 肩膀 弯腰 和 重量 的 烦恼 ,

肩膀因忧虑而佝偻，

[ænd; ənd] [lɪps] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [fər'evə(r)] [fləʊz]
And lips from which forever flows
和 嘴唇 从 哪个 永远 流量

还有那永远流淌的嘴唇

[æn; ən] - [preə(r)] .
An agonizèd prayer .
一个 - 祷告 .

痛苦的祈祷。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ]
THE MESSAGE
这 信息

信息

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [təʊm] [keɪm] [tu:; tə] [maɪ] [hændz] :
An ancient tome came to my hands :
一个 古老的 大部头书 来了 到 我的 双手 :

我得到了一本古籍：

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn] ['ʌðə(r)] [lændz] :
A tale of love in other lands :
一个 故事 的 爱 在 其他 土地 :

异国恋情：

[rɪt] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɑ:stə(r)] [səʊ] [dɪ'vaɪn] ,
Writ by a Master so divine ,
写 经过 一个 掌握 所以 神圣的 ,

出自一位如此神圣的大师之手

[ðə; ði] [lʌv] [si:m] ['evə(r)] [maɪn] [ænd; ənd] [ðaɪn] .
The Love seems ever mine and thine .
这 爱 似乎 曾经 矿 和 你的 .

这份爱似乎永远只属于你我。

[ðə; ði] ['vɒlju:m] ['əʊpənd] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs]
The volume opened at the place
这 体积 打开 在 这 地方

该卷在某处开篇。

[ðæt] [sɪŋz] [ɒv; əv] [swi:t] [fræn'tʃɛskəz] [greɪs] :
That sings of sweet Francesca's grace :
那 唱歌 的 甜的 弗朗西斯卡的 优雅 :

那歌颂了弗朗西斯卡的甜美优雅：

[haʊ] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][feə(r)] ['gwɪ.nə.vɪə]
How reading of Fair Guinevere
如何 阅读 的 公平的 桂妮薇儿

如何阅读《美丽的桂妮薇儿》

[ænd; ənd] ['lɑːnslət] [ðæt] [lɒŋ] [gɒn] [jɪə(r)] ,
And Launcelot that long gone year ,
和 兰斯洛特 那 长的 已消失 年 ,

还有兰斯洛特，那段遥远的往事，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [fel]
Her eyes into her lover's fell
她 眼睛 进入 她 恋人的 跌倒

她的目光凝视着爱人的脸庞

[ænd; ənd] — [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [tel] .
And — there was nothing more to tell .
和 — 那里 曾是 没有什么 更多的 到 告诉 .

就这样，没什么可说的了。

[ðæt] [deɪ] [ðeɪ] - [ðæt] [bʊk] [nəʊ][mɔː(r)] :
That day they op'ed that book no more :
那 天 他们 - 那 书 不 更多的 :

那天之后，他们就不再出版那本书了：

[ˌðens'fɔːθ] [ðeɪ] [riːd] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [lɔː(r)] .
Thenceforth they read a deeper lore .
此后 他们 读 一个 更深 知识 .

从此，他们开始研读更深奥的典籍。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [səʊ][dɪ'vaɪn] ,
Beneath the passage so divine ,
下面 这 通道 所以 神圣的 ,

在如此神圣的篇章之下，

[sʌm; səm] ['wʊmənz] [hænd][hæd; həd] [treɪst] [ə; eɪ][laɪn] ,
Some woman's hand had traced a line ,
一些 女性的 手 有 追踪 一个 线 ,

某个女人的手曾画过一条线，

[ænd; ənd] ['revərəntli] [ə'pɒn][ðə; ði][spɒt]
And reverently upon the spot
和 虔诚地 之上 这 点

并当场恭敬地

[hæd; həd][leɪd][ə; eɪ] [bluː] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒt] :
Had laid a blue forget - me - not :
有 铺设 一个 蓝色的 忘记 - 我 - 不是 :

曾放过一株蓝色的勿忘我：

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [sent] [ə'krɒs] [ðə; ði] [j'iəz] ,
A message sent across the years ,
一个 信息 发送 穿过 这 年 ,

一条跨越多年的信息，

[ɒv; əv] ['lʌvəz] - [saɪz] [ænd; ənd] ['lʌvəz] - [tɪəz] :
Of Lovers ' sighs and Lovers ' tears :
的 恋人 - 叹息 和 恋人 - 眼泪 :

恋人们的叹息和泪水：

[ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] [left] [ðeə(r)][tuː; tə] [tel]
A messenger left there to tell
一个 信使 左边 那里 到 告诉

一名信使留在那里告诉大家

[ðeɪ] [tuː] [hæd; həd] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wel] .
They too had loved each other well .
他们 也 有 喜爱 每个 其他 出色地 .

他们也曾深爱着彼此。

[ðə; ði] ['sentʃəriz] [hæd; həd] [glaidid] [baɪ]
The centuries had glided by
这 几个世纪 有 滑翔 经过

几个世纪悄然流逝

[sɪns] [lʌv] [hæd; həd] [hiːv] [ðæt] ['tendə(r)] [saɪ] ;
Since Love had heaved that tender sigh ;
自从 爱 有 喘息 那 投标 叹 ;

自从爱发出那声温柔的叹息；

[ðə; ði] ['taɪni] [spreɪ] [ðæt] [spəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [trʌst] ,
The tiny spray that spoke her trust ,
这 微小的 喷 那 辐 她 相信 ,

那一小团喷雾，诉说着她的信任。

[hæd; həd] [laɪk] [hɜː'self] [lɒŋ] [tɜːnd] [tuː; tə] [dʌst] .
Had like herself long turned to dust .
有 喜欢 她自己 长的 转向 到 灰尘 .

和她一样，早已化为尘埃。

[ai] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sɒrəʊ] [stɜː(r)]
I felt a sudden sorrow stir
我 毛毡 一个 突然 悲哀 搅拌

我突然感到一阵悲伤涌上心头。

[maɪ] [hɑːt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
My heart across the years for her ,
我的 心 穿过 这 年 为了 她 ,

多年来，我的心一直牵挂着她。

[huː] , ['riːdɪŋ] [haʊ] [fræn'tʃeskə] [lʌvd] ,
Who , reading how Francesca loved ,
WHO , 阅读 如何 弗朗西斯卡 喜爱 ,

谁读到弗朗西斯卡是如何去爱的，

[hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [səʊ] ['diːpli] [muːvd] :
Had found her heart so deeply moved :
有 成立 她 心 所以 深 已搬 :

她的心被深深打动了：

[huː] , ['hɪərɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] [fræn'tʃɛskəz] [məʊn] ,
Who , hearing poor Francesca's moan ,
WHO , 听力 贫穷的 弗朗西斯卡的 呻吟 ,

谁听到可怜的弗朗西斯卡的呻吟声，

[hæd; həd] [felt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
Had felt her sorrow as her own .
有 毛毡 她 悲哀 作为 她 自己的 .

她感同身受她的悲伤。

[ai] [həʊp] [weə(r)] [iː] - [ɜː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [meɪ] [biː; bi] ,
I hope where e ' er her grave may be ,
我 希望 在哪里 e - 呃 她 严重 可能 是 ,

我希望无论她的坟墓在哪里，

[fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts] [bluːm] ['kɒnstəntli] :
Forget - me - nots bloom constantly :
忘记 - 我 - 不 盛开 不断地 :

勿忘我常年盛开：

[ðæt] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [jɒn] ['dɪstənt] [skaɪz]
That somewhere in yon distant skies
那 某处 在 远 遥远 天空

在遥远的天空某处

[hiː; hi] [huː] [ɪz] [lʌv] [hæθ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [saɪz] :
He who is Love hath heard her sighs :
他 WHO 是 爱 有 听到 她 叹息 :

祂是爱，祂已听见她的叹息：

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hæθ] ['grɑːntɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] ,
And her hath granted of His Grace ,
和 她 有 的确 的 他的 优雅 ,

她蒙受了祂的恩典，

['evə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [feɪs] .
Ever to see her Lover's face .
曾经 到 看 她 恋人的 脸 .

再也见不到爱人的脸庞。

[ðə; ði] ['niːdlz] [aɪ]
THE NEEDLE'S EYE
这 针头 眼睛

针眼

[ðeɪ] [beɪd] [ˌem 'iː] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [preə(r)] ,
They bade me come to the House of Prayer ,
他们 巴德 我 来 到 这 房子 的 祷告 ,

他们让我去祷告殿，

[ðeɪ] [sed] [ai][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][maɪ]['seɪvjə(r)][ðeə(r)] :
They said I should find my Saviour there :
他们 说 我 应该 寻找 我的 救主 那里 :

他们说我应该在那里找到我的救世主：

[ai][wɒz; wəz] ['wɪkɪd] [ɪ'nʌf] , [gɒd] [wɒt] , [æt; ət] [best] ,
I was wicked enough , God wot , at best ,
我 曾是 邪恶 足够的 , 上帝 什么 , 在 最好的 ,

我最多也就是够邪恶的，老天爷啊，

[ænd; ənd] ['wɪəri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kʌvət] [rest] .
And weary enough to covet rest .
和 厌倦 足够的 到 贪图 休息 .

疲惫不堪，渴望休息。

[ai] [pɔːzd] [æt; ət]['ti 'eɪtʃ] - [dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['tɪmɪd] [nɒk] :
I paused at th ' door with a timid knock :
我 暂停 在 th - 门 和 一个 胆小 敲 :

我停在门口，轻轻敲了敲门：

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪ'ðɪn] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['sɪlkən] [flɒk] —
The People within were a silken flock —
这 人们 之内 是 一个 丝 群 —

里面的人们就像一群丝滑的羊群——

[baɪ][ðeə(r)] [skaul] [ɒv; əv] [praɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [siː]
By their scowls of pride it was plain to see
经过 他们的 皱眉 的 自豪 它 曾是 清楚的 到 看

从他们骄傲的怒容中，一切都显而易见。

[sæl'veɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
Salvation was not for the likes of me .
救恩 曾是 不是 为了 这 点赞 的 我 .

救赎不属于我这样的人。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [leɪs] [ænd; ənd] [lɔːn] ,
The Bishop was there in his lace and lawn ,
这 主教 曾是 那里 在 他的 蕾丝 和 草地 ,

主教身着蕾丝和草编长袍，也在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæsəkt] [priːst] , — [ai] [sɔː] [hɪm] [jɔːn] , —
And the cassocked priest , — I saw him yawn , —
和 这 身着长袍 牧师 , — 我 锯 他 打哈欠 , —

而那位身穿长袍的神父——我看到他打了个哈欠——

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [greɪt] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] [tuː] ,
The rich and great and virtuous too ,
这 富有的 和 伟大的 和 有德行的 也 ,

那些富有、伟大且品德高尚的人，

[stʊd] [smʌg] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pjuː] .
Stood smug and contented each in his pew .
站立 踌躇满志 和 满足 每个 在 他的 座位 .

他们各自得意洋洋地站在自己的长椅上。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][wɒz; wəz][grænd] , — [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [faɪn] ,
The music was grand , — the service fine ,
这 音乐 曾是 盛大 , — 这 服务 美好的 ,

音乐很棒，服务也很好。

[ðə; ði] ['sɜːmən] [wɒz; wəz] ['eləkwənt] , — [naɪ] [dɪ'vaɪn] .
The sermon was eloquent , — nigh divine .
这 讲道 曾是 雄辩 , — 夜 神圣的 .

这篇布道文辞优美，近乎神圣。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] , [praɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['færɪsiː] ,
The subject was , Pride and the Pharisee ,
这 主题 曾是 , 自豪 和 这 法利赛人 ,

主题是《骄傲与法利赛人》

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪkən] , [huː] [wɒz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ˌem 'iː] .
And the Publican , who was just like me .
和 这 酒馆老板 , WHO 曾是 只是 喜欢 我 .

还有酒馆老板，他和我一样。

[ai] [sməʊt] [maɪ] [brest] [ɪn][æn; ən] ['empti] [pjuː] ,
I smote my breast in an empty pew ,
我 猛击 我的 胸部 在 一个 空的 座位 ,

我在空荡荡的长椅上捶打着自己的胸膛。

[bʌt; bət][æn; ən] ['ʌʃə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌem 'iː] [θruː]
But an usher came and looked me through
但 一个 引座员 来了 和 看起来 我 通过

但一位招待员走过来，打量了我一番。

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː][stænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)]
And bade me stand beside the door
和 巴德 我 站立 旁 这 门

他吩咐我站在门边。

[ɪn][ðə; ði] [speɪs] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [miːn] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] .
In the space reserved for the mean and poor .
在 这 空间 预订的 为了 这 意思是 和 贫穷的 .

在为普通人和穷人预留的空间里。

[ai] [left] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][maɪ][rægz][ænd; ənd] [ʃeɪm] :
I left the church in my rags and shame :
我 左边 这 教会 在 我的 破布 和 耻辱 :

我衣衫褴褛，羞愧难当地离开了教堂：

[ɪn][ðə; ði][dɑːk] [wɪ'ðaʊt] , [wʌn] [kɔːld] [maɪ] [neɪm] .
In the dark without , One called my name .
在 这 黑暗的 没有 , 一 称为 我的 姓名 .
在漆黑的室外，有人呼唤我的名字。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [tɜːnd] [ˌem 'iː] [aʊt] [æz; əz] [wel] , " [kwəʊθ][hiː; hi] ,
" They have turned me out as well , " quoth He ,
" 他们 有 转向 我 出去 作为 出色地 , " 引用 他 ,
“他们也把我赶出来了，”他说道。

" [teɪk] [ðaʊ] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [kʌm] [feə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" Take thou my hand and come fare with me .
" 拿 你 我的 手 和 来 票价 和 我 .
“牵着我的手，跟我走吧。”

" [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði] [lait] [baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] [geɪt] ,
" We may find the light by a narrow gate ,
" 我们 可能 寻找 这 光 经过 一个 狭窄的 门 ,
我们或许能在狭窄的门缝里找到光明，

[ðə; ði] [wei] [ɪz] [stiːp] [ænd; ənd] [rʌf] [ænd; ənd] [streɪt] ;
The way is steep and rough and strait ;
这 方式 是 陡 和 粗糙的 和 海峡 ;
这条路陡峭崎岖，而且笔直；

[bʌt; bət] [nʌn] [wɪl] [lʊk] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] ,
But none will look if your clothes be poor ,
但 没有任何 将要 看 如果 你的 衣服 是 贫穷的 ,
但如果你的衣服很破旧，没人会看你。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][maɪ] ['fɑː.ðərz] [dɔː(r)] .
When you come at last to my Father's door .
什么时候 你 来 在 最后的 到 我的 父亲的 门 .
当你最终来到我父亲的门前。

" [ai] ['strʌg(ə)ld] [ɒn] [weə(r)] - [ɜː(r)][hiː; hi][led] :
" I struggled on where ' er He led :
" 我 挣扎 在 在哪里 - 呃 他 引领 :
“我努力寻找她带领我去的方向：

[ðə; ði] [blʌd] [ræn] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][səʊ] [red] !
The blood ran down from His hand so red !
这 血 跑 向下 从 他的 手 所以 红色的 !
祂的手上流下了鲜红的血！

[ðə; ði] [blʌd] [ræn] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [tɔːn] .
The blood ran down from His forehead torn .
这 血 跑 向下 从 他的 前额 撕裂 .
鲜血从他撕裂的额头流了下来。

" - [tɪz] [nɔːt] , " [kwəʊθ][hiː; hi] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɔːn] ! "
" ' Tis naught , " quoth He , " but the prick of a thorn ! "
" - 的 零 , " 引用 他 , " 但 这 刺 的 一个 刺 ! "
“不过是被刺扎了一下而已，”他说。

" [juː; jʊ] [bliːd] , " [ai][kraɪd] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hɑːt] - [gæn][kweɪl] .
" You bleed , " I cried , for my heart ' gan quail .
" 你 流血 , " 我 哭 , 为了 我的 心 - 甘 鹌鹑 .
“你流血了，”我哭着说，因为我的心颤抖了。

" - [tɪz] [nɔːt] , - [tɪz] [nɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði][prɪnt][ɒv; əv][ə; eɪ][neɪl] . "
" ' Tis naught , ' tis naught but the print of a nail . "
" - 的 零 , - 的 零 但 这 打印 的 一个 指甲 . "
“那不过是钉子的印记。”

" [juː; jʊ][lɪmp][ɪn][peɪn][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)][sɔː(r)] . "
" You limp in pain and your feet are sore . "
" 你 跛行 在 疼痛 和 你的 脚 是 疮 . "

你走路一瘸一拐的，脚也很疼。

" [jeɪ] , [jeɪ] , " [kwəʊθ][hiː; hi] , " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][neɪlz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] . "
" Yea , yea , " quoth He , " for the nails they were four . "
" 是的 , 是的 , " 引用 他 , " 为了 这 指甲 他们 是 四 . "

"是啊，是啊，"他说道，"钉子一共四个。"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪəri] [ænd; ənd][feɪnt][ænd; ənd][bent] , " [ai][kraɪd] .
" You are weary and faint and bent , " I cried .
" 你 是 厌倦 和 头晕的 和 弯曲 , " 我 哭 .

"你疲惫不堪，虚弱不堪，佝偻着身子，"我喊道。

" - [twɒz] [ə; eɪ][ləʊd][ai][bɔː(r)][ʌp][ə; eɪ] ['maʊntən] [saɪd] . "
" ' Twas a load I bore up a mountain side . "
" - 那是 一个 加载 我 钻孔 向上 一个 山 边 . "

"我背着沉重的负担爬上了山坡。"

" [ðə; ði] [wei] [ɪz] [stiːp] , [ænd; ənd][ai][feɪnt] .
" The way is steep , and I faint .
" 这 方式 是 陡 , 和 我 头晕的 .

"路很陡，我晕倒了。"

" [bʌt; bət][hiː; hi] :
" But He :
" 但 他 :

但是他：

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['stiːpə] [fɑː(r)][ə'pɒn] ['kælvəri] .
" It was steeper far upon Calvary .
" 它 曾是 更陡峭 远的 之上 加略山 .

"在髑髅地上，坡度更陡。"

" [baɪ] [ðɪs] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] [dɔː(r)] ,
" By this we had come to a narrow door ,
" 经过 这 我们 有 来 到 一个 狭窄的 门 ,

"由此，我们来到了一道窄门前，

[ai][hæd; həd][spaɪd][ə'fɑː(r)] .
I had spied afar .
我 有 间谍 远方 .

我远远地窥视过。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lɒkt] [bɪ'fɔː(r)] ;
It was locked before ;
它 曾是 已锁定 前 ;

之前是锁着的；

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪ] [gaɪd] ,
But now in the presence of my Guide ,
但 现在 在 这 在场 的 我的 指导 ,

但现在，在我的向导面前，

[ðə; ði][fɑːst] - [kləʊzd] ['pɒst(ə)n; 'pəʊst-] ['əʊpənd] [waɪd] .
The fast - closed postern opened wide .
这 快速地 - 关闭 后门 打开 宽的 .

快速关闭的后门突然大开。

[ænd; ənd] [fɔːθ] [ðeə(r)] [stɹ'iːmd] [ə; eɪ] ['reɪdiəns]
And forth there streamed a radiance
和 前进 那里 流媒体 一个 辐射

于是，一道光芒倾泻而出。

[mɔː(r)] [braɪt] [ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] [nuːn] - [sʌnz] [glɑːns] ;
More bright than is the noon - sun's glance ;
更多的 明亮的 比 是 这 中午 - 太阳的 瞥一眼 ;

比正午的阳光还要明亮;

[ænd; ənd][hɑːrps][ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] ['griːtɪd] [hɪm] —
And harps and voices greeted Him —
和 竖琴 和 声音 问候 他 —

竖琴和歌声向他致敬——

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['serəfɪm] .
The music of the Seraphim .
这 音乐 的 这 塞拉芬 .

炽天使的音乐。

[ai] [njuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [lait] [dɪd] [fɔːl] :
I knew His face where the light did fall :
我 知道 他的 脸 在哪里 这 光 做过 落下 :

我认出了祂的脸,就在光线照射的地方:

[ai][hæd; həd][spæt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] ['hɛrədz] [hɔːl] ,
I had spat in it , in Herod's Hall ,
我 有 争吵 在 它 , 在 希律王的 大厅 ,

我在希律王的殿堂里朝里面吐了口唾沫。

[ai] [njuː] [ðəʊz] [neɪl] - [prɪnts] [naʊ] , [ɑː] , [ˌem 'iː] ! —
I knew those nail - prints now , ah , me ! —
我 知道 那些 指甲 - 印刷 现在 , 啊 , 我 ! —

我现在认出那些指甲印了,啊,是我!

[ai][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə][neɪl] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] .
I had helped to nail Him to a tree .
我 有 帮助 到 指甲 他 到 一个 树 .

我曾参与将他钉在树上。

[ai] ['feɪntɪŋ] [fel] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
I fainting fell before His face ,
我 昏厥 跌倒 前 他的 脸 ,

我昏厥过去,倒在祂面前。

[ɪm'plɔːrɪŋ] ['pɑːd(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] .
Imploring pardon of His grace .
恳求 赦免 的 他的 优雅 .

恳求祂的恩典宽恕。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] ['saɪlənsɪŋ] [maɪ] [məʊn] ,
He stooped and silencing my moan ,
他 弯腰 和 沉默 我的 呻吟 ,

他弯下腰,堵住了我的呻吟声。

[hiː; hi][bɔː(r)][ˌem 'iː][nɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [θrəʊn] .
He bore me near to His Father's throne .
他 钻孔 我 靠近 到 他的 父亲的 王座 .

他带着我靠近他的父的宝座。

[hiː; hi] [ræpt] [ˌem 'iː] [kləʊz] [ænd; ənd] [hɪd] [maɪ] [ʃeɪm] ,
He wrapt me close and hid my shame ,
他 包裹 我 关闭 和 隐藏 我的 耻辱 ,

他紧紧地拥抱我,掩盖了我的羞耻。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [maɪ] [hɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['klenzɪŋ] [fleɪm] .
And touched my heart with a cleansing flame .
和 感动 我的 心 和 一个 清洁 火焰 .

它像净化之火般触动了我的心。

" [rest] [hɪə(r)] , " [sed] [hi:; hi] , " [waɪl] [ai][gəʊ][ænd; ənd][traɪ]
" Rest here , " said He , " while I go and try
" 休息 这里 , " 说 他 , " 尽管 我 去 和 尝试

“你们在这里休息，”他说，“我去试试。”

[tu:; tə]['waɪd(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə; eɪ] ['ni:dlz] [aɪ] .
To widen a little a Needle's Eye .
到 扩大 一个 小的 一个 针头 眼睛 .

稍微扩大一下针眼。

" [ðə; ði] [kləʊzd] [dɔ:(r)]
" THE CLOSED DOOR
" 这 关闭 门

“紧闭的大门”

[lɔ:d] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðaʊ] [hu:] [nɒk] [æt; ət][maɪ][dɔ:(r)] ?
Lord , is it Thou who knockest at my door ?
主 , 是 它 你 WHO 最棒的 在 我的 门 ?

主啊，是你敲响了我的门吗?

[ai] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][fɑ:st][ænd; ənd] - [ti:] [wɪl] [nɒt]['əʊpən][mɔ:(r)] ;
I made it fast and ' t will not open more ;
我 制成 它 快速地 和 - t 将要 不是 打开 更多的 ;

我很快就完成了，不会再打开更多了；

[bɑ:d] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] [taɪt] [ai] [skeəs] [kæn; kən][hɪə(r)] [ðaɪ] [nɒk] ,
Barred it so tight I scarce can hear Thy knock ,
禁止 它 所以 紧的 我 稀少 能 听到 你的 敲 ,

门锁得如此紧闭，我几乎听不到你的敲门声。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [tu:] ['fi:b(ə)l] [naʊ] [tu:; tə] [tɜ:n] [ðə; ði] [lɒk] ,
And am too feeble now to turn the lock ,
和 是 也 微弱 现在 到 转动 这 锁 ,

我现在太虚弱了，拧不动锁了。

[klɑ:gd] [wɪð] [maɪ] ['fɒli] [ænd; ənd][maɪ] ['gri:vəs] [sɪn] :
Clogged with my folly and my grievous sin :
堵塞 和 我的 蠢事 和 我的 严重的 罪 :

被我的愚昧和罪孽所困扰：

[pʊt] [fɔ:θ] [ðaɪ] [mait] , [əʊ] [lɔ:d] , [ænd; ənd] [bɜ:st] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] .
Put forth Thy might , O Lord , and burst it in .
放 前进 你的 可能 , 哦 主 , 和 爆裂 它 在 .

主啊，求你施展你的力量，将它击溃。

[kənˈvenʃ(ə)n]
CONVENTION
习俗

习俗

[æt; ət][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [bɑ:(r)] [stʊd] ['spɪrɪt] [θri:] :
At the Judgment - bar stood spirits three :
在 这 判断 - 酒吧 站立 烈酒 三 :

审判台上站着三个亡灵：

[ə; eɪ] [θi:f] , [ə; eɪ] [fu:l] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [dɪ'gri:] ,
A thief , a fool and a man of degree ,
一个 贼 , 一个 傻子 和 一个 男人 的 程度 ,

一个小偷，一个傻瓜和一个有身份的人，

[tu:; tə] [hu:m] [speɪk] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
To whom spake the Judge in his Majesty .
到 谁 说 这 法官 在 他的 威严 .

法官以国王的名义对谁说了这番话?

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃɪvərɪŋ] [θiːf] : " [ðaɪ] [sɪnz][ɑː(r); ə(r)] [fəˈgivn] ,
To the shivering thief : " Thy sins are forgiven ,
到 这 瑟瑟发抖 贼 : " 你的 罪孽 是 已原谅 ,
对瑟瑟发抖的窃贼说："你的罪孽已被赦免，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [tuː; tə] [rɪˈpent] [ðaʊ] [hæst] [ˈsʌmtaɪm] [ˈstrɪv(ə)n] ;
For that to repent thou hast sometime striven ;
为了 那 到 悔改 你 哈斯特 有时 努力 ;
为此，你曾努力悔改；

[ðeə(r)] [biː; bi][ˈʌðə(r)] [ˈpenɪtənt] [θiːvz] [ɪn] [ˈhev(ə)n] .
There be other penitent thieves in Heaven .
那里 是 其他 忏悔者 窃贼 在 天堂 .
天堂里还有其他忏悔的盗贼。

" [tuː; tə][ðə; ði] [fuːl] : " [pɔː(r); pʊə(r)] [fuːl] , [ðaʊ] [ɑːt] [friː] [frɒm; frəm][sɪn] ;
" To the fool : " Poor fool , thou art free from sin ;
" 到 这 傻子 : " 贫穷的 傻子 , 你 艺术 自由的 从 罪 ;
对愚人说："可怜的愚人，你没有罪；

[tuː; tə][maɪ] [lait] [ðaʊ] , [tuː] , [ˈmeɪɪst] [ˈentə(r)][ɪn] ,
To My light thou , too , mayest enter in ,
到 我的 光 你 , 也 , 五月 进入 在 ,
你也能进入我的光明之中，

[weə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʃæl; ʃəl][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [bɪˈgɪn] .
Where Life and Thought shall for thee begin .
在哪里 生活 和 想法 将 为了 你 开始 .
你的生命和思想将从这里开始。

" [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɪrə(r)][ɒv; əv][ˈʌðə(r)z] , [smʌg] [ænd; ənd] [niːt] ,
" To the mirror of others , smug and neat ,
" 到 这 镜子 的 其他的 , 踌躇满志 和 整洁的 ,
在别人的镜子前，自鸣得意，整洁自满。

[wɪð] [ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋz] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)z] [rɪˈpliːt] ,
With the thoughts and sayings of others replete ,
和 这 想法 和 谚语 的 其他的 充足的 ,
充满了他人的思想和言论，

[ðɪs] [ˈdʒʌdʒmənt] [rəʊld] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] - [siːt] :
This Judgment rolled from the Judgment - seat :
这 判断 滚动 从 这 判断 - 座位 :
这项审判从审判席上宣告而出：

" [rɪˈmeɪn] [ðaʊ] [ðaɪˈself] , [ə; eɪ] [wɜːm] [tuː; tə] [krɔːl] .
" Remain thou thyself , a worm to crawl .
" 保持 你 你自己 , 一个 蠕虫 到 爬行 .
"你还是做你自己吧，像条蠕虫一样爬行。"

[ðaʊ] , [ˈdʌbli] [dæmd] , [kænst] [nɒt] [ˈləʊə(r)] [fɔːl]
Thou , doubly damned , canst not lower fall
你 , 双倍 该死的 , 罐 不是 降低 落下
你，罪孽深重，无法降低坠落的程度

[ðæn; ðən] [nɛə] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪˈself] [æt; ət] [ɔːl] .
Than ne'er to have thought for thyself at all .
比 从未 到 有 想法 为了 你自己 在 全部 .
还不如从未独立思考过。

" [ðə; ði] [ˈmægdəlɪn]
" THE MAGDALEN
" 这 抹大拉的玛利亚
《抹大拉的玛利亚人》

[hiː; hi] [flɔːnt] ['rekləsli] [ə'lɒŋ] ,

He flaunted recklessly along ,

他 炫耀 鲁莽地 沿着 ，

他肆无忌惮地炫耀着，

[wɪð] ['hɒləʊ] [lɑːf] [ænd; ənd] ['mɒkɪŋ] [sɒŋ] ;

With hollow laugh and mocking song ;

和 空洞的 笑 和 嘲讽 歌曲 ；

带着空洞的笑声和嘲讽的歌声；

[ɪn] ['tɔːdri] [gɑːb] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [mɜːθ] ,

In tawdry garb and painted mirth ,

在 庸俗的 外衣 和 绘 欢笑 ，

身着俗艳服饰，脸上挂着虚假的欢乐，

[ðə; ði] - [θɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] .

The sorrowfulest thing on earth .

这 - 事物 在 地球 .

世上最悲伤的事。

[taɪm] [rʌnz] [ə'peɪs] : [ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [j'iəz]

Time runs apace : the fleeting years

时间 跑步 迅速 ： 这 转瞬即逝 年

时光飞逝：转瞬即逝的岁月

[left] [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

Left but her misery and her tears .

左边 但 她 苦难 和 她 眼泪 .

只剩下她的痛苦和泪水。

[ðə; ði] ['veri] ['brɒθl] - [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [bɑːd]

The very brothel - door was barred

这 非常 妓院 - 门 曾是 禁止

妓院的大门紧闭。

[ə'genst] [ə; eɪ] [retʃ] [səʊ] - [ænd; ənd] ['mɑːd] .

Against a wretch so crook'd and marred .

反对 一个 可怜虫 所以 - 和 受损 .

对抗一个如此邪恶堕落的恶棍。

[ʃiː; ʃi] [nɒkt] [æt; ət] ['evri] [geɪt] [ɪn] [veɪn] ,

She knocked at every gate in vain ,

她 敲门 在 每一个 门 在 徒劳 ，

她徒劳地敲遍了每一扇门，

[ðə; ði] [kɑːst] - [aʊt] ['hɑːlət] [blæk] [wɪð] [steɪn] —

The cast - out harlot black with stain —

这 投掷 - 出去 妓女 黑色的 和 弄脏 —

被驱逐的妓女，浑身沾满污渍——

[æt; ət] [ɔːl] [seɪv] [wʌn] , — [wen] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [traɪd] , —

At all save one , — when this she tried , —

在 全部 节省 一 ， — 什么时候 这 她 尝试 ， —

除了一个例外，——当她尝试这样做时，——

- [tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] , [ðə; ði] [haɪ] [priːst] ['kruːsɪfaɪd] .

' T was His , the High Priest crucified .

- T 曾是 他的 ， 这 高的 牧师 被钉在十字架上 .

“这是祂的，被钉在十字架上的大祭司的。”

[hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [flʌŋ] [waɪd] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)]

He heard her tears , flung wide His door

他 听到 她 眼泪 ， 扔 宽的 他的 门

他听见她的哭声，砰地一声关上门。

[ænd; ənd] [sed] , " [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][sɪn][nəʊ][mɔ:(r)] .
And said , " Come in , and sin no more .
和 说 , " 来 在 , 和 罪 不 更多的 .
他说："进来吧，不要再犯罪了。"

" [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəmənt]
" THE REQUIREMENT
" 这 要求
"要求

[tu:; tə][ðə; ði] ['stju:əd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪnjəd] [speɪk] [ðə; ði] [lɔ:d] ,
To the Steward of his vineyard spake the Lord ,
到 这 管家 的 他的 葡萄园 说 这 主 ,
耶和华对葡萄园的管家说：

[wen] [hi:; hi]['hændɪd] [hɪm]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ki:z] [ænd; ənd] [sɔ:d] :
When he handed him over His Keys and Sword :
什么时候 他 递交 他 超过 他的 钥匙 和 剑 :
当他把钥匙和剑交给他时：

" [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] ['hɑ:kən] ['ʌntə; 'ʌntu][maɪ] [wɜ:d] :
" See that you harken unto my word :
" 看 那 你 倾听 到 我的 单词 :
你们务必听从我的话：

" [ðeə(r)] [bi:; bi] [θri:] [tʃi:f] [θɪŋz] [ðæt] [ai] [lʌv] , " [kwəʊθ][hi:; hi] ,
" There be three chief things that I love , " quoth He ,
" 那里 是 三 首席 事物 那 我 爱 , " 引用 他 ,
"我最喜欢三件事，"他说道。

" [ðæt] [beə(r)][ə; eɪ] [swi:t] ['seɪvə(r)][ʌp] [tu:; tə][ˌem 'i:] :
" That bear a sweet savor up to me :
" 那 熊 一个 甜的 品尝 向上 到 我 :
"那对我来说是一种甜蜜的滋味：

[ðeɪ] [bi:; bi]['dʒʌstɪs] , ['mɜ:si] [ænd; ənd]['pjʊərəti] .
They be Justice , Mercy and Purity .
他们 是 正义 , 怜悯 和 纯度 .
它们是正义、仁慈和纯洁。

" ['dʒʌstɪs][wɒz; wəz][səʊld][æt; ət][ə; eɪ] [θi:fs] [bɪ'hest] ;
" Justice was sold at a thief's behest ;
" 正义 曾是 卖 在 一个 小偷的 要求 ;
"正义被窃贼出卖了；

['pjʊərəti] [went] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hɑ:rləts] [dʒest] ,
Purity went for a harlot's jest ,
纯度 去 为了 一个 妓女的 笑话 ,
纯洁沦为妓女的玩笑，

[ænd; ənd] ['mɜ:si] [wɒz; wəz] [sleɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:d] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [brest] .
And Mercy was slain with a sword in her breast .
和 怜悯 曾是 被杀 和 一个 剑 在 她 胸部 .
而梅西被一把剑刺穿了胸膛，当场毙命。

[ðə; ði] ['lɪsənə(r)]
THE LISTENER
这 听众
听众

[ə; eɪ] ['spærəʊ] [sæŋ] [ɒn][ə; eɪ] [wi:d] ,
A sparrow sang on a weed ,
一个 麻雀 唱 在 一个 杂草 ,
一只麻雀在野草上歌唱，

[sprʌŋ] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˌʌp'tɜːnd] [sɒd] ,
Sprung from an upturned sod ,
弹簧 从 一个 翻转 草皮 ,

从翻起的草皮中生长出来，

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [geɪv] [hɪm] [hiːd]
And no one gave him heed
和 不 一 给予 他 注意

没有人理会他。

[ɔː(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [sɒŋ] , [seɪv] [gɒd] .
Or heard the song , save God .
或者 听到 这 歌曲 , 节省 上帝 .

或者听过那首歌，《拯救上帝》。

[ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n]
CONTRADICTION
矛盾

矛盾

[ə; eɪ] ['bɪʃəp] [priːtʃ] ['sʌndeɪ] [ɒn] [daɪvz] [fə'seɪkən] :
A bishop preached Sunday on Dives forsaken :
一个 主教 布道 星期日 在 潜水 被遗弃的 :

一位主教周日布道，主题是"富翁被遗弃"：

[haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][kɑːst] [aʊt] [ænd; ənd] ['læzərəs] ['teɪkən] ;
How he was cast out and Lazarus taken ;
如何 他 曾是 投掷 出去 和 拉撒路 已采取 ;

他如何被赶出家门，拉撒路又如何被接走；

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [ri'dʒɔis] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l]
The very next day he rejoiced he was able
这 非常 下一个 天 他 欣喜若狂 他 曾是 有能力的

第二天他就欣喜若狂，因为他能够

[tuː; tə][daɪn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [daɪvz] - ['teɪb(ə)l] .
To dine that evening at Dives ' table .
到 用餐 那 晚上 在 潜水 - 桌子 .

当晚在Dives餐厅用餐。

[waɪl] ['retʃɪd] ['læzərəs] , [sɪk] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ,
While wretched Lazarus , sick and poor ,
尽管 可怜 拉撒路 , 生病的 和 贫穷的 ,

可怜的拉撒路，又穷又病，

[wɒz; wəz] [kɔːld] [æn; ən][ɪm'pɒstə(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] .
Was called an impostor and turned from the door .
曾是 称为 一个 骗子 和 转向 从 这 门 .

被人指责为冒名顶替者，并被拒之门外。

[ðə; ði] ['kwestʃən]
THE QUESTION
这 问题

问题

[waɪ] [meɪ] [ai] [nɒt] [step] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['empti] [ruːm] ,
Why may I not step from this empty room ,
为什么 可能 我 不是 步 从 这 空的 房间 ,

为什么我不能离开这间空荡荡的房间？

[weə(r)] ['hevi] [raʊnd] [ˌem 'iː] [hæŋz] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)nd] [gluːm] ,
Where heavy round me hangs the curtained gloom ,
在哪里 重的 圆形的 我 悬挂 这 帘幕 愁云 ,

我周围笼罩着沉重的阴霾，如同帷幔般遮蔽着一切。

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑːknəs] [ðeə(r)] ,
And passing through a little darkness there ,
和 通过 通过 一个 小的 黑暗 那里 ,
穿过那片黑暗，

['iːv(ə)n][æz; əz][wʌn] [klaim] [tuː; tə][bed][æn; ən][ˌʌn'lɪt][steə(r)] ,
Even as one climbs to bed an unlit stair ,
甚至 作为 一 攀登 到 床 一个 未点燃 楼梯 ,
即使一个人爬上没有灯光的楼梯去睡觉，

[faɪnd] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɪz][bʌt; bət][wʌn][step] [ə'bʌv] ,
Find that I know is but one step above ,
寻找 那 我 知道 是 但 一 步 多于 ,
我发现我所知道的只是比这高一步而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai]['hʌŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)] : [maɪ] [laɪf] : [maɪ] [lʌv] ?
And that I hunger for : my Life : my Love ?
和 那 我 饥饿 为了 : 我的 生活 : 我的 爱 ?
而我所渴望的：我的生命：我的爱？

- [tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['kɜːt(ə)n] [dʌθ] ['aʊə(r)] [səʊlz] [dɪ'vaɪd] ,
' T is but a curtain doth our souls divide ,
- T 是 但 一个 窗帘 确实 我们的 灵魂 划分 ,
分隔我们灵魂的，不过是一层帷幕。

[ə; eɪ] [veɪl] [maɪ]['iːgə(r)][hænd] [mait] [teə(r); tɪə][ə'saɪd] —
A veil my eager hand might tear aside —
一个 面纱 我的 渴望的 手 可能 撕 旁边 —
我急切的手或许会撕开那层面纱——

[wʌn] [step] [tuː; tə] [teɪk] , [wʌn] [θrɪl] , [wʌn] [θrɒb] , [wʌn] [baʊnd] ,
One step to take , one thrill , one throb , one bound ,
一 步 到 拿 , 一 刺激 , 一 搏动 , 一 边界 ,
一步之遥，一次刺激，一次悸动，一次跳跃，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [geɪnd] [maɪ] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] [lɒst] [hæv; həv] [faʊnd] —
And I have gained my Heaven , the Lost have found —
和 我 有 获得 我的 天堂 , 这 丢失的 有 成立 —
我已抵达天堂，迷失者已寻回——

[hæv; həv] [sɒlvd] [ðə; ði]['rɪd(ə)l][reə(r)] , [ðə; ði]['siːkrət] [dred] :
Have solved the riddle rare , the secret dread :
有 已解决 这 谜语 稀有的 , 这 秘密 恐惧 :
已解开罕见的谜题，揭开令人恐惧的秘密：

[ðə; ði][vɑːst] , [ʌn'fæðəməbl] ['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
The vast , unfathomable secret of the Dead .
这 广阔的 , 深不可测 秘密 的 这 死的 .
死者那浩瀚无垠、深不可测的秘密。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [æz; əz][ai] ['jɜːnɪŋ] [stænd] ,
It seems but now that as I yearning stand ,
它 似乎 但 现在 那 作为 我 渴望 站立 ,
但现在看来，当我渴望地站在那里时，

[ai] [mait] [pʊt] [fɔːθ] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ;
I might put forth my hand and touch her hand ;
我 可能 放 前进 我的 手 和 触碰 她 手 ;
我可能会伸出手去碰她的手；

[ðæt] [ai] [mait] [lɪft][maɪ] ['lɒŋɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [treɪs]
That I might lift my longing eyes and trace
那 我 可能 举起 我的 渴望 眼睛 和 痕迹
愿我抬起渴望的双眼，描绘

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðeə(r)][ðə; ði] ['greɪʃəs] [feɪs] ;
But for the darkness there the gracious face ;
但 为了 这 黑暗 那里 这 亲切 脸 ;
但黑暗中却透着慈祥的面容;

[ðæt] [kʊd; kəd][ai] [hʌʃ] [ðə; ði]['grəʊsə(r)] [saʊndz] , [maɪ][ɪə(r)]
That could I hush the grosser sounds , my ear
那 可以 我 嘘 这 更粗俗 声音 , 我的 耳朵
那样我就可以屏蔽掉那些令人作呕的声音，我的耳朵

[ðə; ði] - ['mjuːzɪk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [mait] [hɪə(r)] .
The charmèd music of her voice might hear .
这 - 音乐 的 她 嗓音 可能 听到 .
或许能听到她那迷人的歌声。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə'læs] !
She may not come to me , Alas !
她 可能 不是 来 到 我 , 唉 !
唉，她可能不会来找我!

[ai] [nəʊ] ,
I know ,
我 知道 ,
我知道，

[els] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʌm] , [lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
Else had she surely come , long , long ago .
别的 有 她 一定 来 , 长的 , 长的 前 .
否则她肯定早就来了。

[ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [deθ] , [huː] [seɪv] [wʌn] ['kɒŋkəz] [ɔːl] ,
The Conqueror Death , who save One conquers all ,
这 征服者 死亡 , WHO 节省 一 征服者 全部 ,
征服者死神，拯救一人便征服一切。

[hæd; həd]['nevə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][həʊld] [ðæt] [səʊl] [ɪn] [θrɔːl] ;
Had never power to hold that soul in thrall ;
有 绝不 力量 到 抓住 那 灵魂 在 奴隶 ;
从未有能力奴役那个灵魂;

[nəʊ] [n'æɹəʊəst] ['prɪz(ə)n] - [haʊs] ; [nəʊ] [paɪld] [ʌp] [stəʊn]
No narrowest prison - house ; no piled up stone
不 最窄 监狱 - 房子 ; 不 堆积 向上 石头
没有最狭窄的牢房；没有堆积的石头

[hæd; həd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] .
Had held her heart a captive from my own .
有 握住 她 心 一个 俘虏 从 我的 自己的 .
她的心曾被我牢牢占有。

[nəʊ] , - [tiː][ɪz][nɒt] [ðiːz] : ['hɛlz] [mait] [nɔː(r)] ['hɛvənz] [tʃɑːms] ,
No , ' t is not these : Hell's might nor Heaven's charms ,
不 , - t 是 不是 这些 : 地狱的 可能 也不 天 魅力 ,
不，并非这些：地狱的威能，也不是天堂的魅力。

[hæd; həd]['nevə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [ɑːmz] ; —
Had never power to hold her from my arms ; —
有 绝不 力量 到 抓住 她 从 我的 武器 ; —
我从未有能力将她从我的怀抱中带走；——

- [tiː][ɪz] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm][ɪn'skruːtəb(ə)l] , [fɪkst] [lɔː] ,
' T is that by some inscrutable , fixed Law ,
- T 是 那 经过 一些 难以捉摸 , 固定的 法律 ,
那是因为某种深不可测、固定不变的法则，

['vɑːstə(r)][ðæn; ðən]['mɔːt(ə)l] ['vɪʒn] ['evə(r)] [sɔː] ,
Vaster than mortal vision ever saw ,
更广阔 比 凡人 想象 曾经 锯 ,

比凡人所能见到的还要广阔，

[huːz] [swiːp] [ɪz] [wɜːld] ; [huːz] [træk] [ɪ'tɜːnəti] ,
Whose sweep is worlds ; whose track Eternity ,
谁 扫 是 世界 ; 谁 追踪 永恒 ,

其疆域辽阔，其轨迹永恒不灭。

['sʌmweə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [æn'dʒelɪk] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] : —
Somewhere her soul angelic waits for me : —
某处 她 灵魂 天使般的 等待 为了 我 : —

她的灵魂在某个地方如天使般等待着我：——

[weɪts] ['peɪʃntli] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] , [huːz] [dɪ'kriː]
Waits patiently His Wisdom , whose decree
等待 耐心 他的 智慧 , 谁 法令

他耐心地等待着他的智慧，他的旨意

[ɪz] ['wɪzdəmz] [self] [veɪld] [ɪn] [ɪn'fɪnəti] :
Is Wisdom's self veiled in Infinity :
是 智慧的 自己 含蓄 在 无穷大 :

智慧的自我是否隐藏在无限之中?

[huː] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [laɪf] [dɪ'vaɪn] [wɪð] ['mɔːt(ə)l] [breθ] ,
Who gives us Life divine with mortal breath ,
WHO 给予 我们 生活 神圣的 和 凡人 气息 ,

谁以凡人的气息赐予我们神圣的生命?

[jet] [ɪn][ɪts] ['pɑːθweɪ] , [ləʊ] ! [hæθ] ['plɑːntɪd] [deθ] ;
Yet in its pathway , lo ! hath planted Death ;
然而 在 它是 路径 , 洛 ! 有 已种植 死亡 ;

然而，看哪！死亡已在其道路上安插了种子;

[huː] [grɑːnts][ˌjuː 'es] [lʌv] ['aʊə(r)] [dʌl] [səʊlz] [tuː; tə] ['ʌplɪft]
Who grants us Love our dull souls to uplift
WHO 拨款 我们 爱 我们的 乏味的 灵魂 到 提升

谁赐予我们爱，使我们黯淡的灵魂得以升华?

['nɪərə(r)][tuː; tə] [hɪm] ; [jet] [tɪəz] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [gɪft] ;
Nearer to Him ; yet tears away His Gift ;
更近 到 他 ; 然而 眼泪 离开 他的 礼物 ;

离祂更近；却撕毁祂的恩赐;

[kraʊnz] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['riːz(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [meɪd] ,
Crowns us with Reason in His image made ,
皇冠 我们 和 原因 在 他的 图像 制成 ,

祂以祂的形象所造的理性为我们加冕,

[jet] [blaɪndz]['aʊə(r)] [aɪz] [wɪð] ['nevə(r)] ['lɪftɪŋ] [ʃeɪd] .
Yet blinds our eyes with never lifting shade .
然而 百叶窗 我们的 眼睛 和 绝不 举重 阴影 .

然而，它却用永不散去的阴影蒙蔽了我们的双眼。

[huː] [meɪ] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [sɒlv] ?
Who may the mystery solve ?
WHO 可能 这 神秘 解决 ?

谁能解开这个谜团?

- [tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [dɪ'kriː] !
' T is His decree !
- T 是 他的 法令 !

这是祂的旨意!

[kæn; kən]['mɔːt(ə)l] [ˌʌndə'stænd] [ɪn'fɪnəti] ?
Can Mortal understand Infinity ?
能 凡人 理解 无穷大 ?

凡人能理解无限吗?

['prɒstreɪt] [ðaɪ'self] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [dʌl] [klɒd] ,
Prostrate thyself before His feet , dull clod ,
前列腺 你自己 前 他的 脚 , 乏味的 泥块 ,

卑微的泥巴啊，匍匐在祂的脚下吧!

[huː] [seθ] , " [biː; bi] [stɪl] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [gɒd] .
Who saith , " Be still , and know that I am God .
WHO 赛斯说 , " 是 仍然 , 和 知道 那 我 是 上帝 .

他说："你们要静默，要知道我是神。"

" [ɑː] ! [dɪd][wiː; wi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nəʊ] [ðə; ði][dʒɔɪz] [ðæt] [weɪt]
" Ah ! did we surely know the joys that wait
" 啊 ! 做过 我们 一定 知道 这 喜悦 那 等待

啊！我们当时真的知道等待着我们的喜悦吗?

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['pɔːtl] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] [geɪt] ,
Beyond the portal of the silent gate ,
超过 这 门户网站 的 这 沉默的 门 ,

穿过寂静之门的入口，

[huː] [wʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt][lɒŋgə(r)][hɪə(r)][ə'baɪd] ,
Who would a moment longer here abide ,
WHO 会 一个 片刻 更长 这里 遵守 ,

谁还愿意在此多待片刻?

[ðə; ði]['spektə(r)] , ['sɒrəʊ] , ['stɔːkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ?
The spectre , Sorrow , stalking at his side ?
这 幽灵 , 悲哀 , 跟踪 在 他的 边 ?

那个幽灵，悲伤，在他身边徘徊?

[huː] [wʊd] [nɒt] ['deərɪŋ] [teɪk] [ðə; ði] [liːp] [ænd; ənd][biː; bi]
Who would not daring take the leap and be
WHO 会 不是 大胆 拿 这 飞跃 和 是

谁不敢冒险一试，成为……

[ˌʌn'baʊnd] , [ʌn'fetəd] [kliːn] , [ə; eɪ] [sleɪv] [set] [friː] !
Unbound , unfettered clean , a slave set free !
无界 , 不受约束的 干净的 , 一个 奴隶 放 自由的 !

挣脱束缚，重获自由，一个获得解放的奴隶!

['aʊə(r)] [ded]
OUR DEAD
我们的 死的

我们的亡灵

[wiː; wi] ['beri] ['aʊə(r)] [ded] ,
We bury our dead ,
我们 埋葬 我们的 死的 ,

我们埋葬死者，

[wiː; wi] [leɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sliːp]
We lay them to sleep
我们 躺 他们 到 睡觉

我们让他们入睡

[wɪð] [ðə; ði] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][bed] ,
With the earth for their bed ,
和 这 地球 为了 他们的 床 ,

以泥土为床，

[wɪð] [stəʊnz] [æt; ət] [ðeə(r)] [hed] :
With stones at their head :
和 石头 在 他们的 头 :

头顶着石头：

[wiː; wi] [liːv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wiːp]
We leave them and weep
我们 离开 他们 和 哭泣

我们离开他们，独自哭泣

[wen] [wiː; wi] ['beri] ['aʊə(r)] [ded] .
When we bury our dead .
什么时候 我们 埋葬 我们的 死的 .

当我们埋葬死者的时候。

[wiː; wi] ['beri] ['aʊə(r)] [ded] ,
We bury our dead ,
我们 埋葬 我们的 死的 ,

我们埋葬死者，

[wiː; wi] [leɪ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sliːp] , —
We lay them to sleep , —
我们 躺 他们 到 睡觉 , —

我们让他们安然入睡，——

[ɒn] ['aʊə(r)] ['mʌðərz] [kɑːm] [brest]
On our Mother's calm breast
在 我们的 母亲的 冷静的 胸部

在母亲平静的胸膛上

[wiː; wi] [liːv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rest] —
We leave them to rest —
我们 离开 他们 到 休息 —

我们让他们安息吧——

[tuː; tə] [rest] [waɪl] [wiː; wi] [wiːp] .
To rest while we weep .
到 休息 尽管 我们 哭泣 .

趁我们哭泣的时候休息一下。

[wiː; wi] ['beri] ['aʊə(r)] [ded] ,
We bury our dead ,
我们 埋葬 我们的 死的 ,

我们埋葬死者，

[wiː; wi] [leɪ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sliːp] —
We lay them to sleep —
我们 躺 他们 到 睡觉 —

我们让他们安然入睡——

[ðeɪ] [rek] [nɒt] ['aʊə(r)] [tɪəz] ,
They reck not our tears ,
他们 雷克 不是 我们的 眼泪 ,

他们不把我们的眼泪当回事，

[ðəʊ] [ðə; ði] [sæd] [j'iəz] [kriːp] —
Though the sad years creep —
尽管 这 伤心 年 潜行者 —

尽管悲伤的岁月悄然而至——

[θruː] ['aʊə(r)] [tɪəz] , [θruː] [ðə; ði] [j'iəz]
Through our tears , through the years
通过 我们的 眼泪 , 通过 这 年

泪水涟涟，岁月流逝

[ðeɪ] ['træŋkwɪli] [sliːp] .
They tranquilly sleep .
他们 平静地 睡觉 .

他们安然入睡。

[wiː; wi] ['beri] ['aʊə(r)] [ded] ,
We bury our dead ,
我们 埋葬 我们的 死的 ,

我们埋葬死者，

[wiː; wi] [leɪ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sliːp] ;
We lay them to sleep ;
我们 躺 他们 到 睡觉 ;

我们让他们安然入睡；

[wiː; wi] ['beri] [ðə; ði] [bluːm]
We bury the bloom
我们 埋葬 这 盛开

我们埋葬了花朵

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [laɪf] , — [ɔːl] ['aʊə(r)] [bluːm]
Of our life , — all our bloom
的 我们的 生活 , — 全部 我们的 盛开

我们生命中的一切，——我们所有的绽放

[ɪn] [ðə; ði] ['kɒfɪn] [wiː; wi] [fəʊld] :
In the coffin we fold :
在 这 棺材 我们 折叠 :

我们把：折叠放入棺材

[wiː; wi] [ɪn'fəʊld] [ɪn] [ðə; ði] [tuːm] :
We enfold in the tomb :
我们 拥抱 在 这 墓 :

我们在墓穴中拥抱：

[wiː; wi] [ðə; ði] [ruːm]
We reënter the room
我们 重新进入 这 房间

我们重新进入房间

[wiː; wi] [left] [jʌŋ] , — [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [əʊld] .
We left young , — we are old .
我们 左边 年轻的 , — 我们 是 老的 .

我们年轻时离开，如今已老去。

[wiː; wi] ['beri] ['aʊə(r)] [ded] ,
We bury our dead ,
我们 埋葬 我们的 死的 ,

我们埋葬死者，

[wiː; wi] [leɪ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sliːp] ;
We lay them to sleep ;
我们 躺 他们 到 睡觉 ;

我们让他们安然入睡；

[ðə; ði] [kəʊld] [taɪm] - [taɪdz] [fləʊ]
The cold Time - tides flow
这 寒冷的 时间 - 潮汐 流动

寒冷的时潮流

[wɪð] ['wɪntə(r)] [ænd; ənd] [sprɪŋ] ,
With winter and spring ,
和 冬天 和 春天 ,

随着冬季和春季的到来，

[wɪð] [bɜ·dz] [ɒn] [ðə; ði] [wɪŋ] ,
With birds on the wing ,
和 鸟类 在 这 翼 ,

鸟儿展翅飞翔,

[wɪð] ['rəʊzɪz] [ænd; ənd] [snəʊ] ,
With roses and snow ,
和 玫瑰 和 雪 ,

玫瑰与雪,

[wɪð] [frendz] [huː] [bɪ'gaɪl]
With friends who beguile
和 朋友们 WHO 欺骗

和那些会欺骗朋友的人

['aʊə(r)] ['sɒrəʊ] [wɪð] ['pɪti] —
Our sorrow with pity —
我们的 悲哀 和 遗憾 —

我们带着怜悯之心——

[wɪð] ['pɪti] [ə'waɪl] .
With pity awhile .
和 遗憾 一会儿 .

带着一丝怜悯。

[ðen] ['wɪəri] [ænd; ənd] [smaɪl] ,
Then weary and smile ,
然后 厌倦 和 微笑 ,

然后疲惫地微笑,

[ðen] [tʃaɪd] [ˌjuː 'es] , [seɪ] , " [ləʊ] !
Then chide us , say , " Lo !
然后 喝叱 我们 , 说 , " 洛 !

然后责备我们，说：“瞧！

[haʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] , — - [tiː] [ɪz] [meɪ] .
How the sun shines , — ' t is May .
如何 这 太阳 闪耀 , — - t 是 可能 .

阳光灿烂，——现在是五月。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [nəʊ] - [tiː] [ɪz] [nɒt] [səʊ] —
" But we know ' t is not so —
" 但 我们 知道 - t 是 不是 所以 —

但我们知道事实并非如此——

[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [daɪd] [ðæt] [deɪ]
That the sun died that day
那 这 太阳 死亡 那 天

那天太阳陨落了。

[wen] [wiː; wi] [leɪd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
When we laid them away ,
什么时候 我们 铺设 他们 离开 ,

当我们把它们埋起来的时候,

[wɪð] [ðə; ði] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bed] —
With the earth for a bed —
和 这 地球 为了 一个 床 —

以泥土为床——

[wen] [wiː; wi] ['berid] ['aʊə(r)] [ded] .
When we buried our dead .
什么时候 我们 埋葬 我们的 死的 .

当我们埋葬逝者的时候。

[wiː; wi] ['beri] ['aʊə(r)] [ded] ,
We bury our dead ,
我们 埋葬 我们的 死的 ,

我们埋葬死者，

[wiː; wi] [leɪ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sliːp] ;
We lay them to sleep ;
我们 躺 他们 到 睡觉 ;

我们让他们安然入睡；

[wiː; wi] [tɜːn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] ;
We turn back to the world ;
我们 转动 后退 到 这 世界 ;

我们回归现实世界；

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] , — [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːl]
We are caught , — we are whirled
我们 是 捕捉 , — 我们 是 旋转

我们被困住了，——我们被卷入了漩涡

[ɪn] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌrənt] —
In the rush of the current —
在 这 匆忙 的 这 当前的 —

在湍急的水流中——

[ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [swiːp]
The rush and the sweep
这 匆忙 和 这 扫

冲刺与席卷

[ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪd] , [wɪ'ðaʊt] [rest] .
Of the tide , without rest .
的 这 潮 , 没有 休息 .

潮水永不停息。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sliːp] — [ðeɪ] [ðə; ði] [blest] —
But they sleep — they the blest —
但 他们 睡觉 — 他们 这 祝福 —

但他们安睡了——他们是受祝福的——

[ðə; ði] ['blesɪd; blest] [ded] [sliːp] :
The Blessed dead sleep :
这 蒙福 死的 睡觉 :

逝者安息：

[ðeɪ] ['træŋkwɪli] [rest]
They tranquilly rest
他们 平静地 休息

他们安详地休息

[ɒn] ['aʊə(r)] ['mʌðərz] [kɑːm] [brest] .
On our Mother's calm breast .
在 我们的 母亲的 冷静的 胸部 .

在母亲平静的怀抱中。

[maɪ] ['mʌðə(r)]
MY MOTHER
我的 母亲

我的母亲

[ai] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [praɪm] ,
I knew her in her prime ,
我 知道 她 在 她 主要的 ,

我认识她的时候，她正值盛年。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv] [taɪm]
Before the seal of Time
前 这 海豹 的 时间

在时间封印之前

[wɒz; wəz]['greɪv(ə)n][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] ,
Was graven on her brow ,
曾是 雕刻 在 她 眉头 ，

刻在她额头上，

[æz; əz][eɪdʒ] [hæθ] [greiv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] :
As Age hath graved it now :
作为 年龄 有 墓碑 它 现在 ：

如今，岁月已将它镌刻于心：

[wen] ['reɪdiənt] [juːθ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [səb'djuːd]
When radiant Youth was just subdued
什么时候 辐射状 青年 曾是 只是 低沉的

当光彩照人的青春被压抑时

[tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] ['greɪʃəs] ['wʊmənhʊd] .
To yield to gracious womanhood .
到 屈服 到 亲切 女性 .

顺从优雅的女性气质。

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən]['ɪnlənd; ɪn'lænd] [leɪk]
And as an inland lake
和 作为 一个 内陆 湖

以及内陆湖泊

[laɪz] ['træŋkwɪl][mɪd][ðə; ði] [hɪlz] ,
Lies tranquil mid the hills ,
谎言 宁静 中 这 丘陵 ，

静静地坐落在群山之中，

[ʌn'rʌfld] [baɪ][ðə; ði][stɔːrmz] [ðæt] [breɪk]
Unruffled by the storms that break
镇定自若 经过 这 暴风雨 那 休息

面对狂风暴雨，他毫不慌乱

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

波西米亚海岸(The Coast of Bohemia)

[bɪ'jɒnd]	,	[ænd; ənd]	['mɪrər]	['hev(ə)n]	;
Beyond	**,**	**and**	**mirrors**	**Heaven**	**;**
超过	,	和	镜子	天堂	;

超越天堂，映照着天堂；

[səʊ]	,	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['spɪrɪt]	,	[friːd]	[frɒm; frəm]	[il]	,
So	**,**	**to**	**her**	**spirit**	**,**	**freed**	**from**	**ills**	**,**
所以	,	到	她	精神	,	自由	从	疾病	,

所以，对于她那摆脱了病痛的灵魂来说，

[ə; eɪ]	['blesɪd; blest]	[kɑːm]	[wɒz; wəz]	['gɪv(ə)n]	.
A	**blessed**	**calm**	**was**	**given**	**.**
一个	蒙福	冷静的	曾是	给定	.

一片宁静祥和的氛围降临了。

[ɪn'sɜːrkld]	[baɪ]	[wɔːrz]	[straɪf]
Encircled	**by**	**War's**	**strife**
包围	经过	战争的	冲突

被战争的纷争所包围

[piːs]	[ruːld]	[hɜː(r); hə(r)]	[laɪf]	.
Peace	**ruled**	**her**	**life**	**.**
和平	裁决	她	生活	.

和平主宰着她的生活。

[kraɪsts]	['tiːtʃɪŋz]	[wɜː(r); wə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['kɒnstənt]	[gaɪd]	,
Christ's	**teachings**	**were**	**her**	**constant**	**guide**	**,**
基督的	教义	是	她	持续的	指导	,

基督的教诲一直是她人生的指引。

[ænd; ənd]	[nɔːt]	[bɪ'saɪd]	,
And	**naught**	**beside**	**,**
和	零	旁	,

除此之外，别无其他。

[kraɪsts]	[deθ]	[ænd; ənd]	['pæʃ(ə)n]	[wɜː(r); wə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[pliː]	—
Christ's	**Death**	**and**	**Passion**	**were**	**her**	**plea**	**—**
基督的	死亡	和	热情	是	她	恳求	—

基督的死亡和受难是她的恳求——

[nʌn]	['niːdɪd]	[ʃiː; ʃi]	;
None	**needed**	**she**	**;**
没有任何	需要	她	;

她不需要任何人；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[ə'mɪd]	['ɜːrθs]	['fɪrsɪst]	[straɪf]
For	**that**	**amid**	**earth's**	**fiercest**	**strife**
为了	那	之中	地球的	最凶猛	冲突

在地球上最激烈的冲突之中

[hɜː(r); hə(r)]	[laɪf]	[wɒz; wəz]	['pætənd]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	.
Her	**life**	**was**	**patterned**	**on**	**His**	**life**	**.**
她	生活	曾是	图案	在	他的	生活	.

她的人生以他为榜样。

[naʊ] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [grəʊ] [dɪm]
Now when her eyes grow dim
现在 什么时候 她 眼睛 生长 暗淡

现在，当她的眼神渐渐黯淡下来

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] ,
She lives so close to Him ,
她 生活 所以 关闭 到 他 ，

她住得离他很近，

[ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [smaɪl]
The radiance of His smile
这 辐射 的 他的 微笑

祂笑容的光辉

[ɪn'veləps] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [waɪl] .
Envelops her the while .
信封 她 这 尽管 .

整整一段时间都笼罩着她。

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['prɑːfəts] ['fɪgə(r)] [ʃɒn]
As when the Prophet's figure shone
作为 什么时候 这 先知的 数字 闪耀

就像先知的身影闪耀时

[wɪð] [lait] [rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] ,
With light reflected from the Throne ,
和 光 反映 从 这 王座 ，

王座反射的光芒，

[səʊ] , ['evə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
So , ever in her face
所以 ， 曾经 在 她 脸

所以，总是在她面前

[ʃaɪnz] ['hɛvənz] [dɪ'vaɪnɪst] [greɪs] .
Shines Heaven's divinest grace .
闪耀 天 最神圣的 优雅 .

闪耀着上天最神圣的恩典。

[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ɪz] [freʃ] [ænd; ənd] [maɪld]
Her soul is fresh and mild
她 灵魂 是 新鲜的 和 温和的

她的灵魂清新而温柔

[æz; əz][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] .
As is a little child .
作为 是 一个 小的 孩子 .

就像小孩子一样。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['fleʃli] ['tenəmənt]
And as the fleshly tenement
和 作为 这 肉体的 廉租公寓

而作为肉体的住所

[wɪð] [eɪdʒ] [grəuz] [wɔːn] [ænd; ənd] [bent] ,
With age grows worn and bent ,
和 年龄 生长 磨损 和 弯曲 ，

随着时间推移，会变得破旧弯曲。

[hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪts] [ˌʌnə'beɪtɪd] [juːθ]
Her Spirit's unabated youth
她 精神的 持续不断 青年

她那永葆青春的灵魂

[ɪz] [aɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː]
Is aye to me
是 是的 到 我

对我来说是的。

[ðə; ði][maɪnd] - [kəm'pelɪŋ] [truːθ]
The mind - compelling truth
这 头脑 - 引人注目的 真相

令人深思的真相

[ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] .
Of Immortality .
的 不朽 .

永生。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
Her voice is , as it were ,
她 嗓音 是 , 作为 它 是 ,

她的声音，仿佛是……

[ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['dʌlsɪmə(r)] ,
A silver dulcimer ,
一个 银 洋琴 ,

银质扬琴

[tjuːnd] [laɪk] [ðə; ði] - [leɪz]
Tuned like the seraph's lays
调谐 喜欢 这 - 躺下

如同天使的歌声般悦耳动听

[ɪ'tɜːnəli] [tuː; tə] [preɪz] .
Eternally to praise .
永恒 到 称赞 .

永远赞美。

[ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['tʃəʊzn] [frendz]
The blessings of Christ's chosen friends
这 祝福 的 基督的 选定 朋友们

基督拣选之友的祝福

[ɑː(r); ə(r)] ['dʌbli] [hɜːz] , [huːz] [maɪnd] ,
Are doubly hers , whose mind ,
是 双倍 她的 , 谁 头脑 ,

是她的双倍，她的思想，

[tuː; tə] ['tʃærəti] [ɪn'klaɪnd] ,
To charity inclined ,
到 慈善机构 倾斜 ,

有慈善意愿者，

[nəʊ] ['selfɪʃ] [endz]
No selfish ends
不 自私 结束

没有自私的目的

[hæv; həv]['evə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] [muːvd] :
Have ever for an instant moved :
有 曾经 为了 一个 立即的 已搬 :

曾经有过那么一瞬间的动静吗？

[huː] [sɜːvd] [laɪk] ['mɑːθə]
Who served like Martha
WHO 服务 喜欢 玛莎

谁像玛莎一样服侍？

[ænd; ənd] [laɪk] ['meəri] [lʌvd] .
And like Mary loved .
和 喜欢 玛丽 喜爱 .

就像玛丽所爱的那样。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns]
HER INFLUENCE
她 影响

她的影响力

[ðə; ði] ['tendə(r)] [ɜːθ] [ðæt] [smaɪlz] [wen] [kɪst] [baɪ] [sprɪŋ] ;
The tender Earth that smiles when kissed by Spring ;
这 投标 地球 那 微笑 什么时候 亲吻 经过 春天 ;

春日亲吻下，柔嫩的大地绽放出笑容；

[ðə; ði] ['flaʊəz] ; [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [wʊdz] ; [ðə; ði] [bɝdz] [ðæt] [sɪŋ]
The flowers ; the budding woods ; the birds that sing
这 花朵 ; 这 萌芽 树林 ; 这 鸟类 那 唱歌

鲜花；萌芽的树林；歌唱的鸟儿

[ðə; ði] ['sʌmərz] [sɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [brɪŋ] .
The Summer's song her spirit to me bring .
这 夏季 歌曲 她 精神 到 我 带来 .

夏日之歌，将她的灵魂带给我。

[ðə; ði] [medəuz] [kuːl] [ðæt] [briːð] [ðeə(r)] ['freɪgrənt] [mɜː(r)] ;
The meadows cool that breathe their fragrant myrrh ;
这 草地 凉爽的 那 呼吸 他们的 香 没药 ;

凉爽的草地上弥漫着没药的芬芳；

[diːp] , ['plæsɪd] [puːlz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['briːzɪz] [blɜː(r)] ;
Deep , placid pools that little breezes blur ;
深的 , 平静 游泳池 那 小的 微风 模糊 ;

深邃平静的池塘，微风拂过，波光粼粼；

[sɒft] - ['tɪŋklɪŋ] [sprɪŋz] [spiːk] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
Soft - tinkling springs speak to my heart of her .
柔软的 - 叮叮当当 弹簧 说话 到 我的 心 的 她 .

轻柔的弹簧声唤起了我对她的思念。

['hɛvənz] ['pɜːp(ə)l] ['taʊəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['hɔːrɪznz] [rɪm] ;
Heaven's purple towers upon the horizon's rim ;
天 紫色的 塔楼 之上 这 地平线 轮缘 ;

天边紫色的塔楼耸立在地平线上；

[ðə; ði] [dʌv] [ðæt] [mɔːn, məun] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [lɪm] ,
The dove that mourns upon his lonely limb ,
这 鸽子 那 哀悼 之上 他的 孤独 肢 ,

那只在孤零零的枝头哀鸣的鸽子，

[fɪl] [maɪ] [soʊlz] [kʌp] [wɪð] ['meməriz] [tuː; tə] [ɪts] [brɪm] .
Fill my soul's cup with memories to its brim .
充满 我的 灵魂的 杯子 和 回忆 到 它是 帽檐 .

让我的灵魂之杯盛满回忆。

[ɪn] ['iːvnɪŋz] [kɑːm] [wen] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] [skaɪz] ,
In evening's calm when in the quiet skies ,
在 晚上 冷静的 什么时候 在 这 安静的 天空 ,

在傍晚的宁静中，在静谧的天空下，

[ðə; ði] ['lʌstrəs] , ['saɪlənt] , ['tendə(r)] [stɑːz] ['ʌpˌraɪz; ʌp'raɪz] ,
The lustrous , silent , tender stars uprise ,
这 光泽的 , 沉默的 , 投标 明星 起义 ,

璀璨、静谧、温柔的星辰升起，

[ai] [fi:l] [ðə; ði]['həʊli] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
I feel the holy influence of her eyes .
我 感觉 这 圣 影响 的 她 眼睛 .

我能感受到她眼神中神圣的力量。

[ðæt] [di:pə(r)] ['aʊə(r)] [wen] [naɪt] [wɪð] [dɔ:n] [ɪz] [blent] ,
That deeper hour when Night with Dawn is blent ,
那 更深 小时 什么时候 夜晚 和 黎明 是 混合 ,

当夜与黎明交融的深邃时刻，

[ænd; ənd] ['saɪləns] [stə:] , [ɪts] ['læŋgə(r)] [wel] - [naɪ] [spent] ,
And Silence stirs , its languors well - nigh spent ,
和 沉默 搅拌 , 它是 倦怠 出色地 - 夜 花费 ,

寂静开始苏醒，它的慵懒几乎消散殆尽。

[ai][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['dʒentli] [saɪ] [wɪð] [swi:t] ['kɒntent] .
I hear her gently sigh with sweet content .
我 听到 她 轻轻地 叹 和 甜的 内容 .

我听到她轻轻地叹了口气，语气中充满了甜蜜的满足。

[ai][hɪə(r)] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ['lɑ:fɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] :
I hear young children laughing in the street :
我 听到 年轻的 孩子们 笑 在 这 街道 :

我听到街上有小孩的笑声：

[kætʃ] [reɪz] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz][wi:; wi] [mi:t] ,
Catch rays of sunshine from them as we meet ,
抓住 射线 的 阳光 从 他们 作为 我们 见面 ,

当我们相遇时，从他们身上沐浴阳光。

[ænd; ənd] [smaɪl] ['kɒntent][tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [meɪks] [ðem; ðəm] [swi:t] .
And smile content to know what makes them sweet .
和 微笑 内容 到 知道 什么 制作 他们 甜的 .

并因了解是什么让他们如此可爱而感到满足。

[jeɪ] , ['evriweə(r)] , [ɪn] ['evri] ['raɪtʃəs] [straɪf] ,
Yea , everywhere , in every righteous strife ,
是的 , 到处 , 在 每一个 正义 冲突 ,

是的，到处都是，在每一场正义的斗争中，

[ai][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ['spɪrɪts] ['freɪgrənt] ['ɪnfluəns] [raɪf] ,
I find her spirit's fragrant influence rife ,
我 寻找 她 精神的 香 影响 普遍存在 ,

我发现她身上散发着芬芳的气息，

[laɪk] ['mɛriz] ['preʃəs] ['spaɪknɑ:d] ['swi:tənɪŋ] [laɪf] .
Like Mary's precious spikenard sweetening Life .
喜欢 玛丽的 宝贵的 穗甘松 甜味剂 生活 .

就像玛丽珍贵的甘松，让生活更加甜蜜。

['mæθju:] ['ɑ:nəld]
MATTHEW ARNOLD
马修 阿诺德

马修·阿诺德

[hi:; hi] ['tʃælɪndʒd] [ɔ:l] [ðæt] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ken] ,
He challenged all that came within his ken ,
他 挑战 全部 那 来了 之内 他的 肯 ,

他挑战了他所能理解的一切，

[ænd; ənd]['erə(r)] [held] [wɪð] ['stedfɑ:st] [maɪnd] [ə'lu:f] .
And Error held with steadfast mind aloof .
和 错误 握住 和 坚定不移 头脑 超然 .

而错误则被坚定的心灵所疏离。

[iːn] [truːθ] [ɪt'self] [hiː; hi] [pʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pruːf] :
E'en Truth itself he put upon the proof :
e'en 真相 本身 他 放 之上 这 证明 :

他甚至将真理本身也作为证据:

['həʊldɪŋ] [ðæt] [lait] [wɒz; wəz] [gɑːdz] [fɜːst] [gɪft] [tuː; tə] [men] .
Holding that Light was God's first gift to men .
保持 那 光 曾是 神的 第一的 礼物 到 男人 .

拥有那束光是上帝赐予人类的第一份礼物。

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)]
THE STRANGER
这 陌生人

陌生人

[strei] [wʌn] [deɪ] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['liːfi] ['baʊəz] ,
Straying one day amid the leafy bowers ,
迷途 一 天 之中 这 绿叶 鲍尔斯 ,

某天，我漫步在绿树成荫的树荫下，

[ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [pɑːst] , [mɑːskt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌni] [reɪ] ,
A Presence passed , masked in a sunny ray ,
一个 在场 通过了 , 戴面具 在 一个 阳光明媚 射线 ,

一股气息掠过，隐没在阳光之中。

['tɒsɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ['keələsli] [ðə; ði] ['aʊəz] ,
Tossing behind him carelessly the hours ,
抛掷 在后面 他 粗心大意 这 小时 ,

他漫不经心地将时间抛在身后，

[æz; əz] [wʌn] [ʃeɪks] ['blɒsəmz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['rævɪʃ] [spreɪ] , —
As one shakes blossoms from a ravished spray , —
作为 一 奶昔 花朵 从 一个 被蹂躏 喷 , —

就像从被蹂躏的枝叶中抖落花朵一样，——

['struːɪŋ] [ðem; ðəm] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] .
Strewing them far and wide .
散落 他们 远的 和 宽的 .

将它们散布到四面八方。

[nɔː(r)] [glɑːns, glæns] [tuː; tə] ['aɪðə(r)] [saɪd] .
Nor glanced to either side .
也不 瞥了一眼 到 任何一个 边 .

两人都没有向两侧看一眼。

[ə; eɪ] - ['sʌd(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [strəul] [hiː; hi] [tʃɑːnst] [ə'pɒn]
A - sudden as he strolled he chanced upon
一个 - 突然 作为 他 漫步 他 偶然 之上

他漫步时，突然偶然发现

[ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [wɪtʃ] [fʊl] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːθweɪ] [bluː] ,
A flower which full within his pathway blew ,
一个 花 哪个 满的 之内 他的 路径 吹 ,

一朵盛开的花在他走过的路上随风飘扬，

[waɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪli] , ['mɒdɪst] [æz; əz] [ə; eɪ] [nʌn] ,
White as a lily , modest as a nun ,
白色的 作为 一个 百合 , 谦虚的 作为 一个 尼姑 ,

洁白如百合，谦逊如修女，

[s'wiːtər] [ðæn; ðən] ['lɪlɪθs] [rəʊz] [ɪn] ['iːdn] [gruː] —
Sweeter than Lilith's rose in Eden grew —
更甜 比 莉莉丝的 玫瑰 在 伊甸园 生长 —

比伊甸园里莉莉丝的玫瑰还要甜美——

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [hiː; hi] [i'spai] ,
Her beauty he espied ,
她 美丽 他 窥视 ,

他瞥见了她的美貌，

[ɐpɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] ['sɒftli] [saɪd] .
Approached and softly sighed .
接近 和 轻轻 叹了口气 .

走近后，轻轻叹了口气。

[hɪz; ɪz] [breθ] [ðə; ði] ['blɒsəm] [stɜːd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [eə(r)]
His breath the blossom stirred and all the air
他的 气息 这 开花 搅拌 和 全部 这 空气

他的呼吸拂动了花朵，也拂动了所有的空气。

[gruː] ['freɪgrənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] , [rɪtʃ] ['pɜːfjuːm] ;
Grew fragrant with a subtle , rich perfume ;
成长 香 和 一个 微妙的 , 富有的 香水 ;

散发出淡淡的、浓郁的香气；

[ðə; ði] - ['æliz] [glәu] , [ðə; ði] [waɪl] [ə; eɪ] [reə(r)]
The spicèd alleys glowed , the while a rare
这 - 小巷 发光 , 这 尽管 一个 稀有的

香料弥漫的小巷闪闪发光，与此同时，一个罕见的

[ænd; ənd] ['krɪst(ə)l] ['reɪdiəns] [dɪd] [ɪ'luːm]
And crystal radiance did illume
和 水晶 辐射 做过 照明

晶莹剔透的光芒照亮了一切。

[ɔːl] [ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [speɪs]
All the adjacent space
全部 这 邻近的 空间

所有相邻空间

[æz; əz] - [tiː] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] ['eɪndʒəlz] [feɪs] .
As ' t were an angel's face .
作为 - t 是 一个 天使的 脸 .

宛如天使的脸庞。

['niːlɪŋ] , [hiː; hi] ['dʒentli] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['gləʊɪŋ] [lɪps] ,
Kneeling , he gently laid his glowing lips ,
跪着 , 他 轻轻地 铺设 他的 发光 嘴唇 ,

他跪了下来，轻轻地将他那散发着光泽的嘴唇贴了上去。

[laɪk] [s'ɒftəst] ['mjuːzɪk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] , [wen] [keɪm]
Like softest music on her lips , when came
喜欢 最柔软 音乐 在 她 嘴唇 , 什么时候 来了

如同最轻柔的音乐轻拂过她的唇间，当……

[ə; eɪ] [θrɪl] [ðæt] ['trembld] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['pet(ə)l] - [tɪps] ,
A thrill that trembled to her petal - tips ,
一个 刺激 那 颤抖 到 她 花瓣 - 尖端 ,

那股悸动甚至让她花瓣的尖端都颤抖起来，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fleɪm] ,
And on the instant , with a sudden flame ,
和 在 这 立即的 , 和 一个 突然 火焰 ,

就在那一刻，突然燃起一道火焰，

[liːpt] [fɔːθ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [sʌn] ,
Leaped forth the shining sun ,
跳跃 前进 这 灼灼 太阳 ,

耀眼的太阳跃然而出，

[ænd; ənd] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][wʌn] .
And Earth and Heaven were one .
和 地球 和 天堂 是 一 .
天地合一。

" [huː] [ɑːt] [ðaʊ] ? " ['kwɪrrɪd] [ʃiː; ʃi] , " [tel] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [neɪm] ,
" Who art thou ? " queried she , " Tell me thy name ,
" WHO 艺术 你 ? " 查询 她 , " 告诉 我 你的 姓名 ,
“你是谁？”她问道，“告诉我你的名字。”

[tuː; tə] [huːm] ['gɒdlaɪk] [ðɪs] ['gɒdlaɪk] ['paʊə(r)][ɪz]['gɪv(ə)n] ,
To whom Godlike this Godlike power is given ,
到 谁 神一般的 这 神一般的 力量 是 给定 ,
凡被赋予神一般力量的人，

[ðæt] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [wɪ'ðaʊt] [ɔː(r)][fɪə(r)][ɔː(r)] [ʃeɪm] ,
That thus for me , without or fear or shame ,
那 因此 为了 我 , 没有 或者 害怕 或者 耻辱 ,
因此，对我而言，既无恐惧也无羞耻。

[bʌt; bət][baɪ][ðaɪ][lɪps] - [sɒft] [tʌtʃ] ['greɪtɪst] ['hev(ə)n] ?
But by thy lips ' soft touch Greatest Heaven ?
但 经过 你的 嘴唇 - 柔软的 触碰 最 天堂 ?
但你那双唇的温柔触碰，难道就是至高无上的天堂？

" [waɪlst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ʃiː; ʃi][kləʊv] ,
" Whilst to his heart she clove ,
" 而 到 他的 心 她 丁香 ,
“她对他的心充满了爱意，

[hiː; hi] ['wɪspəd] , " [ai][ˌeɪ 'em] [lʌv] .
He whispered , " I am Love .
他 低声说道 , " 我 是 爱 .
他低声说：“我就是爱。”

" [lʌv]
" LOVE
" 爱
“爱

(['ɑːftə(r)] [ə'nækriən])
(AFTER ANACREON)
(后 阿那克里翁)
（仿阿那克里翁）

[ə'streɪ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [braɪt]
Astray within a garden bright
误入歧途 之内 一个 花园 明亮的
迷失在明亮的花园里

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ]['taɪni] [spraɪt] :
I found a tiny wingèd sprite :
我 成立 一个 微小的 有翼的 精灵 :
我发现了一个带翅膀的小精灵：

[hiː; hi] [skeəs] [wɒz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['spærəʊ]
He scarce was bigger than a sparrow
他 稀少 曾是 大 比 一个 麻雀
他几乎比麻雀还小。

[ænd; ənd][bɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] .
And bore a little bow and arrow .
和 钻孔 一个 小的 弓 和 箭 .
还带了一把小弓箭。

[ai] ['lɪftɪd] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [ɑːm] ,
I lifted him up in my arm ,
我 抬起 他 向上 在 我的 手臂 ，

我把他抱了起来，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [gaɪl] [ɔː(r)] [hɑːm] ;
Without a thought of guile or harm ;
没有 一个 想法 的 诡计 或者 伤害 ；

毫无诡诈或伤害之念；

[bʌt; bət] ['mɪəli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [pleɪ] ,
But merely as it were in play ,
但 仅仅 作为 它 是 在 玩 ，

但就游戏而言，

[wɪð] [θrets] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [ə'weɪ] .
With threats to carry him away .
和 威胁 到 携带 他 离开 .

并威胁要把他带走。

[ðə; ði] [spɔːt] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪl] [pɑːt] ,
The sport he took in such ill part ,
这 运动 他 采取 在 这样的 患病的 部分 ，

他如此厌恶的那项运动，

[hiː; hi] [stʌk] [æn; ən] ['ærəʊ] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] .
He stuck an arrow in my heart .
他 卡住 一个 箭 在 我的 心 .

他一箭射中了我的心脏。

[ænd; ənd] ['evə(r)] [sɪns] , [ai] [hæv; həv] [sʌtʃ] [peɪn] , —
And ever since , I have such pain , —
和 曾经 自从 ， 我 有 这样的 疼痛 ， —

从那以后，我一直饱受痛苦——

[ai] ['kænɒt] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] .
I cannot draw it out again .
我 不能 画 它 出去 再次 .

我无法再把它画出来了。

[ænd; ənd] [jet] , [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [pɑːt] [ɪz] [ðɪs] :
And yet , the strangest part is this :
和 然而 ， 这 最奇怪的 部分 是 这 ：

然而，最奇怪的是：

[ai] [lʌv] [ðə; ði] [peɪn] [æz; əz] [ðəʊ] - [tiː] [wɜː(r); wə(r)] [blɪs] .
I love the pain as though ' t were bliss .
我 爱 这 疼痛 作为 尽管 - t 是 极乐 .

我爱这种痛苦，就像爱上它一样。

[æn; ən] [əʊld] [rɪ'freɪn]
AN OLD REFRAIN
一个 老的 避免

一首古老的歌谣

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,
It seems to me as I think of her ,
它 似乎 到 我 作为 我 思考 的 她 ，

我一想到她，就觉得……

[ðæt] [maɪ] [juːθ] [hæz; həz] [kʌm] [ə'gen] :
That my youth has come again :
那 我的 青年 有 来 再次 ：

我的青春又回来了：

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [stɜː(r)]
I hear the breath of summer stir
我 听到 这 气息 的 夏天 搅拌

我听见夏日的气息在涌动。

[ðə; ði] [liːvz] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [rɪ'freɪn] :
The leaves in the old refrain :
这 树叶 在 这 老的 避免 :

古老歌谣中的树叶:

" [əʊ] ! [maɪ] ['leɪdi] - [lʌv] !
" Oh ! my Lady - love !
" 哦 ! 我的 女士 - 爱 !

“哦！我的爱人！

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[maɪ] ['leɪdi] - [lʌv] !
my Lady - love !
我的 女士 - 爱 !

我的爱人！

[əʊ] ! [weə(r)] [kæn; kən][maɪ] ['leɪdi] [biː; bi] ?
Oh ! where can my Lady be ?
哦 ! 在哪里 能 我的 女士 是 ?

哦！我的夫人身在何处?

[ai] [wɪl] [siːk] [maɪ] [lʌv] , [wɪð] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌv] ,
I will seek my Love , with the wings of a dove ,
我 将要 寻找 我的 爱 , 和 这 翅膀 的 一个 鸽子 ,

我将乘着鸽子的翅膀，去寻找我的爱人。

[ænd; ənd] [preɪ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʌv] [bʌt; bət][ˌem 'iː] .
And pray her to love but me .
和 祈祷 她 到 爱 但 我 .

祈祷她只爱我。

" [ðə; ði]['flaʊə(r)] - [kɪst] [medəuz] [ɔːl] [wʌns] [mɔː(r)]
" The flower - kissed meadows all once more
" 这 花 - 亲吻 草地 全部 一次 更多的

“鲜花亲吻过的草地再次

[ɑː(r); ə(r)] [griːn] [wɪð] [grɑːs] [ænd; ənd] [pluːm] ;
Are green with grass and plume ;
是 绿色的 和 草 和 羽 ;

绿草茵茵，羽毛繁茂;

[ðə; ði]['æp(ə)l] - [triːz] [ə'gen] [ɑː(r); ə(r)][hɔː(r)]
The apple - trees again are hoar
这 苹果 - 树木 再次 是 白霜

苹果树又白了。

[wɪð] ['freɪgrənt] [snəʊ] [ɒv; əv] [bluːm] .
With fragrant snow of bloom .
和 香 雪 的 盛开 .

繁花似锦，芬芳如雪。

[əʊ] ! [maɪ] ['leɪdi] - [lʌv] !
Oh ! my Lady - love !
哦 ! 我的 女士 - 爱 !

哦！我的爱人！

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[maɪ] ['leɪdi] - [lʌv] !
my Lady - love !
我的 女士 - 爱 !

我的爱人!

[əʊ] ! [weə(r)] [kæn; kən] [maɪ] ['leɪdi] [biː; bi] ?
Oh ! where can my Lady be ?
哦 ! 在哪里 能 我的 女士 是 ?

哦! 我的夫人身在何处?

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

ETC。

[ðə; ði] ['medəʊ] - [brʊk] [slɪps] ['tɪŋklɪŋ] [baɪ]
The meadow - brook slips tinkling by
这 草地 - 溪 滑倒 叮叮当当 经过

草地溪流潺潺流过

[wɪð] ['sɪlvəri] , ['rɪp(ə)lɪŋ] [fləʊ] ,
With silvery , rippling flow ,
和 银色 , 涟漪 流动 ,

水面泛着银光,波光粼粼。

[ænd; ənd] [bluː] - [bɜːdz] [sɪŋ] [ɒn] ['fensɪz] [naɪ] ,
And blue - birds sing on fences nigh ,
和 蓝色的 - 鸟类 唱歌 在 栅栏 夜 ,

蓝鸟在附近的篱笆上歌唱,

[tuː; tə] ['dændɪlaɪənz] [bɪ'ləʊ] .
To dandelions below .
到 蒲公英 以下 .

致下方的蒲公英。

[əʊ] ! [maɪ] ['leɪdi] - [lʌv] , [əʊ] , [maɪ] ['leɪdi] - [lʌv] !
Oh ! my Lady - love , Oh , my Lady - love !
哦 ! 我的 女士 - 爱 , 哦 , 我的 女士 - 爱 !

哦! 我的爱人,哦,我的爱人!

[əʊ] ! [weə(r)] [kæn; kən] [maɪ] ['leɪdi] [biː; bi] ?
Oh ! where can my Lady be ?
哦 ! 在哪里 能 我的 女士 是 ?

哦! 我的夫人身在何处?

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

ETC。

[ai] [hɪə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] ['draʊzi] [kruːn]
I hear again the drowsy croon
我 听到 再次 这 昏昏欲睡 轻哼

我又听到了那昏昏欲睡的低吟。

[ɒv; əv] ['hʌni] - ['leɪdn] ['biːz] ,
Of honey - laden bees ,
的 蜂蜜 - 满载 蜜蜂 ,

满载蜂蜜的蜜蜂,

[ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] ['pɒpi] - ['meləu] [ruːn]
And catch the poppy - mellowed rune
和 抓住 这 罂粟 - 温和的 符文

捕捉罂粟花般柔和的符文

[ðeɪ] [hʌm] [tuː; tə] ['ləʊkəst] [triːz] .
They hum to locust trees .
他们 哼 到 刺槐 树木 .

它们对着槐树嗡嗡叫。

[əʊ] ! [maɪ] ['leɪdi] - [lʌv] !
Oh ! my Lady - love !
哦 ! 我的 女士 - 爱 !

哦！我的爱人！

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[maɪ] ['leɪdi] - [lʌv] !
my Lady - love !
我的 女士 - 爱 !

我的爱人！

[əʊ] ! [weə(r)] [kæn; kən] [maɪ] ['leɪdi] - [lʌv] [biː; bi] ?
Oh ! where can my Lady - love be ?
哦 ! 在哪里 能 我的 女士 - 爱 是 ?

哦！我的爱人究竟在哪里?

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

ETC。

[fɑː(r)] [ɒf] [ðə; ði] [həʊm] - [rɪ'tɜːnɪŋ] [kaʊz]
Far off the home - returning cows
远的 离开 这 家 - 返回 牛

远离归家的牛群

[ləʊ] [ðæt] [ðə; ði] [iːv] [ɪz] [leɪt] ,
Low that the Eve is late ,
低的 那 这 前夕 是 晚的 ,

伊芙迟到了，真是太可惜了。

[ænd; ənd] [kɔːl] [ðeə(r)] [kɑːvz] [niːθ] ['æp(ə)l] - [bau]
And call their calves neath apple - boughs
和 称呼 他们的 小牛 下方 苹果 - 树枝

并呼唤它们在苹果树下的幼崽

[tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] .
To meet them at the gate .
到 见面 他们 在 这 门 .

在门口迎接他们。

[əʊ] ! [maɪ] ['leɪdi] - [lʌv] !
Oh ! my Lady - love !
哦 ! 我的 女士 - 爱 !

哦！我的爱人！

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[maɪ] ['leɪdi] - [lʌv] !
my Lady - love !
我的 女士 - 爱 !

我的爱人!

[əʊ] ! [weə(r)] [kæn; kən] [maɪ] ['leɪdi] [biː; bi] ?
Oh ! where can my Lady be ?
哦 ! 在哪里 能 我的 女士 是 ?

哦！我的夫人身在何处?

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

ETC。

[wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [pɑːs]
Once more the Knights and ladies pass
一次 更多的 这 骑士 和 女士们 经过

骑士和女士们再次经过

[ɪn] ['vɪʒnz] ['fænsi] - [wəʊv] :
In visions Fancy - wove :
在 愿景 想要 - 编织 :

在幻象中，精巧编织:

[ai] [laɪ] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɪn] ['sʌmə(r)] [grɑːs] ,
I lie full length in summer grass ,
我 说谎 满的 长度 在 夏天 草 ,

我全身躺在夏日的草地上，

[tuː; tə] [tʃuːz] [maɪ] [əʊn] [truː] - [lʌv] .
To choose my own True - Love .
到 选择 我的 自己的 真的 - 爱 .

自己选择真爱。

[əʊ] ! [maɪ] ['leɪdi] - [lʌv] !
Oh ! my Lady - love !
哦 ! 我的 女士 - 爱 !

哦！我的爱人!

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[maɪ] ['leɪdi] - [lʌv] !
my Lady - love !
我的 女士 - 爱 !

我的爱人!

[əʊ] ! [weə(r)] [kæn; kən] [maɪ] ['leɪdi] [biː; bi] ?
Oh ! where can my Lady be ?
哦 ! 在哪里 能 我的 女士 是 ?

哦！我的夫人身在何处?

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

ETC。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] , — [ai] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] , —
I know not how , — I know not where , —
我 知道 不是 如何 , — 我 知道 不是 在哪里 , —

我不知道该怎么做，——我不知道在哪里，——

[ai] [driːm] [ə; eɪ]['feəri] - [spel] :
I dream a fairy - spell :
我 梦 一个 仙女 - 拼写 :

我梦见了一个仙女的魔法：

[ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [sə'pɑːsɪŋ] [feə(r)] , —
I know she is surpassing fair , —
我 知道 她 是 超越 公平的 , —

我知道她非常漂亮，——

[ai] [nəʊ] [ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [wel] .
I know I love her well .
我 知道 我 爱 她 出色地 .

我知道我很爱她。

[əʊ] ! [maɪ] ['leɪdi] - [lʌv] !
Oh ! my Lady - love !
哦 ! 我的 女士 - 爱 !

哦！我的爱人！

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[maɪ] ['leɪdi] - [lʌv] !
my Lady - love !
我的 女士 - 爱 !

我的爱人！

[əʊ] ! [weə(r)] [kæn; kən] [maɪ] ['leɪdi] [biː; bi] ?
Oh ! where can my Lady be ?
哦 ! 在哪里 能 我的 女士 是 ?

哦！我的夫人身在何处？

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

ETC。

[ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz][pjʊə(r)][æz; əz] [snəʊ] : —
I know she is as pure as snow : —
我 知道 她 是 作为 纯的 作为 雪 : —

我知道她纯洁得像雪一样：

[æz; əz] [truː] [æz; əz][gɑːdz] [əʊn] [truːθ] : —
As true as God's own Truth : —
作为 真的 作为 神的 自己的 真相 : —

如同上帝的真理一般真实：——

[ai] [nəʊ] , — [ai] [nəʊ] [ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ,
I know , — I know I love her so ,
我 知道 , — 我 知道 我 爱 她 所以 ,

我知道，——我知道我非常爱她，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ɪn] [suːθ] !
She must love me , in sooth !
她 必须 爱 我 , 在 舒缓 !

她一定很爱我！

[əʊ] ! [maɪ] ['leɪdi] - [lʌv] !
Oh ! my Lady - love !
哦 ! 我的 女士 - 爱 !

哦！我的爱人！

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[maɪ] ['leɪdi] - [lʌv] !
my Lady - love !
我的 女士 - 爱 !

我的爱人!

[əʊ] ! [weə(r)] [kæn; kən] [maɪ] ['leɪdi] [biː; bi] ?
Oh ! where can my Lady be ?
哦 ! 在哪里 能 我的 女士 是 ?

哦！我的夫人身在何处?

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

ETC。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [stɑːz] [dɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;
I know the stars dim to her eyes ;
我 知道 这 明星 暗淡 到 她 眼睛 ;

我知道在她眼中，星光黯淡了;

[ðə; ði] ['flaʊəz] [bləʊ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] :
The flowers blow in her face :
这 花朵 吹 在 她 脸 :

花朵在她脸上飘落:

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪz]
I know the angels in the skies
我 知道 这 天使 在 这 天空

我知道天上的天使们

[hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [greɪs] .
Have given her of their grace .
有 给定 她 的 他们的 优雅 .

已将他们的恩典赐予她。

[əʊ] ! [maɪ] ['leɪdi] - [lʌv] !
Oh ! my Lady - love !
哦 ! 我的 女士 - 爱 !

哦！我的爱人!

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[maɪ] ['leɪdi] - [lʌv] !
my Lady - love !
我的 女士 - 爱 !

我的爱人!

[əʊ] ! [weə(r)] [kæn; kən] [maɪ] ['leɪdi] [biː; bi] ?
Oh ! where can my Lady be ?
哦 ! 在哪里 能 我的 女士 是 ?

哦！我的夫人身在何处?

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

ETC。

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət][ai][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [kæn; kən] [muːv] ,
And none but I her heart can move ,
和 没有任何 但 我 她 心 能 移动 ,

只有我才能触动她的心。

[ðəʊ] ['serəfs] [meɪ] [hæv; həv]['strɪv(ə)n] ;
Though seraphs may have striven ;
尽管 炽天使 可能 有 努力 ;

即使是天使也可能奋力拼搏;

[ænd; ənd] [wen] [ai][faɪnd][maɪ] [əʊn] [truː] - [lʌv] ,
And when I find my own True - love ,
和 什么时候 我 寻找 我的 自己的 真的 - 爱 ,

当我找到我的真爱时,

[ai] [nəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['hev(ə)n] .
I know I shall find Heaven .
我 知道 我 将 寻找 天堂 .

我知道我终将找到天堂。

[əʊ] ! [maɪ] ['leɪdi] - [lʌv] !
Oh ! my Lady - love !
哦 ! 我的 女士 - 爱 !

哦!我的爱人!

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[maɪ] ['leɪdi] - [lʌv] !
my Lady - love !
我的 女士 - 爱 !

我的爱人!

[əʊ] ! [weə(r)] [kæn; kən][maɪ] ['leɪdi] [biː; bi] !
Oh ! where can my Lady be !
哦 ! 在哪里 能 我的 女士 是 !

哦!我的夫人究竟在哪里!

[ai] [wɪl] [siːk] [maɪ] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌv]
I will seek my Love with the wings of a dove
我 将要 寻找 我的 爱 和 这 翅膀 的 一个 鸽子

我将乘着鸽子的翅膀去寻找我的爱人

[ænd; ənd] [preɪ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʌv] [bʌt; bət][ˌem 'iː] .
And pray her to love but me .
和 祈祷 她 到 爱 但 我 .

祈祷她只爱我。

[tuː; tə] ['klɔːdiə]
TO CLAUDIA
到 克劳迪娅

致克劳迪娅

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , ['klɔːdiə] , [ðæt] [ðaɪn] [aɪz]
It is not , Claudia , that thine eyes
它 是 不是 , 克劳迪娅 , 那 你的 眼睛

克劳迪娅,不是你的眼睛

[ɑː(r); ə(r)] [s'wiːtər] [fɑː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Are sweeter far to me ,
是 更甜 远的 到 我 ,

对我来说,它们更甜美。

[ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [skaɪz]
Than is the light of Summer skies
比 是 这 光 的 夏天 天空

那是夏日天空的光芒

[tuː; tə] ['kæptɪvz] [dʒʌst][set] [friː] .
To captives just set free .
到 俘虏 只是 放 自由的 .

释放被囚禁者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn]
It is not that the setting sun
它 是 不是 那 这 环境 太阳

并非是落日

[ɪz]['tæŋg(ə)ld][ɪn][ðaɪ][heə(r)] ,
Is tangled in thy hair ,
是 纠缠不清 在 你的 头发 ,

缠绕在你的头发里，

[ænd; ənd] [rek] [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] [tuː; tə][rʌn] ,
And recks not of the course to run ,
和 雷克 不是 的 这 课程 到 跑步 ,

而且不考虑要跑的路线，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪlkən][sneə(r)] .
In such a silken snare .
在 这样的 一个 丝 圈套 .

落入如此精妙的陷阱。

[nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] [ðaɪ] [wɜːdz] ,
Nor for the music of thy words ,
也不 为了 这 音乐 的 你的 字 ,

也不为你的话语之美，

[feə(r)] ['klɔːdiə] , [lʌv] [ai] [ðiː] ,
Fair Claudia , love I thee ,
公平的 克劳迪娅 , 爱 我 你 ,

美丽的克劳迪娅，我爱你，

[ðəʊ] [s'wiːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][bɝdz]
Though sweeter than the songs of birds
尽管 更甜 比 这 歌曲 的 鸟类

虽然比鸟儿的歌声更甜美

[ðæt] ['melədi] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
That melody to me .
那 旋律 到 我 .

那旋律对我来说意义非凡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] [rɪtʃ] ['rəʊzɪz][reə(r)]
It is not that rich roses rare
它 是 不是 那 富有的 玫瑰 稀有的

它并不是那种稀有的名贵玫瑰。

[wɪ'ðɪn] [ðaɪ]['gɑːd(ə)n] [grəʊ] ,
Within thy garden grow ,
之内 你的 花园 生长 ,

在你的花园里生长，

[nɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði][f'eəɹəst] ['lɪliz] [ɑː(r); ə(r)]
Nor that the fairest lilies are
也不 那 这 最公平 百合花 是

也不是说最美的百合花是

[les] ['snəʊi] [ðæn; ðən] [ðaɪ] [braʊ] .
Less snowy than thy brow .
较少的 下雪的 比 你的 眉头 .

比你的额头上的雪少。

[neɪ] , ['klɔːdiə] , - [tiː][ɪz] [ðæt] ['evri] [greɪs]
Nay , Claudia , ' t is that every grace
不 , 克劳迪娅 , - t 是 那 每一个 优雅

不，克劳迪娅，并非所有的恩典都是如此。

[ɪn] [ðaɪ] [dɪə(r)] [self] [ai] [faɪnd] ;
In thy dear self I find ;
在 你的 亲爱的 自己 我 寻找 ;

在你亲爱的内心深处，我找到了；

[ðæt] ['hev(ə)n] [ɪt'self] [ɪz] [ɪn] [ðaɪ] [feɪs] ,
That Heaven itself is in thy face ,
那 天堂 本身 是 在 你的 脸 ,

那天堂就在你眼前，

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ðaɪ] [maɪnd] .
And also in thy mind .
和 还 在 你的 头脑 .

也铭记于心。

[ðə; ði] ['æp(ə)l] - [triːz] [æt; ət] ['iːv(ə)n]
THE APPLE - TREES AT EVEN
这 苹果 - 树木 在 甚至

苹果树在

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[lɒŋ] [ə'gəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
long ago it seems to me ,
长的 前 它 似乎 到 我 ,

在我看来，那似乎是很久以前的事了。

[ðəʊz] [swiːt] [əʊld] [deɪz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ,
Those sweet old days of summer ,
那些 甜的 老的 天 的 夏天 ,

那些美好的夏日时光，

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [feə(r)] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] ,
When I was young and fair was she ,
什么时候 我 曾是 年轻的 和 公平的 曾是 她 ,

我年轻的时候，她很漂亮。

[ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ['əʊnli] ['ruːmə(r)] .
And sorrow only rumor .
和 悲哀 仅有的 谣言 .

悲伤只是谣言。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [nɔːt]
And all the world was less than naught
和 全部 这 世界 曾是 较少的 比 零

而整个世界都毫无价值。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [huː] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvə(r)] ;
To me who had her favor ;
到 我 WHO 有 她 偏爱 ;

对我这个受她宠爱的人来说；

[fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [ænd; ənd][keə(r)][hæd; həd][nɒt] [ðen] [tɔːt]
For Time and Care had not then taught
为了 时间 和 关心 有 不是 然后 教授

因为时间和关怀当时还没有教会我们这一点。

[haʊ] [laɪf] [ɒv; əv] [deθ] [hæθ] ['seɪvə(r)] .
How Life of Death hath savor .
如何 生活 的 死亡 有 品尝 .

生死之味。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði]['rəʊvɪŋ] ['biːz]
And all the day the roving bees
和 全部 这 天 这 漫游 蜜蜂

整天，四处飞舞的蜜蜂

[klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['kləʊvə(r)] ,
Clung to the swinging clover ,
紧紧抓住 到 这 摇摆 三叶草 ,

紧紧抓住摇曳的三叶草，

[ænd; ənd]['rəubinz][ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triːz]
And robins in the apple - trees
和 知更鸟 在 这 苹果 - 树木

苹果树上的知更鸟

['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [feɪnt] - [vɔɪst] ['plʌvə(r)] .
Answered the faint - voiced plover .
回答 这 头晕的 - 配音 鸻 .

轻声回答道。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [ləʊ] [ænd; ənd] [swiːt] ;
And all the sounds were low and sweet ;
和 全部 这 声音 是 低的 和 甜的 ;

所有声音都低沉而甜美；

[ðə; ði] ['zefə(r)] [left] [ɒf] ['rəʊmɪŋ]
The zephyrs left off roaming
这 微风 左边 离开 漫游

微风停止了漫游

[ɪn] [kɜːrvɪŋ] ['gæmbəl] ['or] [ðə; ði] [wiːt] ,
In curving gambols o'er the wheat ,
在 弯曲 嬉戏 超过 这 小麦 ,

在麦田上欢快地跳跃着，

[tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['gləʊmɪŋ] .
To kiss her in the gloaming .
到 吻 她 在 这 黄昏 .

在暮色中吻她。

[ðə; ði]['æp(ə)l] - ['blɒsəmz] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
The apple - blossoms kissed her hair ,
这 苹果 - 花朵 亲吻 她 头发 ,

苹果花轻吻着她的头发，

[ðə; ði] ['deɪziz] [preɪd] [hɜː(r); hə(r)] [riːð] [ðem; ðəm] ;
The daisies prayed her wreathe them ;
这 雏菊 祈祷 她 盘绕 他们 ;

雏菊们祈求她为它们编织花环；

[ɑː] , [ˌem 'iː] !
Ah , me !
啊 , 我 !

啊，是我！

[ðə; ði] ['blɔsəmz] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ,
the blossoms still are there ,
这 花朵 仍然 是 那里 ,

花朵依然盛开。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][laɪz] [diːp] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .
But she lies deep beneath them .
但 她 谎言 深的 下面 他们 .

但她却深埋在他们之下。

[ai] [naʊ] [hæv; həv] [tɜːnd] [maɪ] [θɔːts] [tuː; tə] [gɒd] ,
I now have turned my thoughts to God ,
我 现在 有 转向 我的 想法 到 上帝 ,

我现在已经将思绪转向神了。

[ɜːθ] [frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] [ai]['sevə(r)] ;
Earth from my heart I sever ;
地球 从 我的 心 我 断绝 ;

我将地球从我的心中斩断；

[wɪð] [fɑːst][ænd; ənd] [preə(r)] [ai] ['ɒnwəd] [plɒd] —
With fast and prayer I onward plod —
和 快速地 和 祷告 我 向前 缓慢行进 —

我斋戒祈祷，艰难前行——

[wɪð] [preə(r)] [ænd; ənd][fɑːst][fər'evə(r)] .
With prayer and fast forever .
和 祷告 和 快速地 永远 .

永远祈祷和禁食。

[jet] , [wen] [ðə; ði] [waɪt] - [rəʊbd] [priːst] [spiːks] [ləʊ]
Yet , when the white - robed priest speaks low
然而 , 什么时候 这 白色的 - 身着长袍 牧师 说话 低的

然而，当身穿白袍的僧侣低声说话时

[ænd; ənd][bɪdz][ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
And bids me think of Heaven ,
和 出价 我 思考 的 天堂 ,

它让我想起天堂，

[ai] ['ɔːlweɪz] [hɪə(r)][ðə; ði] ['briːzɪz] [bləʊ]
I always hear the breezes blow
我 总是 听到 这 微风 吹

我总是能听到微风吹拂的声音

[ðə; ði]['æp(ə)l] - [triːz] [æt; ət]['iːv(ə)n] .
The apple - trees at even .
这 苹果 - 树木 在 甚至 .

苹果树长势均匀。

[maɪ] [truː] - ['lʌvz] [welθ]
MY TRUE - LOVE'S WEALTH
我的 真的 - 爱的 财富

我真爱的财富

[maɪ] [truː] - [lʌv] [hæθ] [nəʊ] [welθ] [ðeɪ] [seɪ] ;
My True - love hath no wealth they say ;
我的 真的 - 爱 有 不 财富 他们 说 ;

他们说，我的真爱没有财富；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [duː; də] , [ai] [tel] [ðem; ðəm] [neɪ] , —
But when they do , I tell them nay , —
但 什么时候 他们 做 , 我 告诉 他们 不 , —

但当他们这样做时，我会告诉他们不，——

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [hæθ] [welθ] [ɒv; əv]['gəʊldən][heə(r)] ,
For she hath wealth of golden hair ,
为了 她 有 财富 的 金的 头发 ,

因为她拥有一头金色秀发，

[ʃɒt] [θruː] [wɪð] [ʃɑːfts] [frɒm; frəm]['diːlɒs] - [baʊ; bəʊ] ,
Shot through with shafts from Delos ' bow ,
射击 通过 和 轴 从 德洛斯 - 弓 ,

被德洛斯号弓箭射穿，

[ðæt] [ʃaɪnz] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [reə(r)] ,
That shines about her shoulders rare ,
那 闪耀 关于 她 肩膀 稀有的 ,

她肩上闪耀着罕见的光芒，

[laɪk] ['sʌnlaɪt] [ɒn] [njuː] ['drɪvn] [snəʊ] .
Like sunlight on new driven snow .
喜欢 阳光 在 新的 驱动 雪 .

就像阳光洒在新雪上一样。

[maɪ] [truː] - [lʌv] [hæθ] [nəʊ] [welθ] [ðeɪ] [seɪ] ;
My True - love hath no wealth they say ;
我的 真的 - 爱 有 不 财富 他们 说 ;

他们说，我的真爱没有财富；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [duː; də] , [ai] [tel] [ðem; ðəm] [neɪ] , —
But when they do , I tell them nay , —
但 什么时候 他们 做 , 我 告诉 他们 不 , —

但当他们这样做时，我会告诉他们不，——

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [hæθ] [aɪz] [səʊ] [sɒft] [ænd; ənd] [braɪt] ,
For she hath eyes so soft and bright ,
为了 她 有 眼睛 所以 柔软的 和 明亮的 ,

因为她有一双如此温柔明亮的眼睛，

[səʊ] [diːp] [ðə; ði] [lait] [ðæt] [ɪn][ðem; ðəm][laɪz] ,
So deep the light that in them lies ,
所以 深的 这 光 那 在 他们 谎言 ,

它们蕴藏着如此深邃的光芒，

[ðæt] [stɑːz] [ɪn] ['hev(ə)n] [wʊd] [luːz] [ðeə(r)] [lait]
That stars in heaven would lose their light
那 明星 在 天堂 会 失去 他们的 光

天上的星星会失去光芒

[ə'ʃaɪn] [bɪ'saɪd] [maɪ] [truː] - ['lʌvz] [aɪz] .
Ashine beside my True - love's eyes .
阿希恩 旁 我的 真的 - 爱的 眼睛 .

阿什宁在我真爱的眼中。

[maɪ] [truː] - [lʌv] [hæθ] [nəʊ] [welθ] [ðeɪ] [seɪ] ;
My True - love hath no wealth they say ;
我的 真的 - 爱 有 不 财富 他们 说 ;

他们说，我的真爱没有财富；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [duː; də] , [ai] [tel] [ðem; ðəm] [neɪ] , —
But when they do , I tell them nay , —
但 什么时候 他们 做 , 我 告诉 他们 不 , —

但当他们这样做时，我会告诉他们不，——

[fɔː(r); fə(r)][əʊ] !
For oh !
为了 哦 !

哦！

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [sʌtʃ] ['deɪnti] [hændz] ,
she hath such dainty hands ,
她 有 这样的 纤巧 双手 ,

她的手真纤细。

[səʊ] ['snəʊi] [waɪt] , [səʊ] [faɪn] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
So snowy white , so fine and small ,
所以 下雪的 白色的 , 所以 美好的 和 小的 ,

如此雪白，如此精致小巧，

[ðæt] [hæd; həd] [ai] [welθ] [ɒv; əv] [ofɝz] [lændz] ,
That had I wealth of Ophir's lands ,
那 有 我 财富 的 奥菲尔的 土地 ,

我曾拥有俄斐土地上的财富，

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ai] - [diː] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
For one of them I ' d give it all .
为了 一 的 他们 我 - d 给 它 全部 .

为了其中一个，我愿意付出一切。

[maɪ] [truː] - [lʌv] [hæθ] [nəʊ] [welθ] [ðeɪ] [seɪ] ;
My True - love hath no wealth they say ;
我的 真的 - 爱 有 不 财富 他们 说 ;

他们说，我的真爱没有财富；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [duː; də] , [ai] [tel] [ðem; ðəm] [neɪ] , —
But when they do , I tell them nay , —
但 什么时候 他们 做 , 我 告诉 他们 不 , —

但当他们这样做时，我会告诉他们不，——

[fɔː(r); fə(r)] [əʊ] !
For oh !
为了 哦 !

哦！

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [ə; eɪ] [feɪs] [səʊ] [feə(r)] ,
she hath a face so fair ,
她 有 一个 脸 所以 公平的 ,

她长着一张如此美丽的脸庞，

[sʌtʃ] ['wɪnsəm] [lait] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪz] ,
Such winsome light about it plays ,
这样的 迷人的 光 关于 它 演出 ,

它散发着迷人的光芒，

[fɔː(r); fə(r)] ['wɜːldli] [welθ] [ai] ['nʌθɪŋ] [keə(r)] ,
For worldly wealth I nothing care ,
为了 世俗 财富 我 没有什么 关心 ,

我对世俗财富毫不在意。

[səʊ] [ai] [kæn; kən] [lʊk] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
So I can look upon her face .
所以 我 能 看 之上 她 脸 .

这样我就可以看看她的脸了。

[maɪ] [truː] - [lʌv] [hæθ] [nəʊ] [welθ] [ðeɪ] [seɪ] ;
My True - love hath no wealth they say ;
我的 真的 - 爱 有 不 财富 他们 说 ;

他们说，我的真爱没有财富；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [duː; də] , [ai] [tel] [ðem; ðəm] [neɪ] , —
But when they do , I tell them nay , —
但 什么时候 他们 做 , 我 告诉 他们 不 , —

但当他们这样做时，我会告诉他们不，——

[fɔː(r); fə(r)] ['endləs] [welθ] [ɒv; əv][maɪnd] [hæθ] [ʃiː; ʃi] ,
For endless wealth of mind hath she ,
为了 无尽的 财富 的 头脑 有 她 ,

因为她拥有无穷无尽的精神财富，

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [səʊ][stɔː(r)d] [wɪð] ['preʃəs] [lɔː(r)] —
Her heart so stored with precious lore —
她 心 所以 存储 和 宝贵的 知识 —

她心中珍藏着无数珍贵的知识——

[hɜː(r); hə(r)] ['rɪtʃɪz] [ðeɪ] [æz; əz] ['kaʊntləs] [biː; bi]
Her riches they as countless be
她 财富 他们 作为 无数 是

她的财富数不胜数。

[æz; əz] [ʃelz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['oʊʃənz] [ʃɔː(r)] .
As shells upon the ocean's shore .
作为 贝壳 之上 这 海洋的 支撑 .

如同海滩上的贝壳。

[maɪ] [truː] - [lʌv] [hæθ] [nəʊ] [welθ] [ðeɪ] [seɪ] ;
My True - love hath no wealth they say ;
我的 真的 - 爱 有 不 财富 他们 说 ;

他们说，我的真爱没有财富；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [duː; də] , [ai] [tel] [ðem; ðəm] [neɪ] , —
But when they do , I tell them nay , —
但 什么时候 他们 做 , 我 告诉 他们 不 , —

但当他们这样做时，我会告诉他们不，——

[ðə; ði][waɪld] - ['braɪə(r)] [baʊ] [hæθ] [les] [ɒv; əv] [greɪs]
The wild - brier bough hath less of grace
这 荒野 - 荆棘 买 有 较少的 的 优雅

野蒺藜的枝条缺乏优雅。

[ænd; ənd][ɒn][waɪld]['vaiəlits] [wen] [ʃiː; ʃi] [tredz]
And on wild violets when she treads
和 在 荒野 紫罗兰 什么时候 她 踏板

当她踏上野紫罗兰时

[ðeɪ] [tɜːn] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
They turn to look into her face
他们 转动 到 看 进入 她 脸

他们转头看向她的脸

[ænd; ənd] ['skeəsli] [baʊ; bəʊ][ðeə(r)]['æʒə(r)] [hedz] .
And scarcely bow their azure heads .
和 几乎 弓 他们的 蔚蓝 头部 .

他们几乎不低下湛蓝的头颅。

[maɪ] [truː] - [lʌv] [hæθ] [nəʊ] [welθ] [ðeɪ] [seɪ] ;
My True - love hath no wealth they say ;
我的 真的 - 爱 有 不 财富 他们 说 ;

他们说，我的真爱没有财富；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [duː; də] , [ai] [tel] [ðem; ðəm] [neɪ] , —
But when they do , I tell them nay , —
但 什么时候 他们 做 , 我 告诉 他们 不 , —

但当他们这样做时，我会告诉他们不，——

[fɔː(r); fə(r)][əʊ] !
For oh !
为了 哦 !

哦！

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [hɜː'self] , [ɪn] [fiː] ,
she hath herself , in fee ,
她 有 她自己 , 在 费用 ,

她自己收取费用，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɜːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
And this is more than worlds to me .
和 这 是 更多的 比 世界 到 我 .

对我而言，这意义远超世界。

[ə; eɪ] ['væləntaɪn]
A VALENTINE
一个 情人节

情人节

[maɪ]['peɪtrən] [seɪnt] , [ˌes 'tiː] . ['væləntaɪn] ,
My patron saint , St . Valentine ,
我的 赞助人 圣 , 英石 . 情人节 ,

我的主保圣人，圣瓦伦丁

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'paɪn] ,
Why dost thou leave me to repine ,
为什么 朋友 你 离开 我 到 抱怨 ,

你为何让我独自悲伤?

[stɪl] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ʃraɪn] ?
Still supplicating at her shrine ?
仍然 恳求 在 她 神社 ?

还在她的神龛前祈求吗?

[bʌt; bət][bɪd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn'klaɪn] ,
But bid her eyes to me incline ,
但 出价 她 眼睛 到 我 倾斜 ,

但请她将目光转向我，

[ai] - ['el'el][ɑːsk][nəʊ]['ʌðə(r)] [sʌn] [tuː; tə] [ʃaɪn] ,
I ' ll ask no other sun to shine ,
我 - 二 问 不 其他 太阳 到 闪耀 ,

我不会要求其他太阳照耀，

[mɔː(r)] [rɪtʃ] [ðæn; ðən][ɪz] - [maɪn] .
More rich than is Golconda's mine .
更多的 富有的 比 是 - 矿 .

比戈尔康达矿的矿藏更丰富。

[reɪndʒ] [ɔːl] [ðæt] ['wʊmən] , [sɒŋ] , [ɔː(r)] [waɪn]
Range all that Woman , Song , or Wine
范围 全部 那 女士 , 歌曲 , 或者 葡萄酒

涵盖所有女人、歌曲或葡萄酒

[kæn; kən] [gɪv] ; [welθ] , ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [feɪm] [kəm'baɪn] ;
Can give ; Wealth , Power , and Fame combine ;
能 给 ; 财富 , 力量 , 和 名声 结合 ;

能够给予；财富、权力和名望结合在一起；

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ai] - [diː]['glædli] [ɔːl] [rɪ'zaɪn] .
For her I ' d gladly all resign .
为了 她 我 - d 乐意 全部 辞职 .

为了她，我甘愿辞职。

[teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [pɜːlz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [braɪn] ,
Take all the pearls are in the brine ,
拿 全部 这 珍珠 是 在 这 盐水 ,

把所有的珍珠都放在盐水里。

[sɪft] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [stɑːz] , ['ɜːrθs] ['flaʊəz] [ɪn'twaɪn] ,
Sift heaven for stars , earth's flowers entwine ,
筛 天堂 为了 明星 , 地球的 花朵 缠绕 ,

仰望星空，寻觅繁星；大地之花，交织缠绕。

[bʌt; bət][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [maɪ]['væləntaɪn] .
But be her heart my Valentine .
但 是 她 心 我的 情人节 .

但请成为她心中的情人，我的情人。

[ə; eɪ] ['pɔːtreɪt]
A PORTRAIT
一个 肖像

肖像

[ə; eɪ] [maʊθ] [red] - ['raipən] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːm] , [swiːt] [rəʊz] ,
A mouth red - ripened like a warm , sweet rose ,
一个 嘴 红色的 - 成熟的 喜欢 一个 温暖的 , 甜的 玫瑰 ,

嘴唇红润饱满，像一朵温暖甜美的玫瑰。

[weər'ɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['gliːmɪŋ] [pɜːlz] [ɔːl] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [braɪt]
Wherein are gleaming pearls all pure and bright
其中 是 闪闪发光 珍珠 全部 纯的 和 明亮的

其中有闪闪发光的珍珠，全都纯净明亮

[æz; əz] ['djuːdrɒp] ['nesld] [weə(r)] [ðə; ði] ['zefə(r)] [bləʊz]
As dewdrops nestled where the zephyr blows
作为 露珠 依偎 在哪里 这 和风 打击

如同微风吹拂之处的露珠

[wɪð] ['pɪnjən] [sɒft] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['hjuːmɪd] [naɪt] ;
With pinion soft across the humid night ;
和 小齿轮 柔软的 穿过 这 湿 夜晚 ;

夜晚潮湿，羽翼柔软；

[ə; eɪ] [tʃiːk] [nɒt] ['rʌdi] , [bʌt; bət] [sɒft] - [tɪndʒd] [ænd; ənd] [feə(r)] ,
A cheek not ruddy , but soft - tinged and fair ,
一个 脸颊 不是 红润 , 但 柔软的 - 带点色调 和 公平的 ,

脸颊并非红润，而是泛着柔和的白皙光泽。

[weə(r)] [waɪlz] [ðə; ði] [rɪtʃ] [pə'trɪʃn] [blʌd] [ɪz] [siːn] ,
Where whiles the rich patrician blood is seen ,
在哪里 当 这 富有的 贵族 血 是 已见 ,

虽然能看到显赫的贵族血统，

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [njuː] [ɪt'self] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː] [reə(r)]
As though it knew itself a thing too rare
作为 尽管 它 知道 本身 一个 事物 也 稀有的

仿佛它自己也明白一件极其罕见的事情。

[fɔː(r); fə(r)] ['kɒmən] [geɪz] , [jet] [dɪd] [ɪts] [haɪ] [dɪ'miːn] ;
For common gaze , yet did its high demean ;
为了 常见的 目光 , 然而 做过 它是 高的 贬低 ;

普通人的目光，却将其高贵的地位贬低了；

[ə; eɪ] [braʊ] [sə'riːn] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [səʊl] ,
A brow serene and pure as her white soul ,
一个 眉头 安详 和 纯的 作为 她 白色的 灵魂 ,

她的眉宇间透着宁静纯洁的气息，如同她洁白的灵魂一般。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪftɪd] [snəʊ] [wʊd] ['blækənd] [siːm]
By which the sifted snow would blackened seem
经过 哪个 这 筛过的 雪 会 变黑 似乎

由此可见，筛过的雪会变黑。

[ðæt] [sliːp] [ʌn'trɒd(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] ['nɔːðən] [pəʊl]
That sleeps untrodden where the Northern pole
那 睡觉 未踏足的 在哪里 这 北方 极

北极圈内，一片无人涉足的静谧之地

[rests] [kɑːm] , [ʌn'skænd] [seɪv] [baɪ][ðə; ði] [muːnz] [tʃeɪst] [biːm] ;
Rests calm , unscanned save by the Moon's chaste beam ;
休息 冷静的 , 未扫描 节省 经过 这 月亮的 贞洁 光束 ;

静静地躺着，除了月光纯净的光芒，无人察觉；

[aɪz] [greɪ] [æz; əz] ['sʌmə(r)] ['twaɪlaɪt] [skaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [greɪ] ,
Eyes gray as Summer twilight skies are gray ,
眼睛 灰色的 作为 夏天 暮 天空 是 灰色的 ,

眼睛像夏日黄昏的天空一样灰蒙蒙的。

[ænd; ənd] [diːp] [wɪð] [lait] [æz; əz] [diːp] , [stɪl] ['wɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] , —
And deep with light as deep , still waters are , —
和 深的 和 光 作为 深的 , 仍然 水 是 , —

如同深邃平静的水面一般，透着深深的光芒——

['tendə(r)][æz; əz] ['iːvnɪŋz] [smaɪl] [wen] ['kɪsɪŋ] [deɪ] ,
Tender as evening's smile when kissing day ,
投标 作为 晚上 微笑 什么时候 接吻 天 ,

温柔得像傍晚亲吻白昼时的微笑，

[jet] [braɪt] [ænd; ənd] [truː] [æz; əz][ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['lʌstrəs] [stɑː(r)] .
Yet bright and true as is her lustrous star .
然而 明亮的 和 真的 作为 是 她 光泽的 星星 .

然而，她却像她那颗璀璨的星辰一样，光芒四射，真实可靠。

[ðiːz] [ɔːl][juˈnaɪt][ænd; ənd] [wɪð] [ə'kɔːdənt] [greɪs]
These all unite and with accordant grace
这些 全部 团结 和 和 和谐 优雅

它们共同构成和谐的恩典

[meɪk] ['hev(ə)n] ['mɪrəd] ['evə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
Make heaven mirrored ever in her face .
制作 天堂 镜像 曾经 在 她 脸 .

让天堂永远映照在她的脸上。

\-
FÉLICE
\-

费利斯

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [feə(r)] , - , ['wʌndrəs] [feə(r)] ,
You are very fair , Félice , wondrous fair ,
你 是 非常 公平的 , - , 奇妙的 公平的 ,

费利斯，你真是美极了，美得令人惊叹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [diːp] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz]
And the light deep in your eyes
和 这 光 深的 在 你的 眼睛

你眼中深处的光芒

[ɪz][mɔː(r)] [sɒft] [ðæn; ðən] ['sʌmə(r)] [skaɪz] ,
Is more soft than summer skies ,
是 更多的 柔软的 比 夏天 天空 ,

比夏日的天空更柔和，

[ænd; ənd][reə(r)]['rəʊzɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːk]
And rare roses in your cheek
和 稀有的 玫瑰 在 你的 脸颊

你脸颊上绽放着珍稀玫瑰。

[pleɪ] [wɪð] ['lɪliz] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] , —
Play with lilies hide - and - seek , —
玩 和 百合花 隐藏 - 和 - 寻找 , —

和百合花玩捉迷藏吧！

[pleɪ] [æz; əz] ['pleʒə(r)] [pleɪz] [wɪð] [keə(r)] .
Play as Pleasure plays with Care .
玩 作为 乐趣 演出 和 关心 .

尽情玩乐，同时兼顾谨慎。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] [ɪz] [waɪt] , - , ['wʌndrəs] [waɪt] ,
And your throat is white , Félice , wondrous white ,
和 你的 喉 是 白色的 , - , 奇妙的 白色的 ,

费利斯，你的喉咙是白色的，洁白得令人惊叹。

[waɪt] [æz; əz] ['sɪftɪd] [snəʊ] , [ai] [wɪs] ,
White as sifted snow , I wis ,
白色的 作为 筛过的 雪 , 我 威斯 ,

洁白如筛过的雪，我愿，

[eə(r)][ðə; ði] [sʌn] [hæθ] ['stoʊlən] [ə; eɪ] [kɪs] ,
Ere the sun hath stol'n a kiss ,
埃雷 这 太阳 有 偷窃 一个 吻 ,

太阳还没来得及偷吻，

[haɪ] [ʌp] ['stɑːri] ['maʊntən] - ['haɪts] ,
High up starry mountain - heights ,
高的 向上 繁星 山 - 高度 ,

在星光璀璨的山巅之上，

[ɔː(r)][æz; əz][ɪn] [rɪtʃ] [naɪts]
Or as in rich moonful nights
或者 作为 在 富有的 月亮 夜晚

或者就像在月光皎洁的夜晚

['perɪən] [bɑːθs] [ɪn] ['sɪnθiːəz] [lait] .
Parian baths in Cynthia's light .
帕里安 浴室 在 辛西娅的 光 .

在辛西娅的光芒下，帕罗斯浴池。

[ænd; ənd] , - , [jɔː(r); jə(r)] ['rɪp(ə)lɪŋ] [weɪvz] [ɒv; əv] [sɒft] [heə(r)] ,
And , Félice , your rippling waves of soft hair ,
和 , - , 你的 涟漪 波浪 的 柔软的 头发 ,

还有，菲丽丝，你那如波浪般柔软的秀发，

[ɪn][ðeə(r)] ['mɪstɪk] [depθs] [aɪ] [həʊld]
In their mystic depths aye hold
在 他们的 神秘 深度 是的 抓住

在他们神秘的深处，永远紧握

[ʃeɪd] [ænd; ənd] ['ʃɪmə(r)] [ɒv; əv] [red] [gəʊld] ,
Shade and shimmer of red gold ,
阴影 和 闪烁 的 红色的 金子 ,

红金色的色调和光泽，

[laɪk] [ə; eɪ]['heɪləʊ] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ,
Like a halo round your face ,
喜欢 一个 光环 圆形的 你的 脸 ,

就像脸上有一圈光环一样，

['lendɪŋ] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [greɪs]
Lending you another grace
贷款 你 其他 优雅

再借给你一份恩典

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌnbiːm] ['ʃaɪnɪŋ] [ðeə(r)] .
From the sunbeams shining there .
从 这 阳光 灼灼 那里 .

从那里照射出来的阳光。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ɪz] [swiːt] , - , ['wʌndrəs] [swiːt] ,
And your voice is sweet , Félice , wondrous sweet ,
和 你的 嗓音 是 甜的 , - , 奇妙的 甜的 ,

你的声音真甜美，费利斯，美妙极了。

[æz; əz][ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
As the murmur of the sea ,
作为 这 低语 的 这 海 ,

如同海浪的低语，

['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [kæp'tɪvəti] ,
After long captivity ,
后 长的 囚禁 ,

经过长期囚禁，

[tuː; tə][ə; eɪ]['seɪlə(r)][fɑː(r)]['ɪnlənd; ɪn'lænd] , —
To a sailor far inland , —
到 一个 水手 远的 内陆 , —

致一位远在内陆的水手——

[ɔː(r)][æz; əz] ['sʌmə(r)] ['flaʊəz] [fænd]
Or as summer flowers fanned
或者 作为 夏天 花朵 扇形

或者像夏花扇动一样

[baɪ] [sɒft] ['zefə(r)] [bləʊn] ['or] [wiːt] .
By soft zephyrs blown o'er wheat .
经过 柔软的 微风 吹 超过 小麦 .

微风吹拂过麦田。

[bʌt; bət][səʊ]['stəʊni] , [feə(r)] - , [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
But so stony , fair Félice , is your heart ,
但 所以 石质的 , 公平的 - , 是 你的 心 ,

但是，美丽的费利斯，你的心却如此冷酷无情。

[ðæt] [ai]['wʌndə(r)][ɒft] , [ai] [əʊn] ,
That I wonder oft , I own ,
那 我 想知道 经常 , 我 自己的 ,

我常常想，我拥有，

[ɪf] [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] [nɒt][mɪə(r)]['kɑːv(ə)n] [stəʊn] —
If you ' re not mere carven stone —
如果 你 - 关于 不是 仅仅 卡文 石头 —

如果你并非仅仅是一块雕刻的石头——

[waɪl] [maɪ] [səʊl] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːms] [ɪn'θrɔːl] —
While my soul your charms enthrall —
尽管 我的 灵魂 你的 魅力 着迷 —

你的魅力令我魂牵梦萦——

[dʒʌst][sʌm; səm] ['tʃɪz(ə)ld] ['gɒdes; 'gɒdəs] [tɔːl] :
Just some chiseled Goddess tall :
只是 一些 凿刻 女神 高的 :

一位身材高挑、线条分明的女神：

['mɪəli] ['bjuːti] , [stəʊn] , [ænd; ənd] [ɑːt] .
Merely Beauty , Stone , and Art .
仅仅 美丽 , 石头 , 和 艺术 .

唯有美、石、艺术。

[lʌv] [sɒŋ]
LOVE SONG
爱 歌曲

情歌

[lʌv] - [es] , [fɔː(r); fə(r)] [juːθ] , [ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [eɪdʒ] ,
Love ' s , for Youth , and not for Age ,
爱 - s , 为了 青年 , 和 不是 为了 年龄 ,
爱，只属于青春，不属于年老。

[iːn] [ðəʊ] [eɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [weə(r)] [ə; eɪ] [kraʊn] ;
E'en though Age should wear a crown ;
e'en 尽管 年龄 应该 穿 一个 王冠 ;
即使年迈也应戴上王冠；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pəʊɪt] , [nɒt] [ðə; ði] [seɪdʒ] ;
For the Poet , not the Sage ;
为了 这 诗人 , 不是 这 圣人 ;
献给诗人，而非圣贤；

[nɒt] [ðə; ði] ['mɒnək] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [klaʊn] .
Not the Monarch , but the Clown .
不是 这 君主 , 但 这 小丑 .
不是君主，而是小丑。

[lʌv] - [es] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] , [ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wɔː(r)] ,
Love ' s for Peace , and not for War ,
爱 - s 为了 和平 , 和 不是 为了 战争 ,
爱是和平的象征，而非战争的象征。

[iːn] [ðəʊ] [wɔː(r)] [brɪŋ] [ɔːl] [rɪ'naʊn] ;
E'en though War bring all renown ;
e'en 尽管 战争 带来 全部 名声 ;
即使战争带来所有荣耀；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vaɪələt] , [nɒt] [ðə; ði] [stɑː(r)] ;
For the Violet , not the Star ;
为了 这 紫色 , 不是 这 星星 ;
为紫罗兰，而非星辰；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['medəʊ] , [nɒt] [ðə; ði] [taʊn] .
For the Meadow , not the Town .
为了 这 草地 , 不是 这 镇 .
是为了草地，而不是城镇。

[lʌv] - [es] [fɔː(r); fə(r)] [lædz] [ænd; ənd] [lʌv] - [es] [fɔː(r); fə(r)] [meɪdz] ,
Love ' s for lads and Love ' s for maids ,
爱 - s 为了 小伙子们 和 爱 - s 为了 女佣 ,
爱情属于男孩，爱情也属于女孩。

[kɔːts] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [fliː] [ə; eɪ] [fraʊn] ;
Courts a smile and flees a frown ;
法院 一个 微笑 和 逃跑 一个 皱眉 ;
努力挤出笑容，避免皱眉；

[lʌv] - [es] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , [ænd; ənd] ['sɔːsi] [dʒeid]
Love ' s for Love , and saucy jades
爱 - s 为了 爱 , 和 风骚的 玉石
爱是为了爱，还有那些风骚的玉石

[lʌv] [lʌv] [məʊst] [wen] [lʌv] [hæz; həz] [fləʊn] .
Love Love most when Love has flown .
爱 爱 最多 什么时候 爱 有 飞行 .
爱，最深的是爱已逝去之时。

[lʌv] [ə; eɪ]['kruːəl]['taɪrənt][ɪz] :
Love a cruel tyrant is :
爱 一个 残忍的 暴君 是 :

爱上残暴的暴君就是:

[slei] [hɪz; ɪz]['vɪktɪms] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] ,
Slays his victims with a glance ,
杀戮 他的 受害者 和 一个 瞥一眼 ,

他只需一眼就能杀死受害者。

[streɪt] [ri'kʌvə] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] ,
Straight recovers with a kiss ,
直的 恢复 和 一个 吻 ,

斯特雷特用一个吻恢复了平静,

[bʌt; bət][tuː; tə] [sleɪ] [ə'gen] , [pə'tʃɑːns] .
But to slay again , perchance .
但 到 杀戮 再次 , 或许 .

但或许会再次杀戮。

[wʊdst] [ðaʊ] [nəʊ] [weə(r)] [lʌv] [dʌθ] [baɪd] ?
Wouldst thou know where Love doth bide ?
会 你 知道 在哪里 爱 确实 比德 ?

你想知道爱在哪里吗?

[wens] [hɪz; ɪz] ['ʃɑːrpəst] ['ærəus] [flai] ?
Whence his sharpest arrows fly ?
何处 他的 最锋利 箭头 飞 ?

他最锋利的箭矢从何而来?

[ɪn][ə; eɪ]['dɪmp(ə)l] [lʌv] [meɪ] [haɪd] ,
In a dimple Love may hide ,
在 一个 酒窝 爱 可能 隐藏 ,

爱或许就藏在酒窝里。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['æmbʊʃ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] .
Or the ambush of an eye .
或者 这 伏击 的 一个 眼睛 .

或者，这是一场偷袭。

[wɜːt] [ðaʊ] [klæd][ɪn]['trɪp(ə)l][meɪl] ,
Wert thou clad in triple mail ,
沃特 你 覆膜 在 三倍 邮件 ,

你若身着三层锁子甲,

[ɪn][sʌm; səm] ['dezət] [fɑː(r)][ə'pɑːt] ,
In some desert far apart ,
在 一些 沙漠 远的 除 ,

在遥远的某个沙漠里,

[nɒt] [ə; eɪ] [wɪt] [wʊd] [ðɪs] [ə'veɪl] :
Not a whit would this avail :
不是 一个 白色 会 这 可用 :

这样做一点用都没有:

[lʌv] [wʊd] [faɪnd][ænd; ənd] [pɪəs] [ðaɪ] [hɑːt] .
Love would find and pierce thy heart .
爱 会 寻找 和 刺穿 你的 心 .

爱会找到并刺穿你的心。

[ðə; ði] ['hɑːbə(r)] - [lait]
THE HARBOUR - LIGHT
这 港口 - 光

港湾之光

[əʊ] , [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] - [lait] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] - [lait] !
Oh , the Harbour - light and the Harbour - light !
哦 , 这 港口 - 光 和 这 港口 - 光 !

哦，港口灯塔和港口灯塔!

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] - [lait] ?
And how shall we come to the Harbour - light ?
和 如何 将 我们 来 到 这 港口 - 光 ?

我们该如何到达港口灯塔呢?

- [tɪz] [blæk] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fəʊm] [ɪz] [waɪt] ,
' Tis black to - night and the foam is white ,
- 的 黑色的 到 - 夜晚 和 这 泡沫 是 白色的 ,

今夜漆黑一片，泡沫却是白色的。

[ænd; ənd] [wʊd] [wiː; wi] [mait] [wɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] - [lait] !
And would we might win to the Harbour - light !
和 会 我们 可能 赢 到 这 港口 - 光 !

我们或许能赢得港口灯塔!

[əʊ] , [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] - [bɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] - [bɑː(r)] !
Oh , the Harbour - bar and the Harbour - bar !
哦 , 这 港口 - 酒吧 和 这 港口 - 酒吧 !

哦，海港酒吧和海港酒吧!

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pɑːs] ['or] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] - [bɑː(r)] ?
And how shall we pass o'er the Harbour - bar ?
和 如何 将 我们 经过 超过 这 港口 - 酒吧 ?

我们该如何越过海港沙洲呢?

[ðə; ði] [siː] [ɪz] [tɒst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [lɒst] ,
The sea is tost and the ship is lost ,
这 海 是 烤面包 和 这 船 是 丢失的 ,

海面波涛汹涌，船只迷失了方向。

[ænd; ənd] [diːp] [ɪz][ðə; ði] [sliːp] - [niːθ] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] - [bɑː(r)] .
And deep is the sleep ' neath the Harbour - bar .
和 深的 是 这 睡觉 - 下方 这 港口 - 酒吧 .

海港酒吧下方沉睡着。

['feɪdɪd] [spreɪ] [ɒv; əv] [ˌmɪnjə'net]
FADED SPRAY OF MIGNONETTE
褪色 喷 的 小醋汁

褪色的木犀草喷雾

['feɪdɪd] [spreɪ] [ɒv; əv] [ˌmɪnjə'net] ,
Faded spray of mignonette ,
褪色 喷 的 小醋汁 ,

褪色的木犀草喷雾，

[kæn; kən][juː; jʊ]['evə(r)][mɔː(r)] [fə'get]
Can you ever more forget
能 你 曾经 更多的 忘记

你还能忘记吗?

[haʊ] [juː; jʊ] [leɪ] [ðæt] ['sʌmə(r)] [naɪt] ,
How you lay that summer night ,
如何 你 躺 那 夏天 夜晚 ,

那夏夜你是如何躺着的?

[ɪn][ðə; ði] [njuː] [muːnz] ['sɪlvəri] [lait] ,
In the new moon's silvery light ,
在 这 新的 月亮的 银色 光 ,

在新月的银色光芒中，

['driːmɪŋ] [swiːt] [ɪn]['træŋkwɪl] [rest]
Dreaming sweet in tranquil rest
做梦 甜的 在 宁静 休息

在宁静的梦乡中做着甜蜜的梦

[ɒn] [maɪ] [truː] - ['lʌvz] ['snəʊi] [brest] ?
On my true - love's snowy breast ?
在 我的 真的 - 爱的 下雪的 胸部 ?

在我挚爱雪白的胸膛上?

[sɪns] [hɜː(r); hə(r)]['rəʊzi]['fɪŋgə(r)] - [tɪps]
Since her rosy finger - tips
自从 她 红润 手指 - 尖端

从她红润的指尖

[bɔː(r)][juː; jʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['freɪgrənt][lɪps] ,
Bore you to her fragrant lips ,
钻孔 你 到 她 香 嘴唇 ,

让你沉醉于她芬芳的双唇,

['blesɪd; blest][juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃædəʊi] [kɪs] ,
Blessed you with a shadowy kiss ,
蒙福 你 和 一个 阴暗的 吻 ,

用一个朦胧的吻祝福你,

['nesld] [juː; jʊ] [ə'gen] [ɪn] [blɪs] ,
Nestled you again in bliss ,
依偎 你 再次 在 极乐 ,

再次将你安放在幸福之中,

(['envid] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] [ə'bʌv])
(Envied of the Gods above)
(令人羡慕 的 这 神 多于)

(连上天都羡慕)

[ɔːl] [ɪz]['feɪdɪd] [seɪv] [maɪ] [lʌv] .
All is faded save my love .
全部 是 褪色 节省 我的 爱 .

除了我的爱,一切都已褪色。

[lɒst] ['rəʊzɪz]
LOST ROSES
丢失的 玫瑰

迷失的玫瑰

[ai] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] , ['ʃaɪnɪŋ] ['rɪvə(r)] ,
I stood beside the laughing , shining river ,
我 站立 旁 这 笑 , 灼灼 河 ,

我站在波光粼粼、充满欢笑的河边,

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði]['rəʊzɪz] [daʊn] [ə'pɒn] [ɪts] [brest] , —
And shook the roses down upon its breast , —
和 摇晃 这 玫瑰 向下 之上 它是 胸部 , —

然后将玫瑰花抖落在胸前,——

[ai] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [wɜːl] [ə'weɪ] [wɪð] [gliːm] [ænd; ənd]['kwɪvə(r)] ,
I watched them whirl away with gleam and quiver ,
我 观看 他们 旋转 离开 和 闪耀 和 颤动 ,

我看着它们带着闪光和颤动旋转飞走,

[æz; əz] - [tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['meri] [dʒest] .
As ' t were a merry jest .
作为 - t 是 一个 欢乐 笑话 .

仿佛是个有趣的玩笑。

[ai] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['saɪlənt] , ['sɒmbə(r)]['rɪvə(r)] ,
I stood beside the silent , sombre river ,
我 站立 旁 这 沉默的 , 阴沉 河 ,

我站在寂静而阴郁的河边，

[æz; əz] ['kriːpɪŋli] [ðə; ði] [taɪd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
As creepingly the tide came from the sea ,
作为 悄悄地 这 潮 来了 从 这 海 ,

随着潮水缓缓从海里涌来，

[ai] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][feə(r)]['rəʊzɪz] , [bʌt; bət] [ɑː] !
I watched for my fair roses , but ah !
我 观看 为了 我的 公平的 玫瑰 , 但 啊 !

我盼望着我美丽的玫瑰，但是啊！

['nevə(r)]
never
绝不

绝不

[dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Did they come back to me .
做过 他们 来 后退 到 我 .

他们回来找我了吗？

[diː] [neɪm] [ɒv; əv] [əʊl] [və'dʒɪniə]
DE NAME OF OLE VIRGINIA
德语 姓名 的 奥莱 弗吉尼亚州

弗吉尼亚老名字

[sɒŋ]
SONG
歌曲

歌曲

[diː][əʊld] [pleɪs] [ɒn][diː] - [beɪ]
De old place on de Ches'peake Bay
德 老的 地方 在 德 - 湾

切斯皮克湾的古老地方

[ɪz][ɪn][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] - [naɪt] —
Is in my heart to - night —
是 在 我的 心 到 - 夜晚 —

今晚，它就在我的心中——

[ai] [həʊps] [tuː; tə][gɪt] [bæk] - [sʌm; səm] [deɪ] ,
I hopes to git back d'yar some day ,
我 希望 到 git 后退 - 一些 天 ,

我希望有一天能回到d'yar。

[æn; ən] - - [fɔː(r); fə(r)][diː] [saɪt] .
An ' hongers for de sight .
一个 - - 为了 德 视线 .

渴望看见。

[diː] [kʌm] [æn; ən] - [təʊl] [ˌem 'iː]
Dee come an ' tole me
迪 来 一个 - 托勒 我

迪过来告诉我

[ai][wɒz; wəz] [friː] ,
I was free ,
我 曾是 自由的 ,

我自由了，

[æn; ən] - [ɔːl] [maɪ] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] ;
An ' all my work was done ;
一个 - 全部 我的 工作 曾是 完毕 ;

我的所有工作都完成了;

[aɪ] [left] [ˌdiː iː 'em] [wɔːr] [wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
I left dem whar was good to me ,
我 左边 民主 码头 曾是 好的 到 我 ,

我离开了那些对我很好的人,

[æn; ən] - [naʊ] [aɪ] - [ˌes'iː] [ɔːl] [ə'ləʊn] .
An ' now I ' se all alone .
一个 - 现在 我 - 塞 全部 独自的 .

现在我孤身一人了。

[diː] [neɪm] [ɒv; əv] [əʊl] [və'dʒɪniə]
De name of ole Virginia
德 姓名 的 奥莱 弗吉尼亚州

老弗吉尼亚的名字

[ɪz] [swiːt] [æz; əz] [reɪn] [ɪn] - —
Is sweet as rain in drouf —
是 甜的 作为 雨 在 - —

甜如雨露——

[əʊ] ! ['mɑːstə(r)] , [seɪ] , [hæz; həz] [juː; jʊ] [biːn] - ?
Oh ! Master , say , has you been dy'ar ?
哦 ! 掌握 , 说 , 有 你 到过 - ?

哦！师父，您去过迪亚尔吗?

[hɪt] - [es] [wei] [daʊn] [ɪn] [diː] [suːf] .
Hit ' s way down in de Souf .
打 - s 方式 向下 在 德 苏夫 .

Hit 一路向下，来到了德苏夫。

[diː] [grɑːs] [dæt] [grəuz] - [pɒn] [tɒp] [diː] [hɪl]
De grass dat grows ' pon top de hill
德 草 数据 生长 - 庞 顶部 德 爬坡道

山顶上长着的草

[diː] [wʌnz] [aɪ] [lʌv] [dʌz] [haɪd] ,
De ones I love does hide ,
德 一个 我 爱 做 隐藏 ,

我爱的人会隐藏起来,

[aɪ] [preɪ] [diː] [lɔːd] [tuː; tə] - [ˌem 'iː] [stɪl]
I pray de Lord to spyah me still
我 祈祷 德 主 到 - 我 仍然

我祈求主继续守护我。

[tuː; tə] [sliːp] ['daɪər] [baɪ] [diː] [saɪd] .
To sleep dyar by dee side .
到 睡觉 迪亚尔 经过 迪 边 .

睡在旁边。

[diː] [əʊl] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] - [es] [səʊl] [æn; ən] - [ɔːl] ,
De ole plantation ' s sole an ' all ,
德 奥莱 种植园 - s 唯一 一个 - 全部 ,

De ole 种植园的 sole 和所有,

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪm] [diː] [wɪl] [kʌm] ,
But sometime dee will come ,
但 有时 迪 将要 来 ,

但总有一天迪会来的,

[æn; ən] - [ai] [wɪl] [hɪə(r)][breə(r)] - [kɔːl] ,
An ' I will hear Brer Gabrull call ,
一个 - 我 将要 听到 布雷尔 - 称呼 ,

我将听到加布鲁尔兄弟的呼唤，

[tuː; tə] [fetʃ] [diː][əʊl][mæn][həʊm] .
To fetch de ole man home .
到 拿来 德 奥莱 男人 家 .

去接老头回家。

[diː] [neɪm] [ɔb] [əʊl][və'dʒɪniə]
De name ob ole Virginia
德 姓名 奥布 奥莱 弗吉尼亚州

德·尼古拉斯·奥布·奥莱·弗吉尼亚

[ɪz] [swiːt] [æz; əz][reɪn][ɪn] - —
Is sweet as rain in drouf —
是 甜的 作为 雨 在 - —

甜如雨露——

[əʊ] ! ['mɑːstə(r)] , [seɪ] , [hæz; həz][juː; jʊ] [biːn] - ?
Oh ! Master , say , has you been dy'ar ?
哦 ! 掌握 , 说 , 有 你 到过 - ?

哦！师父，您去过迪亚尔吗?

[hɪt] - [es] [wei] [daʊn] [ɪn][diː] [suːf] .
Hit ' s way down in de Souf .
打 - s 方式 向下 在 德 苏夫 .

Hit 一路向下，来到了德苏夫。

[ðə; ði]['dɑːnsə(r)]
THE DANCER
这 舞蹈家

舞者

[frɒm; frəm] [wʌn] [huː] [nəʊz] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪz]
FROM ONE WHO KNOWS ONE OF THE MUSES
从 一 WHO 知道 一 的 这 缪斯

一位认识缪斯女神的人

[juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [gɒdz] [ænd; ənd]['mjuːzɪz][ɔːl]
You say the gods and muses all
你 说 这 神 和 缪斯 全部

你说众神和缪斯都……

[frɒm; frəm] [ɜːθ] [naʊ] ['bænɪʃt] [biː; bi] ?
From earth now banished be ?
从 地球 现在 被放逐 是 ?

被逐出地球了吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['jestə] - [iːv]
Will you believe that yester - eve
将要 你 相信 那 昨天 - 前夕

你相信吗？昨天

[ai] [sɔː] [təːp'sikəri] ?
I saw Terpsichore ?
我 锯 舞蹈家 ?

我看到了特普西科瑞?

[hɜː(r); hə(r)] [rəʊb] [ɒv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd] ['gɒsəmə(r)]
Her robe of snow and gossamer
她 长袍 的 雪 和 游丝

她身穿雪白薄纱长袍

- [ə; eɪ] [fɔːm] [məʊst] [niːt] ;
Enclad a form most neat ;
- 一个 形式 最多 整洁的 ;

外形整洁美观；

[sʌtʃ] ['sænd(ə)lz] [griːn] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [siːn]
Such sandals green were never seen
这样的 凉鞋 绿色的 是 绝不 已见

这种绿色的凉鞋从未见过。

[æz; əz] [ʃɒd] [hɜː(r); hə(r)] ['twɪŋklɪŋ] [fiːt] .
As shod her twinkling feet .
作为 鞋子 她 闪烁 脚 .

她穿上闪亮的鞋子。

[hɜː(r); hə(r)] ['evri] [step] [wɒz; wəz] ['melədi] ,
Her every step was melody ,
她 每一个 步 曾是 旋律 ,

她的每一步都像一首旋律，

[hɜː(r); hə(r)] ['evri] ['məʊʃn] [greɪs] ,
Her every motion grace ,
她 每一个 运动 优雅 ,

她举手投足都散发着优雅的气质，

[ðæt] [wʌn] [mait] [praɪz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [aɪz]
That one might prize a thousand eyes
那 一 可能 奖 一个 千 眼睛

有人或许会珍视千双眼睛

[tuː; tə] [nəʊt] [bəuθ] [fɔːm] [ænd; ənd] [feɪs] .
To note both form and face .
到 笔记 两个都 形式 和 脸 .

既要注意外形，也要注意面容。

[ðə; ði] [məʊts] [ðæt] [dɑːns] [ɪn] ['sʌni] [biːmz]
The motes that dance in sunny beams
这 微粒 那 舞蹈 在 阳光明媚 光束

阳光中舞动的微粒

[trɪpt] ['nevə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] ;
Tripped never in such wise ;
绊倒了 绝不 在 这样的 明智的 ;

从未以这种方式绊倒过；

[ðɪs] ['lʌvli] [spraɪt] [dɑːnst] [ɪn] [ðə; ði] [lait]
This lovely sprite danced in the light
这 迷人的 精灵 跳舞 在 这 光

这个可爱的小精灵在光中翩翩起舞

[ðæt] [biːmd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] .
That beamed from her own eyes .
那 光束 从 她 自己的 眼睛 .

那光芒从她自己的眼中闪耀出来。

[ə; eɪ] [mænz] [hed] [wʌns] [wɒz; wəz] [dɑːnst] [ə'weɪ] —
A man's head once was danced away —
一个 男人的 头 一次 曾是 跳舞 离开 —

曾有人将一个人的头颅跳舞带走——

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] ?
You know how it befell ?
你 知道 如何 它 发生 ?

你知道事情后来怎么样了吗？

[maɪ] ['deɪnti] [feɪ] [dɑ:nst] ['jestədeɪ]
My dainty fay danced yesterday
我的 纤巧 仙女 跳舞 昨天

我那娇小的仙女昨天跳舞了。

[menz] [hɑ:ts] [ə'weɪ] [æz; əz] [wel] .
Men's hearts away as well .
男士 心 离开 作为 出色地 .

连男人的心也随之消逝。

[wɒt] - [es] [ðæt] ?
What ' s that ?
什么 - s 那 ?

那是什么?

- [twɒz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [gɜ:l]
' Twas but a graceful girl
- 那是 但 一个 优美 女孩

她不过是个优雅的姑娘

[ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [hɑ:ts] [fɔ:(r); fə(r)] [pelf] ?
That took the hearts for pelf ?
那 采取 这 心 为了 不义之财 ?

那是为了钱财而夺走的心?

[neɪ] , [ai] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] - [ti:] [wɒz; wəz] , [ai] [sweə(r)] ,
Nay , I was there , and ' t was , I swear ,
不 , 我 曾是 那里 , 和 - t 曾是 , 我 发誓 ,

不，我当时就在现场，我发誓，确实如此。

[tə:p'sikəri] [hɜ:'self] .
Terpsichore herself .
舞蹈家 她自己 .

特普西科瑞本人。

[ðə; ði] ['eɪprəl] - [feɪs]
THE APRIL - FACE
这 四月 - 脸

四月脸

[æn; ən] [əʊld] ['ɪdɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɪtʃmənd] [stri:t] - [kɑ:(r)]
AN OLD IDYL OF A RICHMOND STREET - CAR
一个 老的 牧歌 的 一个 里士满 街道 - 车

里士满有轨电车的昔日田园风光

[ɔ:l] [ʌp] [ðə; ði] [stri:t] [æt; ət] [ə; eɪ] ['steɪtli] [peɪs]
All up the street at a stately pace
全部 向上 这 街道 在 一个 庄严 步伐

沿着街道缓缓而行

[ðə; ði] ['meɪdn] [pɑ:st] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['eɪprəl] - [feɪs] ,
The maiden passed with her April - face ,
这 少女 通过了 和 她 四月 - 脸 ,

少女带着她那四月般的面容离世了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [ai] - [di:] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] , [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [brest]
And the roses I ' d paid for , on her breast
和 这 玫瑰 我 - d 有薪酬的 为了 , 在 她 胸部

还有我花钱买的玫瑰，放在她胸前

[wɜ:(r); wə(r)] [waɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [egz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɑ:trɪdʒ] - [nest] ,
Were white as the eggs in a partridge - nest ,
是 白色的 作为 这 鸡蛋 在 一个 鹧鸪 - 巢 ,

洁白如鹧鸪巢中的蛋，

[waɪl] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] — ['draɪvə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [stuːl] —
While behind her — driver upon his stool —
尽管 在后面 她 — 司机 之上 他的 凳子 —

在她身后——司机坐在凳子上——

['tiŋkl] [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] - [kɑː(r)] [mjuːl] .
Tinkled the bell of the street - car mule .
叮叮当当 这 钟 的 这 街道 - 车 骡子 .

电车骡子的铃铛叮当作响。

" ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] ?
" Going to walk up the street ?
" 去 到 走 向上 这 街道 ?

“要去街上走走吗？”

" [ai] [sed] ;
" I said ;
" 我 说 ;

我说：

[ʃiː; ʃi] ['greɪʃəsli] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] .
She graciously bowed her beautiful head .
她 亲切地 鞠躬 她 美丽的 头 .

她优雅地低下了美丽的头颅。

" [ðen] [ai] - ['el'el] [wɔːk] , [tuː] ; - [tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] . " —
" Then I ' ll walk , too ; ' t is a lovely day . " —
" 然后 我 - 二 走 , 也 ; - t 是 一个 迷人的 天 . " —

“那我也去走走；今天天气真好。”

[ðʌs] [ai] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bɔːl] [ɪn] [maɪ] ['juːʒuəl] [wei] .
Thus I opened the ball in my usual way .
因此 我 打开 这 球 在 我的 通常 方式 .

于是我像往常一样打开了球。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][kɑː(r)] ['eniweə(r)] ? " [in'kwaiə]
" Do you see the car anywhere ? " inquired
" 做 你 看 这 车 任何地方 ? " 询问

“你看到那辆车了吗？”问道。

[ðə; ði]['eɪprəl] - [feɪs] , " [ai] - [em][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['taɪəd] .
The April - face , " I ' m a trifle tired .
这 四月 - 脸 , " 我 - 米 一个 琐事 疲劳的 .

四月脸，“我有点累了。”

" [ai][ɜːrdʒd][ə; eɪ] [wɔːk] ; - [twɒz] [ə; eɪ] ['juːsləs] [suːt] !
" I urged a walk ; ' twas a useless suit !
" 我 敦促 一个 走 ; - 那是 一个 无用 套装 !

“我劝他出去走走；这身打扮毫无用处！”

[ʃiː; ʃi]['waɪldli] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] ['pærəʃuːt] ;
She wildly waved her parachute ;
她 疯狂地 挥手 她 降落伞 ;

她疯狂地挥舞着降落伞；

[ðə; ði] [stʌb] - [teɪld] [mjuːl] [stɒpt] [kwɪk] [ɪ'naʊ] ;
The stub - tailed mule stopped quick enow ;
这 存根 - 有尾巴的 骡子 停止 快的 足够 ;

那匹短尾骡子很快就停了下来；

[ai]['hændɪd][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['steɪtli] [baʊ; bəʊ] ;
I handed her in with a stately bow ;
我 递交 她 在 和 一个 庄严 弓 ;

我庄严地鞠了一躬，把她交给了她；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [ræŋ] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒæŋg(ə)ld][kwɜːk] ,
And the bell rang out with a jangled quirk ,
和 这 钟 响铃 出去 和 一个 叮当作响 怪癖 ,

铃声响起，带着一种怪异的叮当声。

[æz; əz][ðə; ði] [stʌb] - [teɪld] [mjuːl] [went] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk] .
As the stub - tailed mule went off with a jerk .
作为 这 存根 - 有尾巴的 骡子 去 离开 和 一个 混蛋 .

那匹短尾骡子猛地一蹬就跑了。

[θriː] [men] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] ['sɒləmli] [rəʊz] ,
Three men as she entered solemnly rose ,
三 男人 作为 她 进入 庄严地 玫瑰 ,

她进来时，三个男人庄严地站了起来。

[ænd; ənd]['kwaɪətli]['træmp(ə)ld][ðeə(r)] ['neɪbəz] - [təʊz] ;
And quietly trampled their neighbors ' toes ;
和 悄悄 践踏 他们的 邻居 - 脚趾 ;

他们悄无声息地踩到了邻居的脚趾;

[ə; eɪ] ['djuːdɪʃ] ['mæʃə(r)] [left] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
A dudish masher left his place ,
一个 杜迪什 捣碎器 左边 他的 地方 ,

一个猥琐的捣蛋鬼离开了他的位置,

[ænd; ənd] [edʒd] [nɪə(r)][ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [ðə; ði]['eɪprəl] - [feɪs] ,
And edged near the girl with the April - face ,
和 边缘 靠近 这 女孩 和 这 四月 - 脸 ,

然后悄悄靠近那个长着四月脸的女孩,

[huː] [sæt][ɒn][ðə; ði][saɪd][juː; jʊ] - [diː][kɔːl] " [ðə; ði] [liː] ,
Who sat on the side you ' d call " the lee ,
WHO 卫星 在 这 边 你 - d 称呼 " 这 李 ,

谁坐在你所谓的"背风面"?

" ([wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [swiːt] [smaɪl] [ʃiː; ʃi] - [diː][sæt][ɒn][ˌem 'iː]) .
" (With the same sweet smile she ' d sat on me) .
" (和 这 相同的 甜的 微笑 她 - d 卫星 在 我) .

(她带着同样的甜美笑容坐在我身上)。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

波西米亚海岸(The Coast of Bohemia)
第4/5页

[ðə; ði]	[deɪ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈlʌvli]	;	[maɪld]	[ðə; ði]	[eə(r)]	;
The	**day**	**it**	**was**	**lovely**	**;**	**mild**	**the**	**air**	**;**
这	天	它	曾是	迷人的	；	温和的	这	空气	；

那天天气很好，空气也很温暖。

[ðə; ði]	[skaɪ]	,	[laɪk]	[ðə; ði]	[ˈmeɪdnz]	[feɪs]	,	[wɒz; wəz]	[feə(r)]	;
The	**sky**	**,**	**like**	**the**	**maiden's**	**face**	**,**	**was**	**fair**	**;**
这	天空	，	喜欢	这	少女的	脸	，	曾是	公平的	；

天空如同少女的脸庞，美丽无比；

[ðə; ði]	[kɑː(r)]	[wɒz; wəz]	[fʊl]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ˈtraɪf(ə)l]	[steɪl]
The	**car**	**was**	**full**	**,**	**and**	**a**	**trifle**	**stale**
这	车	曾是	满的	，	和	一个	琐事	陈旧

车里坐满了人，而且有点儿陈旧。

(	[əˈtætʃt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[mjuːl]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˈstʌbli]	[teɪl]	)	;
(	**Attached**	**to**	**the**	**mule**	**with**	**the**	**stubbly**	**tail**	**)**	**;**
（	随附的	到	这	骡子	和	这	短茬	尾巴	）	；

（附在长着短茬尾巴的骡子身上）

[jet]	[ðə; ði]	[ˈmeɪdn]	[prɪˈfɜːd]	[ðə; ði]	[siːt]	[ʃiː; ʃi]	[ˈhaɪəd]	,
Yet	**the**	**maiden**	**preferred**	**the**	**seat**	**she**	**hired**	**,**
然而	这	少女	首选	这	座位	她	雇用	，

然而，这位少女更喜欢她租来的座位。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[strəʊl]	[wɪð]	[ˌem ˈiː]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[meɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈtaɪəd]	.
To	**the**	**stroll**	**with**	**me**	**;**	**for**	**I**	**made**	**her**	**tired**	**.**
到	这	漫步	和	我	；	为了	我	制成	她	疲劳的	.

陪我散步吧，因为我让她累了。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[wen]	[ðə; ði]	[ˈmeɪdn]	[wɔːks]	[ðə; ði]	[striːt]
And	**now**	**when**	**the**	**maiden**	**walks**	**the**	**street**
和	现在	什么时候	这	少女	散步	这	街道

而现在，当少女走在街上

[wɪð]	[əˈnʌðərz]	[ˈflaʊəz]	,	[ænd; ənd]	[smaɪl]	[səʊ]	[swiːt]	,
With	**another's**	**flowers**	**,**	**and**	**smile**	**so**	**sweet**	**,**
和	另一个的	花朵	，	和	微笑	所以	甜的	，

带着别人送的花，笑容如此甜美，

[ai]	[weɪv]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈdraɪvə(r)]	[əˈpɒn]	[hɪz; ɪz]	[stuːl]	,
I	**wave**	**to**	**the**	**driver**	**upon**	**his**	**stool**	**,**
我	海浪	到	这	司机	之上	他的	凳子	，

我向坐在凳子上的司机挥了挥手，

[ænd; ənd]	[stɒp]	[ðə; ði]	[stʌb]	-	[teɪld]	[striːt]	-	[kɑː(r)]	[mjuːl]	,
And	**stop**	**the**	**stub**	**-**	**tailed**	**street**	**-**	**car**	**mule**	**,**
和	停止	这	存根	-	有尾巴的	街道	-	车	骡子	，

拦下那匹短尾电车骡子，

[waɪl]	[ai]	[ˈpɜːtʃəs]	[ə; eɪ]	[siːt]	[wɪð]	[hɑːf]	[maɪ]	[pelf]	;
While	**I**	**purchase**	**a**	**seat**	**with**	**half**	**my**	**pelf**	**;**
尽管	我	购买	一个	座位	和	一半	我的	不义之财	；

我用一半的身家买了一个座位；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['taɪəd][maɪ'self] .
For it makes me a trifle tired myself .
为了 它 制作 我 一个 琐事 疲劳的 我 .

因为这让我自己也感到有些疲惫。

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['deɪvi]
COME BACK TO US , DAVIE
来 后退 到 我们 , 戴维

戴维，回来吧

[səʊ] , ['deɪvi] , [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] ['geɪɪŋ] [tuː; tə][tɑːk][jəʊ] - [ə; eɪ][waɪf]
So , Davie , you ' re gaeing to tak yo ' a wife
所以 , 戴维 , 你 - 关于 gaeing 到 tak 哟 - 一个 妻子

所以，戴维，你要带你老婆去哪儿了?

[tuː; tə] [hɑːv] [ə; eɪ] - [jəʊ] - ['sɒrəʊz] , [æn; ən] - ['swiːtn] [jəʊ] - [laɪf] ;
To halve a ' yo ' sorrows , an ' sweeten yo ' life ;
到 一半 一个 - 哟 - 悲伤 , 一个 - 甜味 哟 - 生活 ;

减轻你的一半悲伤，让你的生活更加甜蜜;

[æn; ən] - ['deɪvi] , [maɪ] ['lædi] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ɪ'naʊ]
An ' Davie , my laddie , I wish you enow
一个 - 戴维 , 我的 小伙子 , 我 希望 你 足够

戴维，我的孩子，我祝你一切顺利

[ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd]['kɒntent][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ʃaɪni] [ɔːld] [paʊ] .
Of joy and content on your shiny auld pow .
的 喜悦 和 内容 在 你的 闪亮的 老 火力 .

在你闪亮的老伙计身上，洋溢着喜悦和满足。

[ʃiː; ʃi] - [es] [fiːt]
She ' s feat
她 - s 特技

她的壮举

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] - [es] ['braɪtsəm] , [ai] [ken] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪ]
and she ' s brightsome , I ken , as the day
和 她 - s 明亮的 , 我 肯 , 作为 这 天

而且她很聪明，我知道，就像白天一样。

[wen] - [ɪz] ['wɪspərɪŋ] [ɪts] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪ] ;
When sinshine is whispering its luve to the May ;
什么时候 - 是 耳语 它是 爱 到 这 可能 ;

当罪恶的光芒向五月低语爱语时;

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['blɒsəmz] , [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ɪz][ə; eɪ] [rəʊz] ,
Her cheeks are like blossoms , her mouth is a rose ,
她 脸颊 是 喜欢 花朵 , 她 嘴 是 一个 玫瑰 ,

她的脸颊像花朵一样，她的嘴唇像玫瑰一样。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['pəːliz] [ɪts][pet(ə)lz] [ɪn'kləʊz] .
And her teeth are the pearlies its petals enclose .
和 她 牙齿 是 这 珍珠 它是 花瓣 括 .

她的牙齿就像花瓣里包裹的珍珠。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [hɜː(r); hə(r)][eɪn; 'ɑːjɪn]['mjuːzɪk] , [ai] ['dɪnə] - [seɪ] [meə(r)] ,
Of her voice , her ain music , I dinna ' say mair ,
的 她 嗓音 , 她 艾因 音乐 , 我 迪娜 - 说 梅尔 ,

至于她的声音，她独特的音乐，我不再多说了。

[ðæn; ðən] [ðæt] - [tɪz][ə; eɪ] [streɪn] [mait] [ə; eɪ]['bɒg(ə)l][ɪn'sneə(r)] ,
Than that ' tis a strain might a bogle ensnare ,
比 那 - 的 一个 拉紧 可能 一个 博格尔 诱捕 ,

那是一种可能困住妖精的压力，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [iːn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɑːz] ['biːmɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ] [braɪt] [fleɪm]

And her een they are stars beaming forth a bright flame

和 她 een 他们 是 明星 光芒四射 前进 一个 明亮的 火焰

而她眼中的她们，如同繁星，闪耀着明亮的光芒

[tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ə; eɪ] [pʊə] ['wɒndərə(r)][ænd; ənd] [liːd] [hɪm] [seɪf] [heɪm] .

To cheer a puir wanderer and lead him safe hame .

到 欢呼 一个 普伊 流浪者 和 带领 他 安全的 家 .

为可怜的流浪者加油鼓劲，并引领他安全回家。

[jes] , ['deɪvi] , [jiː; ji] ['vɪlən] , [jiː; ji] - [ˌɑːr 'iː] ['sliːkɪt] [ænd; ənd] [sliː] ,

Yes , Davie , ye villain , ye ' re sleekit and slee ,

是的 , 戴维 , 是的 恶棍 , 是的 - 关于 光滑 和 睡眠 ,

是的，戴维，你这个恶棍，你很光滑，很熟睡，

[jiː; ji] - [viː] [lɪft] [ðə; ði] [dɔː(r)] [snek] [ænd; ənd] [luːpt] [ɪn] [ə'fɔː] [ˌem 'iː] ;

Ye ' ve lift the door sneck and looped in afore me ;

叶 - ve 举起 这 门 蛇 和 循环 在 之前 我 ;

你们掀开门，绕到我前面进来了；

[jiː; ji] - [viː] [stiːk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'hɪnt]

Ye ' ve steek it ahint

叶 - ve 斯蒂克 它 提示

你已经偷走了

[jiː; ji] [ænd; ənd] - [ˌem 'iː] [ə'læn] ,

ye and lea'ed me alain ,

是的 和 - 我 阿兰 ,

你们让我感到不安，

[laɪk] [ə; eɪ] ['daʊɪ] [ɔːld] [kæt] ['blɪŋkɪn] - [baɪ] [ðə; ði] [hɑːθ] - [steɪn] .

Like a dowie auld cat blinkin ' by the hearth - stane .

喜欢 一个 道伊 老 猫 眨眼 - 经过 这 炉 - 石 .

就像一只老猫在炉石旁眨着眼睛。

[jet] ['deɪvi] , , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [maɪnd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [dʒɔɪ]

Yet Davie , belyve , should you mind in your joy

然而 戴维 , 相信 , 应该 你 头脑 在 你的 喜悦

然而，戴维，相信我，如果你在喜悦中介意的话。

[ðə; ði] [pʊə] ['ləʊnli] - [juː; jʊ] - [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

The puir lonely carlies you lo'ed as a boy ,

这 普伊 孤独 - 你 - 作为 一个 男生 ,

你小时候爱上的那些可怜的孤独的卡利斯，

[ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv] ['kænti] [ɔːld] [deɪz] [wiː; wi] [hæv; həv] [spent]

The memories of canty auld days we have spent

这 回忆 的 坎蒂 老 天 我们 有 花费

我们一起度过的那些美好旧时光的回忆

[wɪl] [kʌm] [laɪk] [ðə; ði] [hɑːp] - [təʊnz] ['or] [stɪl] ['wɔːtəz] [sent] .

Will come like the harp - tones o'er still waters sent .

将要 来 喜欢 这 竖琴 - 音调 超过 仍然 水 发送 .

将会像静水之上飘来的竖琴声一样到来。

[ðen] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['deɪvi] , [ɔːld] [deɪz] [wiː; wi] - ['el'el] [rɪ'njuː] ;

Then come to me , Davie , auld days we ' ll renew ;

然后 来 到 我 , 戴维 , 老 天 我们 - 二 更新 ;

来吧，戴维，到我身边来，让我们重温旧时光；

[wiː; wi] - ['el'el] [hiːp] [ðə; ði] [bɪt] - ['ɪŋgəl] [ænd; ənd] [baʊz] [ðə; ði] [ɔːld] [bruː] ;

We ' ll heap the bit - ingle and bouse the auld brew ;

我们 - 二 堆 这 少量 - 英格尔 和 房屋 这 老 酿造 ;

我们将堆满苦瓜，畅饮古老佳酿；

[wiː; wi] - ['el'el] [sməʊk] [ðə; ði] [ɔːld] [paɪp] , [tɪl] [wiː; wi] ['freʃn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ,
We ' ll smoke the auld pipe , till we freshen your life ,
我们 - 二 抽烟 这 老 管道 , 直到 我们 清新 你的 生活 ,

我们会抽着老烟斗，直到你的生活焕然一新。

[ænd; ənd] [send] [juː; jʊ] [bæk] [jʌŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] .
And send you back young as a boy to your wife .
和 发送 你 后退 年轻的 作为 一个 男生 到 你的 妻子 .

然后把你像个小男孩一样送回你妻子身边。

[ðə; ði] [wɪtʃ]
THE WITCH
这 巫婆

女巫

['siːliə] , [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪrə(r)] [bendz] ,
Celia , before her mirror bends ,
西莉亚 , 前 她 镜子 弯曲 ,

西莉亚，在镜子弯曲之前，

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] .
Inquiring how to please her friends .
查询 如何 到 请 她 朋友们 .

询问如何才能取悦她的朋友们。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɪz] [sɒlvd] [ə'peɪs] :
The mystery is solved apace :
这 神秘 是 已解决 迅速 :

谜团很快就解开了：

[ðə; ði] ['mɪrə(r)] [bʌt; bət] [rɪ'flekts] [hɜː(r); hə(r)] [greɪs] .
The mirror but reflects her grace .
这 镜子 但 反映 她 优雅 .

镜子映照出她的优雅。

[hɜː(r); hə(r)] ['mɪrə(r)] ['siːliə] [naʊ] [di'fai, 'diː-] ,
Her mirror Celia now defies ,
她 镜子 西莉亚 现在 反抗 ,

她的镜子西莉亚现在反抗了，

[ʃiː; ʃi] [siːz] [hɜː'self] [ɪn] [ɔːl] [menz] [aɪz] .
She sees herself in all men's eyes .
她 看到 她自己 在 全部 男士 眼睛 .

她能从所有男人的眼中看到自己。

['siːliə] - [es] [ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] [hæθ] [sʌtʃ] [aːts] ,
Celia ' s a witch , and hath such arts ,
西莉亚 - s 一个 巫婆 , 和 有 这样的 艺术 ,

西莉亚是个女巫，她有这样的法术。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] [ɪn] [ɔːl] [menz] [hɑːts] .
Her image is in all men's hearts .
她 图像 是 在 全部 男士 心 .

她的形象活在所有男人的心中。

[hjuː'mænəti]
HUMANITY
人类

人类

[ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [left] [hɪz; ɪz] [njuː] - [meɪd] [braɪd]
A lover left his new - made bride
一个 情人 左边 他的 新的 - 制成 新娘

情人抛弃了新婚妻子

[ænd; ənd] [ʃɒt] [ə; eɪ] [dʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [meit] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
And shot a dove with her mate at her side .
和 射击 一个 鸽子 和 她 伴侣 在 她 边 .

她和伴侣一起射杀了一只鸽子。

[ˌæspəˈreɪʃ(ə)n]
ASPIRATION
抱负

抽吸

[ai][hæv; həv] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]['iːg(ə)l][sɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [sʌn] ,
I have stood and watched the Eagle soar into the Sun ,
我 有 站立 和 观看 这 鹰 翱翔 进入 这 太阳 ,

我曾驻足观看雄鹰翱翔于太阳之上，

[ænd; ənd] ['envid] [hɪm][hɪz; ɪz][swɪft] [lait] - ['kliːvɪŋ] ['pɪnjən] ;
And envied him his swift light - cleaving pinion ;
和 令人羡慕 他 他的 迅速 光 - 劈裂 小齿轮 ;

她羡慕他那轻盈迅捷的羽翼；

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ai] [meɪ] [nɒt] [sɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] [ai] [meɪ]
And , though I may not soar , at least I may
和 , 尽管 我 可能 不是 翱翔 , 在 至少 我 可能

而且，虽然我可能无法翱翔，但至少我可以

[lɪft] [ʌp] [maɪ] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [in'kʌmbə] [kleɪ] .
Lift up my feet above the encumbering clay .
举起 向上 我的 脚 多于 这 负担 黏土 .

抬起双脚，离开沉重的泥土。

[ri'æləti]
REALITY
现实

现实

[ðeə(r)] [biː; bi] [θriː] [θɪŋz] ['riːəl] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ɜːθ] :
There be three things real in all the earth :
那里 是 三 事物 真实的 在 全部 这 地球 :

世间万物皆真实存在：

['mʌðə(r)] - [lʌv] , [deθ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪldz] [mɜːθ] .
Mother - love , Death , and a Little Child's mirth .
母亲 - 爱 , 死亡 , 和 一个 小的 孩子的 欢笑 .

母爱、死亡和孩童的欢笑。

['lɪt(ə)l] ['dɒli] ['dɪmp(ə)l]
LITTLE DOLLY DIMPLE
小的 多莉 酒窝

小多莉酒窝

['lɪt(ə)l] ['dɒli] ['dɪmp(ə)l] ,
Little Dolly Dimple ,
小的 多莉 酒窝 ,

小多莉·迪普尔，

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [griːn] ['wɪmpl] ,
In her green wimple ,
在 她 绿色的 头巾 ,

她戴着绿色的头巾，

[nəʊz] [ɔːl][ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [nəʊ] :
Knows all the philosophers know :
知道 全部 这 哲学家 知道 :

他知道所有哲学家都知道的：

[ðæt] ['faɪə(r)][ɪz][hɒt]
That fire is hot
那 火 是 热的

那火很旺。

[ænd; ənd][aɪs][ɪz][nɒt] ,
And ice is not ,
和 冰 是 不是 ,

冰不是,

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌn] [wɪl] [melt] [ðə; ði] [snəʊ] .
And that sun will melt the snow .
和 那 太阳 将要 熔化 这 雪 .

太阳会融化积雪。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [griːn] [tʃiːz] ;
She has heard that the moon is made of green cheese ;
她 有 听到 那 这 月亮 是 制成 的 绿色的 奶酪 ;

她听说月亮是用绿色奶酪做的;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] - [es][nɒt][kwaɪt]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] .
But she ' s not quite certain of this .
但 她 - s 不是 相当 肯定 的 这 .

但她对此并不完全确定。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ɪf] [juː; jʊ]['tɪk(ə)l][jɔː(r); jə(r)][nəʊz][juː; jʊ] [wɪl] [sniːz] ,
She knows if you tickle your nose you will sneeze ,
她 知道 如果 你 痒痒 你的 鼻子 你 将要 喷嚏 ,

她知道挠鼻子会打喷嚏。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɜːt] [ɪz] [meɪd] [wel] [baɪ][ə; eɪ] [kɪs] .
And a hurt is made well by a kiss .
和 一个 伤害 是 制成 出色地 经过 一个 吻 .

一个吻可以抚平伤痛。

[ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)][waɪz][æz; əz] ['dɒli] [ɪz][waɪz] ,
I wish I were wise as Dolly is wise ,
我 希望 我 是 明智的 作为 多莉 是 明智的 ,

我希望自己能像多莉一样睿智。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪstəriz] [laɪ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [diːp] , [klɪə(r)] [aɪz] .
For mysteries lie in her deep , clear eyes .
为了 谜团 说谎 在 她 深的 , 清除 眼睛 .

她那双深邃清澈的眼睛里蕴藏着许多奥秘。

[ə; eɪ] ['væləntaɪn]
A VALENTINE
一个 情人节

情人节

[tuː; tə][em] . [ef] . [ænd; ənd][ef] . [ef] .
TO M . F . AND F . F .
到 M . F . 和 F . F .

到 MF 和 FF

" [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [deɪ] [ɒv; əv] ['februəri] [faɪn] :
" The Fourteenth Day of February fine :
" 这 第十四 天 的 二月 美好的 :

二月十四日罚款:

[ai] [tʃuːz] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['væləntaɪn] .
I choose you for my Valentine .
我 选择 你 为了 我的 情人节 .

我选择你作为我的情人。

" [ðʌs] [ræn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] [əʊld] [raɪmz]
" Thus ran the first of the sweet old rhymes
" 因此 跑 这 第一的 的 这 甜的 老的 韵律
“于是，第一首甜美的古老童谣就此诞生。”

[ɒn][ðə; ði] ['lʌvəz] - - [deɪ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] , [swiːt] [taɪmz] :
On the Lovers ' - Day in the old , sweet times :
在 这 恋人 - - 天 在 这 老的 , 甜的 时代 :
在昔日甜蜜的情人节：

[ænd; ənd][səʊ] , [ai] ['fɒləʊ] ['kləʊsli] [ə'lɒŋ]
And so , I follow closely along
和 所以 , 我 跟随 密切 沿着
所以，我密切关注着。

[tuː; tə] [tel] [maɪ] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] .
To tell my love in the words of the song .
到 告诉 我的 爱 在 这 字 的 这 歌曲 .
用歌声诉说我的爱。

" ['rəʊzɪz][ɑː(r); ə(r)] [red] ; ['vaiəlits][ɑː(r); ə(r)] [bluː] ;
" Roses are red ; violets are blue ;
" 玫瑰 是 红色的 ; 紫罗兰 是 蓝色的 ;
玫瑰是红色的；紫罗兰是蓝色的；

[pɪŋks] [ɑː(r); ə(r)] [swiːt] , [ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] .
Pinks are sweet , and so are you .
粉色 是 甜的 , 和 所以 是 你 .
粉色很甜美，你也很甜美。

" ['rəʊzɪz][ɑː(r); ə(r)] [red] [ɪn][maɪ] ['swiːtˌhɑːrts] [tʃiːks] ,
" Roses are red in my sweetheart's cheeks ,
" 玫瑰 是 红色的 在 我的 甜心的 脸颊 ,
“我爱人的脸颊上泛着玫瑰的红晕，

['diːpənɪŋ] [tɪnts] [wen'evə(r)] [wʌn] [spiːks] ;
Deepening tints whenever one speaks ;
加深 色调 每当 一 说话 ;
说话时眼神会加深；

['vaiəlits] [ɑː(r); ə(r)] [bluː] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][wʌn] ;
Violets are blue in the eyes of one ;
紫罗兰 是 蓝色的 在 这 眼睛 的 一 ;
在一个人眼里，紫罗兰是蓝色的；

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ðə; ði] [sʌn] ;
In the eyes of the other smileth the sun ;
在 这 眼睛 的 这 其他 微笑 这 太阳 ;
在对方眼中，阳光灿烂；

[bʌt; bət]['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)]['rəʊzɪz][hɑːf][səʊ][reə(r)]
But never were roses half so rare
但 绝不 是 玫瑰 一半 所以 稀有的
但玫瑰从未如此稀有过。

[ænd; ənd]['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] [pɪŋks] [ə; eɪ] ['taɪðɪŋ] [æz; əz][feə(r)]
And never were pinks a tithing as fair
和 绝不 是 粉色 一个 什一奉献 作为 公平的
粉红色的什一税从来没有像它那样公平。

[ænd; ənd]['nevə(r)][hæv; həv] [ðeɪ] [ɪn][ðeə(r)]['gɑːd(ə)n] - [bed]
And never have they in their garden - bed
和 绝不 有 他们 在 他们的 花园 - 床
他们从未在花园里种过东西。

[ə; eɪ] ['hʌndrədθ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʃed] ,
A hundredth part of the fragrance shed ,
一个 百分之一 部分 的 这 香味 棚 ,

香氛的百分之一，

[æz; əz] [maɪ] [tuː] ['flaʊəz] [ɪn] [ðeə(r)] [swiːt] [həʊm] - [freɪm] ,
As my two flowers in their sweet home - frame ,
作为 我的 二 花朵 在 他们的 甜的 家 - 框架 ,

就像我的两朵花在它们温馨的花架里一样，

[bəuθ] ['flaʊəz] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [wʌn] [baɪ] [neɪm] .
Both flowers by nature and one by name .
两个都 花朵 经过 自然 和 一 经过 姓名 .

两者都是天然花卉，其中一种还有个名字。

[səʊ] [æz; əz] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [bluːm] [grəuz] [ɒn] [ðə; ði] [vaɪn]
So as sure as the bloom grows on the vine
所以 作为 当然 作为 这 盛开 生长 在 这 藤

就像花朵一定会在藤蔓上绽放一样。

[ai] - ['el'el] [tʃuːz] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['væləntaɪn] :
I ' ll choose them for my valentine :
我 - 二 选择 他们 为了 我的 情人节 :

我会选择它们作为我的情人：

[maɪ] [swiːt] - [hɑːt] [wʌn] [ænd; ənd] [maɪ] [swiːt] - [hɑːt] [tuː] ,
My sweet - heart one and my sweet - heart two ,
我的 甜的 - 心 一 和 我的 甜的 - 心 二 ,

我的宝贝一号和我的宝贝二号，

[bəuθ] ['lɪt(ə)l] [swiːt] - [hɑːts] [swiːt] [ænd; ənd] [truː] —
Both little sweet - hearts sweet and true —
两个都 小的 甜的 - 心 甜的 和 真的 —

两个小甜心，既甜蜜又真诚——

[tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [fər'evə(r)] [maɪn] :
To love and to cherish forever mine :
到 爱 和 到 珍惜 永远 矿 :

永远爱我，永远珍惜我：

[tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ænd; ənd] [lʌv] [æz; əz] [maɪ] ['væləntaɪn] .
To cherish and love as my valentine .
到 珍惜 和 爱 作为 我的 情人节 .

珍惜并爱护她，视她为我的情人。

['daɪəlekt] ['poʊəmz]
DIALECT POEMS
方言 诗歌

方言诗

[frɒm; frəm] " [bɪ'foʊ] - [diː] [wɔː(r)]
FROM " BEFO ' DE WAR
从 " 之前 - 德语 战争

出自"战争之前"

" ['ʌŋk(ə)l] [geɪbz] [waɪt] [fəʊks]
" UNCLE GABE'S WHITE FOLKS
" 叔叔 盖布的 白色的 各位

"盖布叔叔的白人朋友们"

- , [mɑːrstɝ] !
Sarvent , Marster !
- , 马斯特 !

萨文特，主人！

[jes] , [sə] , [dæt] - [es][ˌem 'iː] —
Yes , suh , dat ' s me —
是的 , 苏 , 数据 - s 我 —

是的，先生，那是我——

- [əʊl] [ʌŋk] - [geib] - - [es][maɪ] [neɪm] ;
' Ole Unc ' Gabe ' ' s my name ;
- 奥莱 北卡罗来纳大学 - 加布 - - s 我的 姓名 ;

我的名字是"老叔叔"加布；

[ai] ['θæŋkiː] , [mɑːrstɚ] ; [ai] - [em] - [baʊt] , [jəʊ] - [siː] .
I thankee , Marster ; I ' m ' bout , yo ' see .
我 谢谢 , 马斯特 ; 我 - 米 - 回合 , 哟 - 看 .

谢谢你，主人；我这就来，你看。

" [æn; ən] - [diː][əʊl] - [uːmən] ?
" An ' de ole ' ooman ?
" 一个 - 德 奥莱 - 奥曼 ?

"An' de ole 'ooman?

" [ʃiː; ʃi] - [es] [mʌtʃ] [diː] [seɪm] :
" She ' s much de same :
" 她 - s 很多 德 相同的 :

她还是老样子：

- [æn; ən] - - - , [θæŋk] [diː] [lɔːd] !
Po'ly an ' c'plainin ' , thank de Lord !
- 一个 - - - , 感谢 德 主 !

Po'ly 和 c'plainin，感谢上帝！

[bʌt; bət][diː] - [gwaɪn] [tɜː] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] - [brɔːd] .
But de Marster's gwine ter come back from ' broad .
但 德 - 格温 特尔 来 后退 从 - 广阔 .

但 de Marster 的葡萄酒从"宽阔"地带回来了。

" [faɪn] [əʊl] [pleɪs] ?
" Fine ole place ?
" 美好的 奥莱 地方 ?

"好地方？"

" [jes] , [sə] , - [tiː][ɪz][səʊ] ;
" Yes , suh , ' t is so ;
" 是的 , 苏 , - t 是 所以 ;

"是的，先生，确实如此；

[æn; ən] - ['maɪti] [faɪn] ['piːp(ə)l] [maɪ] [waɪt] [fəʊks][wɔː(r)] —
An ' mighty fine people my white folks war —
一个 - 强大的 美好的 人们 我的 白色的 各位 战争 —

我的白人同胞们都是非常优秀的人——

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tɜː] - [ə; eɪ] - [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
But you ought ter ' a ' seen it years ago ,
但 你 应该 特尔 - 一个 - 已见 它 年 前 ,

但你几年前就应该看到它了。

[wen] [diː] [mɑːrstɚ] [æn; ən] - [diː] - [lɪvd; 'laɪvd] [ʌp] [ˌdaɪ'ɑː] ;
When de Marster an ' de Mistis lived up dyah ;
什么时候 德 马斯特 一个 - 德 - 居住地 向上 迪亚 ;

当 de Marster 和 de Mistis 活到 dyah 时；

[wen] [diː] ['nɪgə(r)] - [diː][stæn] - [ɔːl] [raʊn] - [diː][duː; də] - ,
When de niggers ' d stan ' all roun ' de do ' ,
什么时候 德 黑鬼 - d 斯坦 - 全部 圆 - 德 做 - ,

当黑鬼们围着房子转的时候

[laɪk] [greɪnz] [əʊ] - [kɔːn] [ɒn][diː] ['kɔːnˌhaʊs] [fləʊ] - .
Like grains o ' corn on de cornhouse flo ' .
喜欢 谷物 o - 玉米 在 德 玉米房 流动 - .

就像玉米地里的玉米粒一样。

" [lɪv; laɪv] - - [haɪ] ?
" Live ' mons'ous high ?
" 居住 - - 高的 ?

“活得”极度高？

" [jes] , [mɑːrstɝ] , [jes] ;
" Yes , Marster , yes ;
" 是的 , 马斯特 , 是的 ;

“是的，主人，是的；

[diː] - [kʌt] - [en] - - - [en] - - [dæʃ] ;
D ' cut ' n ' onroyal ' n ' gordly dash ;
D - 切 - n - - - n - - 短跑 ;

D' cut 'n' onroyal 'n' gordly dash;

[iːt] [æn; ən] - [drɪŋk] [tɪl] [juː; jʊ][kʊd; kəd][en] - [riːz] - .
Eat an ' drink till you could n ' res ' .
吃 一个 - 喝 直到 你 可以 n - 余 - .

吃喝玩乐，直到你筋疲力尽为止。

[maɪ][fəʊks][wɔː(r)][en] - [nʌn] [əʊ] - [jəʊ] - [ˌpiː 'əʊ] - - [waɪt] - [træʃ] ;
My folks war n ' none o ' yo ' po ' - white - trash ;
我的 各位 战争 n - 没有任何 o - 哟 - 波 - - 白色的 - 垃圾 ;

我的家人和你们这些穷白人垃圾都不一样；

[nɔː(r)] , [sə] , [deɪ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [haɪ] [dɪ'griː] —
Nor , suh , dey was of high degree —
也不 , 苏 , 戴 曾是 的 高的 程度 —

也不，先生，他们的地位很高——

[dɪs] [hɪə] ['nɪgə(r)][ˌeɪ 'em]['kwɒləti] !
Dis heah nigger am quality !
迪斯 嘿 黑鬼 是 质量 !

这黑鬼真棒！

" [tel] [juː; jʊ] - [baʊt] - [ɪm] ?
" Tell you ' bout ' em ?
" 告诉 你 - 回合 - 呃 ?

“跟你说说他们吧？”

" [juː; jʊ] [mʌs] - - [ə; eɪ] - [həːn]
" You mus ' ' a ' hearn
" 你 音乐 - - 一个 - 听

“你一定听到了

- [baʊt] [maɪ][əʊl] [waɪt] [fəʊks] , [ʃəʊ] - !
' Bout my ole white folks , sho ' !
- 回合 我的 奥莱 白色的 各位 , 鞋子 - !

说到我的白人老乡们，真的！

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [sə] , [deɪ] [wɒz; wəz] - [æn; ən] - [stɜːn] ;
I tell you , suh , dey was gre't an ' stern ;
我 告诉 你 , 苏 , 戴 曾是 - 一个 - 船尾 ;

我告诉你，先生，他们既伟大又严厉；

[diː] - ['dɪdn̩] - [hæv; həv] ['nʌtɪn] - [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [lɜːn] ;
D ' didn ' have nuttin ' at all to learn ;
D - 没 - 有 什么都没有 - 在 全部 到 学习 ;

D' 什么都不需要学；

[diː] - [noʊd] [ɔːl][ˌdiː eɪ 'ɑːr][wɒz; wəz][tuː; tə] [nəʊ] ;
D ' knowed all dar was to know ;
D - 已知 全部 达尔 曾是 到 知道 ;

D'知道dar所知道的一切;

[goʊl] - ['əʊvə(r)] [deɪ] [hed] [æn; ən] - ['ɑːndər] [deɪ] [fiːt] ;
Gol ' over dey head an ' onder dey feet ;
戈尔 - 超过 戴 头 一个 - 下 戴 脚 ;

越过他们的头顶，落在他们的脚下;

[æn; ən] - ['sɪlbər] !
An ' silber !
一个 - 银 !

还有银子!

[deɪ] [s'əʊd] - [tiː] [laɪk] [fəʊks] [səuz] [wiːt] .
dey sowed ' t like folks sows wheat .
戴 播种 - t 喜欢 各位 母猪 小麦 .

他们播种的方式不像人们播种小麦那样。

" [juːz] - [tɜː] [biː; bi] [rɪtʃ] ?
" Use ' ter be rich ?
" 使用 - 特尔 是 富有的 ?

“想变得富有吗? ”

" [dæt] [wɔːn] - [diː] [wʊd] !
" Dat warn ' de wud !
" 数据 警告 - 德 会 !

“Dat warn' de wud!

[diː] - [dʒes] - ['wɔləu] [æn; ən] - [rəʊl] - [ɪn] - .
D ' jes ' wallowed an ' roll ' in wealf .
D - 杰斯 - 沉溺 一个 - 卷 - 在 - .

D' jes' 沉浸在财富中翻滚。

[waɪ] , [nʌn] [əʊ] - [maɪ] [waɪt] [fəʊks]['evə(r)] -
Why , none o ' my white folks ever stir'd
为什么 , 没有任何 o - 我的 白色的 各位 曾经 -

为什么，我的白人同胞们从来没有动过手?

[tɜː] [lɪf] - [ə; eɪ][hæn] - [fɔː(r); fə(r)][diː] - [self] ;
Ter lif ' a han ' for d ' self ;
特尔 生命 - 一个 汉 - 为了 d - 自己 ;

Ter lif' a han' for d' self;

[diː] ['nɪgə(r)] [juːz] [tɜː] [biː; bi] - - [raʊn] -
De niggers use ter be stan'in ' roun '
德 黑鬼 使用 特尔 是 - - 圆 -

黑人过去常常聚集在一起

[dʒes] - [diː] - [seɪm] [ɛz] [liːvz] [wen] [deɪ] [ɛfˌjuː'ɛs] - [fɔːl] [daʊn] ;
Jes ' d ' same ez leaves when dey fus ' fall down ;
杰斯 - d - 相同的 易 树叶 什么时候 戴 fus - 落下 向下 ;

Jes' d' same ez leaves when dey fus' fall down;

[diː]['steɪb(ə)l] - [stɔːlz] [ʌp] [hɪə] [æt; ət] [həʊm]
De stable - stalls up heah at home
德 稳定的 - 摊位 向上 嘿 在 家

家里的马厩

[lʊkt] [laɪk] [tiːf] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] - [tuːf] [kəʊm] ;
Looked like teef in a fine - toof comb ;
看起来 喜欢 牙齿 在 一个 美好的 - 到 梳子 ;

看起来像细齿梳里的牙齿;

[diː] ['kæt(ə)l] [wɒz; wəz] - — [ai] [mʌs] - [tel] [diː] [fæk] - !

De cattle was p'digious — I mus ' tell de fac ' !

德 牛 曾是 - — 我 音乐 - 告诉 德 脸 - !

牛很可恶——我必须告诉脸书!

[æn; ən] - [diː] [hɒgz] - [diː] [hɪl] - [saɪdz] [lʊk] [laɪt] [blæk] ;

An ' de hogs mecked de hill - sides look lite black ;

一个 - 德 猪 - 德 爬坡道 - 侧面 看 轻量版 黑色的 ;

山坡上的野猪看起来像是浅黑色的;

[æn; ən] - [diː] [fl'ɒks] [əʊ] - [ʃiːp] [wɒz; wəz] [səʊ] - [æn; ən] - [waɪt]

An ' de flocks o ' sheep was so gre't an ' white

一个 - 德 羊群 o - 羊 曾是 所以 - 一个 - 白色的

成群的绵羊真是又大又白。

[deɪ] - [pɛrd] [laɪk] [klaʊdz] [ɒn] [ə; eɪ] ['muːnʃaɪn] [naɪt] .

Dey ' peared like clouds on a moonshine night .

戴伊 - 梨 喜欢 云 在 一个 私酿酒 夜晚 .

它们像月光下的云朵一样闪烁。

[æn; ən] - [wen] [maɪ] [əʊl] - [juːz] - [tɜː] [wɔːk] —

An ' when my ole Mistis use ' ter walk —

一个 - 什么时候 我的 奥莱 - 使用 - 特尔 走 —

当我的老米斯蒂斯走过来的时候——

[dʒes] - [tɜː] [hɜː(r); hə(r)] ['kɛrɪdʒ] ([dæt] [wɒz; wəz] [fɜː(r)]

Jes ' ter her kerridge (dat was fur

杰斯 - 特尔 她 克里奇 (数据 曾是 毛皮

Jes' ter her kerridge （那是毛皮

[ɛz] ['evə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt]) — [ai] [tel] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,

Ez ever she walked) — I tell you , sir ,

易 曾经 她 步行) — 我 告诉 你 , 先生 ,

她走路时总是那么轻松自如）——我告诉你，先生，

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['ælmoʊs] - [hɪə] [hɜː(r); hə(r)] [sɪlk] [dres] [tɔːk] ;

You could almos ' heah her silk dress talk ;

你 可以 几乎 - 嘿 她 丝绸 裙子 讲话 ;

你几乎能听到她丝绸裙子的低语;

[hɪt] [juːz] - [tɜː] [saʊn] - [laɪk] [diː] ['mɔːrnɪn] - [briːz] ,

Hit use ' ter soun ' like de mornin ' breeze ,

打 使用 - 特尔 声音 - 喜欢 德 早晨 - 微风 ,

Hit use' ter soun' like de mornin' breeze,

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [weiks] [æn; ən] - ['rʌsl] [diː] - [haʊs] [triːz] .

When it wakes an ' rustles de Gre't House trees .

什么时候 它 醒来 一个 - 沙沙声 德 - 房子 树木 .

当它醒来，沙沙作响地吹拂着大屋的树木。

[æn; ən] - [diː] - [feɪs] ! — [diː] - [feɪs] ,

An ' de Marster's face ! — de Marster's face ,

一个 - 德 - 脸 ! — 德 - 脸 ,

德马斯特的脸！——德马斯特的脸，

[wen'evə(r)] [diː] [mɑːrstɝ] [gɒt] [raɪt] [pliːzd] —

Whenever de Marster got right pleased —

每当 德 马斯特 得到 正确的 高兴 —

每当德·马斯特感到非常高兴时——

[wel] , [ai] - [klɑr] - [tɜː] [gɔːrd] ! - [tiː] [wʊd] [ʃaɪn] [wɪd] [greɪs]

Well , I ' clar ' ter Gord ! ' t would shine wid grace

出色地 , 我 - 克拉尔 - 特尔 戈尔德 ! - t 会 闪耀 宽 优雅

嗯，我“清晰”地告诉戈德！它会闪耀着优雅的光芒

[diː] [seɪm] [ɛz][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [hæd; həd] [biːn] [griːzd] .
De same ez his countenance had been greased .
德 相同的 易 他的 面容 有 到过 涂油 .

他的脸上涂了油。

[dæt]['selə(r)] , [tuː] , [hæd; həd][diː][bes] - [əʊ] - [waɪn] ,
Dat cellar , too , had de bes ' o ' wine ,
数据 地窖 , 也 , 有 德 贝斯 - o - 葡萄酒 ,

那个地窖里也有 de bes' o' 葡萄酒,

[æn; ən] - ['brændi] , [æn; ən] - [dæt][jəʊ] - [kʊd; kəd] [faɪn] ;
An ' brandy , an ' sperrits dat yo ' could fine ;
一个 - 白兰地 , 一个 - 斯佩里特 数据 哟 - 可以 美好的 ;

还有白兰地，以及你能找到的烈酒;

[æn; ən] - [ɪn][ˌdaɪ'ɑː][wɒz; wəz][stɔː(r)d] ,
An ' ev'ything in dyah was stored ,
一个 - 一切 在 迪亚 曾是 存储 ,

迪亚的所有东西都被储存起来了,

- - - [diː] ['glɔːri] [ɒv; əv][diː] [lɔːd] !
' Skusin ' de Glory of de Lord !
- - - 德 荣耀 的 德 主 !

'Skusin' de Glory of de Lord!

" [wɔːn] - [ˌdaɪ'ɑː][ə; eɪ][sʌn] ?
" Warn ' dyah a son ?
" 警告 - 迪亚 一个 儿子 ?

"警告" dyah 是个儿子?

" [jes] , [sə] , [juː; jʊ] [nəʊz]
" Yes , suh , you knows
" 是的 , 苏 , 你 知道

"是的，先生，您知道的。"

[hiː; hi] - [es][diː] [jʌŋ] [mɑːrstɚ] [naʊ] ;
He ' s de young Marster now ;
他 - s 德 年轻的 马斯特 现在 ;

他现在是年轻的马斯特了;

[bʌt; bət][wiː; wi] [hɪə] [dæt] [deɪ] ['tʊkən] [hiː; hi] ['veri]
But we heah dat dey tooken he very clo'es
但 我们 嘿 数据 戴 被带走 他 非常 衣橱

但我们听说他们把他抓得很近。

[tɜː] [peɪ] [wɒt] [əʊl] [mɑːrstɚ] [əʊ] ;
Ter pay what ole Marster owe ;
特尔 支付 什么 奥莱 马斯特 欠 ;

还清老马斯特欠的钱;

[hiː; hi] - [es] [dʌn] [biːn] [gɒn] [ten] [jɪə(r)] , [ai] [spəʊz] .
He ' s done been gone ten year , I s'pose .
他 - s 完毕 到过 已消失 十 年 , 我 假设 .

我想，他离开已经十年了。

[bʌt; bət][hiː; hi] - [es]['kʌmɪn] - [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] , [ɒv; əv] - ;
But he ' s comin ' back some day , of co'se ;
但 他 - s 即将到来 - 后退 一些 天 , 的 - ;

但他总有一天会回来的;

[æn; ən][maɪ][əʊl] - [uːmən] [ɪz] - - - ,
An my ole ' ooman is aluz ' pyard ,
一个 我的 奥莱 - 奥曼 是 - - - ,

我的 ole 'ooman 是 aluz 'pyard,

[æn; ən] - - - [diː] [bluː] - [ruːm] [beɪd] ;
An ' meckin ' de Blue - Room baid ;
一个 - - - 德 蓝色的 - 房间 贝德 ;

安·梅金·德·布鲁-罗姆·拜德;

[æn; ən] - [ɛvɹi] [deɪ] [ˌdiː iː 'em] [ʃiːts] [ɪz] - ,
An ' ev'ry day dem sheets is ayard ,
一个 - 每一个 天 民主 纸张 是 - ,

每天都有床单,

[æn; ən] - [wɪl] [biː; bi] [tel] [ʃiː; ʃi] - [es] [deɪd] ;
An ' will be tell she ' s daid ;
一个 - 将要 是 告诉 她 - s 戴德 ;

安会告诉她她说过;

[æn; ən] - [ˌdiː iː 'em] - [ʃiː; ʃi] - ['el'el]['skaʊə(r)] ,
An ' dem styars she ' ll scour ,
一个 - 民主 - 她 - 二 冲刷 ,

她会搜遍那些棚屋,

[æn; ən] - [dæt] [ruːm] [ʃiː; ʃi] - ['el'el] [ten] - ,
An ' dat room she ' ll ten ' ,
一个 - 数据 房间 她 - 二 十 - ,

她会在那个房间里待十分钟。

- ['blesɪd; blest] [deɪ] [dæt][diː] [lɔːd] [duː; də][ˌes iː 'en; sen] - !
Ev'y blessed day dat de Lord do sen ' !
- 蒙福 天 数据 德 主 做 sen - !

主所赐予的每一天都蒙福!

[wɒt] [seɪ] , [mɑːrstɝ] ?
What say , Marster ?
什么 说 , 马斯特 ?

陛下,您有何吩咐?

[jəʊ] - [seɪ] , [juː; jʊ] [nəʊz] — ?
Yo ' say , you knows — ?
哟 - 说 , 你 知道 — ?

你说,你知道——?

[hiː; hi] - [es] [jʌŋ] [æn; ən] - ['slendə(r)] - [laɪk] [æn; ən] - [faɪə] ;
He ' s young an ' slender - like an ' fyah ;
他 - s 年轻的 一个 - 苗条 - 喜欢 一个 - 火 ;

他年轻、身材苗条、充满活力;

['betə(r)] - ['lʊkɪn] - - [en][juː; jʊ] , [ɒv; əv] - !
Better - lookin ' ' n you , of co'se !
更好的 - 在看 - - n 你 , 的 - !

当然比你好看!

[haɪ] !
Hi !
你好 !

你好!

[juː; jʊ] - [es][hiː; hi] ?
you ' s he ?
你 - s 他 ?

你就是他吗?

- [ˌef 'əʊ] - [gɔːrd] ! -
' Fo ' Gord ! '
- 福 - 戈尔德 ! -

“为了戈尔德!”

[tiː][ɪz][hɪm] !
t is him !
t 是 他 !

是他！

- [tiː][ɪz][diː] ['veri] [vɔɪs] [æn; ən] - [aɪz] [æn; ən] - [haɪ,ɑː] ,
' T is de very voice an ' eyes an ' hyah ,
- T 是 德 非常 嗓音 一个 - 眼睛 一个 - 哈 ,

'T 就是声音、眼睛和 hyah，

[æn; ən] - [muːf] [æn; ən] - [smaɪl] , [oʊni][jəʊ] - [eɪn; 'ɑːjɪn] - [səʊ][slɪm] —
An ' mouf an ' smile , on'y yo ' ain ' so slim —
一个 - 口 一个 - 微笑 , 仅限 哟 - 艾因 - 所以 苗条的 —

一个'mouf'和一个'微笑，on'y you'ain' so slim-

[ai]['wʌndə(r)] [wɑː] — [wɑː] [ɪz][diː][əʊl] - [uːmən] ?
I wonder whah — whah is de ole ' ooman ?
我 想知道 哇 — 哇 是 德 奥莱 - 奥曼 ?

我想知道 de ole 'ooman 是什么?

[naʊ] [let][maɪ][səʊl]
Now let my soul
现在 让 我的 灵魂

现在让我的灵魂

[dɪ'pɑːt] [ɪn] [piːs]
Depart in peace
离开 在 和平

安息离去

[fɔː(r); fə(r)][ai] [bɪhɔl] -
For I behol '
为了 我 贝霍尔 -

因为我看见

[daɪ]['glɔːri] , [lɔːd] ! — [ai] [noʊd] [juː; jʊ] , ['tʃɪli] —
Dy glory , Lord ! — I knowed you , chile —
迪 荣耀 , 主 ! — 我 已知 你 , 智利 —

荣耀归于主！——我认识你，孩子——

[ai] [noʊd] [juː; jʊ] [suːn] - [es]
I knowed you soon ' s
我 已知 你 很快 - s

我很快就认识你了

[ai] [siː] - [diː][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] !
I see ' d your face !
我 看 - d 你的 脸 !

我看到你的脸了！

[wɔːr] [hæz; həz][juː; jʊ] [biːn] [dɪs]['blesɪd; blest] [waɪl] ?
Whar has you been dis blessed while ?
码头 有 你 到过 迪斯 蒙福 尽管 ?

你最近遭遇了哪些不幸?

[jəʊ] - - [es] " [dʌn] [kʌm] [bæk] [æn; ən] - [bai] [diː] [pleɪs] ?
Yo ' ' s " done come back an ' buy de place ?
哟 - - s " 完毕 来 后退 一个 - 买 德 地方 ?

Yo' 's “done come back and ' buy the place?”

[əʊ] , [bles] [diː] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [greɪs] !
Oh , bless de Lord for all his grace !
哦 , 保佑 德 主 为了 全部 他的 优雅 !

哦，感谢主的恩典！

[diː] ['rævɪn] [ʃel] ['hʌŋgə(r)] , [æn; ən] - [ʃel] [nɒt] [læk]
De ravins shell hunger , an ' shell not lack
德 峡谷 壳 饥饿 , 一个 - 壳 不是 缺少

德雷文斯贝壳饥饿，而且贝壳并不缺乏

[diː] [mɑːrstɚ] , [diː] [jʌŋ] [mɑːrstɚ] [ɪz] [dʌn] [kʌm] [bæk] !
De Marster , de young Marster is done come back !
德 马斯特 , 德 年轻的 马斯特 是 完毕 来 后退 !

德·马斯特，年轻的马斯特回来了！

['lɪt(ə)l] [dʒæk] [[wʌn]]
LITTLE JACK [1]
小的 杰克 [1]

小杰克[1]

[[wʌn]] [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [dʒɒn] - , [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] , [və'dʒɪniə] : [ə; eɪ] [mæn] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] [trʌsts] .
[1] In memory of John Dalmey , of Richmond , Virginia : a man faithful to all trusts .
[1] 在 记忆 的 约翰 - , 的 里士满 , 弗吉尼亚州 : 一个 男人 忠实 到 全部 信托 .

[1] 谨以此纪念弗吉尼亚州里士满的约翰·达尔梅：一位忠于所有信任的人。

[jes] , [sə] .
Yes , suh .
是的 , 苏 .

是的，先生。

- [tiː] [wɒz; wəz] [dʒes] - - [baʊt] ['sʌndaʊn]
' T was jes ' ' bout sundown
- T 曾是 杰斯 - - 回合 日落

当时差不多是日落时分

[dæd] [went] — [tuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ;
Dad went — two months ago ;
爸爸 去 — 二 几个月 前 ;

爸爸两个月前去世了；

[ai] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tɜː] [rʌn] [daʊn]
I always used ter run down
我 总是 用过的 特尔 跑步 向下

我总是用ter run down

[dæt] [taɪm] , - - , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
Dat time , bec'us ' , you know ,
数据 时间 , - - , 你 知道 ,

那段时间，因为我们，你知道的，

[ai] - [laɪk] [tɜː] [hæd; həd] [hɪm] [daɪ] ,
I wudden like ter had him die ,
我 - 喜欢 特尔 有 他 死 ,

我真想让他死，

[æn; ən] - [nəʊ] [wʌn] [naɪ] .
An ' no one nigh .
一个 - 不 一 夜 .

附近一个人也没有。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] ['kʌdən] [gɪt] [hɪm]
You see , we cudden git him
你 看 , 我们 库登 git 他

你看，我们能抓住他。

[tɜː] [kʌm] - [wei] [ɒf] [dæt][læn] - —
Ter come ' way off dat lan ' —
特尔 来 - 方式 离开 数据 兰 - —

Ter come 'way off dat lan'—

- [iː] [sed] [njuː] [haʊs] [dɪd][en] - [fɪt] [hɪm] ,
' E said New House did n ' fit him ,
- E 说 新的 房子 做过 n - 合身 他 ,

他说新房子不适合他。

[nəʊ][məʊ] - - [en] [njuː] ['ʃuːz] [dɪd] ; [æn; ən] -
No mo ' ' n new shoes did ; an '
不 莫 - - n 新的 鞋 做过 ; 一个 -

没有新鞋了；而且

[gɔːrd] ['maʊt] [mɪs] [hɪm][æt; ət][dʒedʒmənt] [deɪ] ,
Gord mout miss him at Jedgment day ,
戈尔德 嘴 错过 他 在 审判 天 ,

戈德很想念他在审判日的日子，

[ef][hiː; hi] [muːvd] - [wei] .
Ef he moved ' way .
ef 他 已搬 - 方式 .

如果他搬走了。

" [haʊ] [əʊl] ?
" How ole ?
" 如何 奥莱 ?

“多老了？”

" [ef][wiː; wi][ɔːl] [w'ʌndəd]
" Ef we all wondered
" ef 我们 全部 想知道

“如果我们都想知道……”

[haʊ] [əʊl][hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi] - [diː] [fraʊn]
How ole he was , he ' d frown
如何 奥莱 他 曾是 , 他 - d 皱眉

他年纪大了，不禁皱起了眉头。

[æn; ən] - [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] " [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [æn; ən] —
An ' say he was " a hundred an —
一个 - 说 他 曾是 " 一个 百 一个 —

并说他是“一百个——

[əʊl] [mɪs] [dʌn] [sɒt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
Ole Miss done sot it down ,
奥莱 错过 完毕 酒 它 向下 ,

密西西比大学已经搞定了，

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] — - [tiː][wɒz; wəz][ˌef 'əʊ] - [ɔː(r)] [faɪv] —
An ' she could tell — ' t was fo ' or five —
一个 - 她 可以 告诉 — - t 曾是 fo - 或者 五 —

她能分辨出来——大概是四五点钟——

[ef][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][lɪv; laɪv] .
Ef she was live .
ef 她 曾是 居住 .

如果她当时在直播。

" [wel] , [wen] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪn] - ,
" Well , when , as I was sayin ' ,
" 出色地 , 什么时候 , 作为 我 曾是 说 - ,

“嗯，就像我刚才说的那样，

[dæt] [naɪt] [ai] [kʌm] [ɒn] [daʊn] ,
Dat night I come on down ,
数据 夜晚 我 来 在 向下 ,

那天晚上我下来的时候，

[ai] [siː] [hiː; hi] [bentʃ] [wɒz; wəz] ['leɪɪn] -
I see he bench was layin '
我 看 他 长椅 曾是 躺着 -

我看到他躺着。

[flæt] - ['saɪdɪd][ɒn][diː] [graʊn] - ;
Flat - sided on de groun ' ;
平坦的 - 侧面 在 德 地面 - ;

平放在地面上；

[æn; ən] - [ai]['kɪndə(r)] ['hʌrid] - [diː][duː; də] - —
An ' I kinder hurried to'ds de do ' —
一个 - 我 幼儿园 慌忙 - 德 做 - —

我赶紧跑到门口——

[kwɪk] - [laɪk] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Quick - like , you know .
快的 - 喜欢 , 你 知道 .

就像快手一样，你知道的。

[ˌɪn'saɪd][ai] [siː] [hɪm] ['leɪɪn] -
Inside I see him layin '
里面 我 看 他 躺着 -

我看到他躺在里面

[bæk] , ['kwaɪət] , [ɒn][diː][bed] ;
Back , quiet , on de bed ;
后退 , 安静的 , 在 德 床 ;

回到床上，安静地躺着；

[æn; ən] - [ai] - [hɪm] [kep] [ɒn] ['seɪɪn] - :
An ' I heahed him kep on sayin ' :
一个 - 我 - 他 保持 在 说 - :

我听见他一直说：

" [dæt] - [es] [wɒt] [əʊl] [mɑːrstɝ] [sed] ;
" Dat ' s what ole Marster said ;
" 数据 - s 什么 奥莱 马斯特 说 ;

“老马斯特就是这么说的；

[æn; ən] - [mɑːrstɝ] [wɔːn] - [gwaɪn] [tel] [ˌem 'iː][laɪ] ,
An ' Marster warn ' gwine tell me lie ,
一个 - 马斯特 警告 - 格温 告诉 我 说谎 ,

安·马斯特警告我不要说谎，

[hiː; hi] - ['el'el] [kʌm] [baɪ] - [em] - - [baɪ] .
He ' ll come by - m ' - by .
他 - 二 来 经过 - 米 - - 经过 .

他会过来的。

" [ai] [ækst] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɛtɪn] - .
" I axed how he was gettin ' .
" 我 被砍掉 如何 他 曾是 获得 - .

“我质疑他当时的处境。”

" [naɪ] [tɜː] [diː] - [iːn] - ,
" Nigh ter de furrow's een ' ,
" 夜 特尔 德 - een - ,

“Nigh ter de furrow's een',

" [hiː; hi] [sed] ; " [dɪs] - - , ['sɛtɪn] -
" He said ; " dis ebenin ' , settin '
" 他 说 ; " 迪斯 - - , 塞廷 -

"他说；"dis ebenin', settin'

[ˌaʊt'saɪd] [diː][duː; də] - , [ai] [siːn]
Outside de do ' , I seen
外部 德 做 - , 我 已见

在外面，我看到

[diː] [ˌθɜː'tiːn] ['kəːljuː] [kʌm] [ɪn] [laɪn] ,
De thirteen curlews come in line ,
德 十三 鹬 来 在 线 ,

十三只鹬排成一列，

[æn; ən] - [noʊd] [diː] [saɪn] .
An ' knowed de sign .
一个 - 已知 德 符号 .

并且知道设计。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [əʊl] [mɑːrstɝ] [təʊl] [ˌem 'iː]
" You know , ole Marster tole me
" 你 知道 , 奥莱 马斯特 托勒 我

"你知道，老马斯特告诉我……"

[hiː; hi] - [diː] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] - [ˌef 'əʊ] - [lɒŋ] ;
He ' d come for me ' fo ' long ;
他 - d 来 为了 我 - fo - 长的 ;

他来找我很久了；

- [ˌef 'əʊ] - [juː; jʊ][wɒz; wəz] [bɔːn] , [hiː; hi] [səʊl] [ˌem 'iː] —
' Fo ' you was born , he sole me —
- 福 - 你 曾是 出生 , 他 唯一 我 —

"为了你，他出生了，他独自一人——"

[bʌt; bət] [den] [hiː; hi] [pain] [səʊ] [strɒŋ]
But den he pined so strong
但 丹 他 松开 所以 强的

但他却如此渴望。

[hiː; hi] [kʌm] [raɪt] ['ɑːrtər] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] ,
He come right arter Little Jack ,
他 来 正确的 动脉 小的 杰克 ,

他径直来到了小杰克面前，

[æn; ən] - [baɪ] [hɪm] [bæk] .
An ' buyed him back .
一个 - 已购买 他 后退 .

安把他买回来了。

" [ai] [went] [bæk] [tɜː] [diː] -
" I went back ter de kerrige
" 我 去 后退 特尔 德 -

"我回到了 ter de kerrige

[æn; ən] - [tʌk] [ˌdiː iː 'em] [reɪnz] [-] .
An ' tuk dem reins ag'in .
一个 - 图克 民主 缰绳 再次 .

An' tuk dem reins ag'in.

[ai] [hɪm] [tɜː] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ;
I druv him ter his marriage ;
我 德鲁夫 他 特尔 他的 婚姻 ;

我把他赶出了婚姻；

[æn; ən] - , ['nɪgə(r)] , - [tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪn]
An ' , nigger , ' t was a sin
一个 - , 黑鬼 , - t 曾是 一个 罪

安，黑鬼，那是一种罪过

[tɜː] [siː] [diː] [haɪ] [æn; ən] - ['maɪti] [wei]
Ter see de high an ' mighty way
特尔 看 德 高的 一个 - 强大的 方式

看看那条高高在上的道路

[ai] [lʊkt] [dæt] [deɪ] !
I looked dat day !
我 看起来 数据 天 !

我那天看过了!

" [dæt] [kəʊt] [hæd; həd] ['neəri] ['bʌt(ə)n]
" Dat coat had nary button
" 数据 外套 有 几乎 按钮

那件外套一个纽扣都没有。

- - - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔb] [gəʊl] ;
' Skusin ' it was ob gole ;
- - - 它 曾是 奥布 戈尔 ;

“Skusin”是ob gole;

[maɪ][hæt] — [bʌt; bət][dæt] [wɔrnt] ['nʌtɪn] - !
My hat — but dat warn't nuttin ' !
我的 帽子 — 但 数据 警告 什么都没有 - !

我的帽子——但这算不了什么!

- [tiː][wɒz; wəz]['nəʊb(ə)l] [tɜː] -
' T was noble ter behole
- T 曾是 高贵 特尔 -

'T was noble ter behole

[diː] [wei] [ˌdiː iː 'em] [hɑsɪz] [pɔː] [diː] [jɑː] ,
De way dem hosses pawed de yar ,
德 方式 民主 软管 爪子 德 雅尔 ,

他们用爪子抓着亚尔,

[wɪd] [ˌem 'iː] [ʌp] ['daɪər] .
Wid me up dyar .
宽 我 向上 迪亚尔 .

和我一起上床。

" [naʊ] [ɔːl] - [es] - [aʊt] [bɪ'foʊ] - [ˌem 'iː] ! —
" Now all ' s w'ared out befo ' me ! —
" 现在 全部 - s - 出去 之前 - 我 ! —

现在一切都已在我面前展开!

[mɑːrstɝ] , [æn; ən] - [kəʊt] , [æn; ən] - [ɔːl] ;
Marster , an ' coat , an ' all ;
马斯特 , 一个 - 外套 , 一个 - 全部 ;

主人，还有外套，以及所有的一切;

[ˌem 'iː]['əʊnli]['lef] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ! —
Me only lef — you know me ! —
我 仅有的 左 — 你 知道 我 ! —

只剩我一个人了——你了解我的!

[tʃiːt] [wiːt] - [es][diː][lɑːrz] - [tɜː] [fɔːl] :
Cheat wheat ' s de lars ' ter fall :
欺骗 小麦 - s 德 拉尔斯 - 特尔 落下 :

欺骗小麦的 de lars' ter fall:

[diː][ræŋk][greɪn] [bɛnz] [wɪd][ɪts] [əʊn] [weɪt] ,
De rank grain ben's wid its own weight ,
德 秩 粮食 本的 宽 它是自己的 重量 ,

De rank grain ben's wid its own weight,

[diː] [lait] [stænz] [streɪt] .
De light stan's straight .
德 光 斯坦的 直的 .

德莱特斯坦是直的。

" [bʌt; bət] [hɪə] !
" But heah !
" 但 嘿 !

但是，嘿！

[əʊl] [mɑːrstɚ] - [es] [weɪtɪn] - —
Ole Marster ' s waitin ' —
奥莱 马斯特 - s 等待 - —

老马斯特在等着呢——

[səʊ][ai][mʌs] - [tel] [juː; jʊ] : [reɪz]
So I mus ' tell you : raise
所以 我 音乐 - 告诉 你 : 增加

所以我必须告诉你：提高

[diː] - ['daɪər] ; - ['niːf] [diː]['plætɪn] - —
De jice dyar ; ' neaf de platin ' —
德 - 迪亚尔 ; - neaf 德 铂金 - —

德吉斯迪亚尔； 'neaf de platin'—

[diː] [swet] [əʊ] - ['meni] [deɪz]
De sweat o ' many days
德 汗 o - 许多 天

多日的汗水

[ɪz][ɪn][dæt] ['stɑːkɪn] - — [tɔɪl] [æn; ən] - [peɪn]
Is in dat stockin ' — toil an ' pain
是 在 数据 丝袜 - — 辛劳 一个 - 疼痛

那双袜子里装着——辛劳和痛苦

[ɪn] [sʌn] [æn; ən] - [reɪn] .
In sun an ' rain .
在 太阳 一个 - 雨 .

无论晴天还是雨天。

" [ai] [wɜːkt] [tɜː] [seɪv] [ˌdiː iː ˈem] [fɪgɚz]
" I worked ter save dem figgers
" 我 工作 特尔 节省 民主 无花果

我努力省钱

[tɜː] [bai] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][diː] [lɔːd]
Ter buy you ; but de Lord
特尔 买 你 ; 但 德 主

特尔买你；但主

[hiː; hi][sɒt] [friː] [ɔːl][diː] ['nɪgə(r)] ,
He sot free all de niggers ,
他 酒 自由的全部 德 黑鬼 ,

他释放了所有黑鬼。

[seɪm] [æz; əz] [waɪt] - [fəʊks] , - [ˌef ˈəʊ] - [gɔːrd] !
Same as white - folks , ' fo ' Gord !
相同的 作为 白色的 - 各位 , - fo - 戈尔德 !

和白人一样，为了戈尔德！

[friː] [æz; əz][diː] [krəʊz] !
Free as de crows !
自由的 作为 德 乌鸦 !

自由自在，如同乌鸦!

[friː] [æz; əz][diː] [stɑːz] !
Free as de stars !
自由的 作为 德 明星 !

自由如星!

[friː] [æz; əz][əʊl] - !
Free as ole hyars !
自由的 作为 奥莱 - !

自由自在!

" [naʊ] , ['tʃɪli] , [juː; jʊ] [tek] [dæt] ['mʌni] ,
" Now , chile , you teck dat money ,
" 现在 , 智利 , 你 科技 数据 钱 ,

“现在，孩子，你拿走那笔钱吧。”

[gɪt] [ɒn] [jʌŋ] - [træk] ,
Git on young Marster's track ,
git 在 年轻的 - 追踪 ,

跟上年轻大师的步伐，

[æn; ən] - [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tɜː] [hɪm] , ['hʌni] ;
An ' pay it ter him , honey ;
一个 - 支付 它 特尔 他 , 蜂蜜 ;

把钱付给他，亲爱的;

[æn; ən] - [tel] [hɪm] ['lɪt(ə)l] [dʒæk]
An ' tell him Little Jack
一个 - 告诉 他 小的 杰克

告诉他小杰克

[wɜːkt] ['fɔːti] [jɪə(r)] , [dɪs] - [kʌm] ,
Worked forty year , dis Chris'mus come ,
工作 四十 年 , 迪斯 - 来 ,

工作了四十年，圣诞节来了，

[tɜː] [seɪv] [dæt] [sʌm] ;
Ter save dat sum ;
特尔 节省 数据 和 ;

Ter save 数据总和;

" [æn; ən] - [dæt] - [tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][əʊl] [mɑːrstɚ] ,
" An ' dat ' t was for ole Marster ,
" 一个 - 数据 - t 曾是 为了 奥莱 马斯特 ,

“那是给老马斯特的。”

[tuː; tə] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] - [hɪm] ;
To buy your time f'om him ;
到 买 你的 时间 - 他 ;

为了从他那里争取时间;

[bʌt; bət][dæt][diː][wɔː(r)] [kʌm] - ,
But dat de war come farster ,
但 数据 德 战争 来 - ,

但战争进展得更远了，

[æn; ən] - ['skwɒndəd] [stɒk] [æn; ən] - [lɪm] - —
An ' squandered stock an ' lim ' —
一个 - 挥霍 库存 一个 - 林 - —

浪费的股票和限制——

[seɪ] [juː; jʊ] [kɪn] [wɜːk] [æn; ən] - [doʊnt] [niːd] [nʌn] ,
Say you kin work an ' don't need none ,
说 你 亲属 工作 一个 - 不 需要 没有任何 ,

假设你能工作，而且不需要任何东西，

[æn; ən] - [hiː; hi] [kɑːrnt] , [sʌn] .
An ' he carn't , son .
一个 - 他 不能 , 儿子 .

他做不到，儿子。

" [hiː; hi] [eɪn; 'ɑːjɪn] - [biːn] [juːz] [tɜː] ['dɪgɪn] -
" He ain ' been use ter diggin '
" 他 艾因 - 到过 使用 特尔 挖掘 -

“他一直都在挖洞”

[hɪz; ɪz] ['lɪvɪn] - [aʊt] [diː] [dɜːt] ;
His livin ' out de dirt ;
他的 生活 - 出去 德 污垢 ;

他住在泥泞里；

[hiː; hi] [kɑːrnt] [drɪŋk] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɪgɪn] ,
He carn't drink out a piggin ,
他 不能 喝 出去 一个 猪 ,

他连一头猪都喝不完。

[laɪk] [juː; jʊ] ; [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] [hɜːt]
Like you ; an ' it ' ud hurt
喜欢 你 ; 一个 - 它 - ud 伤害

就像你一样；而且会很痛。

[əʊl] - [praɪd] , [æn; ən] - [meɪk] [hɪm] - ,
Ole Marster's pride , an ' make him sw'ar ,
奥莱 - 自豪 , 一个 - 制作 他 - ,

老马斯特的骄傲让他发誓，

[ɪn] ['glɔːri] ['daɪər] !
In glory dyar !
在 荣耀 迪亚尔 !

荣耀归于迪亚尔！

" [den] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [siːmd] ['fɔːlɪn] - ;
" Den all his strength seemed fallin ' ;
" 丹 全部 他的 力量 似乎 坠落 - ;

“他的所有力量似乎都耗尽了；

[hiː; hi] [ʃɛt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'waɪl] ,
He shet his eyes awhile ,
他 母 他的 眼睛 一会儿 ,

他闭上眼睛一会儿，

[æn; ən] - [den] [sed] : " - !
An ' den said : " Heish !
一个 - 丹 说 : " - !

安登说：“嘿！”

[hiː; hi] - [es] ['kælɪn] - !
he ' s callin ' !
他 - s 卡林 - !

他打电话来了！

['daɪər] [hiː; hi] !
Dyar he !
迪亚尔 他 !

迪亚尔！

[naʊ] [wɒtʃ] [hɪm] [smaɪl] !
Now watch him smile !
现在 手表 他 微笑 !

现在看他笑了！

[jes] , [sə] — [juː; jʊ] ['nɪgə(r)] [dʒes] - [stæn] - [bæk] !
Yes , suh — You niggers jes ' stan ' back !
是的 , 苏 — 你 黑鬼 杰斯 - 斯坦 - 后退 !

是的，先生——你们这些黑鬼又回来了！

[mɑːrstɚ] , [hɪə(r)] - [es][dʒæk] !
Marster , here ' s Jack !
马斯特 , 这里 - s 杰克 !

马斯特，杰克来了！

" ['æʃkeɪk]
" ASHCAKE
" 灰烬饼

"灰烬蛋糕"

[wel] , [jes] , [sə] , [dæt][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l] [neɪm]
Well , yes , suh , dat am a comical name
出色地 , 是的 , 苏 , 数据 是 一个 滑稽 姓名

嗯，是的，先生，我的名字很滑稽。

[ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)][səʊ] , [æn; ən] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fæk] - —
It are so , an ' for a fac ' —
它 是 所以 , 一个 - 为了 一个 脸 - —

确实如此，而且对于一个事实——

[bʌt; bət][ai] [noʊd] [wʌn] , [daʊn] [ɪn] - ,
But I knowed one , down in Ferginyer ,
但 我 已知 一 , 向下 在 - ,

但我认识一个，住在弗金耶尔。

[kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [təut] [dæt][ɒn][ɪts] [bæk] .
Could ' a ' toted dat on its back .
可以 - 一个 - 携带 数据 在 它是 后退 .

它可以背着它。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What was it ?
" 什么 曾是 它 ?

"那是什么？"

" [ai] - [em] [gwaɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] —
" I ' m gwine to tell you —
" 我 - 米 格温 到 告诉 你 —

"我要告诉你——

- [tiː][wɒz; wəz] - [lɒŋ] [ə'gəʊ] :
' T was mons'us long ago :
- T 曾是 - 长的 前 :

'T was mons'us long ago:

- [tiː][wɒz; wəz] , " ['æʃkeɪk] , " [sə] ; [æn; ən] - [ɔːl] [ɒn][ˌjuː 'es]
' T was , " Ashcake , " suh ; an ' all on us
- T 曾是 , " 灰烬饼 , " 苏 ; 一个 - 全部 在 我们

是"灰烬蛋糕"，先生；而且全都归我们所有

[juːz] - [tɜː] [kɔːl] - [ɪm][dʒes] - , " ['æʃkeɪk] , " [səʊ] .
Use ' ter call ' im jes ' , " Ashcake , " so .
使用 - 特尔 称呼 - 我是 杰斯 - , " 灰烬饼 , " 所以 .

使用' ter call 'im jes', "Ashcake", " so。

[juː; jʊ] [siː] , [sə] , [maɪ][əʊl] [mɑːrstɚ] , [hiː; hi]
You see , suh , my ole Marster , he
你 看 , 苏 , 我的 奥莱 马斯特 , 他
你看，先生，我的老主人，他

[wɒz; wəz][ə; eɪ] - - [mæn] ,
Was a pow'ful wealfy man ,
曾是 一个 - - 男人 ,
他是一位权势滔天的富人，

[wɪd] [məʊ] - [plæn'teʃən] [dæn] - [ɒn][juː; jʊ][heɪd] —
Wid mo ' plantations dan hyahs on you haid —
宽 莫 - 种植园 担 - 在 你 海德 —
Wid mo' plantations dan hyahs on you haid—

- ['eɪkəz][əʊ] - [ləʊ] - [graʊn] - [læn] - :
Gre't acres o ' low - groun ' lan ' :
- 英亩 o - 低的 - 地面 - 兰 - :
大片低地：

[dʒiːmz]['rɪvə(r)] ['bɒtəms] , [dæt] [juːst] [tɜː] [stɔːl]
Jeems River bottoms , dat used ter stall
吉姆斯 河 底部 , 数据 用过的 特尔 摊位
吉姆斯河河底，用于停放

[ə; eɪ][ˌef 'əʊ] - - [hɒs] [plaʊ] , [nəʊ] [taɪm] ;
A fo ' - hoss plough , no time ;
一个 fo - - 霍斯 犁 , 不 时间 ;
一架四轮马犁，没时间了；

[æn; ən] - [hiː; hi] - [diː] [nɒk] - [juː; jʊ] [daʊn] [ef][juː; jʊ][dʒes] - [hæd; həd] -
An ' he ' d knock ' you down ef you jes ' had dyared
一个 - 他 - d 敲 - 你 向下 ef 你 杰斯 - 有 -
如果你刚才那样做，他就会把你打倒在地。

[tɜː] ['stʌdi] - [baʊt] ['gwɑːnəʊ] - [en] - [laɪm] .
Ter study ' bout guano ' n ' lime .
特尔 学习 - 回合 鸟粪 - n - 酸橙 .
Ter 研究鸟粪和石灰。

[diː] [kɔːn] [juːst] [tɜː] [stæn] - [ɪn][diː] [rəʊ] [dæt] [θɪk]
De corn used ter stan ' in de row dat thick
德 玉米 用过的 特尔 斯坦 - 在 德 排 数据 厚的
玉米以前常种在很厚的行里。

[juː; jʊ][dʒes] - [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [diː] [bɔːk] ;
You jes ' could follow de balk ;
你 杰斯 - 可以 跟随 德 犹豫 ;
你可以跟随 de balk；

[æn; ən] - [ræŋk] !
An ' rank !
一个 - 秩 !
安·里格！

[wel] [ai] - [klɑr] - [tɜː] [diː] [kɪŋ] , [aɪz] [siːd]
well I ' clar ' ter de king , Ise seed
出色地 我 - 克拉尔 - 特尔 德 国王 , 伊势 种子
好吧，我"克拉尔"特德国王，伊塞种子

[faɪv] - [kuːnz] [ʌp] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stɔːk] !
Five ' coons up a single stalk !
五 - 浣熊 向上 一个 单身的 茎 !
五只浣熊爬上一根茎秆！

[hiː; hi] [əʊnd] [məʊ] - ['nɪɡə(r)] - [en][ɑːr] - [ə; eɪ][mæn]
He owned mo ' niggers ' n arr ' a man
他 拥有 莫 - 黑鬼 - n 编曲 - 一个 男人
他拥有更多黑鬼和一个男人

[ə'baʊt] ['daɪər] , [blæk] [æn; ən] - [braɪt] ;
About dyar , black an ' bright ;
关于 迪亚尔 , 黑色的 一个 - 明亮的 ;
关于迪亚尔，黑色和明亮；

[hiː; hi] [əʊnd] [səʊ] ['meni] , - - [diː] [lɔːd] ,
He owned so many , b'fo ' de Lord ,
他 拥有 所以 许多 , - - 德 主 ,
他拥有那么多，在上帝之前，

[hiː; hi][dɪd][en] - [nəʊ] [ɔːl][baɪ] [saɪt] !
He did n ' know all by sight !
他 做过 n - 知道 全部 经过 视线 !
他并非凭肉眼就能全部辨认出来！

[wel] , [sə] , [wʌn] ['ɛvəlɪn] - , [lɒŋ] - [dʌsk] ,
Well , suh , one evelin ' , long to'ds dusk ,
出色地 , 苏 , 一 伊芙琳 - , 长的 - 黄昏 ,
嗯，先生，一个傍晚，漫长的黄昏，

[ai] [siːn] [diː] [mɑːrstɝ] [stæn] -
I seen de Marster stan '
我 已见 德 马斯特 斯坦 -
我见过德马斯特斯坦

[æn; ən] - [wɒtʃ] [ə; eɪ] ['jælə] [bɔɪ] [pɑːs] [diː] [ɡeɪt]
An ' watch a yaller boy pass de gate
一个 - 手表 一个 亚勒 男生 经过 德 门
看着一个黄皮肤男孩穿过大门

[wɪd] [ə; eɪ] ['æʃkeɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hæn] - .
Wid a ashcake in his han ' .
宽 一个 灰烬饼 在 他的 汉 - .
手里拿着一块圣灰饼。

[hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd][nəʊ] ['mæmi] [æt; ət][ɔːl] —
He never had no mammy at all —
他 绝不 有 不 妈咪 在 全部 —
他从来没有过妈妈——

['liːstweɪz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] [baɪ][dæt] —
Leastways , she was dead by dat —
至少 , 她 曾是 死的 经过 数据 —
至少，她那天已经死了——

[æn; ən] - [diː] [kʊk] [æn; ən] - [diː][hændz][ə'baʊt][ɒn][diː] [pleɪs]
An ' de cook an ' de hands about on de place
一个 - 德 厨师 一个 - 德 双手 关于 在 德 地方
厨师和助手们在现场忙碌着

[juːst] [tɜː] [siː] [dæt][diː] [bɔɪ] [kep] - [fæt] .
Used ter see dat de boy kep ' fat .
用过的 特尔 看 数据 德 男生 保持 - 胖的 .
以前看到男孩一直很胖。

[wel] , [hiː; hi] [trɔt] [ə'lɒŋ] [daʊn] [diː] - [dæt] [naɪt] ,
Well , he trotted along down de parf dat night ,
出色地 , 他 小跑 沿着 向下 德 - 数据 夜晚 ,
那天晚上，他沿着小路小跑着下来。

[æn; ən] - [diː] [mɑːrstɚ] [hiː; hi] [siːn] [hɪm][ɡəʊ] ,

An ' de Marster he seen him go ,

一个 - 德 马斯特 他 已见 他 去 ,

安·德·马斯特亲眼目睹了他离开。

[æn; ən] - ['hɔlə] , " [seɪ] , [bɔɪ] — [seɪ] , [wɒt] - [es][jə(r)] [neɪm] ? "

An ' hollered , " Say , boy — say , what ' s yer name ? "

一个 - 大声喊叫 , " 说 , 男生 — 说 , 什么 - s 你的 姓名 ? "

安大声喊道："喂，小子——喂，你叫什么名字？"

" [ə; eɪ] — ['æʃkeɪk] , [sə] , " [sez] [dʒəʊ] .

" A — ashcake , suh , " says Joe .

" 一个 — 灰烬饼 , 苏 , " 说道 乔 .

"A—ashcake，先生，"乔说道。

[ˌaɪ 'tiː] - [pɛrd] [tɜː] ['tɪk(ə)l] [diː] [mɑːrstɚ] [mʌtʃ] ,

It ' peared ter tickle de Marster much ,

它 - 梨 特尔 痒痒 德 马斯特 很多 ,

它似乎很能逗乐主人，

[æn; ən] - [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [diː] [duː; də] - .

An ' he called him up to de do ' .

一个 - 他 称为 他 向上 到 德 做 - .

他叫他上来。

" [wel] , [dæt] [ɪz] [ə; eɪ] - [neɪm] , " [sez] [hiː; hi] ;

" Well , dat is a curisome name , " says he ;

" 出色地 , 数据 是 一个 - 姓名 , " 说道 他 ;

"嗯，这名字真奇怪，"他说；

" [bʌt; bət] [ai] [ɡes] [ˌaɪ 'tiː] [suːts] [juː; jʊ] , [ʃəʊ] - . "

" But I guess it suits you , sho ' . "

" 但 我 猜测 它 西装 你 , 鞋子 - . "

"不过我觉得这很适合你，真的。"

" [huːz] [sʌn] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

" Whose son are you ?

" 谁 儿子 是 你 ?

"你是谁的儿子？"

" [diː] [mɑːrstɚ] [ækst] .

" de Marster axed .

" 德 马斯特 被砍掉 .

德马斯特被解雇了。

" [jʌŋ] [dʒeɪnz] , " [sez] [dʒəʊ] ; " [ʃiː; ʃi] - [es] [deɪd] .

" Young Jane's , " says Joe ; " she ' s daid .

" 年轻的 简的 , " 说道 乔 ; " 她 - s 戴德 .

"小简，"乔说；"她死了。"

" [ə; eɪ] ['kʌdən] - [ə; eɪ] - [ɡrəʊd] [məʊ] - [peɪl] ,

" A sperrit cudden ' a ' growed mo ' pale ,

" 一个 斯佩里特 库登 - 一个 - 生长 莫 - 苍白 ,

"一个精灵拥抱'a'变得更加苍白，

[æn; ən] - , " [baɪ] [ɡɔːrd] !

An ' , " By Gord !

一个 - , " 经过 戈尔德 !

安，'以戈德之名！

" [ai] [hɪd] [hɪm] [sed] .

" I heerd him said .

" 我 听见 他 说 .

我听见他说。

[hiː; hi] [tʌk] [diː] [tʃaɪld] - [lɒŋ] [ɪn] [diː] [haʊs] ,
He tuk de child ' long in de house ,
他 图克 德 孩子 - 长的 在 德 房子 ,

他把孩子留在房子里，

[dʒes] - - [kaʊnt] [əʊ] - [dæt] [ˌeɪ 'ɑː(r)] [wɪm] ;
Jes ' ' count o ' dat ar whim ;
杰斯 - - 数数 o - 数据 ar 一时兴起 ;

Jes' 'count o' dat ar whim;

[æn; ən] - , [dæt] - [taɪm] - [aʊt] , [juː; jʊ] - [siː]
An ' , dat - time - out , you nuver see
一个 - , 数据 - 时间 - 出去 , 你 - 看

安，日期超时，你永远看不到

[zɪç] [stoʊ] - [æz; əz] [hiː; hi] [sɒt] [baɪ] [hɪm] .
Sich sto ' as he sot by him .
sich sto - 作为 他 酒 经过 他 .

当他坐在他旁边时，Sich sto' 停了下来。

[æn; ən] - ['æʃkeɪk] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kreɪd(ə)l] , [tuː] ,
An ' Ashcake swung his cradle , too ,
一个 - 灰烬饼 摇摆 他的 摇篮 , 也 ,

阿什凯克也摇着他的摇篮。

[æz; əz] [kliːn] [æz; əz] ['evə(r)] [juː; jʊ] [siː] ;
As clean as ever you see ;
作为 干净的 作为 曾经 你 看 ;

一如既往地干净整洁；

[æn; ən] - [stʌk] [æz; əz] [kləʊz] [tɜː] [əʊl] - [hiːl]
An ' stuck as close ter ole Marster's heel
一个 - 卡住 作为 关闭 特尔 奥莱 - 脚跟

紧紧地贴着马斯特的脚后跟

[æz; əz] [diː] ['ʃeɪdə(r)] [stɪks] [tuː; tə] [diː] [triː] .
As de shader sticks to de tree .
作为 德 着色器 棍子 到 德 树 .

着色器会附着在树上。

- - [wʌn] [dɑːk] [naɪt] , [wen] [diː] ['rɪvə(r)] [wɒz; wəz] [aʊt] ,
' Twel one dark night , when de river was out ,
- - 一 黑暗的 夜晚 , 什么时候 德 河 曾是 出去 ,

“十二，在一个漆黑的夜晚，当河水干涸的时候”，

[diː] [mɑːrstɝ] [æn; ən] - ['æʃkeɪk] [dʒəʊ]
De Marster an ' Ashcake Joe
德 马斯特 一个 - 灰烬饼 乔

德·马斯特和阿什凯克·乔

[wɒz; wəz] ['kʌmɪn] - [həʊm] [æn; ən] - [diː] [skɪf] ,
Was comin ' home an ' de skiff upsot ,
曾是 即将到来 - 家 一个 - 德 小艇 upsot ,

正要回家，小艇翻了，

[æn; ən] - [boʊf] - - [ə; eɪ] - ['draʊnd] , [ʃəʊ] - ,
An ' bofe wo'd ' a ' drowned , sho ' ,
一个 - 波菲 - - 一个 - 溺水 , 鞋子 - ,

一个'bofe wo'd'淹死了，sho'，

- - [dæt] ['æʃkeɪk] - [əʊl] -
Excusin ' dat Ashcake cotch'd ole Marst'r
- - 数据 灰烬饼 - 奥莱 -

抱歉，Ashcake 抓住了老马斯特

[æn; ən] - [dʒɪn] [hɪm][həʊlt][əʊ] - [diː][bəʊt] ,
An ' gin him holt o ' de boat ,
一个 - 杜松子酒 他 霍尔特 o - 德 船 ,

让他离开船，

[æn; ən] - [seɪvd] [hɪm][səʊ] ; [bʌt; bət] - [tiː][wɒz; wəz] [-] [ə; eɪ] [wiːk]
An ' saved him so ; but ' t was mo'n a week
一个 - 已保存 他 所以 ; 但 - t 曾是 莫恩 一个 星期

安救了他；但那是一周之后的事了。

- - [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['kɒmɛd] [ə'fləʊt] .
B'fo ' his body comed afloat .
- - 他的 身体 喜剧 漂浮 .

在他身体浮起来之前。

[æn; ən] - [diː] [mɑːrstɝ] ['berid] [dæt]['nɪgə(r)] , [sə] ,
An ' de Marster buried dat nigger , suh ,
一个 - 德 马斯特 埋葬 数据 黑鬼 , 苏 ,

德·马斯特埋葬了那个黑鬼，先生，

[ɪn][diː] [waɪt] - [fəʊks] - ['greɪvjɑːd] , [ʃəʊ] !
In de white - folks ' graveyard , sho !
在 德 白色的 - 各位 - 墓地 , 鞋子 !

在白人的墓地里，嘘！

[æn; ən] - [hiː; hi] [rɪt] - [pɒn][ə; eɪ] [waɪt] - [fəʊks] - ['tuːmstəʊn] ,
An ' he writ ' pon a white - folks ' tombstone ,
一个 - 他 写 - 庞 一个 白色的 - 各位 - 墓碑 ,

他在一块白人的墓碑上写道：

" ['æʃkeɪk] " — [dʒes] - " ['æʃkeɪk] " [səʊ] .
" Ashcake " — jes ' " Ashcake " so .
" 灰烬饼 " — 杰斯 - " 灰烬饼 " 所以 .

“Ashcake”——jes 的“Ashcake”就是这样。

[æn; ən] - [diː] [mɑːrstɝ] [hiː; hi] [griːvd] [səʊ] - - [dæt] [θɪŋ] ,
An ' de Marster he grieved so ' bouten dat thing ,
一个 - 德 马斯特 他 伤心 所以 - - 数据 事物 ,

德马斯特他对那件事感到悲伤，

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːn] - [lɒŋ] , [sə] , [bɪ'foʊ] - [hiː; hi][daɪd] ;
It warn ' long , suh , befo ' he died ;
它 警告 - 长的 , 苏 , 之前 - 他 死亡 ;

他去世前很久就发出了警告；

[æn; ən] - [hiː; hi] - [es] [sliːp] , - [wei] [daʊn] [ɪn] - ,
An ' he ' s sleep , ' way down in Perginyer ,
一个 - 他 - s 睡觉 , - 方式 向下 在 - ,

他睡着了，在佩尔吉尼尔的深处，

[nɒt] [fɜː(r)][frɒm; frəm] [jʌŋ] - [saɪd] .
Not fur from young Ashcake's side .
不是 毛皮 从 年轻的 - 边 .

不是小阿什凯克身上的毛。

- [ˌɪnfɪ'deləti]
ZEKYL'S INFIDELITY
- 不忠

泽基尔的背叛

- , [ai] - [wɪʃ] [juː; jʊ] - [diː] [həʊl]
Mistis , I r'al'y wish you ' d hole
- , 我 - 希望 你 - d 洞

米斯蒂斯，我真希望你能……

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
A little conversation
一个 小的 对话

简短的对话

[wɪd] [maɪ][əʊld] - - [baʊt] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
Wid my old Zekyl ' bout his soul .
宽 我的 老的 - - 回合 他的 灵魂 .

我和我老朋友 Zekyl 谈论他的灵魂。

[dæt] ['nɪgərz] -
Dat nigger's sitiwation
数据 黑鬼的 -

那黑鬼的处境

[ɪz] - ['sɪəriəs] , - [diːd] - [en] - - [tiː][ɪz] ,
Is mons'us serious , ' deed ' n ' ' t is ,
是 - 严肃的 , - 契据 - n - - t 是 ,

mons'us 是认真的吗？'deed 'n' 't is 吗？

- - - [hiː; hi] [tʃeɪndʒ] [dæt] - [əʊ] - [hɪz; ɪz] .
' Skusin ' he change dat co'se o ' his .
- - - 他 改变 数据 - o - 他的 .

“Skusin”他改变了他的。

[dæt]['iːv(ə)l]['sɪnə(r)] - [es][sɒt][hiː; hi] [feɪs]
Dat evil sinner ' s sot he face
数据 邪恶的 罪人 - s 酒 他 脸

那邪恶的罪人他脸色太丑了

- - [wʊd][ai] [nəʊ] ;
Ginst ev'y wud I know ;
- - 会 我 知道 ;

Ginst ev'y wud 我知道;

['brɛr] - [seɪ] , [hiː; hi] - [es] [fel] [frɒm; frəm] [greɪs] ,
Br'er Gabrul say , he ' s fell from grace ,
兄弟 - 说 , 他 - s 跌倒 从 优雅 ,

加布鲁尔兄弟说，他已经失宠了。

[æn; ən] - [hel] [ɪz][gɒt][hɪm] [ʃəʊ] - !
An ' Hell is got him sho ' !
一个 - 地狱 是 得到 他 鞋子 - !

他肯定下地狱了！

[hiː; hi] [dɒn] - [bɪ'liːv] [ɪn] [spɛrɪts] ,
He don ' believe in sperits ,
他 大学教师 - 相信 在 精灵 ,

他不相信鬼神灵。

- - - - [tiː][ɪz][aʊt][ə; eɪ][dʒʌg] !
' Skusin ' ' t is out a jug !
- - - - t 是 出去 一个 水壶 !

'Skusin' 't 出水壶了！

[seɪ] - [teɪn] - [gɒt][nəʊ][məʊ] - ['merɪts]
Say ' tain ' got no mo ' merits
说 - 泰恩 - 得到 不 莫 - 优点

说“tain”不再有任何优点

[den][ə; eɪ][əʊl][hɑːf] - [kjʊəd] [lʌg] ;
Den a ole half - cured lug ;
丹 一个 奥莱 一半 - 治愈 凸耳 ;

Den 一个老旧的半成品；

- [en] - [dæt] [waɪt] [kæt][ai] [siː] [raɪt] [leɪt] ,
' N ' dat white cat I see right late ,
- N - 数据 白色的 猫 我 看 正确的 晚的 ,

我昨晚看到的那只白猫

[wʌn] ['ɛvəlɪn] - [naɪ] [diː] [greɪv] - [jɑːd] [geɪt] ,
One evelin ' nigh de grave - yard gate ,
一 伊芙琳 - 夜 德 严重 - 院子 门 ,

一个傍晚，靠近墓地大门，

[wɔrnt]
Warn't
警告

警告

['nʌtɪn] - [sɛp'tɛmbər][sʌm; səm][əʊl][kæt] [wɔːr]
nuttin ' sep some ole cat whar
什么都没有 - 九月 一些 奥莱 猫 码头

没什么特别的，就一些老猫码头

[wəz] [sɒt] [ɒn] - - [ɒf] [əʊld][haɪˌɑː] .
Wuz sot on suppin ' off old hyah .
伍兹 酒 在 - - 离开 老的 哈 .

Wuz sot on suppin' off old hyah.

[hiː; hi] - [ʊnt] [ə'laʊ] [ə; eɪ]['ruːstə(r)]
He ' oont allow a rooster
他 - 骆 允许 一个 公鸡

他不允许养公鸡。

[baɪ] [kraʊɪn] - [ɪn][fəʊks] - [duː; də] - ,
By crowin ' in folks ' do ' ,
经过 克劳因 - 在 各位 - 做 - ,

在人们的聚会上欢呼雀跃，

[kɪn] [brɪŋ] [deθ] [ˌdaɪ'ɑː] ; [ænd; ənd]
Kin bring death dyah ; and useter
亲属 带来 死亡 迪亚 ; 和 用户

Kin 带来死亡 dyah；和用户

[seɪ] , [hiː; hi] [wɪʃ] [maɪn] [wʊd] [krəʊ] .
Say , he wish mine would crow .
说 , 他 希望 矿 会 乌鸦 .

他说，他希望我的鸡能像公鸡一样啼叫。

[æn; ən] - [hiː; hi]['iːv(ə)n] [seɪ] , [ə; eɪ][hɪn] ['maʊt][traɪ] ,
An ' he even say , a hin mout try ,
一个 - 他 甚至 说 , 一个 他 嘴 尝试 ,

他甚至还说，他嘴巴试了试，

[sɛp'tɛmbər]['wʊmən] - [fəʊks] [wʊd] [gɪt][səʊ][spraɪ] ,
Sep woman - folks would git so spry ,
九月 女士 - 各位 会 git 所以 轻快 ,

九月，女人们会变得非常敏捷，

[æn; ən] - [wɒnt] [tuː; tə] [stɪk] - [ʌp] [den] ,
An ' want to stick deeselves up den ,
一个 - 想 到 戳 - 向上 丹 ,

想要把自己粘在书房里，

[æn; ən] - [traɪ][tuː; tə] [krəʊ] ['əʊvə(r)][diː] [men] .
An ' try to crow over de men .
一个 - 尝试 到 乌鸦 超过 德 男人 .

然后试图凌驾于男人之上。

- [iː] [seɪ] - [tiː][eɪn; 'ɑːjɪn] - [nəʊ] [gʊd] [ɪn] ['priːtʃɪn] - ;

' E say ' t ain ' no good in preachin ' ;

- E 说 - t 艾因 - 不 好的 在 布道 - ;

他说"布道没用";

[dæt] ['nɪgə(r)] [ɪz] [zɪç] [fuːlz] —

Dat niggers is sich fools —

数据 黑鬼 是 sich 傻瓜 —

那帮黑鬼真是傻瓜——

[dɒn] - [nəʊ] [nəʊ][məʊ] - - [baʊt] ['tiːtʃɪn] -

Don ' know no mo ' ' bout teachin '

大学教师 - 知道 不 莫 - - 回合 教学 -

我已经完全不懂教书了

- [en] [waɪt] - [fəʊks] [dʌz] - [baʊt] [mjuːlz] ;

' N white - folks does ' bout mules ;

- N 白色的 - 各位 做 - 回合 骡子 ;

白人对骡子的事;

[æn; ən] - [wen] ['brɛr] - ['hɔlə] [tel]

An ' when br'er Gabrul's hollered tell

一个 - 什么时候 兄弟 - 大声喊叫 告诉

当加布鲁尔兄弟大声喊叫时

[juː; jʊ][məuz] - [kɪn] [siː] [raɪt] ['ɪntuː] [hel] ,

You mos ' kin see right into Hell ,

你 莫斯 - 亲属 看 正确的 进入 地狱 ,

你们这些莫斯族人能直接看到地狱,

[æn; ən] - ['ræmbl] ['skrɪptʃəz] [fɪt] [tuː; tə] [bʌs] - ,

An ' rambled Scriptures fit to bus ' ,

一个 - 漫无目的地闲聊 经文 合身 到 公共汽车 - ,

一些适合公务的冗长经文

[dæt] [hɑːd] - [muːf] ['nɪgə(r)] - [es] [wʌs] [æn; ən] - [wʌs] .

Dat hard - mouf nigger ' s wus an ' wus .

数据 难的 - 口 黑鬼 - s 伍斯 一个 - 伍斯 .

那硬嘴黑鬼的 wus 和 wus。

- [iː] [seɪ] ['kwɒləti] ([dɪs][ɪz]['meɪnər]

' E say quality (dis is mainer

- E 说 质量 (迪斯 是 缅因州

'E 说质量(这是主要

- [en][ɔːl] [aɪz][təʊld][juː; jʊ]['jɪt]) —

' N all Ise told you yit) —

- N 全部 伊势 讲述 你 yit) —

'N 伊塞告诉你的一切)—

[sez] - [teɪn] - [nəʊ]['betə(r)] - [en] - [ɑːf] - ['streɪnə(r)] ;

Says ' tain ' no better ' n ' arf - strainer ;

说道 - 泰恩 - 不 更好的 - n - 啊 - 滤网 ;

说"tain"并不比"arf-strainer"好;

[æn; ən] - [dæt][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] - ['el'el][gɪt]

An ' dat his master ' ll git

一个 - 数据 他的 掌握 - 二 git

他的主人会得到

[gʊd] [pleɪs] [ɪn] ['hev(ə)n] — [ˌpiː 'əʊ] - - [waɪt] - [fəʊks] , [mɑːk] ! —

Good place in Heaven — po ' - white - folks , mark ! —

好的 地方 在 天堂 — 波 - - 白色的 - 各位 , 标记 ! —

天堂里有个好地方——可怜的白人,懂吗!

[æz; əz][waɪ] - [ɔːl] [wɔːr] [kʌm] [raɪt] [aʊt] [diː] [ɑːk] ;
As y ' all whar come right out de ark ;
作为 是 - 全部 码头 来 正确的 出去 德 方舟 ;

你们都刚从方舟里出来;

[æn; ən] - [dæt] — [naʊ] [dʒes] - [hɪə]
An ' dat — now jes ' heah
一个 - 数据 — 现在 杰斯 - 嘿

安达——现在就在这里

[dɪs] ! — [dæt] [hiː; hi] ,
dis ! — dat he ,
迪斯 ! — 数据 他 ,

迪斯！——他,

[ə; eɪ] [ˌpiː ˈəʊ] - - [waɪt] - [fəʊks] - [ˈnɪɡə(r)] - [es] [ɡʊd] [æz; əz] [ˌem ˈiː] !
A po ' - white - folks ' nigger ' s good as me !
一个 波 - - 白色的 - 各位 - 黑鬼 - s 好的 作为 我 !

一个穷白人的黑鬼也跟我一样好!

[hiː; hi] - [es] [ɡwaɪn] [streɪt] [tuː; tə] [diː] [dɛbəl] !
He ' s gwine straight to de deble !
他 - s 格温 直的 到 德 残疾 !

他要直接去死!

[æn; ən] - [hɪm] [dʒes] - [raɪt] , [tuː] !
An ' sarve him jes ' right , too !
一个 - 服务 他 杰斯 - 正确的 , 也 !

给他服务也是理所当然的!

[hiː; hi] - [es] [ə; eɪ] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] ,
He ' s a outdacious rebel ,
他 - s 一个 出格的 反叛 ,

他是个胆大妄为的叛逆者,

[ˈɑːrtər] [ɔːl] [aɪz] [dʌn] [duː; də] ! —
Arter all Ise done do ! —
动脉 全部 伊势 完毕 做 ! —

一切都做完了！——

[aɪz] [swet] [æn; ən] - - [æn; ən] - [bləʊd]
Ise sweat an ' arguified an ' blowed
伊势 汗 一个 - - 一个 - 吹

伊塞汗流浃背，争论不休，最终爆发

[ˈəʊvə(r)] [dæt] [blæk] [ˈnɪɡə(r)] [məʊ] -
Over dat black nigger mo '
超过 数据 黑色的 黑鬼 莫 -

超过那个黑鬼

- [en] [wʊd] - [ə; eɪ] - [tek] [ə; eɪ] - - [bəʊt] [ləʊd]
' N would ' a ' teck a c'nal - boat load
- N 会 - 一个 - 科技 一个 - - 船 加载

'N 会 'a' 吃掉一船

[ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] - [ʃəʊ] - !
Over to Canyan sho ' !
超过 到 - 鞋子 - !

轮到 Canyan sho' 了!

[aɪz] [traɪd] [rɪˈfekʃən] — - [tiː] [wɔːn] - [nəʊ] [wɔːr] !
Ise tried refection — ' t warn ' no whar !
伊势 尝试 反思 — - t 警告 - 不 码头 !

伊势尝试反思——“没有警告”!

[aɪz] ['ræstl] [wɪd][diː] [lɔːd] [ɪn] - ;
Ise wrastled wid de Lord in pra'r ;
伊势 摔跤 宽 德 主 在 - ;

Ise wrasstled wid de Lord in pra'r;

[aɪz] - [tel] [ai] [wəz] [məuz][deɪd] ;
Ise quoiled tell I wuz mos daid ;
伊势 - 告诉 我 伍兹 莫斯 戴德 ;

Ise quoiled tell I wuz mos daid;

[aɪz] - [diː]['spaɪdə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][heɪd] —
Ise th'owed de spider at his haid —
伊势 - 德 蜘蛛 在 他的 海德 —

伊塞向他的头上挥舞着蜘蛛——

[bʌt; bət][hiː; hi][əʊl][heɪd] - [tiː][wəz][səʊ] [θɪk] -
But he ole haid ' t wuz so thick th'oo
但 他 奥莱 海德 - t 伍兹 所以 厚的 -

但他老头子太厚了

[hɪt] [bʌs] - [maɪ] - [spæŋ] [ɪn] [tuː] .
Hit bus ' my skillit spang in two .
打 公共汽车 - 我的 - 笔直 在 二 .

撞上公交车，我的技能瞬间变成了两截。

[juː; jʊ][kɪn] [daɪ] [blæk] [haɪ,ɑː][æn; ən] - [miːk] [ˌaɪ 'tiː] [lait] ;
You kin dye black hyah an ' meek it light ;
你 亲属 染料 黑色的 哈 一个 - 温顺 它 光 ;

你可以把黑色染成浅色；

[juː; jʊ][kɪn] - [diː] - [spɒts][tuː; tə] [waɪt] ;
You kin tu'n de Ethiope's spots to white ;
你 亲属 - 德 - 地点 到 白色的 ;

You kin tu'n de Ethiope's spots to white;

[juː; jʊ]['maʊt] [grəʊ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['kjuːbɪks] [bɪgə(r)] —
You mout grow two or three cubics bigger —
你 嘴 生长 二 或者 三 立方 大 —

你的嘴巴会增大两到三个立方英寸——

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːrnt] - [ə; eɪ][ˌpiː 'əʊ] - - [waɪt] - [fəʊks] - ['nɪgə(r)] .
But you carn't onchange a po ' - white - folks ' nigger .
但 你 不能 - 一个 波 - - 白色的 - 各位 - 黑鬼 .

但你不可能改变一个穷白人的黑鬼。

[wen] [juː; jʊ] - [es] - - [ɒn]['gəʊldən][hɑːrps][æn; ən] - - ,
When you ' s dwellin ' on golden harps an ' chunes ,
什么时候 你 - s - - 在 金的 竖琴 一个 - - ,

当你沉浸在金色的竖琴和旋律中时，

[ə; eɪ][ˌpiː 'əʊ] - [waɪt] - - - ['nɪgərz] ['θɪŋkɪn] - [baʊt] [kuːnz] ;
A po - white - foiks ' nigger's thinkin ' bout coons ;
一个 波 - 白色的 - - - 黑鬼的 思考 - 回合 浣熊 ;

一个白人傻瓜的黑鬼在想着黑鬼；

[æn; ən] - [wen] [juː; jʊ] - [es] [snɪflɪn] - [diː] - ['blɔsəmz] ,
An ' when you ' s snifflin ' de heaven'y blossoms ,
一个 - 什么时候 你 - s 斯尼夫林 - 德 - 花朵 ,

当你嗅着天堂般的芬芳时，

[ə; eɪ][ˌpiː 'əʊ] - - [waɪt] - [fəʊks] - ['nɪgə(r)] - [es] ['stʌdiɪn] - - [baʊt] ['pɒsəm] .
A po ' - white - folks ' nigger ' s studyin ' ' bout possums .
一个 波 - - 白色的 - 各位 - 黑鬼 - s 在学习 - - 回合 负鼠 .

一个穷白人的黑鬼在研究负鼠。

[mɑːs] ['fɪl]
MARSE PHIL
马尔斯 菲尔

马尔斯·菲尔

[jes] , [jes] , [juː; jʊ][ɪz] [mɑːs] [fɪlz] [sʌn] ; [juː; jʊ]['feɪvə(r)] - [em] - , [tuː] .
Yes , yes , you is Marse Phil's son ; you favor ' m might'ly , too .
是的 , 是的 , 你 是 马尔斯 菲尔的 儿子 ; 你 偏爱 - 米 - , 也 .

是的，是的，你是菲尔将军的儿子；你也很喜欢他。

[wiː; wi] [wəz] [laɪk] ['brʌðəz] , [wiː; wi] [wəz] , [ˌem 'iː][æn; ən] - [hɪm] .
We wuz like brothers , we wuz , me an ' him .
我们 伍兹 喜欢 兄弟 , 我们 伍兹 , 我 一个 - 他 .

我们情同手足，我和他就是。

[juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [fuːl] [diː] - [əʊl] ['nɪgə(r)] , [bʌt; bət] , [mɑːrstɝ] , - - - [duː; də] ;
You tried to fool d ' ole nigger , but , Marster , ' twouldn ' do ;
你 尝试 到 傻子 d - 奥莱 黑鬼 , 但 , 马斯特 , - - - 做 ;

你想骗那个老黑鬼，但是，老爷，你“会”这么做；

[nɒt] [duː; də][jəʊ] - [ɪz] [dʌn] [grəʊd] [səʊ] [tɔːl] [æn; ən] - [slɪm] .
Not do yo ' is done growed so tall an ' slim .
不是 做 哟 - 是 完毕 生长 所以 高的 一个 - 苗条的 .

别再长得又高又瘦了。

[haɪ] ! [lɔːd] !
Hi ! Lord !
你好 ! 主 !

嗨！主啊！

[aɪz] [noʊd] [jəʊ] - , ['hʌni] , [sɛns] [lɒŋ] [bɪ'foʊ] - [jəʊ] - [bɔːn] —
Ise knowed yo ' , honey , sence long befo ' yo ' born —
伊势 已知 哟 - , 蜂蜜 , 感觉 长的 之前 - 哟 - 出生 —

亲爱的，我早就认识你了，在你出生之前就认识你了——

[ai] [miːn] , [aɪz] [noʊd] [diː]['fæməli][dæt] [lɒŋ] ;
I mean , Ise knowed de family dat long ;
我 意思是 , 伊势 已知 德 家庭 数据 长的 ;

我的意思是，伊塞早就认识这个家庭了；

[æn; ən] - [diːs] [biːn] [waɪt] [fəʊks] , [mɑːrstɝ] — [diː] [hæn] - [es] [waɪt] [ɛz] [jʌŋ] [kɔːn] —
An ' dees been white folks , Marster — dee han ' s white ez young corn —
一个 - 迪斯 到过 白色的 各位 , 马斯特 — 迪 汉 - s 白色的 易 年轻的 玉米 —

安迪斯一直是白人，马斯特——迪汉的白色嫩玉米——

[æn; ən] - , [ef] [diː] [wɒnt] [tuː; tə] , ['kʊdn] - [duː; də][nəʊ] [rɒŋ] .
An ' , ef dee want to , couldn ' do no wrong .
一个 - , ef 迪 想 到 , 无法 - 做 不 错误的 .

并且，如果她想，她就不会犯错。

[juː; jʊ] - [grænpə] [bɔːt] [maɪ] ['mæmi] [æt; ət][dʒɛnl] ['nɛlsənz] [seɪl] ,
You ' gran'pa bought my mammy at Gen'l Nelson's sale ,
你 - 爷爷 买 我的 妈咪 在 将军 纳尔逊的 销售 ,

你爷爷在纳尔逊将军的拍卖会上买下了我妈妈。

[æn; ən] - ['diːli] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [aʊt] [diː] [seɪm] [ɪ'steɪt] ;
An ' Deely she come out de same estate ;
一个 - 迪莉 她 来 出去 德 相同的 财产 ;

迪莉也来自同一个庄园；

[æn; ən] - [blʌd] [ɪz][dʒes] - [laɪk] - [ɪz] — [hɪt] [teɪn] - [gwaɪn] - [feɪl] ;
An ' blood is jes ' like pra'r is — hit tain ' gwine nuver fail ;
一个 - 血 是 杰斯 - 喜欢 - 是 — 打 泰恩 - 格温 - 失败 ;

“血是杰斯”，就像普拉是一样——击打“gwine”永远不会失败；

[hɪt] - [es] - [gwaɪn] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , [suːn] [ɔː(r)] [leɪt] .
Hit ' s sutney gwine to come out , soon or late .
打 - s - 格温 到 来 出去 , 很快 或者 晚的 .

Hit 的 sutney gwine 迟早会出来。

[wen] [ai] [wəz] [bɔːn] , [jəʊ] - [grænpə] [ˌdʒiː ˈaɪ] - [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [jʌŋ] [mɑːs] [ˈfɪl] ,
When I wuz born , yo ' gran'pa gi ' me to young Marse Phil ,
什么时候 我 伍兹 出生 , 哟 - 爷爷 gi - 我 到 年轻的 马尔斯 菲尔 ,

我出生的时候，你爷爷把我给了年轻的马斯·菲尔。

[tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] - [ˈsɜːvənt] — [laɪk] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;
To be his body - servant — like , you know ;
到 是 他的 身体 - 仆人 — 喜欢 , 你 知道 ;

做他的贴身男仆——就像，你知道的；

[æn; ən] - [wiː; wi] [grəʊd] [ʌp] [təˈgeðə(r)] [laɪk] [tuː] [stɔːks] [ɪn] [ə; eɪ] [hɪl] —
An ' we growed up together like two stalks in a hill —
一个 - 我们 生长 向上 一起 喜欢 二 茎 在 一个 爬坡道 —

我们一起长大，就像山坡上的两棵茎秆——

[bəʊf] - - [æn; ən] - [den] [ˈʃuːtɪn] - [ɪn] [diː] [rəʊ] .
Bofe tarslin ' an ' den shootin ' in de row .
波菲 - - 一个 - 丹 射击 - 在 德 排 .

Bofe tarslin' and 'denshooting' in de row.

[mɑːs] [ˈfɪl] [wəz] [bɔːn] [ɪn] - - , [æn; ən] - [ai] [dæt] [ˈkrɪsməs] [kʌm] ;
Marse Phil wuz born in harves ' , an ' I dat Christmas come ;
马尔斯 菲尔 伍兹 出生 在 - - , 一个 - 我 数据 圣诞节 来 ;

Marse Phil 出生于丰收之时，而我，圣诞节来了；

[maɪ] [ˈmæmi] [bəʊf] [ɒn] [wiː; wi] [diː] [seɪm] [taɪm] ;
My mammy nussed bofe on we de same time ;
我的 妈咪 努塞德 波菲 在 我们 德 相同的 时间 ;

我妈妈在我们同一时间对我的孩子大喊大叫；

[nəʊ] [ˈmætə(r)] [wɒt] [wʌn] [gɒt] , [sə] , [diː] [ˈəʊdə(r)] [gwaɪn] [gɪt] [sʌm; səm] —
No matter what one got , suh , de oder gwine git some —
不 事情 什么 一 得到 , 苏 , 德 或 格温 git 一些 —

无论你得到了什么，suh，de oder gwine git some—

[wiː; wi] [wəz] [tuː] [faɪb] - [sent] [ˈpiːsɪz] [ɪn] [wʌn] [daɪm] .
We wuz two fibe - cent pieces in one dime .
我们 伍兹 二 纤维 - 中心 件 在 一 一角硬币 .

我们是两枚五分硬币，却占了一角钱。

[wiː; wi] [kɑːtʃ] [əʊl] - [təˈgeðə(r)] , [æn; ən] - [ˈpɒsəm] , [hɪm] [æn; ən] - [ˌem ˈiː] ;
We cotch ole hyahs together , an ' possums , him an ' me ;
我们 乡村 奥莱 - 一起 , 一个 - 负鼠 , 他 一个 - 我 ;

我们一起猎捕老鹰，还有负鼠，他和我；

[wiː; wi] [fiʃ] [dæt] [mɪl] - [pɒn] - [ˈəʊvə(r)] , [naɪt] [æn; ən] - [deɪ] ;
We fished dat mill - pon ' over , night an ' day ;
我们 钓鱼 数据 磨 - 庞 - 超过 , 夜晚 一个 - 天 ;

我们日夜不停地在那个磨坊池塘里捕鱼；

[rɪd] [ˈhɔːsɪz] [tuː; tə] [diː] [ˈwɔːtə(r)] ; [triːd] [kuːnz] [ʌp] [diː] [seɪm] [triː] ;
Rid horses to de water ; treed coons up de same tree ;
摆脱 马匹 到 德 水 ; 树木 浣熊 向上 德 相同的 树 ;

骑马去水边；把浣熊困在同一棵树上；

[æn; ən] - [wen] [juː; jʊ] [siː] [wʌn] , [tɜːr] [wɔːn] - [fɜː(r)] [əˈweɪ] .
An ' when you see one , turr warn ' fur away .
一个 - 什么时候 你 看 一 , 转弯 警告 - 毛皮 离开 .

当你看到一只时，赶紧警告它远离。

[wen] [mɑːs] ['fɪl] [went] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] , - [tiː] [wəz] , " [sæm] — [sæm] - [es] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] .
When Marse Phil went to College , ' t wuz , " Sam — Sam ' s got to go .
什么时候 马尔斯 菲尔 去 到 大学 , - t 伍兹 , " 山姆 — 山姆 - s 得到 到 去 .

当马斯·菲尔上大学时，他说：“萨姆——萨姆必须走了。”

" [əʊl] [mɑːrstɝ] [sed] , " [dæt] [bɔɪ] - [es] [ə; eɪ] [fuːl] - [baʊt] [sæm] .
" Ole Marster said , " Dat boy ' s a fool ' bout Sam .
" 奥莱 马斯特 说 , " 数据 男生 - s 一个 傻子 - 回合 山姆 .

”奥勒·马斯特说，“那个男孩对山姆来说是个傻瓜。

" [əʊl] - [dʒes] - [sed] , " [dɪə(r)] , ['fɪl] ['wɒnts] [hɪm] , [æn; ən] - , [juː; jʊ] [nəʊ] —
" Ole Mistis jes ' said , " Dear , Phil wants him , an ' , you know —
" 奥莱 - 杰斯 - 说 , " 亲爱的 , 菲尔 想要 他 , 一个 - , 你 知道 —

“老米斯蒂斯说道：‘亲爱的，菲尔想要他，而且，你知道——’”

" [dæt] " [dɪə(r)] " — [hɪt] [juːst] [tuː; tə] [suːð] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] .
" Dat " Dear " — hit used to soothe him like a lamb .
" 数据 " 亲爱的 " — 打 用过的 到 舒缓 他 喜欢 一个 羊肉 .

“Dat “Dear”——过去常常像安抚羔羊一样安抚他。

[səʊ] [wiː; wi] [ɔːl] [went] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] — - - [wei] [daʊn] [tuː; tə] ['wiljəmzbəːg] —
So we all went to College — - ' way down to Williamsburg —
所以 我们 全部 去 到 大学 — - - 方式 向下 到 威廉斯堡 —

所以我们都去上了大学——去了很远的威廉斯堡——

[bʌt; bət] - [tiː] [wɔːn] - [mʌtʃ] - [aʊt] [əʊ] - [bʊks] [wiː; wi] [gɒt] ;
But ' t warn ' much l'arnin out o ' books we got ;
但 - t 警告 - 很多 - 出去 o - 图书 我们 得到 ;

但是，我们从书本中学到的东西并不多；

[ˌdiː iː 'em] - [wɔːn] - [nəʊ] [məʊ] - [tuː; tə] [hɪm] - [en] [ə; eɪ] [əʊl] ['wɜːmi] [lʌg] ;
Dem urrs warn ' no mo ' to him ' n a ole wormy lug ;
民主 - 警告 - 不 莫 - 到 他 - n 一个 奥莱 蠕虫状的 凸耳 ;

Dem urrs 警告他不再是老虫子了；

[jes] , [sə] , [wiː; wi] [wəz] [diː] - [tɒp] - [diː] - [pɒt] .
Yes , suh , we wuz de ve'y top - de - pot .
是的 , 苏 , 我们 伍兹 德 - 顶部 - 德 - 锅 .

是的，先生，我们曾经是最棒的。

[æn; ən] - [ef] [hiː; hi] ['dɪdn̩] - ['stʌdi] [ˌdiː iː 'em] ['lætɪnz] [æn; ən] - [zɪç] [θɪŋz] ,
An ' ef he didn ' study dem Latins an ' sich things ,
一个 - ef 他 没 - 学习 民主 拉丁语 一个 - sich 事物 ,

如果他没学过拉丁语之类的东西，

[hiː; hi] [wəz] [diː] - [ɔːl] [diː] [waɪl]
He wuz de popularetis all de while
他 伍兹 德 - 全部 德 尽管

他一直都是大众化的

[diː] ['leɪdɪz] [juːz] - [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] , " [diː] ['eɪndʒl] [wɪ'daʊt] [wɪŋz] " ;
De ladies use ' to call him , " De angel widout wings " ;
德 女士们 使用 - 到 称呼 他 , " 德 天使 无 翅膀 " ;

女士们过去常常称他为“没有翅膀的天使”；

[æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [kʌm] , [ai] [leɪ] [diː] [juːz] - [tuː; tə] [smaɪl] .
An ' when he come , I lay dee use ' to smile .
一个 - 什么时候 他 来 , 我 躺 迪 使用 - 到 微笑 .

当他来的时候，我躺下时总是面带微笑。

[jəʊ] - [siː] , [hiː; hi] [wəz] [əʊl] - ['əʊnli] ['tʃɪli] ; [æn; ən] - [den] ,
Yo ' see , he wuz ole Marster's only chile ; an ' den ,
哟 - 看 , 他 伍兹 奥莱 - 仅有的 智利 ; 一个 - 丹 ,

你看，他是老爷唯一的孩子；然后，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɒdi] - ['sɜːvənt] — [æt; ət][hiː; hi] [wɪl] ;
He had a body - servant — at he will ;
他 有 一个 身体 - 仆人 — 在 他 将要 ;

他有一个贴身仆人——随他处置；

[æn; ən] - [wɪd][dæt][bɪg][plɑːn'teɪʃ(ə)n] ; [diː] - [diː][ɔːl] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [braɪdz] ;
An ' wid dat big plantation ; dee ' d all like to be brides ;
一个 - 宽 数据 大的 种植园 ; 迪 - d 全部 喜欢 到 是 新娘 ;

拥有那座大种植园；她们都想成为新娘；

[dæt][ɪz][ef] [diː] [kʊd; kəd][hæv; həv][diː] [gruːm] , [mɑːs] ['fɪl] .
Dat is ef dee could have de groom , Marse Phil .
数据 是 ef 迪 可以 有 德 新郎 , 马尔斯 菲尔 .

Dat is ef dee could have de groom, Marse Phil.

- [tiː] [wəz] [ˌdaɪ'ɑː][hiː; hi] [met] [jʌŋ] - — [ʃiː; ʃi] [wəz] [jəʊ] - [mɑː] , [ɒv; əv] - !
' T wuz dyah he met young Mistis — she wuz yo ' ma , of co'se !
- T 伍兹 迪亚 他 遇见 年轻的 - — 她 伍兹 哟 - 玛 , 的 - !

那天他遇到了年轻的米斯蒂斯——她当然是你妈妈！

[ai] [naʊ] [wɒt] [mɒnt] - [ˌaɪ 'tiː]
I disremembers now what mont ' it
我 忘记了 现在 什么 蒙特 - 它

我现在记不清它是什么了。

[wəz] :
wuz :
伍兹 :

wuz：

[wʌn] [naɪt] , [hiː; hi] ['kɒmz] , [æn; ən] - [seɪz] [hiː; hi] , " [sæm] , [ai] [niːdz] [njuː] " ;
One night , he comes , an ' seys he , " Sam , I needs new clo'es " ;
一 夜晚 , 他 来 , 一个 - seys 他 , " 山姆 , 我 需求 新的 衣橱 " ;

一天晚上，他来了，说："山姆，我需要新衣服。"

[æn; ən] - [seɪz] [ai] , " [mɑːs] ['fɪl] , [jes] , [sə] , [səʊ][jəʊ] - [dʌz] .
An ' seys I , " Marse Phil , yes , suh , so yo ' does .
一个 - seys 我 , " 马尔斯 菲尔 , 是的 , 苏 , 所以 哟 - 做 .

安说："菲尔先生，是的，先生，所以你也一样。"

" [wel] , [sə] , [hiː; hi] [meɪd] [diː]['teɪlə(r)] [miːk]
" Well , suh , he made de tailor meek
" 出色地 , 苏 , 他 制成 德 裁缝 温顺

"嗯，先生，他让裁缝变得温顺了。"

- [θɪŋ] [bræn] - [njuː] ;
ev'y thing bran ' new ;
- 事物 麸 - 新的 ;

一切都是全新的；

[hiː; hi] [wʊd] [en] - - [wʌn] [stɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɒn][hæn] - —
He would n ' w'ar one stitch he had on han ' —
他 会 n - - 一 缝 他 有 在 汉 - —

他不会为他手上的一针而担忧——

[dʒes] - [θrəʊd] - [ɪm] [ɪn][diː] [tʃɪp] [bɒks] , [æn; ən] - [seɪz] , " [sæm] , [ˌdiː iː 'em] - [es][fɜː(r)][juː; jʊ] .
Jes ' throwed ' em in de chip box , an ' seys , " Sam , dem ' s fur you .
杰斯 - 扔 - 呃 在 德 芯片 盒子 , 一个 - seys , " 山姆 , 民主 - s 毛皮 你 .

杰斯把它们扔进薯片盒里，说："山姆，这些是给你的。"

" [mɑːs] ['fɪl] , [ai] [tel] [jəʊ] - , [wəz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
" Marse Phil , I tell yo ' , wuz a gentleman .
" 马尔斯 菲尔 , 我 告诉 哟 - , 伍兹 一个 绅士 .

"我跟你说，菲尔先生是一位绅士。"

[səʊ] [mɑːs] ['fɪl] - [diː] - , [æn; ən] - [sæm][hiː; hi] - [diː][meɪd] —
So Marse Phil co'tes de Mistis , an ' Sam he co'tes de maid —
所以 马尔斯 菲尔 - 德 - , 一个 - 山姆 他 - 德 女佣 —

所以，菲尔马斯·米斯蒂斯和萨姆·他是女仆——

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [sɒt] ['aʊə(r)] [træps] [ə'pɒn] [wʌn] - ;
We always sot our traps upon one parf ;
我们 总是 酒 我们的 陷阱 之上 一 - ;

我们总是把陷阱设在一处;

[æn; ən] - [wen] [wiː; wi] [təʊl] [əʊl] [mɑːrstɚ] [wiː; wi] [boʊf] [wəz] [gwaɪn] , [hiː; hi] [seɪd] ,
An ' when we tole ole Marster we bofe wuz gwine , he seyd ,
一个 - 什么时候 我们 托勒 奥莱 马斯特 我们 波菲 伍兹 格温 , 他 赛义德 ,

当我们告诉 ole Marster 时，我们 bofe wuz gwine，他赛义德，

" [ɔːl] [raɪt] , [wiː; wi] - ['el'el] [hæv; həv] [tuː; tə] [kɪl] [diː] ['fætɪd] [kɑːf] .
" All right , we ' ll have to kill de fatted calf .
" 全部 正确的 , 我们 - 二 有 到 杀 德 肥胖 小牛 .

“好吧，我们得宰了那头肥牛犊。”

" [æn; ən] - [dæt] [wəz] [wɒt] [diː] [dɪd] , [sə] — [diː] ['prɒdɪg(ə)l] [wəz] [həʊm] ;
" An ' dat wuz what dee did , suh — de Prodigal wuz home ;
" 一个 - 数据 伍兹 什么 迪 做过 , 苏 — 德 浪子 伍兹 家 ;

“这就是你所做的，浪子回家了;

[diː] [pʊt] [diː] [rɪŋ] [æn; ən] - [rəʊb] [ə'pɒn] [jəʊ] - [mɑː] .
Dee put de ring an ' robe upon yo ' ma .
迪 放 德 戒指 一个 - 长袍 之上 哟 - 玛 .

迪把戒指和长袍戴在你妈妈身上。

[den] [juː; jʊ] [wəz] [bɔːn] , [jʌŋ] [mɑːrstɚ] , [æn; ən] - [den] [diː] [stɔːm] [hɪt] [kʌm] ;
Den you wuz born , young Marster , an ' den de storm hit come ;
丹 你 伍兹 出生 , 年轻的 马斯特 , 一个 - 丹 德 风暴 打 来 ;

那时你出生了，年轻的主人，那时暴风雨就来了;

[æn; ən] - [den] [diː] ['dɑːknəs] ['set(ə)ld] [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] .
An ' den de darkness settled from afar .
一个 - 丹 德 黑暗 定居 从 远方 .

黑暗从远处降临。

[diː] [stɔːm] [hɪt] ['kɒmɛd] [æn; ən] - - [diː] ['brɑːntʃɪz] [frɒm; frəm] [diː] [triː] —
De storm hit comed an ' wrenchted de branches from de tree —
德 风暴 打 喜剧 一个 - - 德 分支 从 德 树 —

暴风雨袭来，将树枝从树上扯了下来——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

波西米亚海岸(The Coast of Bohemia)
第5/5页

[diː][wɔː(r)] — [juː; jʊ] - [pɑː] — [hiː; hi] - [es] [sliːp] [ˌdaɪ'ɑː][ɒn][diː] [hɪl] ;
De war — you ' pa — he ' s sleep dyah on de hill ;
德 战争 — 你 - 帕 — 他 - s 睡觉 迪亚 在 德 爬坡道 ;

战争——你爸爸——他在山上睡着了；

[æn; ən] - [duː; də][ai] [nəʊ] , [jʌŋ] [mɑːrstɝ] , [diː][wɔː(r)][hɪt][sɒt][ˌjuː 'es] [friː] ?
An ' do I know , young Marster , de war hit sot us free ?
一个 - 做 我 知道 , 年轻的 马斯特 , 德 战争 打 酒 我们 自由的 ?

年轻的少爷，我可知道战争是否让我们获得了自由?

[ai] [seɪz] , " [dæt] - [es][səʊ] ; [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [wɔːr] - [es] [mɑːs] ['fɪl] ? "
I seys , " Dat ' s so ; but tell me whar ' s Marse Phil ? "
我 seys , " 数据 - s 所以 ; 但 告诉 我 码头 - s 马尔斯 菲尔 ? "

我说："确实如此；但是告诉我，菲尔先生在哪里？"

" [ə; eɪ]['dɒlə(r)] ! " — ['θæŋkiː] , [mɑːrstɝ] , [juː; jʊ] - [ɪz][hɪz; ɪz][sʌn] ;
" A dollar ! " — thankee , Marster , you sutney is his son ;
" 一个 美元 ! " — 谢谢 , 马斯特 , 你 - 是 他的 儿子 ;

"一美元！"——谢谢您，老爷，您是他的儿子；

[juː; jʊ][ɪz][hɪz; ɪz] [spɪt] [æn; ən] - ['ɪmɪdʒ] , [ai][dɪ'klɛər] - !
You is his spitt an ' image , I declar ' !
你 是 他的 斯皮特 一个 - 图像 , 我 声明 - !

我敢说，你简直就是他的翻版！

[wɒt] [saɪ] , [jʌŋ] [mɑːrstɝ] ?
What sey , young Marster ?
什么 赛 , 年轻的 马斯特 ?

什么事，年轻的少爷?

[jes] , [sə] : [juː; jʊ] [saɪ] , " [ˌaɪ 'tiː] - [es] [faɪv] — [nɒt] [wʌn] —
Yes , suh : you sey , " It ' s five — not one —
是的 , 苏 : 你 赛 , " 它 - s 五 — 不是 一 —

是的，先生：你说，"是五——不是一——

" [jəʊ] - ['feɪvəz] , ['hʌni] , [boʊf] [jəʊ] - [pɑː][æn; ən] - [mɑː] !
" Yo ' favors , honey , bofe yo ' pa an ' ma !
" 哟 - 恩惠 , 蜂蜜 , 波菲 哟 - 帕 一个 - 玛 !

"亲爱的，亲爱的，爸爸妈妈！

[wʌn] ['mɔːnə(r)]
ONE MOURNER
一 哀悼者

一位哀悼者

([fɔː(r); fə(r)] ['ɜːwin] ['rʌsəl] , [huː] [daɪd] [ɪn] [njuː] ['ɔːrlənz] [ɪn]
(FOR IRWIN RUSSELL , WHO DIED IN NEW ORLEANS IN
(为了 欧文 罗素 , WHO 死亡 在 新的 奥尔良 在

（谨以此纪念在新奥尔良去世的欧文·罗素）

[greɪt] [ˌdestɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] , -)
GREAT DESTITUTION , ON CHRISTMAS EVE , 1879)
伟大的 赤贫 , 在 圣诞节 前夕 , -)

1879年圣诞前夜的大萧条

[wel] , [wel] , [ai][dɪ'klɛər] - !
Well , well , I declar ' !
出色地，出色地，我 声明 - !

好吧，好吧，我宣布！

[ai][ɪz] ['sɒri] .
I is sorry .
我 是 对不起 .

我很抱歉。

[hi:; hi] - [es] - - , [jəʊ] - [seɪ] , [mɑ:s] [dʒəʊ] ? —
He ' s ' ceasted , yo ' say , Marse Joe ? —
他 - s - - , 哟 - 说 , 马尔斯 乔 ? —

他“喝醉了，你说什么，乔先生？”

[dæt] - [daʊn] [ɪn] [nju:] ['ɔ:rlənz] ,
Dat gent'man down in New Orleans ,
数据 - 向下 在 新的 奥尔良 ,

那位在新奥尔良的先生，

[wɔ:r] [rɪt] - - ['nɪgə(r)] [səʊ] ,
Whar writ ' bout'n niggers so ,
码头 写 - - 黑鬼 所以 ,

Whar writ 'bout'n niggers so,

[æn; ən] - [təʊl] , [ɪn][ɔ:l][dæt]['pəʊətri]
An ' tole , in all dat poetry
一个 - 托勒 , 在 全部 数据 诗

安托尔，在所有诗歌中

[ju:; jʊ] [ri:d] [sʌm; səm] [taɪm] [lɑ:rz] - [jɪə(r)] ,
You read some time lars ' year ,
你 读 一些 时间 拉尔斯 - 年 ,

你读过一些关于拉尔斯一年的文章，

- [baʊt] ['nɪgə(r)] , [æn; ən] - - [ku:nz] , [æn; ən] - - ['pɒsəm] ,
' Bout niggers , an ' ' coons , an ' ' possums ,
- 回合 黑鬼 , 一个 - - 浣熊 , 一个 - - 负鼠 ,

关于黑鬼、浣熊和负鼠，

[æn; ən] - [əʊl] [taɪmz] , [æn; ən] - [mju:lz] [æn; ən] - [gɪə(r)] ?
An ' ole times , an ' mules an ' gear ?
一个 - 奥莱 时代 , 一个 - 骡子 一个 - 齿轮 ?

昔日时光，骡子和马具？

[dʒes] - [neɪm] [dæt] [-] , ['seh] , [pli:z] , ['seh] ;
Jes ' name dat ag'in , seh , please , seh ;
杰斯 - 姓名 数据 再次 , seh , 请 , seh ;

Jes 的名字 dat ag'in，seh，拜托，seh；

- - [es][di:] [wɜ:d] [jəʊ] - [sed] ?
Destricution ' s de word yo ' said ?
- - s 德 单词 哟 - 说 ?

你说的是“Destricution”这个词吗？

[dæt]['sɪgnɪfaɪz][hi:; hi] [wəz] - [ˌpi: 'əʊ] - ,
Dat signifies he wuz mons'us po ' ,
数据 表示 他 伍兹 - 波 - ,

Dat 表示他很笨，

[jəʊ] - [seɪ] ? — [wɒnt] [mi:t] [ænd; ənd] [bred] ?
Yo ' say ? — want meat and bread ?
哟 - 说 ? — 想 肉 和 面包 ?

你说呢？——想吃肉和面包吗？

[hɪt] ['maʊt] : [ai]['nevə(r)] [noʊd] [hɪm]
Hit mout : I never knowed him
打 嘴 : 我 绝不 已知 他

Hit mout：我根本不认识他

[ɔ:(r)] [hə:n] [ɒn][hɪm] , - [sɛp'tɛmbər] -
Or hearn on him , ' sep '
或者 听 在 他 , - 九月 -

或者听听他的说法，“分离”

[wen] [ju:; jʊ]
when you
什么时候 你

当你

[riːd] [ˌem 'iː][ˌdiː iː 'em]['væləntaɪnz][əʊ] - [hɪzn] ;
Read me dem valentines o ' his'n ;
读 我 民主 情人节 o - 他的 ;

给我读读他写的那些情人节贺卡；

[bʌt; bət][ai] [leɪ] [ju:; jʊ] , [dɪs] , ['seh] - [es] , [truː] —
But I lay you , dis , seh ' s , true —
但 我 躺 你 , 迪斯 , seh - s , 真的 —

但我告诉你，这，说，真的——

[dæt][hi:; hi] [wəz] [ə; eɪ] [reɪl] - ,
Dat he wuz a rael gent'man ,
数据 他 伍兹 一个 拉埃尔 - ,

他真是个绅士。

[braɪt] ['faɪə(r)][dæt] [bɜːnz] , [nɒt] [sməʊks] ;
Bright fire dat burns , not smokes ;
明亮的 火 数据 烧伤 , 不是 烟雾 ;

明亮的火焰燃烧，但不冒烟；

[æn; ən] - [ef][hi:; hi][dɪd][daɪ] - ,
An ' ef he did die destricute ,
一个 - ef 他 做过 死 - ,

如果他真的死于非命，

[hi:; hi][wɔ:(r)] [nt] [nəʊ][ˌpiː 'əʊ] - - [waɪt] - [fəʊks] .
He war n't no po ' - white - folks .
他 战争 不 不 波 - - 白色的 - 各位 .

他可不是什么穷白人。

[dæt] - [noʊd] - [baʊt] ['nɪgə(r)] ,
Dat gent'man knowed ' bout niggers ,
数据 - 已知 - 回合 黑鬼 ,

那位先生很了解黑人，

[hɪə] [ˌem 'iː] !
Heah me !
嘿 我 !

嘿，我！

[wen] ['nɪgə(r)] [wəz]
when niggers wuz
什么时候 黑鬼 伍兹

当黑鬼们

[ɛz] [gʊd] [ɛz] [waɪt] - [fəʊks][məuz] - , ['seh] ,
Ez good ez white - folks mos ' , seh ,
易 好的 易 白色的 - 各位 莫斯 - , seh ,

Ez 好 ez 白人 mos'，seh，

[ai] [naʊz] [dæt] [θɪŋ] , [ai] [dʌz] .
I knows dat thing , I does .
我 知道 数据 事物 , 我 做 .

我知道那件事，真的。

[æn; ən] - [hiː; hi][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [tetʃt] [hɪz; ɪz][hæt] , ['seh] ,
An ' he could ' a ' tetched his hat , seh ,
一个 - 他 可以 - 一个 - 刻痕 他的 帽子 , seh ,

他本来可以把帽子摘下来的，是吗？

[tuː; tə][ˌem 'iː][dʒes] - [diː] [seɪm] [ɛz][juː; jʊ] ;
To me jes ' de same ez you ;
到 我 杰斯 - 德 相同的 易 你 ;

对我来说，你和我的一样；

[æn; ən] - [fəʊks] [gwaɪn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] -
An ' folks gwine to see what a gent'man
一个 - 各位 格温 到 看 什么 一个 -

人们都想看看一位绅士是什么样的人

[hiː; hi] [wəz] , [æn; ən] - [ai] [wəz] , [tuː] .
He wuz , an ' I wuz , too .
他 伍兹 , 一个 - 我 伍兹 , 也 .

他是这样，我也是。

[hiː; hi][kʊd; kəd][en] - - [ə; eɪ] - [tɔːkt] [səʊ] -
He could n ' ' a ' talked so natchal
他 可以 n - - 一个 - 谈话 所以 -

他不能说话，所以很自然

- [baʊt] ['nɪgə(r)] [ɪn] ['sɒrəʊ] [æn; ən] - [dʒɔɪ] ,
' Bout niggers in sorrow an ' joy ,
- 回合 黑鬼 在 悲哀 一个 - 喜悦 ,

关于黑人的悲伤和快乐，

- [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [blæk] ['mæmi]
Widdouten he had a black mammy
- 他 有 一个 黑色的 妈咪

Widdouten 他有一个黑人妈妈

[tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][hɪm] - [lɒŋ] [ɛz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
To sing to him ' long ez a boy .
到 唱歌 到 他 - 长的 易 一个 男生 .

为他唱《long ez a boy》。

[æn; ən] - [ai] [θɪŋk] , [wen] [hiː; hi][təʊl] - [baʊt] [blæk] - [fəʊks]
An ' I think , when he tole ' bout black - folks
一个 - 我 思考 , 什么时候 他 托勒 - 回合 黑色的 - 各位

我想，当他谈到黑人时

[æn; ən] - [əʊl] - [taɪmz] , [æn; ən] - [ɔːl][səʊ] [swiːt] ,
An ' ole - times , an ' all so sweet ,
一个 - 奥莱 - 时代 , 一个 - 全部 所以 甜的 ,

那些旧时光，一切都那么美好，

[sʌm; səm] [naɪ] [hɪm]['maʊt] - [ə; eɪ] - ['æktɪd][diː] ['rævɪn]
Some nigh him mout ' a ' acted de ravins
一些 夜 他 嘴 - 一个 - 行动 德 峡谷

他附近的一些人嘴里说着“a”，扮演了拉文斯的角色。

[æn; ən] - [dʒɪn] [hɪm][ə; eɪ] [muːf] - [fʊl; fl][tuː; tə] [iːt] ,
An ' gin him a mouf - ful to eat ,
一个 - 杜松子酒 他 一个 口 - 满 到 吃 ,

给他一口吃，

[æn; ən] - [nɒt] [let] [hɪm] [stɑːv] [æt; ət] ['krɪsməs] ,
An ' not let him starve at Christmas ,
一个 - 不是 让 他 饿死 在 圣诞节 ,

别让他挨饿过圣诞节，

[wen] [θɪŋz] [eɪnt] - - —
When things ain't sca'ce nowhar —
什么时候 事物 不是 - - —

当事情不再糟糕的时候——

[ef][hiː; hi][hɛd] [biːn] [ə; eɪ][dɒg] , [jʌŋ] [mɑːrstɝ] ,
Ef he hed been a dog , young Marster ,
ef 他 头 到过 一个 狗 , 年轻的 马斯特 ,

如果他真是一条狗，年轻的马斯特，

[ai] - [diː] - [ə; eɪ] [fiːd] [hɪm] [den] , [ai] - [klɑr] - !
I ' d ' a feeded him den , I ' clar ' !
我 - d - 一个 喂食 他 丹 , 我 - 克拉尔 - !

我当时就喂他了，我当然！

[bʌt; bət] [weɪt] !
But wait !
但 等待 !

等等！

['meɪbi] [gɔːrd] , [wen] ['θɪŋkɪn] -
Maybe Gord , when thinkin '
或许 戈尔德 , 什么时候 思考 -

或许戈德在思考的时候

[haʊ] [ˌpiː 'əʊ] - [hiː; hi] - [diː] [biːn] [hɪm'self] ,
How po ' he ' d been himself ,
如何 波 - 他 - d 到过 他自己 ,

他自己曾经多么穷啊！

[kɑːtʃ] [saɪt] [dæt] - - - ,
Cotch sight dat gent'man scufflin ' ,
乡村 视线 数据 - - - ,

那个绅士扭打的景象，

[æn; ən] - - [ləu] [fɜː(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] -
An ' ' lowed fur to see what wealf
一个 - - 低 毛皮 到 看 什么 -

安''低下毛皮看看有什么福利

[hɪt] ['maʊt] [biː; bi][diː][bes] - [tuː; tə] [dʒɪn] [hɪm] ,
Hit mout be de bes ' to gin him ,
打 嘴 是 德 贝斯 - 到 杜松子酒 他 ,

Hit mout be de bes' to gin him,

[ɛz][ə; eɪ] ['krɪsməs] - [gɪf; dʒɪf] - , [jəʊ] - [nəʊ] ;
Ez a Christmas - gif ' , yo ' know ;
易 一个 圣诞节 - gif - , 哟 - 知道 ;

你知道，这很容易成为圣诞礼物；

[səʊ][hiː; hi][dʒes] - [tʊk] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
So he jes ' took him up to heaven ,
所以 他 杰斯 - 采取 他 向上 到 天堂 ,

于是他就把他带到了天堂。

[wɔːr] [hiː; hi] [ɜːn] - [biː; bi][ˌpiː 'əʊ] - [nəʊ][məʊ] - .
Whar he earn ' be po ' no mo ' .
码头 他 赚 - 是 波 - 不 莫 - .

他现在挣钱的地方已经没钱了。

[æn; ən] - [dʒes] - [kɔːl] [hɪz; ɪz] [neɪm] [-] , ['seh] .
An ' jes ' call his name ag'in , seh .
一个 - 杰斯 - 称呼 他的 姓名 再次 , seh .

再叫他一声，说。

[haʊ] ? — ['ɜːwin] ['rʌsəl] — [səʊ] ?
How ? — IRWIN RUSSELL — so ?
如何 ? — 欧文 罗素 — 所以 ?

怎么做到的？——欧文·罗素——所以呢？

[ai] - [ˌes'iː] [gwaɪn] [fɜː(r)] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['nænsi] ,
I ' se gwine fur to tell it to Nancy ,
我 - 塞 格温 毛皮 到 告诉 它 到 南希 ,

我一定要告诉南希。

[səʊ] [ef] [ai] - [diː] - , [ʃiː; ʃi] - [diː] [nəʊ] .
So ef I ' d furgit , she ' d know .
所以 ef 我 - d - , 她 - d 知道 .

所以如果我忘了，她就会知道。

[æn; ən] - [ai] [həʊps] [deɪ] - ['el'el] [leɪ] [hɪm] [tuː; tə] [sliːp] , ['seh] ,
An ' I hopes dey ' ll lay him to sleep , seh ,
一个 - 我 希望 戴 - 二 躺 他 到 睡觉 , seh ,

我希望他们能让他安然入睡，是吗？

[sʌmwɑːr] , [wɔːr] [diː] [bɝdz] [wɪl] [sɪŋ]
Somewhar , whar de birds will sing
某个地方 , 码头 德 鸟类 将要 唱歌

某个地方，鸟儿会歌唱

[ə'baʊt] [hɪm] [diː] [lɪv; laɪv] - [lɒŋ] [deɪ] , ['seh] ,
About him de live - long day , seh ,
关于 他 德 居住 - 长的 天 , seh ,

关于他，整天都是如此，是吗？

[æn; ən] - [diː] ['flaʊəz] [wɪl] [bluːm] [ɪn] [sprɪŋ] .
An ' de flowers will bloom in Spring .
一个 - 德 花朵 将要 盛开 在 春天 .

春天，鲜花将会盛开。

[æn; ən] - [ai] [wɪʃ] , [jʌŋ] [mɑːrstɝ] , [juː; jʊ] - [diː] [miːk] [aʊt]
An ' I wish , young Marster , you ' d meek out
一个 - 我 希望 , 年轻的 马斯特 , 你 - d 温顺 出去

而我，年轻的少爷，真希望你能乖乖地离开。

[tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [wɔːr] [juː; jʊ] [sed] ,
To write down to whar you said ,
到 写 向下 到 码头 你 说 ,

把你说的话写下来，

[æn; ən] - [saɪ] , ['daɪər] - [es] [ə; eɪ] ['nɪgə(r)] [ɪn] ['rɪtʃmənd]
An ' sey , dyar ' s a nigger in Richmond
一个 - 赛 , 迪亚尔 - s 一个 黑鬼 在 里士满

安西，迪亚尔是里士满的一个黑鬼

[wɔːr] - [es] ['sɒri] [mɑːs] ['ɜːwin] - [es] [ded] .
Whar ' s sorry Marse Irwin ' s dead .
码头 - s 对不起 马尔斯 欧文 - s 死的 .

Whar 很遗憾 Marse Irwin 去世了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神